

# Fusser9

## Conversation details

**Participants:** Abel (ABE - 58 yr, male, Adult), Baglan (BAG - 57 yr, male, Adult). **Background:** informal conversation at researcher's house between long-time colleagues. **Duration:** 00 hr 46 min 22 sec. **Date:** 16 January 2006. **Transcriber:** Elen Robert, Bangor University. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

---

- (1) BAG: er@s:cym&eng <oedd o (y)n er@s:cym&eng &g> [//] <oedd o (y)n> [//] #  
<(dy)na fo> [//] # dyna [//] # oedd o (we)di # dallt na # lloc # oedd yr [//] y  
wal o\_gwmpas yr eglwys yn.de .

**BAG:** er<sub>E</sub><sup>C</sup> oedd o yn er<sub>E</sub><sup>C</sup> oedd o  
*aut:* er.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP er.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S  
yn dyna fo dyna oedd o wedi  
*PRT that.is.ADV he.PRON.M.3S that.is.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP*  
dallt na  
*understand.V.INFIN no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who.not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ*  
lloc oedd yr y wal o\_gwmpas  
*unk be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF the.DET.DEF wall.N.F.SG around.PREP.[or].around.ADV*  
yr eglwys yn.de  
*the.DET.DEF church.N.F.SG isn't.it.IM*

he was...he was...that's it, he'd understood that the wall around the church was an enclosure, you know

- (2) ABE: +< lloc .

**ABE:** lloc  
*aut:* unk  
enclosure

- (3) BAG: wrth\_gwrs lloc ydy # corlan +/ .

**BAG:** wrth\_gwrs lloc ydy corlan  
*aut:* of\_course.ADV unk be.V.3S.PRES fold.N.F.SG  
of course, an enclosure is a pen

- (4) ABE: ia corlan # (y)r [?] anifeiliaid <mwy neu lai yeah@s:cym&eng> [?] .

**ABE:** ia corlan yr anifeiliaid mwy neu  
*aut:* yes.ADV fold.N.F.SG the.DET.DEF animals.N.M.PL more.ADJ.COMP or.CONJ  
lai yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*smaller.ADJ.COMP+SM yeah.ADV*

yes, a pen for the animals, more or less, yeah.

- (5) BAG: +, <yn y> [/] <yn y> [/] <yn y> [/] <yn y> [/] # yn y # deheubarth neu yn y # canolbarth beth bynnag yn\_de .

**BAG:** yn y yn y yn y yn y  
**aut:** in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF  
yn y deheubarth neu yn y canolbarth  
in.PREP the.DET.DEF unk or.CONJ in.PREP the.DET.DEF central.region.N.M.SG  
**beth** bynnag yn\_de  
thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ isn't.it.IM

in the south or in mid Wales anyway, isn't it

- (6) BAG: er@s:cym&eng ond um@s:cym&eng +/ .

**BAG:** er<sub>E</sub><sup>C</sup> ond um<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** er.IM but.CONJ um.IM

er but um...

- (7) ABE: well@s:cym&eng yeah@s:cym&eng mae e ffordd (y)ma (he)fyd .

**ABE:** well<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> mae e ffordd yma hefyd  
**aut:** well.ADV yeah.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S way.N.F.SG here.ADV also.ADV

well yeah, it is in these parts too

- (8) ABE: timod gyn ti &l # enwau lleoedd ffordd (y)na xx .

**ABE:** timod gyn ti enwau lleoedd ffordd  
**aut:** know.V.2S.PRES with.PREP you.PRON.2S names.N.M.PL places.N.M.PL way.N.F.SG  
yna  
there.ADV

you know, you have place names around there [...]

- (9) BAG: +< ie ia .

**BAG:** ie ia  
**aut:** yes.ADV yes.ADV

yes yes

- (10) ABE: Pont.Lloc@s:cym&eng yn # Nebo@s:cym&eng (a)cw a # xx +/ .

**ABE:** Pont.Lloc<sub>E</sub><sup>C</sup> yn Nebo<sub>E</sub><sup>C</sup> acw a  
**aut:** name in.PREP name over.there.ADV and.CONJ

Pont.Lloc in Nebo and [...] ...

- (11) BAG: +< ie yeah@s:cym&eng .

**BAG:** ie yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yes.ADV yeah.ADV

yes yeah

- (12) BAG: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng na oedden ni (y)n # adrodd a ryw gwahanol bobl yn cyfrannu # eu pwt felly # ac yn adrodd yr er@s:cym&eng # gwahanol enwau llefydd oedd [?] efo lloc ["] yn.de .

**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> na oedden ni yn adrodd  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV PRT.NEG be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT recite.V.INFIN  
 a ryw gwahanol bobl yn cyfrannu  
*and.CONJ some.PREQ+SM different.ADJ people.N.F.SG+SM PRT contribute.V.INFIN*  
 eu pwt felly ac yn adrodd yr er<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*their.ADJ.POSS.3P pet.N.M.SG so.ADV and.CONJ PRT recite.V.INFIN the.DET.DEF er.IM*  
 gwahanol enwau llefydd oedd efo lloc yn.de  
*different.ADJ names.N.M.PL places.N.M.PL be.V.3S.IMPERF with.PREP unk isn't.it.IM*

yeah yeah, no, we were reporting and various people were contributing their bit, like, and reporting the er different place names that had "lloc" in, you know

- (13) BAG: ond oedd # Gruff@s:cym&eng +// .

**BAG:** ond oedd Gruff<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* but.CONJ be.V.3S.IMPERF name

but Gruff was...

- (14) BAG: <os &ð ε ‡> [//] os ddalltais i o (y)n iawn felly <oedd yr> [//] oedd y wal o\_gwmpas yr eglwys <yn ryw fath o> [//] # yn [/] yn [/] # yn # &de &n yn lloc go iawn yn.de wsti um@s:cym&eng # yn hytrach na bod o (y)n # gorlan # gadw defaid neu beth bynnag yn.de .

**BAG:** os os ddalltais i o yn iawn felly oedd  
*aut:* if.CONJ if.CONJ unk to.PREP he.PRON.M.3S PRT OK.ADV so.ADV be.V.3S.IMPERF  
 yr oedd y wal o\_gwmpas  
*that.PRON.REL be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF wall.N.F.SG around.PREP.[or].around.ADV*  
 yr eglwys yn ryw fath o yn  
*the.DET.DEF church.N.F.SG in.PREP some.PREQ+SM type.N.F.SG+SM of.PREP PRT.[or].in.PREP*  
 yn yn yn lloc go iawn yn.de  
*PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP unk rather.ADV OK.ADV isn't.it.IM*  
 wsti um<sub>E</sub><sup>C</sup> yn hytrach na bod o yn gorlan  
*know.V.2S.PRES um.IM PRT rather.ADV PRT.NEG be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT fold.N.F.SG+SM*  
 gadw defaid neu beth bynnag yn.de  
*keep.V.INFIN+SM sheep.N.F.PL or.CONJ thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ isn't.it.IM*

if I understood him correctly, like, the wall around the church was some kind of...was a real enclosure, wasn't it you know, um, rather than being a pen to keep sheep or whatever, you know

- (15) BAG: hwyrach bod (y)na +// .

**BAG:** hwyrach bod yna  
*aut:* perhaps.ADV be.V.INFIN there.ADV

perhaps there's a...

- (16) BAG: achos # xx +// .

**BAG:** achos  
*aut:* because.CONJ

because [...] ...

- (17) BAG: ti nabod Huw@s:cym&eng # Huw.Watkin@s:cym&eng # Penrhyn@s:cym&eng ?  
**BAG:** ti nabod Huw<sub>E</sub><sup>C</sup> Huw\_Watkin<sub>E</sub><sup>C</sup> Penrhyn<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* you.PRON.2S know\_someone.V.INFIN name name name  
 you know Huw, Huw Watkin Penrhyn?
- (18) ABE: +< yndw .  
**ABE:** yndw  
*aut:* be.V.1S.PRES.EMPH  
 yes
- (19) BAG: yr er@s:cym&eng xx .  
**BAG:** yr er<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* the.DET.DEF er.IM  
 the er [...]
- (20) ABE: +< yeah@s:cym&eng xx gymeriad .  
**ABE:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> gymeriad  
*aut:* yeah.ADV character.N.M.SG+SM  
 yeah [...] character
- (21) BAG: yeah@s:cym&eng yr um@s:cym&eng # &??mathemategydd .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yr um<sub>E</sub><sup>C</sup> mathemategydd  
*aut:* yeah.ADV the.DET.DEF um.IM unk  
 yeah the um mathematician
- (22) ABE: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng seryddwr a ballu .  
**ABE:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> seryddwr a ballu  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV unk and.CONJ suchlike.PRON  
 yeah yeah, astronomer and things
- (23) BAG: +< ia yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** ia yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yes.ADV yeah.ADV  
 yes yeah
- (24) BAG: ia seryddwr ia .  
**BAG:** ia seryddwr ia  
*aut:* yes.ADV unk yes.ADV  
 yes, astronomer, yes
- (25) BAG: ew wrth fy modd efo fo .  
**BAG:** ew wrth fy modd efo fo  
*aut:* oh.IM by.PREP my.ADJ.POSS.1S means.N.M.SG with.PREP he.PRON.M.3S  
 gosh, I think he's great

(26) BAG: ac oedd Rhys.Parry@s:cym&eng yna hefyd yn\_de wsti +/ .

**BAG:** ac oedd Rhys.Parry<sup>C</sup><sub>E</sub> yna hefyd yn\_de  
**aut:** and.CONJ be.V.3S.IMPERF name there.ADV also.ADV isn't.it.IM  
**wsti**  
*know.V.2S.PRES*

and Rhys Parry was there too, you know

(27) ABE: +< &=laugh xx gymeriad .

**ABE:** gymeriad  
**aut:** character.N.M.SG+SM  
[...] character

(28) ABE: +< oedd o (y)n # be ti (y)n galw athro mathemateg ar Elen@s:cym&eng <(f)y  
wraig i ti weld> [?] .

**ABE:** oedd o yn be ti yn galw  
**aut:** be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP what.INT you.PRON.2S PRT call.V.INFIN  
**athro mathemateg ar Elen<sup>C</sup><sub>E</sub> fy wraig i**  
*teacher.N.M.SG mathematics.N.M.SG on.PREP name my.ADJ.POSS.1S wife.N.F.SG+SM to.PREP*  
**ti weld**  
*you.PRON.2S see.V.INFIN+SM*

he was, what do you call, the maths teacher of Elen, my wife, you see

(29) BAG: +< oedd ?

**BAG:** oedd  
**aut:** be.V.3S.IMPERF  
was he?

(30) BAG: oedd [//] na oedd wir ?

**BAG:** oedd na oedd wir  
**aut:** be.V.3S.IMPERF PRT.NEG be.V.3S.IMPERF true.ADJ+SM  
yes...no was he really?

(31) ABE: Ysgol Glan\_Clwyd@s:cym&eng de .

**ABE:** Ysgol Glan\_Clwyd<sup>C</sup><sub>E</sub> de  
**aut:** name name be.IM+SM

Glan Clwyd School, you see

(32) BAG: +< yeah@s:cym&eng [?] .

**BAG:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** yeah.ADV

(33) BAG: ie yeah@s:cym&eng .

**BAG:** ie yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** yes.ADV yeah.ADV

yes yeah

- (34) ABE: argian [?] gymeriad de .  
**ABE:** argian gymeriad de  
*aut:* good\_lord.IM character.N.M.SG+SM be.IM+SM  
 gosh, a character isn't he
- (35) BAG: +< wrth (f)y modd efo fo de .  
**BAG:** wrth fy modd efo fo de  
*aut:* by.PREP my.ADJ.POSS.1S means.N.M.SG with.PREP he.PRON.M.3S be.IM+SM  
 he's great, you know
- (36) BAG: ac er +// .  
**BAG:** ac er  
*aut:* and.CONJ er.IM  
 and er...
- (37) BAG: oedd [?] o (y)n gweithio (y)n Greenwich@s:cym&eng doedd na [?] .  
**BAG:** oedd o yn gweithio yn Greenwich<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT work.V.INFIN in.PREP name  
**doedd na**  
*be.V.3S.IMPERF.NEG no.ADV*  
 he was working in Greenwich wasn't he, no
- (38) BAG: oedd [?] ?  
**BAG:** oedd  
*aut:* be.V.3S.IMPERF  
 was he
- (39) ABE: oedd yn tad yn gynnar (fe)lly timod ac yn um@s:cym&eng # er@s:cym&eng #  
 cymeryd mesuriadau ar leoliadau rei o (y)r sêr xx <ballu wedyn> [?] +.. .  
**ABE:** oedd yn tad yn gynnar felly  
*aut:* be.V.3S.IMPERF PRT.[or].in.PREP father.N.M.SG PRT early.ADJ+SM so.ADV  
**timod ac yn um<sup>C</sup><sub>E</sub> er<sup>C</sup><sub>E</sub> cymeryd mesuriadau**  
*know.V.2S.PRES and.CONJ PRT.[or].in.PREP um.IM er.IM take.V.INFIN measurements.N.M.PL*  
**ar leoliadau rei o yr sêr ballu**  
*on.PREP locations.N.M.PL+SM some.PRON+SM of.PREP the.DET.DEF stars.N.F.PL suchlike.PRON*  
**wedyn**  
*afterwards.ADV*  
 yes definitely, early like you know, and um, taking measurements for the locations of some of the stars [...] and suchlike, then...
- (40) BAG: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng xx yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV  
 yeah yeah [...] yeah

- (41) BAG: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV  
 yeah yeah, yeah yeah
- (42) ABE: roth [?] o sgwrs xx yn lle (y)na yn Tan\_(y)\_Bwlch@s:cym&eng ar un o (y)r  
 sgyrsiau (y)ma timod xx Llên\_Gwerin .  
**ABE:** roth o sgwrs yn lle yna yn  
**aut:** give.V.3S.PAST he.PRON.M.3S chat.N.F.SG in.PREP where.INT there.ADV in.PREP  
 Tan\_y\_Bwlch<sub>E</sub><sup>C</sup> ar un o yr sgyrsiau yma  
 name on.PREP one.NUM of.PREP the.DET.DEF chats.N.F.PL here.ADV  
 timod Llên\_Gwerin  
 know.V.2S.PRES name  
 he gave a talk [...] at that place in Tan-y-Bwlch, one of these talks you know [...] Llên Gwerin
- (43) BAG: xx # mae o (y)n wneud sgyrsiau yndy ?  
**BAG:** mae o yn wneud sgyrsiau yndy  
**aut:** be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT make.V.INFIN+SM chats.N.F.PL be.V.3S.PRES.EMPH  
 [...] he does talks, does he?
- (44) BAG: wsti achos er@s:cym&eng dw [/] dw i (y)n gweld o (y)n ddyn &ss xx isio cadw  
 # allan o bethau fel (yn)a (fe)lly .  
**BAG:** wsti achos er<sub>E</sub><sup>C</sup> dw dw i yn  
**aut:** know.V.2S.PRES because.CONJ er.IM be.V.1S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT  
 gweld o yn ddyn isio cadw allan o  
 see.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT man.N.M.SG+SM want.N.M.SG keep.V.INFIN out.ADV of.PREP  
 bethau fel yna felly  
 things.N.M.PL+SM like.CONJ there.ADV so.ADV  
 you know, because er I see him as a man who wants to keep out of things like that, like
- (45) ABE: +< ooh@s:cym&eng yndy .  
**ABE:** ooh<sub>E</sub><sup>C</sup> yndy  
**aut:** ooh.IM be.V.3S.PRES.EMPH  
 ooh yes
- (46) BAG: ond er@s:cym&eng oh@s:cym&eng (dy)na fo xx .  
**BAG:** ond er<sub>E</sub><sup>C</sup> oh<sub>E</sub><sup>C</sup> dyna fo  
**aut:** but.CONJ er.IM oh.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S  
 but er oh, there we are [...]
- (47) ABE: +< ia ia yeah@s:cym&eng ond oh@s:cym&eng # os gei di gyfle ryw dro  
 um@s:cym&eng [?] +.. .  
**ABE:** ia ia yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> ond oh<sub>E</sub><sup>C</sup> os gei di  
**aut:** yes.ADV yes.ADV yeah.ADV but.CONJ oh.IM if.CONJ get.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM  
 gyfle ryw dro um<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 opportunity.N.M.SG+SM some.PREQ+SM turn.N.M.SG+SM um.IM  
 yes yes yeah but oh, if you get a chance some time um...

- (48) BAG: yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (49) ABE: xx xx sgwrs .  
**ABE:** xx sgwrs  
**aut:** unk chat.N.F.SG  
 xx xx talk
- (50) ABE: &t hynny (y)dy # mae o (y)n anhygoel sti .  
**ABE:** hynny ydy mae o yn anhygoel  
**aut:** that.PRON.DEM.SP be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT incredible.ADJ  
 sti  
 you\_know.IM  
 that is, he's incredible, you know
- (51) ABE: mae (y)n un o (y)r er@s:cym&eng er@s:cym&eng y traddodwyr mwya anhygoel dw i  
 (we)di glywed erioed dw meddwl .  
**ABE:** mae yn un o yr er<sub>E</sub><sup>C</sup> er<sub>E</sub><sup>C</sup> y  
**aut:** be.V.3S.PRES PRT one.NUM of.PREP the.DET.DEF er.IM er.IM the.DET.DEF  
 traddodwyr mwya anhygoel dw i wedi  
 unk biggest.ADJ.SUP incredible.ADJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP  
 glywed erioed dw meddwl  
 hear.V.INFIN+SM never.ADV be.V.1S.PRES think.V.INFIN  
 he's one of the, er er, the most incredible speakers I've ever heard, I think
- (52) ABE: oherwydd # fe wneith o ymdrin â pwnc seryddol de +/- .  
**ABE:** oherwydd fe wneith o ymdrin  
**aut:** because.CONJ PRT.AFF do.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S deal\_with.V.INFIN.[or].strive\_.V.INFIN  
 â pwnc seryddol de  
 with.PREP subject.N.M.SG unk be.IM+SM  
 because he'll deal with an astronomical subject, right
- (53) BAG: mmm@s:cym&eng .  
**BAG:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM  
 mm
- (54) ABE: +, yn fanwl # wyddonol wsti # timod .  
**ABE:** yn fanwl wyddonol wsti timod  
**aut:** PRT detailed.ADJ+SM scientific.ADJ+SM know.V.2S.PRES know.V.2S.PRES  
 scientifically exact, you know



- (55) BAG: mmm@s:cym&eng mmm@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .  
**BAG:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup> mmm<sub>E</sub><sup>C</sup> mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM mmm.IM mmm.IM  
mm mm mm
- (56) ABE: ac eto fyth de mae style@s:cym&eng # o draethu o de timod mor # xx &=laugh  
funny@s:eng timod .  
**ABE:** ac eto fyth de mae style<sub>E</sub><sup>C</sup> o  
**aut:** and.CONJ again.ADV never.ADV+SM be.IM+SM be.V.3S.PRES style.N.SG of.PREP  
draethu o de timod mor funny<sup>E</sup>  
pronounce.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S be.IM+SM know.V.2S.PRES so.ADV funny.ADJ  
**timod**  
know.V.2S.PRES  
and yet, right, his style of speaking, right you know, is so [...] funny, you know
- (57) BAG: +< mmm@s:cym&eng .  
**BAG:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM  
mm
- (58) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV  
yeah yeah
- (59) ABE: &=laugh timod mae golwg hollol straight@s:cym&eng xx timod de .  
**ABE:** timod mae golwg hollol straight<sub>E</sub><sup>C</sup> timod  
**aut:** know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES view.N.F.SG completely.ADJ straight.ADJ know.V.2S.PRES  
de  
be.IM+SM  
you know, he looks completely straight [...] you know, right
- (60) BAG: <dw i> [/] dw i (ddi)m (we)di glywed o (y)n siarad &g yn gyhoeddus o\_gwbl  
[?] .  
**BAG:** dw i dw i ddim wedi  
**aut:** be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP  
glywed o yn siarad yn gyhoeddus o\_gwbl  
hear.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S PRT talk.V.INFIN PRT public.ADJ+SM at.all.ADV  
I haven't heard him speak in public at all
- (61) BAG: yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV  
yeah, yeah

- (62) ABE: <neu timod> [?] # oedd pobl wrth eu boddau de .  
**ABE:** neu timod oedd pobl wrth eu  
**aut:** or.CONJ know.V.2S.PRES be.V.3S.IMPERF people.N.F.SG by.PREP their.ADJ.POSS.3P  
boddau de  
*pleasure.N.M.PL be.IM+SM*  
or you know, people loved him, right
- (63) BAG: ia ?  
**BAG:** ia  
**aut:** yes.ADV  
yes?
- (64) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV  
yeah yeah
- (65) ABE: +< oedd gynnyn nhw (ddi)m diddordeb o\_gwbl (y)n y pwnc .  
**ABE:** oedd gynnyn nhw ddim diddordeb o\_gwbl yn  
**aut:** be.V.3S.IMPERF unk they.PRON.3P not.ADV+SM interest.N.M.SG at\_all.ADV in.PREP  
y pwnc  
*the.DET.DEF subject.N.M.SG*  
they had no interest at all in the subject
- (66) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ond just@s:cym&eng +/- .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> ond just<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV but.CONJ just.ADV  
yeah yeah but just...
- (67) ABE: <a (ddi)m cofio> [?] diawl o (ddi)m\_byd am be oedd o (y)n draddodi de .  
**ABE:** a ddim cofio diawl o  
**aut:** and.CONJ not.ADV+SM remember.V.INFIN unk he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP  
ddim\_byd am be oedd o yn  
*nothing.ADV+SM for.PREP what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT*  
draddodi de  
*commit.V.INFIN+SM.[or].deliver.V.INFIN+SM be.IM+SM*  
and remembering nothing at all about what he was saying, you know
- (68) BAG: +< <ond efô (y)n dod> [?] +/- .  
**BAG:** ond efô yn dod  
**aut:** but.CONJ unk PRT come.V.INFIN  
but him coming...

- (69) ABE: ond [/] ond oh@s:cym&eng just@s:cym&eng watsied o .  
**ABE:** ond ond oh<sub>E</sub><sup>C</sup> just<sub>E</sub><sup>C</sup> watsied o  
**aut:** but.CONJ but.CONJ oh.IM just.ADV unk he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP  
but oh, just watching him
- (70) BAG: +< ia .  
**BAG:** ia  
**aut:** yes.ADV  
yes
- (71) ABE: ac yn traddodi .  
**ABE:** ac yn traddodi  
**aut:** and.CONJ PRT commit.V.INFIN.[or].deliver.V.INFIN  
and speaking
- (72) BAG: ia ia .  
**BAG:** ia ia  
**aut:** yes.ADV yes.ADV  
yes yes
- (73) ABE: a timod argoeledig <(dy)na chdi> [?] draddodwr .  
**ABE:** a timod argoeledig dyna chdi draddodwr  
**aut:** and.CONJ know.V.2S.PRES unk that.is.ADV you.PRON.2S unk  
and you know, oh my God, that's a speaker for you
- (74) BAG: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV  
yeah yeah
- (75) BAG: +< <mae o> [//] mae [/] mae gynno fo frwdfrydedd # heintus yn\_does i ddeud y gwir (fe)lly .  
**BAG:** mae o mae mae gynno  
**aut:** be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES with.him.PREP+PRON.M.3S  
fo frwdfrydedd heintus yn\_does  
he.PRON.M.3S enthusiasm.N.M.SG+SM infectious.ADJ be.V.3S.PRES.INDEF.TAG  
i ddeud y gwir felly  
I.PRON.1S.[or].to.PREP say.V.INFIN+SM the.DET.DEF truth.N.M.SG so.ADV  
he's got an infectious enthusiasm, hasn't he, to tell the truth, like
- (76) ABE: oh@s:cym&eng anhygoel sti .  
**ABE:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> anhygoel sti  
**aut:** oh.IM incredible.ADJ you.know.IM  
oh incredible, you know

- (77) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV  
 yeah yeah, yeah yeah
- (78) BAG: a dyna be oedd gynno fo .  
**BAG:** a dyna be oedd gynno  
**aut:** and.CONJ that.is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF with\_him.PREP+PRON.M.3S  
 fo  
 he.PRON.M.3S  
 and that's what he had
- (79) BAG: oedd o (y)n roid ei bwt i\_fewn (fe)lly (y)n.de .  
**BAG:** oedd o yn roid ei bwt  
**aut:** be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT give.V.INFIN+SM his.ADJ.POSS.M.3S pet.N.M.SG+SM  
 i\_fewn felly yn\_de  
 in.PREP so.ADV isn't\_it.IM  
 he contributed his bit like, you know
- (80) BAG: oedden ni (y)n sôn am y lloc (y)ma (fe)lly ac um@s:cym&eng +"/ .  
**BAG:** oedden ni yn sôn am y lloc  
**aut:** be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT mention.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF unk  
 yma felly ac um<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 here.ADV so.ADV and.CONJ um.IM  
 we were talking about this enclosure, like, and um...
- (81) BAG: +" o (y)r Lladin wyddost ti er@s:cym&eng er@s:cym&eng # local@s:eng ["]  
 yn.de .  
**BAG:** o yr Lladin wyddost ti er<sub>E</sub><sup>C</sup> er<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** of.PREP the.DET.DEF Latin.N.F.SG know.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S er.IM er.IM  
 local<sup>E</sup> yn\_de  
 local.ADJ isn't\_it.IM  
 from the Latin, you know, er er "local" isn't it
- (82) BAG: &lo lloc ["] local@s:eng ["] location@s:eng ["] yn.de .  
**BAG:** lloc local<sup>E</sup> location<sup>E</sup> yn\_de  
**aut:** unk local.ADJ location.N.SG isn't\_it.IM  
 "lloc", "local", "location", isn't it
- (83) ABE: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**ABE:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** oh.IM yeah.ADV  
 oh yeah

(84) BAG: dyna be oedd o (y)n ddeud yn\_de .

**BAG:** dyna be oedd o yn ddeud yn\_de  
**aut:** *that.is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN+SM isn't.it.IM*

that's what he was saying, you know

(85) BAG: &dɪ wedyn mae [/] # mae (y)n amlwg <bod o (y)n> [/] # bod o (y)n air sydd yn golygu mwy na # corlan ddefaid felly yn wreiddiol yn\_de wsti a <bod o (y)n> [//] bod y # lloc (y)ma hwyrach yn # eto os ddalltais i (y)n iawn # um@s:cym&eng yn # ryw fath o # um@s:cym&eng le yn amgáu # cell # mynacho(d) [//] &m # &m um@s:cym&eng # um@s:cym&eng be [/] be (ba)set ti (y)n ddeud cell # mynach felly yn\_de wsti .

**BAG:** wedyn mae mae yn amlwg bod o  
**aut:** *afterwards.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES PRT obvious.ADJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S*

**yn bod o yn air sydd yn golygu**  
*PRT be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT word.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES.REL PRT edit.V.INFIN*

**mwy na corlan ddefaid felly yn wreiddiol**  
*more.ADJ.COMP (n)or.CONJ fold.N.F.SG sheep.N.F.PL+SM so.ADV PRT original.ADJ+SM*

**yn\_de wsti a bod o yn bod y**  
*isn't.it.IM know.V.2S.PRES and.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT be.V.INFIN the.DET.DEF*

**lloc yma hwyrach yn eto os ddalltais i yn iawn um<sup>C</sup><sub>E</sub>**  
*unk here.ADV perhaps.ADV PRT again.ADV if.CONJ unk to.PREP PRT OK.ADV um.IM*

**yn ryw fath o um<sup>C</sup><sub>E</sub> le yn**  
*in.PREP some.PREQ+SM type.N.F.SG+SM of.PREP um.IM place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM PRT*

**amgáu cell mynachod um<sup>C</sup><sub>E</sub> um<sup>C</sup><sub>E</sub> be be**  
*encapsulate.V.INFIN.[or].enclose.V.INFIN cell.N.F.SG unk um.IM um.IM what.INT what.INT*

**baset ti yn ddeud cell mynach felly yn\_de**  
*be.V.2S.PLUPERF you.PRON.2S PRT say.V.INFIN+SM cell.N.F.SG unk so.ADV isn't.it.IM*

**wsti**  
*know.V.2S.PRES*

then it's obvious that it's a word which means more than sheepfold, like, originally, right you know, and that this enclosure was perhaps a, again if I understood correctly, um some sort of um place enclosing a monk cell, um um what would you say, a monk cell, like right you know

(86) ABE: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**ABE:** oh<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** *oh.IM yeah.ADV*

oh yeah

(87) ABE: +< yeah@s:cym&eng bosib # yeah@s:cym&eng .

**ABE:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> bosib yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** *yeah.ADV possible.ADJ+SM yeah.ADV*

yeah possibly, yeah

(88) ABE: +< yeah@s:cym&eng cell mynach yeah@s:cym&eng .

**ABE:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> cell mynach yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** *yeah.ADV cell.N.F.SG unk yeah.ADV*

yeah a monk cell, yeah

(89) BAG: &=cough ond er@s:cym&eng wsti oedd y # drafodaeth yn # symud felly o +// .

**BAG:** ond er<sub>E</sub><sup>C</sup> wsti oedd y drafodaeth yn  
**aut:** but.CONJ er.IM know.V.2S.PRES be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF discussion.N.F.SG+SM PRT  
symud felly o  
move.V.INFIN so.ADV he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP

but er, you know, the discussion moved, like, from...

(90) BAG: wsti <oedd o> [//] er@s:cym&eng yn yr un gwynt just@s:cym&eng # <oedd # um:@s:cym&eng rywun yn sôn am> [//] na na wnaeth Gruff@s:cym&eng sôn am # y gored yn.de +/ .

**BAG:** wsti oedd o er<sub>E</sub><sup>C</sup> yn yr  
**aut:** know.V.2S.PRES be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S er.IM in.PREP the.DET.DEF  
un gwynt just<sub>E</sub><sup>C</sup> oedd um<sub>E</sub><sup>C</sup> rywun yn  
one.NUM wind.N.M.SG just.ADV.[or].just.ADJ be.V.3S.IMPERF um.IM someone.N.M.SG+SM PRT  
sôn am na  
mention.V.INFIN for.PREP no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who\_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ  
na wnaeth Gruff<sub>E</sub><sup>C</sup> sôn am y  
who\_not.PRON.REL.NEG do.V.3S.PAST+SM name mention.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF  
gored yn.de  
unk isn't.it.IM

you know, he was...er in the same breath just. im someone was talking about...no no Gruff talked about the weir, right

(91) ABE: mmm@s:cym&eng .

**ABE:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM  
mm

(92) BAG: +, i\_lawr # ar y traeth yn.de .

**BAG:** i\_lawr ar y traeth yn.de  
**aut:** down.ADV on.PREP the.DET.DEF beach.N.M.SG isn't.it.IM

down on the beach, right

(93) BAG: <mae (y)na> [/] mae (y)na +// .

**BAG:** mae yna mae yna  
**aut:** be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3S.PRES there.ADV

there's...

(94) BAG: dwn i (ddi)m os ti (y)n gwybod yn fan (y)na (fe)lly <ar y fo(ryd)> [/] ar y foryd yn fan (y)na <mae (y)na> [/] # mae (y)na hen gored yn\_does wsti .

**BAG:** dwn i ddim os ti yn gwybod  
**aut:** know.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM if.CONJ you.PRON.2S PRT know.V.INFIN  
yn fan yna felly ar y foryd ar y  
PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV so.ADV on.PREP the.DET.DEF unk on.PREP the.DET.DEF  
foryd yn fan yna mae yna mae yna  
unk PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3S.PRES there.ADV  
hen gored yn\_does wsti  
old.ADJ unk be.V.3S.PRES.INDEF.TAG know.V.2S.PRES

I don't know if you know there, like, on the estuary there, there's an old weir, isn't there, you know

- (95) ABE: +< oes .  
**ABE:** oes  
**aut:** *be.V.3S.PRES.INDEF*  
yes
- (96) ABE: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**ABE:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** *yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV*  
yeah yeah yeah
- (97) BAG: ac um@s:cym&eng # wedyn <oedd yr> [//] # oedd y drafodaeth um@s:cym&eng +//  
.  
**BAG:** ac um<sub>E</sub><sup>C</sup> wedyn oedd yr oedd  
**aut:** *and.CONJ um.IM afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF that.PRON.REL be.V.3S.IMPERF*  
y drafodaeth um<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*the.DET.DEF discussion.N.F.SG+SM um.IM*  
and um then the discussion was um...
- (98) BAG: er@s:cym&eng dw (ddi)m yn gwybod xx # faint o drafodaeth go iawn ta be oedd  
yn mynd ymlaen yn y mhen i (fe)lly .  
**BAG:** er<sub>E</sub><sup>C</sup> dw ddim yn gwybod faint o  
**aut:** *er.IM be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN size.N.M.SG+SM of.PREP*  
drafodaeth go iawn ta be oedd yn mynd  
*discussion.N.F.SG+SM rather.ADV OK.ADV be.IM what.INT be.V.3S.IMPERF PRT go.V.INFIN*  
ymlaen yn y mhen i felly  
*forward.ADV PRT.[or].in.PREP my.ADJ.POSS.1S head.N.M.SG+NM to.PREP so.ADV*  
er I don't know [...] how much real discussion or what was going on in my head, like
- (99) BAG: ond um@s:cym&eng # y # gair gored ["] yn\_de cored ["] yn\_de cor ["] yn\_de  
wsti corlan ["] yn\_de wsti yr un math o syniad o rywbeth yn amgáu yn\_de .  
**BAG:** ond um<sub>E</sub><sup>C</sup> y gair gored yn\_de cored yn\_de  
**aut:** *but.CONJ um.IM the.DET.DEF word.N.M.SG unk isn't\_it.IM unk isn't\_it.IM*  
cor yn\_de wsti corlan yn\_de wsti yr  
*unk isn't\_it.IM know.V.2S.PRES fold.N.F.SG isn't\_it.IM know.V.2S.PRES the.DET.DEF*  
un math o syniad o rywbeth yn  
*one.NUM type.N.F.SG of.PREP idea.N.M.SG of.PREP something.N.M.SG+SM PRT*  
amgáu yn\_de  
*encapsulate.V.INFIN.[or].enclose.V.INFIN isn't\_it.IM*  
but um the word "gored", right, "cored" right, "cor" right you know, "corlan" right you know,  
the same kind of idea of something enclosing, you know
- (100) ABE: +< yeah@s:cym&eng .  
**ABE:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** *yeah.ADV*

- (101) ABE: yeah@s:cym&eng .  
**ABE:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV
- (102) BAG: +< lloc ["] corlan ["] yn\_de # bangor ["] yn\_de .  
**BAG:** lloc corlan yn\_de bangor yn\_de  
**aut:** unk fold.N.F.SG isn't\_it.IM unk isn't\_it.IM  
 "lloc", "corlan" right, "bangor" right
- (103) BAG: wsti &bd dw i # wrth y modd <efo (y)r> [/] efo (y)r um:@s:cym&eng # termau fel (yn)a felly de wsti .  
**BAG:** wsti dw i wrth y modd  
**aut:** know.V.2S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S by.PREP the.DET.DEF means.N.M.SG  
 efo yr efo yr um<sub>E</sub><sup>C</sup> termau fel yna  
 with.PREP the.DET.DEF with.PREP the.DET.DEF um.IM terms.N.M.PL like.CONJ there.ADV  
 felly de wsti  
 so.ADV be.IM+SM know.V.2S.PRES  
 you know, I love um terms like that, like right you know
- (104) ABE: +< ++ ia (y)r tarddiadau ieithegol (y)ma (dy)na chdi yeah@s:cym&eng .  
**ABE:** ia yr tarddiadau ieithegol yma dyna chdi  
**aut:** yes.ADV the.DET.DEF sources.N.M.PL unk here.ADV that\_is.ADV you.PRON.2S  
 yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 yeah.ADV  
 yes these linguistic origins, there you are, yeah
- (105) BAG: +< ia ia .  
**BAG:** ia ia  
**aut:** yes.ADV yes.ADV  
 yes yes
- (106) BAG: ac um@s:cym&eng xx <mi oedd> [//] o'n i (y)n gweld # rhwng y gair # cored ["] # a (y)r gair lloc ["] yn\_de o'n i gweld yr un cysyniad yno felly (y)n\_de wsti sef rywbeth wedi amgáu yn\_de wsti .  
**BAG:** ac um<sub>E</sub><sup>C</sup> mi oedd o'n i yn gweld  
**aut:** and.CONJ um.IM PRT.AFF be.V.3S.IMPERF be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT see.V.INFIN  
 rhwng y gair cored a yr gair lloc  
 between.PREP the.DET.DEF word.N.M.SG unk and.CONJ the.DET.DEF word.N.M.SG unk  
 yn\_de o'n i gweld yr un cysyniad  
 isn't\_it.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S see.V.INFIN the.DET.DEF one.NUM concept.N.M.SG  
 yno felly yn\_de wsti sef rywbeth wedi  
 there.ADV so.ADV isn't\_it.IM know.V.2S.PRES namely.CONJ something.N.M.SG+SM after.PREP  
 amgáu yn\_de wsti  
 encapsulate.V.INFIN.[or].enclose.V.INFIN isn't\_it.IM know.V.2S.PRES  
 and um [...] I saw between the word "cored" and the word "lloc" right, I saw the same concept there, like right you know, that is something enclosed you know



- (107) BAG: anyway@s:eng hwyrach na fi (y)dy hynny de .  
**BAG:** anyway<sup>E</sup> hwyrach na fi ydy hynny  
*aut:* anyway.ADV perhaps.ADV (n)or.CONJ I.PRON.1S+SM be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP  
 de  
*be.IM+SM*  
 anyway perhaps that's just me, right
- (108) ABE: +< xxx .
- (109) ABE: mae gyn ti er@s:cym&eng gored bach nice@s:cym&eng iawn yn Glynnog@s:cym&eng de .  
**ABE:** mae gyn ti er<sup>C</sup><sub>E</sub> gored bach nice<sup>C</sup><sub>E</sub> iawn  
*aut:* be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S er.IM unk small.ADJ nice.ADJ very.ADV  
 yn Glynnog<sup>C</sup><sub>E</sub> de  
*in.PREP name be.IM+SM*  
 you've got a really nice little weir in Clynnog, right
- (110) ABE: Gored\_Beuno@s:cym&eng mae nhw (y)n galw hi .  
**ABE:** Gored\_Beuno<sup>C</sup><sub>E</sub> mae nhw yn galw hi  
*aut:* name be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT call.V.INFIN she.PRON.F.3S  
 they call it Gored Beuno
- (111) ABE: wedyn be sy gyn ti (y)dy (y)r er@s:cym&eng # y traeth # caregog yma .  
**ABE:** wedyn be sy gyn ti ydy  
*aut:* afterwards.ADV what.INT be.V.3S.PRES.REL with.PREP you.PRON.2S be.V.3S.PRES  
 yr er<sup>C</sup><sub>E</sub> y traeth caregog yma  
*the.DET.DEF er.IM the.DET.DEF beach.N.M.SG unk here.ADV*  
 then what you have is er this pebbly beach
- (112) BAG: +< yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* yeah.ADV
- (113) BAG: yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* yeah.ADV
- (114) ABE: timod um@s:cym&eng cerrig crynion # a ballu (y)dyn nhw i.gyd .  
**ABE:** timod um<sup>C</sup><sub>E</sub> cerrig crynion a ballu ydyn  
*aut:* know.V.2S.PRES um.IM stones.N.F.PL unk and.CONJ suchlike.PRON be.V.3P.PRES  
 nhw i.gyd  
*they.PRON.3P all.ADJ*  
 you know um, they're all round pebbles and things

- (115) ABE: timod (d)oes (yn)a (ddi)m # ounce@s:cym&eng o dywod +/ .  
**ABE:** timod does yna ddim ounce<sub>E</sub> o  
**aut:** know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM ounce.N.SG of.PREP  
dywod  
sand.N.M.SG+SM  
you know, there's not an ounce of sand
- (116) BAG: na .  
**BAG:** na  
**aut:** no.ADV  
no
- (117) ABE: +, rhwng # Clynnog@s:cym&eng ac Aberdesach@s:cym&eng (fe)lly de .  
**ABE:** rhwng Clynnog<sub>E</sub> ac Aberdesach<sub>E</sub> felly de  
**aut:** between.PREP name and.CONJ name so.ADV be.IM+SM  
between Clynnog and Aberdesach like, right
- (118) ABE: wedyn um@s:cym&eng # pan mae llanw allan <ti (y)n> [//] mae o (y)n # agor # &ta darn helaeth o dir efo (y)r cerrig mana [?] de .  
**ABE:** wedyn um<sub>E</sub> pan mae llanw allan ti  
**aut:** afterwards.ADV um.IM when.CONJ be.V.3S.PRES fill.V.INFIN out.ADV you.PRON.2S  
yn mae o yn agor darn helaeth  
PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT open.V.INFIN piece.N.M.SG ample.ADJ  
o dir efo yr cerrig mana de  
of.PREP land.N.M.SG+SM with.PREP the.DET.DEF stones.N.F.PL unk be.IM+SM  
then um when the tide's out, you...it opens an extensive piece of land with the finest pebbles,  
right
- (119) ABE: a (we)dyn <mae gyn ti fel> [?] pwll mawr # yn ei ganol o .  
**ABE:** a wedyn mae gyn ti fel pwll  
**aut:** and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S like.CONJ pool.N.M.SG  
mawr yn ei ganol o  
big.ADJ PRT.[or].in.PREP his.ADJ.POSS.M.3S middle.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S  
and then you have like a big pool in its middle
- (120) BAG: yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub>  
**aut:** yeah.ADV
- (121) ABE: ac um@s:cym&eng # timod mae o (y)n agor i (y)r môr yn fan (y)no .  
**ABE:** ac um<sub>E</sub> timod mae o yn agor  
**aut:** and.CONJ um.IM know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT open.V.INFIN  
i yr môr yn fan yno  
to.PREP the.DET.DEF sea.N.M.SG PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV  
and um, you know, it opens to the sea there

(122) BAG: yeah@s:cym&eng .

**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV

(123) ABE: a mae (y)na rywfaint o dywod ar ei waelod a ballu .

**ABE:** a mae yna rywfaint o dywod  
*aut:* and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV amount.N.M.SG+SM of.PREP sand.N.M.SG+SM  
ar ei waelod a ballu  
*on.PREP his.ADJ.POSS.M.3S bottom.N.M.SG+SM and.CONJ suchlike.PRON*  
and there's some sand at its bottom and things

(124) ABE: ac um@s:cym&eng xx [=! coughs] hwnna (y)dy Gored\_Beuno@s:cym&eng .

**ABE:** ac um<sub>E</sub><sup>C</sup> hwnna ydy Gored\_Beuno<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* and.CONJ um.IM that.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES name  
and um [...] that's Gored Beuno

(125) ABE: ac yn\_ôl yr er@s:cym&eng y story@s:cym&eng am y lle beth bynnag  
um@s:cym&eng # oedd y mynachod yn dod yno .

**ABE:** ac yn\_ôl yr er<sub>E</sub><sup>C</sup> y story<sub>E</sub><sup>C</sup> am y  
*aut:* and.CONJ back.ADV the.DET.DEF er.IM the.DET.DEF story.N.SG for.PREP the.DET.DEF  
lle beth bynnag um<sub>E</sub><sup>C</sup> oedd y mynachod  
*place.N.M.SG thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ um.IM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF unk*  
yn dod yno  
*PRT come.V.INFIN there.ADV*

and according to, er, the story about the place anyway um the monks came there

- (126) ABE: a (we)dyn oedden nhw (y)n um@s:cym&eng # gadael [//] pan mae (y)r llanw (y)n dod fewn # yn ei agor o # gadael i (y)r # &llli ddod i\_fewn a # unrhyw bysgod a ballu # a (we)dyn yn rhoid um@s:cym&eng ryw fath o # giât neu ryw er@s:cym&eng # glwyd ballu # er@s:cym&eng ar # er@s:cym&eng timod yn y ceg fel petai .

**ABE:** a wedyn oedden nhw yn um<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP um.IM  
 gadael pan mae yr llanw yn dod  
 leave.V.INFIN when.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF incoming.tide.N.M.SG PRT come.V.INFIN  
 fewn yn ei agor o gadael i  
 in.PREP+SM PRT his.ADJ.POSS.M.3S open.V.INFIN he.PRON.M.3S leave.V.INFIN to.PREP  
 yr lli ddod i\_fewn a unrhyw bysgod  
 the.DET.DEF flood.N.M.SG come.V.INFIN+SM in.PREP and.CONJ any.ADJ fish.N.M.PL+SM  
 a ballu a wedyn yn rhoid um<sup>C</sup><sub>E</sub> ryw  
 and.CONJ suchlike.PRON and.CONJ afterwards.ADV PRT give.V.INFIN um.IM some.PREQ+SM  
 fath o giât neu ryw er<sup>C</sup><sub>E</sub> glwyd  
 type.N.F.SG+SM of.PREP gate.N.F.SG or.CONJ some.PREQ+SM er.IM gate.N.F.SG+SM  
 ballu er<sup>C</sup><sub>E</sub> ar er<sup>C</sup><sub>E</sub> timod yn y ceg  
 suchlike.PRON er.IM on.PREP er.IM know.V.2S.PRES in.PREP the.DET.DEF mouth.N.F.SG  
 fel petai  
 like.CONJ if.(it).were.CONJ

and then they um let...when the tide comes in, open it, let the flow come in and any fish and things, and then put um some sort of gate or some er gate or such er and er you know, in the mouth, as it were

- (127) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # i gadw (y)r pysgod i\_fewn .

**BAG:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> i gadw yr pysgod i\_fewn  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV to.PREP keep.V.INFIN+SM the.DET.DEF fish.N.M.PL in.PREP  
 yeah yeah, to keep the fish in

- (128) ABE: +< a (we)dyn +. . . .

**ABE:** a wedyn  
**aut:** and.CONJ afterwards.ADV  
 and then...

- (129) ABE: (dy)na chdi de .

**ABE:** dyna chdi de  
**aut:** that.is.ADV you.PRON.2S be.IM+SM  
 that's it right

- (130) ABE: a (we)dyn oedd y # cwbl yn draenio allan .

**ABE:** a wedyn oedd y cwbl yn  
**aut:** and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF all.ADJ PRT  
 draenio allan  
 drain.V.INFIN.[or].drain.V.INFIN+SM out.ADV  
 and then it all drained out

- (131) BAG: +< yeah@s:cym&eng [?] .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (132) ABE: ac oedd unrhyw bysgod yn cael eu dal (fe)lly de .  
**ABE:** ac oedd unrhyw bysgod yn cael eu  
**aut:** and.CONJ be.V.3S.IMPERF any.ADJ fish.N.M.PL+SM PRT get.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P  
 dal felly de  
 continue.V.INFIN.[or].continue.V.2S.IMPER.[or].tall.ADJ+SM so.ADV be.IM+SM  
 and any fish were caught, like right
- (133) BAG: <oes (yn)a> [/] oes (yn)a modd gwybod yn union sut oedd o (y)n gweithio erbyn hyn ?  
**BAG:** oes yna oes yna modd  
**aut:** be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV means.N.M.SG  
 gwybod yn union sut oedd o yn gweithio  
 know.V.INFIN PRT exact.ADJ how.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT work.V.INFIN  
 erbyn hyn  
 by.PREP this.PRON.DEM.SP  
 is there a way of knowing exactly how it worked by now?
- (134) BAG: <oes (yn)a (ddi)m> [/] oes (yn)a (ddi)m un sydd yn dal i weithio o\_gwbl nag oes ?  
**BAG:** oes yna ddim oes yna ddim  
**aut:** be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV not.ADV+SM be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV not.ADV+SM  
 un sydd yn dal i weithio o\_gwbl nag  
 one.NUM be.V.3S.PRES.REL PRT still.ADV to.PREP work.V.INFIN+SM at.all.ADV than.CONJ  
 oes  
 be.V.3S.PRES.INDEF  
 there isn't one that's still working, is there?
- (135) BAG: oes (y)na un ?  
**BAG:** oes yna un  
**aut:** be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV one.NUM  
 is there one?
- (136) ABE: um@s:cym&eng +/- .  
**ABE:** um<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** um.IM
- (137) BAG: sure@s:cym&eng bod (y)na ar y cyfandir yn rywle yn\_does .  
**BAG:** sure<sub>E</sub><sup>C</sup> bod yna ar y cyfandir yn  
**aut:** sure.ADJ be.V.INFIN there.ADV on.PREP the.DET.DEF unk in.PREP  
 rywle yn\_does  
 somewhere.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES.INDEF.TAG  
 there's probably one on the continent somewhere, isn't there

- (138) ABE: well@s:cym&eng mae raid bod (y)na yn +/ .  
**ABE:** well<sub>E</sub><sup>C</sup> mae raid bod yna yn  
*aut:* well.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM be.V.INFIN there.ADV PRT.[or].in.PREP  
 well there must be in...
- (139) BAG: +< neu yng ngwledydd # Asia@s:cym&eng .  
**BAG:** neu yng ngwledydd Asia<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* or.CONJ my.ADJ.POSS.1S countries.N.F.PL+NM name  
 or in the countries of Asia
- (140) ABE: ia ia yeah@s:cym&eng .  
**ABE:** ia ia yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yes.ADV yes.ADV yeah.ADV  
 yes yes yeah
- (141) ABE: ond mae (y)r egwyddor yn un syml iawn wrth\_gwrs de .  
**ABE:** ond mae yr egwyddor yn un syml  
*aut:* but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF principle.N.F.SG PRT one.NUM simple.ADJ  
 iawn wrth\_gwrs de  
*very.ADV of\_course.ADV be.IM+SM*  
 but the principle's a very simple one of course, right
- (142) BAG: +< yndy .  
**BAG:** yndy  
*aut:* be.V.3S.PRES.EMPH  
 yes
- (143) BAG: ond <sut fath o> [/] sut fath o +//?  
**BAG:** ond sut fath o sut  
*aut:* but.CONJ how.INT type.N.F.SG+SM.[or].bath.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S how.INT  
 fath o  
*type.N.F.SG+SM.[or].bath.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S*  
 but what kind of...
- (144) BAG: ti (y)n deud giât felly neu [?] gadw nhw i\_fewn felly (y)n.de ar.ôl i (y)r  
 # llanw godi a (y)r bysgod fynd i\_fewn yn\_de .  
**BAG:** ti yn deud giât felly neu gadw  
*aut:* you.PRON.2S PRT say.V.INFIN gate.N.F.SG so.ADV or.CONJ keep.V.INFIN+SM  
 nhw i\_fewn felly yn\_de ar.ôl i yr  
*they.PRON.3P in.PREP so.ADV isn't\_it.IM after.PREP to.PREP the.DET.DEF*  
 llanw godi a yr bysgod fynd  
*incoming.tide.N.M.SG lift.V.INFIN+SM and.CONJ the.DET.DEF fish.N.M.PL+SM go.V.INFIN+SM*  
 i\_fewn yn\_de  
*in.PREP isn't\_it.IM*  
 you say gate, like, or keep them in, like right, after the tide's risen and the fish go in, right

- (145) BAG: sut fath o giât fysai hynny (fe)lly ?
- BAG:** sut fath o giât  
*aut:* how.INT type.N.F.SG+SM.[or].bath.N.M.SG+SM of.PREP gate.N.F.SG  
 fysai hynny felly  
*finger.V.3S.IMPERF+SM that.PRON.DEM.SP so.ADV*  
 what kind of gate would that be then?
- (146) ABE: well@s:cym&eng rywbeth wedi cael ei gwneud efo gwial (ba)swn i feddwl timod  
 xx gwial syml (fe)lly (y)n\_de .
- ABE:** well<sup>C</sup><sub>E</sub> rywbeth wedi cael ei  
*aut:* well.ADV something.N.M.SG+SM after.PREP get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S  
 gwneud efo gwial baswn i feddwl timod  
*make.V.INFIN with.PREP unk be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S think.V.INFIN+SM know.V.2S.PRES*  
 gwial syml felly yn\_de  
*unk simple.ADJ so.ADV isn't.it.IM*  
 well something made with wicker, I'd think, you know [...] simple wicker, like, you know
- (147) BAG: +< yeah@s:cym&eng .
- BAG:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* yeah.ADV
- (148) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
- BAG:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV
- (149) ABE: oherwydd pan mae (y)r um@s:cym&eng [//] # y [/] y dŵr yn gwagio rywfaint  
 timod um@s:cym&eng # &m bosib mynd allan agos at y pen iddo fo .
- ABE:** oherwydd pan mae yr um<sup>C</sup><sub>E</sub> y y  
*aut:* because.CONJ when.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF um.IM the.DET.DEF the.DET.DEF  
 dŵr yn gwagio rywfaint timod um<sup>C</sup><sub>E</sub> bosib  
*water.N.M.SG PRT empty.V.INFIN amount.N.M.SG+SM know.V.2S.PRES um.IM possible.ADJ+SM*  
 mynd allan agos at y pen iddo  
*go.V.INFIN out.ADV near.ADJ to.PREP the.DET.DEF head.N.M.SG to\_him.PREP+PRON.M.3S*  
 fo  
*he.PRON.M.3S*  
 because when the water empties a little, you know, it's possible to go out close to its top
- (150) BAG: mmm@s:cym&eng .
- BAG:** mmm<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* mmm.IM

- (151) ABE: ac mi fysai (y)n bosib gosod rywbeth i\_fewn xx bod (y)na gerrynt yn +/ .  
**ABE:** ac mi fysai yn bosib  
*aut:* and.CONJ PRT.AFF finger.V.3S.IMPERF+SM PRT possible.ADJ+SM  
 gosod rywbeth i\_fewn bod  
*artificial.ADJ.[or].place.V.2S.IMPER.[or].place.V.INFIN something.N.M.SG+SM in.PREP be.V.INFIN*  
 yna gerrynt yn  
*there.ADV current.N.M.SG+SM PRT.[or].in.PREP*  
 and it would be possible to place something in it [...] that there's a current ...
- (152) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV
- (153) ABE: +, yn gwagio allan de .  
**ABE:** yn gwagio allan de  
*aut:* PRT empty.V.INFIN out.ADV be.IM+SM  
 emptying out, you know
- (154) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
- (155) ABE: +< ond um@s:cym&eng +.. .  
**ABE:** ond um<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* but.CONJ um.IM  
 but um...
- (156) BAG: yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV
- (157) ABE: +< &=sigh (dy)na o de timod .  
**ABE:** dyna o de timod  
*aut:* that\_is.ADV of.PREP be.IM+SM know.V.2S.PRES  
 that's it isn't it, you know
- (158) BAG: yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng xx mae (y)r pethau (y)ma (y)n # syml iawn .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> mae yr pethau yma yn  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF things.N.M.PL here.ADV PRT  
 syml iawn  
*simple.ADJ very.ADV*  
 yeah, yeah, [...] these things are very simple



(159) BAG: achos mae +/- .

**BAG:** achos mae  
*aut:* because.CONJ be.V.3S.PRES

because...

(160) ABE: +< <ond efallai> [/] ond efallai bysai (y)na er@s:cym&eng er@s:cym&eng timod um@s:cym&eng adeiladwaith dipyn # gwell na sydd (y)na rwan oherwydd timod just@s:cym&eng olion y peth sy (y)na wan wrth\_gwrs de .

**ABE:** ond efallai ond efallai bysai yna er<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* but.CONJ perhaps.CONJ but.CONJ perhaps.CONJ finger.V.3S.IMPERF there.ADV er.IM  
er<sub>E</sub><sup>C</sup> timod um<sub>E</sub><sup>C</sup> adeiladwaith dipyn gwell na  
*er.IM know.V.2S.PRES um.IM structure.N.M.SG little\_bit.N.M.SG+SM better.ADJ.COMP PRT.NEG*  
sydd yna rwan oherwydd timod just<sub>E</sub><sup>C</sup> olion  
*be.V.3S.PRES.REL there.ADV now.ADV because.CONJ know.V.2S.PRES just.ADV tracks.N.M.PL*  
y peth sy yna wan  
*the.DET.DEF thing.N.M.SG be.V.3S.PRES.REL there.ADV weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*  
wrth\_gwrs de  
*of\_course.ADV be.IM+SM*

but perhaps there would have been er er you know, um a much better construction there than what's there now because, you know, it's just its remains that are there now of course, isn't it

(161) BAG: +< mmm@s:cym&eng .

**BAG:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* mmm.IM

(162) BAG: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV

(163) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV

(164) BAG: a ti (y)n deud na cerrig crynion ydyn nhw i\_gyd felly yeah@s:cym&eng ?

**BAG:** a ti yn deud na cerrig crynion  
*aut:* and.CONJ you.PRON.2S PRT say.V.INFIN (n)or.CONJ stones.N.F.PL unk  
ydyd nhw i\_gyd felly yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*be.V.3P.PRES they.PRON.3P all.ADJ so.ADV yeah.ADV*

and you say that they're all just round pebbles, like, yeah?

- (165) ABE: ia timod cerrig gwaddod # um@s:cym&eng timod er@s:cym&eng rhan o (y)r  
um@s:cym&eng # gwaddod y &m moraine@s:eng (y)ma fel petai timod .
- ABE: ia timod cerrig gwaddod um<sub>E</sub><sup>C</sup> timod er<sub>E</sub><sup>C</sup>**  
*aut: yes.ADV know.V.2S.PRES stones.N.F.PL unk um.IM know.V.2S.PRES er.IM*
- rhan o yr um<sub>E</sub><sup>C</sup> gwaddod y moraine<sup>E</sup> yma**  
*part.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF um.IM unk the.DET.DEF moraine.N.SG here.ADV*
- fel petai timod**  
*like.CONJ if.(it).were.CONJ know.V.2S.PRES*
- yes you know, sediment pebbles, um you know, er part of the um sediment of this moraine, as it were, you know
- (166) BAG: +< yeah@s:cym&eng .
- BAG: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>**  
*aut: yeah.ADV*
- (167) BAG: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
- BAG: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>**  
*aut: yeah.ADV yeah.ADV*
- (168) BAG: fysai rhaid iddyn nhw +/ .
- BAG: fysai rhaid iddyn nhw**  
*aut: finger.V.3S.IMPERF+SM necessity.N.M.SG to\_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P*
- they'd have to...
- (169) ABE: +< xx <mae nhw> [/] mae nhw (y)n gerrig go fawr hefyd timod .
- ABE: mae nhw mae nhw yn gerrig**  
*aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT stones.N.F.PL+SM*
- go fawr hefyd timod**  
*rather.ADV big.ADJ+SM also.ADV know.V.2S.PRES*
- [.] they're quite large stones too, you know
- (170) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
- BAG: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>**  
*aut: yeah.ADV yeah.ADV*
- (171) BAG: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng er@s:cym&eng fysai rhaid i &v hynny fod felly  
achos <fysai (y)r> [/] # (fy)sai <(y)r llanw> [//] llanw mawr yn # sgubo nhw  
i\_ffwrdd yn.bysai .
- BAG: oh<sub>E</sub><sup>C</sup> right<sub>E</sub><sup>C</sup> er<sub>E</sub><sup>C</sup> fysai rhaid i**  
*aut: oh.IM right.ADJ er.IM finger.V.3S.IMPERF+SM necessity.N.M.SG to.PREP*
- hynny fod felly achos fysai yr**  
*that.PRON.DEM.SP be.V.INFIN+SM so.ADV because.CONJ finger.V.3S.IMPERF+SM that.PRON.REL*
- fysai yr llanw llanw mawr yn**  
*finger.V.3S.IMPERF+SM the.DET.DEF incoming.tide.N.M.SG incoming.tide.N.M.SG big.ADJ PRT*
- sgubo nhw i\_ffwrdd yn.bysai**  
*sweep.V.INFIN they.PRON.3P out.ADV unk*
- oh right, er that'd have to be, like, because the tide...a big tide would sweep them away, wouldn't it

- (172) BAG: <fysai (y)r &v> [//] # (fy)sai # rhaid iddyn nhw adnewyddu (y)r peth yn [//] # yn aml faswn i feddwl yn\_bysai # yr [//] yr [//] # yr [//] # <mur y> [//] y wal y [//] # y peth ei hun felly (y)n\_bysai ?

**BAG:** *fysai*                      *yr*                      *fysai*                      *rhaid*  
*aut:* *finger.V.3S.IMPERF+SM* *that.PRON.REL* *finger.V.3S.IMPERF+SM* *necessity.N.M.SG*  
**iddyn**                      **nhw**                      **adnewyddu**                      **yr**  
*to\_them.PREP+PRON.3P* *they.PRON.3P* *refresh.V.INFIN.[or].renew.V.INFIN* *the.DET.DEF*  
**peth**                      **yn**                      **yn aml**                      **faswn**                      **i**  
*thing.N.M.SG* *PRT.[or].in.PREP* *PRT* *frequent.ADJ* *be.V.1S.PLUPERF+SM* *I.PRON.1S*  
**feddwl**                      **yn\_bysai yr**                      **yr**                      **yr**                      **mur**  
*think.V.INFIN+SM* *unk*                      *that.PRON.REL* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF* *wall.N.M.SG*  
**y**                      **y**                      **wal**                      **y**                      **y**                      **peth**  
*the.DET.DEF* *the.DET.DEF* *wall.N.F.SG* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF* *thing.N.M.SG*  
**ei**                      **hun**                      **felly yn\_bysai**  
*his.ADJ.POSS.M.3S* *self.PRON.SG* *so.ADV* *unk*

they'd have to renew the thing often, I'd think, wouldn't they, the wall of the thing itself, like, wouldn't they?

- (173) ABE: ia ond [//] ond [?] y peth ydy timod gyn ti fel bowlen # er@s:cym&eng i\_fewn yn ei ganol o +/ .

**ABE:** *ia*                      *ond*                      *ond*                      *y*                      *peth*                      *ydy*                      *timod*  
*aut:* *yes.ADV* *but.CONJ* *but.CONJ* *the.DET.DEF* *thing.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *know.V.2S.PRES*  
**gyn**                      **ti**                      **fel**                      **bowlen**                      **er<sub>E</sub><sup>C</sup>** **i\_fewn** **yn**  
*with.PREP* *you.PRON.2S* *like.CONJ* *owl.N.F.SG* *er.IM* *in.PREP* *PRT.[or].in.PREP*  
**ei**                      **ganol**                      **o**  
*his.ADJ.POSS.M.3S* *middle.N.M.SG+SM* *he.PRON.M.3S*

yes but the thing is, you know, you've got like a bowl in its centre

- (174) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**BAG:** *yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>*                      *yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>*  
*aut:* *yeah.ADV* *yeah.ADV*

- (175) ABE: +, ac wrth\_gwrs yr er@s:cym&eng f:yndfa fach (y)ma de .

**ABE:** *ac*                      *wrth\_gwrs*                      *yr*                      *er<sub>E</sub><sup>C</sup>* *fynedfa* *fach*                      *yma*  
*aut:* *and.CONJ* *of\_course.ADV* *the.DET.DEF* *er.IM* *unk*                      *small.ADJ+SM* *here.ADV*  
**de**  
*be.IM+SM*

and of course this little entrance, eh

- (176) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**BAG:** *yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>*                      *yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>*  
*aut:* *yeah.ADV* *yeah.ADV*

- (177) ABE: wedyn er@s:cym&eng dyna (y)dy (y)r [//] # y ffordd mae (y)n debyg ond +.. .

**ABE:** *wedyn*                      *er<sub>E</sub><sup>C</sup>* *dyna*                      *ydy*                      *yr*                      *y*                      *ffordd*  
*aut:* *afterwards.ADV* *er.IM* *that.is.ADV* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF* *way.N.F.SG*  
**mae**                      **yn debyg**                      **ond**  
*be.V.3S.PRES* *PRT* *similar.ADJ+SM* *but.CONJ*

then er that's the way, probably but...

- (178) BAG: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
- (179) BAG: yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV
- (180) ABE: ond Duw a w̄yr timod be fysai (y)na wreiddiol .  
**ABE:** ond Duw a w̄yr timod be  
*aut:* but.CONJ name and.CONJ grandson.N.M.SG know.V.2S.PRES what.INT  
**fysai yna wreiddiol**  
*finger.V.3S.IMPERF+SM there.ADV original.ADJ+SM*  
 but God knows, you know, what would be there originally
- (181) BAG: yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV
- (182) ABE: +< ond y peth ydy wrth\_gwrs mae (y)r enw yn\_dydy # Gored\_Beuno@s:cym&eng .  
**ABE:** ond y peth ydy wrth\_gwrs mae  
*aut:* but.CONJ the.DET.DEF thing.N.M.SG be.V.3S.PRES of\_course.ADV be.V.3S.PRES  
**yr enw yn\_dydy Gored\_Beuno<sub>E</sub><sup>C</sup>**  
*the.DET.DEF name.N.M.SG be.V.3S.PRES.TAG name*  
 but the thing is, of course, it's the name, isn't it, Gored Beuno
- (183) BAG: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
- (184) ABE: ac um@s:cym&eng # mae hwnna (y)n dyddio n̄l felly i (y)r cyfnod  
 er@s:cym&eng &m̄naisl̄o [//] mynachlogydd .  
**ABE:** ac um<sub>E</sub><sup>C</sup> mae hwnna yn dyddio n̄l  
*aut:* and.CONJ um.IM be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT date.V.INFIN fetch.V.INFIN  
**felly i yr cyfnod er<sub>E</sub><sup>C</sup> mynachlogydd**  
*so.ADV to.PREP the.DET.DEF period.N.M.SG er.IM unk*  
 and um, that dates back, like, to the period of the er monasteries
- (185) BAG: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV

- (186) BAG: +< ond wrth\_gwrs # cored ["] ydy (y)r gair yn\_de efo c [: &ek] yn\_de .  
**BAG:** ond wrth\_gwrs cored ydy yr gair yn\_de  
*aut:* but.CONJ of\_course.ADV unk be.V.3S.PRES the.DET.DEF word.N.M.SG isn't\_it.IM  
 efo c yn\_de  
*with.PREP unk isn't\_it.IM*  
 but of course, the word is "cored", isn't it, with a "c" isn't it
- (187) BAG: ti gwybod hynna ?  
**BAG:** ti gwybod hynna  
*aut:* you.PRON.2S know.V.INFIN that.PRON.DEM.SP  
 you know that?
- (188) BAG: xxx sy (y)n gysylltu fo efo corlan ["] yn\_de wsti .  
**BAG:** sy yn gysylltu fo efo corlan yn\_de  
*aut:* be.V.3S.PRES.REL PRT link.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S with.PREP fold.N.F.SG isn't\_it.IM  
 wsti  
*know.V.2S.PRES*  
 [...] you connect it with "corlan" don't you, you know
- (189) ABE: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng &v dyna fysai fo (y)n sicr yeah@s:cym&eng  
 yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**ABE:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> dyna fysai fo yn  
*aut:* oh.IM yeah.ADV that\_is.ADV finger.V.3S.IMPERF+SM he.PRON.M.3S PRT  
 sicr yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*certain.ADJ.[or].sure.ADJ yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV*  
 oh yeah that's what it would be certainly, yeah yeah, yeah yeah
- (190) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng rywbeth yn amgáu # yeah@s:cym&eng  
 yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> rywbeth yn amgáu  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV something.N.M.SG+SM PRT encapsulate.V.INFIN.[or].enclose.V.INFIN  
 yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*yeah.ADV yeah.ADV*  
 yeah yeah, something enclosing, yeah yeah
- (191) BAG: wrth\_gwrs um@s:cym&eng # llyn Cwellyn@s:cym&eng ei hun .  
**BAG:** wrth\_gwrs um<sub>E</sub><sup>C</sup> llyn Cwellyn<sub>E</sub><sup>C</sup> ei hun  
*aut:* of\_course.ADV um.IM lake.N.M.SG name his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG  
 of course lake Cwellyn itself
- (192) ABE: +< ooh@s:cym&eng .  
**ABE:** ooh<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* ooh.IM

- (193) BAG: um@s:cym&eng <cawell lyn> ["] oedd hwnna felly .  
**BAG:** um<sup>C</sup><sub>E</sub> cawell lyn oedd hwnna felly  
*aut:* um.IM unk lake.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.M.SG so.ADV  
 um that was "cawell lyn", like
- (194) BAG: oedd (y)na ryw fath o # drap@s:cym&eng pysgod yn fan (y)na doedd .  
**BAG:** oedd yna ryw fath o drap<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* be.V.3S.IMPERF there.ADV some.PREQ+SM type.N.F.SG+SM of.PREP trap.N.SG+SM  
 pysgod yn fan yna doedd  
 fish.N.M.PL PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.IMPERF.NEG  
 there was some kind of fish trap there, wasn't there
- (195) ABE: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?  
**ABE:** oh<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* oh.IM yeah.ADV
- (196) BAG: dyna lle mae +/ .  
**BAG:** dyna lle mae  
*aut:* that.is.ADV where.INT be.V.3S.PRES  
 that's where...
- (197) ABE: +< yn lle fasai hwnnw dŵad ?  
**ABE:** yn lle fasai hwnnw dŵad  
*aut:* in.PREP where.INT be.V.3S.PLUPERF+SM that.PRON.DEM.M.SG come.V.INFIN  
 where would that be, then?
- (198) ABE: <yn yr> [/] er@s:cym&eng yn y # &d le mae o (y)n # gwagio allan mae (y)n  
 debyg yeah@s:cym&eng ?  
**ABE:** yn yr er<sup>C</sup><sub>E</sub> yn y le mae  
*aut:* in.PREP the.DET.DEF er.IM in.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES  
 o yn gwagio allan mae yn debyg yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
 he.PRON.M.3S PRT empty.V.INFIN out.ADV be.V.3S.PRES PRT similar.ADJ+SM yeah.ADV  
 where it empties out probably, yeah?
- (199) BAG: +< dw (ddi)m yn gwybod .  
**BAG:** dw ddim yn gwybod  
*aut:* be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN  
 I don't know
- (200) BAG: dw i ddim yn gwybod sut fysai fo (y)n gweithio .  
**BAG:** dw i ddim yn gwybod sut  
*aut:* be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN how.INT  
 fysai fo yn gweithio  
 finger.V.3S.IMPERF+SM he.PRON.M.3S PRT work.V.INFIN  
 I don't know how it would work

(201) BAG: dyna [?] pam dw i (y)n godi o just@s:cym&eng felly (y)n\_de i weld os xx #  
ti (y)n gwybod .

**BAG:** dyna pam dw i yn godi o  
*aut:* that.is.ADV why?.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT lift.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S  
**just<sub>E</sub><sup>C</sup>** felly yn\_de i weld os ti yn gwybod  
*just.ADV so.ADV isn't.it.IM to.PREP see.V.INFIN+SM if.CONJ you.PRON.2S PRT know.V.INFIN*

that's why I'm raising it just, like you know, too see if [...] you know

(202) BAG: achos um@s:cym&eng +.. .

**BAG:** achos um<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* because.CONJ um.IM

because um...

(203) ABE: oherwydd timod mewn [//] um@s:cym&eng er@s:cym&eng llefydd fath â #  
um@s:cym&eng # afon Lledr@s:cym&eng yn dod i\_lawr i Betws\_(y)\_Coed@s:cym&eng yn  
fan (y)no de gyn ti (y)r hen drap@s:cym&eng # eogiaid yn fan (y)no (y)n\_does .

**ABE:** oherwydd timod mewn um<sub>E</sub><sup>C</sup> er<sub>E</sub><sup>C</sup> llefydd fath  
*aut:* because.CONJ know.V.2S.PRES in.PREP um.IM er.IM places.N.M.PL type.N.F.SG+SM

â um<sub>E</sub><sup>C</sup> afon Lledr<sub>E</sub><sup>C</sup> yn dod i\_lawr i  
*as.CONJ um.IM river.N.F.SG name PRT come.V.INFIN down.ADV to.PREP*

**Betws\_y\_Coed<sub>E</sub><sup>C</sup>** yn fan yno de gyn ti  
*name PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV be.IM+SM with.PREP you.PRON.2S*

yr hen drap<sub>E</sub><sup>C</sup> eogiaid yn fan yno  
*the.DET.DEF old.ADJ trap.N.SG+SM salmon.N.M.PL PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV*

**yn\_does**  
*be.V.3S.PRES.INDEF.TAG*

because you know, in um er places like um the river Lledr coming down to Betws-y-Coed there,  
right, you've got the old salmon trap there, haven't you

(204) BAG: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV

(205) BAG: oes .

**BAG:** oes  
*aut:* be.V.3S.PRES.INDEF

yes

- (206) ABE: wedyn be oedd yn digwydd oedd wrth\_gwrs pan mae (y)na dipyn o li yn yr afon de oedd yr eogiaid yn [/] yn # dŵad ac yn xxx a beth bynnag .

**ABE:** wedyn be oedd yn digwydd oedd  
*aut:* afterwards.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF PRT happen.V.INFIN be.V.3S.IMPERF  
 wrth\_gwrs pan mae yna dipyn o  
*of\_course.ADV when.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV little\_bit.N.M.SG+SM of.PREP*  
 li yn yr afon de oedd yr  
*flood.N.M.SG+SM in.PREP the.DET.DEF river.N.F.SG be.IM+SM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF*  
 eogiaid yn yn dŵad ac yn a  
*salmon.N.M.PL PRT.[or].in.PREP PRT come.V.INFIN and.CONJ PRT.[or].in.PREP and.CONJ*  
 beth bynnag  
*thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ*

then what would happen was of course when there's some flow in the river, right, the salmon would come and [...] and what ever

- (207) BAG: +< mmm@s:cym&eng .

**BAG:** mmm<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* mmm.IM

- (208) ABE: wedyn oedd y [/] # y gawell (y)ma yn ffitio # um@s:cym&eng i\_fewn i # fel hafn bach # yn y dŵr yn\_de yn yr afon (fe)lly .

**ABE:** wedyn oedd y y gawell yma yn  
*aut:* afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF the.DET.DEF unk here.ADV PRT  
 ffitio um<sup>C</sup><sub>E</sub> i\_fewn i fel hafn bach yn y  
*fit.V.INFIN um.IM in.PREP to.PREP like.CONJ unk small.ADJ in.PREP the.DET.DEF*  
 dŵr yn\_de yn yr afon felly  
*water.N.M.SG isn't\_it.IM in.PREP the.DET.DEF river.N.F.SG so.ADV*

then this cage would fit um into like a little crevasse in the water, right, in the river, like

- (209) BAG: dyna (ba)sai (y)n # digwydd yeah@s:cym&eng ?

**BAG:** dyna basai yn digwydd yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* that\_is.ADV be.V.3S.PLUPERF PRT happen.V.INFIN yeah.ADV

that's what would happen yeah?

- (210) ABE: ac ar li de # fysai (y)r er@s:cym&eng pysgod yn cael eu dal .

**ABE:** ac ar li de fysai  
*aut:* and.CONJ on.PREP flood.N.M.SG+SM be.IM+SM finger.V.3S.IMPERF+SM  
 yr er<sup>C</sup><sub>E</sub> pysgod yn cael eu  
*the.DET.DEF er.IM fish.N.M.PL PRT get.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P*  
 dal  
*continue.V.INFIN.[or].continue.V.2S.IMPER.[or].tall.ADJ+SM*

and when there was a flow, right, the fish would get caught



- (211) BAG: +< felly yr un syniad â cored # môr # felly (y)n.de sti <bod (y)na> [//]  
 bod y lli yn cyfateb i lanw yn\_de .  
**BAG:** felly yr un syniad â  
*aut:* so.ADV the.DET.DEF one.NUM idea.N.M.SG as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES  
 cored môr felly yn\_de sti bod yna bod  
*unk* sea.N.M.SG so.ADV isn't.it.IM you\_know.IM be.V.INFIN there.ADV be.V.INFIN  
 y lli yn cyfateb i lanw yn\_de  
*the.DET.DEF flood.N.M.SG PRT correspond\_to.V.INFIN to.PREP fill.V.INFIN+SM isn't.it.IM*  
 so the same idea as a sea weir then isn't it, you know that the flow corresponds to the tide, isn't it
- (212) BAG: ia ?  
**BAG:** ia  
*aut:* yes.ADV  
 yes?
- (213) ABE: um@s:cym&eng # ia i raddau .  
**ABE:** um<sup>C</sup><sub>E</sub> ia i raddau  
*aut:* um.IM yes.ADV to.PREP *unk*  
 um yes to a certain extent
- (214) BAG: +< <bod y> [//] bod [/] bod y +/ .  
**BAG:** bod y bod bod y  
*aut:* be.V.INFIN the.DET.DEF be.V.INFIN be.V.INFIN the.DET.DEF  
 that the...
- (215) ABE: timod ond [/] ond be [/] be gyn ti <(y)n y> [/] yn y gored môr (y)ma ydy  
 wrth\_gwrs bod um@s:cym&eng # y darn o [/] o ddŵr yna yn [/] yn eitha # helaeth .  
**ABE:** timod ond ond be be gyn ti  
*aut:* know.V.2S.PRES but.CONJ but.CONJ what.INT what.INT with.PREP you.PRON.2S  
 yn y yn y gored môr yma ydy  
*in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF unk sea.N.M.SG here.ADV be.V.3S.PRES*  
 wrth\_gwrs bod um<sup>C</sup><sub>E</sub> y darn o o  
*of\_course.ADV be.V.INFIN um.IM the.DET.DEF piece.N.M.SG of.PREP of.PREP*  
 ddŵr yna yn yn eitha helaeth  
*water.N.M.SG+SM there.ADV PRT.[or].in.PREP PRT fairly.ADV ample.ADJ*  
 you know but what you have in this sea weir is of course that um the piece of water there is quite large
- (216) BAG: +< yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* yeah.ADV
- (217) BAG: mmm@s:cym&eng .  
**BAG:** mmm<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* mmm.IM

- (218) ABE: timod mae gyn ti er@s:cym&eng wely go fawr i bysgod i fynd iddo fo (fe)lly .  
**ABE: timod mae gyn ti er<sub>E</sub><sup>C</sup> wely go**  
*aut: know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S er.IM bed.N.M.SG+SM rather.ADV*  
**fawr i bysgod i fynd iddo**  
*big.ADJ+SM to.PREP fish.N.M.PL+SM to.PREP go.V.INFIN+SM to\_him.PREP+PRON.M.3S*  
**fo felly**  
*he.PRON.M.3S so.ADV*  
 you know, you've got quite a large bed for fish to go to, like
- (219) BAG: yeah@s:cym&eng .  
**BAG: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>**  
*aut: yeah.ADV*
- (220) ABE: a wedyn bod o (y)n just@s:cym&eng gwagio naturiol ohono (e)i hun de .  
**ABE: a wedyn bod o yn just<sub>E</sub><sup>C</sup> gwagio**  
*aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT just.ADV empty.V.INFIN*  
**naturiol ohono ei hun de**  
*natural.ADJ from\_him.PREP+PRON.M.3S his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG be.IM+SM*  
 and then that it just empties naturally itself, isn't it
- (221) BAG: mmm@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .  
**BAG: mmm<sub>E</sub><sup>C</sup> mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>**  
*aut: mmm.IM mmm.IM*
- (222) ABE: a (we)dyn bod nhw methu mynd allan wedyn de .  
**ABE: a wedyn bod nhw methu mynd allan**  
*aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.INFIN they.PRON.3P fail.V.INFIN go.V.INFIN out.ADV*  
**wedyn de**  
*afterwards.ADV be.IM+SM*  
 and then that they can't get out then, you know
- (223) BAG: mmm@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG: mmm<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>**  
*aut: mmm.IM yeah.ADV yeah.ADV*
- (224) ABE: ond yn yr afon wrth\_gwrs timod <mae (y)r er@s:cym&eng> [/] mae (y)r lli mor gry # mae (y)r um@s:cym&eng # y gawell ei hun # fath â ryw dwmffat .  
**ABE: ond yn yr afon wrth\_gwrs timod**  
*aut: but.CONJ in.PREP the.DET.DEF river.N.F.SG of\_course.ADV know.V.2S.PRES*  
**mae yr er<sub>E</sub><sup>C</sup> mae yr lli mor**  
*be.V.3S.PRES the.DET.DEF er.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF flood.N.M.SG so.ADV*  
**gry mae yr um<sub>E</sub><sup>C</sup> y gawell ei**  
*strong.ADJ+SM be.V.3S.PRES the.DET.DEF um.IM the.DET.DEF unk his.ADJ.POSS.M.3S*  
**hun fath â ryw dwmffat**  
*self.PRON.SG type.N.F.SG+SM as.CONJ some.PREQ+SM unk*  
 but in the river, of course you know, the flow is so strong, the cage itself is like some kind of funnel

- (225) BAG: +< yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV
- (226) BAG: yeah@s:cym&eng (dy)na fo .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> dyna fo  
**aut:** yeah.ADV that\_is.ADV he.PRON.M.3S  
 yeah that's it
- (227) ABE: um@s:cym&eng mae o tua ryw faint dŵad ryw +/- .  
**ABE:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> mae o tua ryw faint  
**aut:** um.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S towards.PREP some.PREQ+SM size.N.M.SG+SM  
 dŵad ryw  
 come.V.INFIN some.PREQ+SM  
 um it's about some, how much, about...
- (228) BAG: yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV
- (229) ABE: +, wyth naw troedfedd o hyd .  
**ABE:** wyth naw troedfedd o hyd  
**aut:** eight.NUM nine.NUM foot.N.F.SG of.PREP length.N.M.SG  
 eight or nine feet long
- (230) BAG: mmm@s:cym&eng .  
**BAG:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM
- (231) ABE: um@s:cym&eng +/- .  
**ABE:** um<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** um.IM
- (232) BAG: fath â cawell cimwch felly mewn ffordd .  
**BAG:** fath â cawell cimwch felly mewn ffordd  
**aut:** type.N.F.SG+SM as.CONJ unk unk so.ADV in.PREP way.N.F.SG  
 like a lobster cage then in a way
- (233) ABE: well@s:cym&eng &?na be [//] timod mae [//] mae fel twmffat de .  
**ABE:** well<sub>E</sub><sup>C</sup> na be timod mae mae fel  
**aut:** well.ADV no.ADV what.INT know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES like.CONJ  
 twmffat de  
 unk be.IM+SM  
 well no, you know it's like a funnel, right

(234) BAG: +< mmm@s:cym&eng .

**BAG:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM

(235) ABE: timod mae [/] <mae o (y)n> [//] # timod [?] &r mae (y)r # fynedfa # fel  
[/] fel frame@s:cym&eng sgwâr frame@s:cym&eng sgwâr fath â frame@s:cym&eng llun  
de .

**ABE:** timod mae mae o yn  
**aut:** know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP

**timod** mae yr fynedfa fel fel frame<sub>E</sub><sup>C</sup>  
know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk like.CONJ like.CONJ frame.N.SG

**sgwâr** frame<sub>E</sub><sup>C</sup> sgwâr fath â frame<sub>E</sub><sup>C</sup> llun  
square.N.M.SG frame.N.SG square.N.M.SG type.N.F.SG+SM as.PREP frame.N.SG picture.N.M.SG

**de**  
be.IM+SM

you know it's...you know the entrance is like a square frame, a square frame like a picture frame  
right

(236) BAG: +< ia oedden nhw (y)n hir hir yn\_doedden .

**BAG:** ia oedden nhw yn hir hir yn\_doedden  
**aut:** yes.ADV be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT long.ADJ long.ADJ be.V.3P.IMPERF.TAG

yes they were really long, weren't they

(237) BAG: +< ia (dy)na fo .

**BAG:** ia dyna fo  
**aut:** yes.ADV that\_is.ADV he.PRON.M.3S

yes that's it

(238) BAG: +< cofio cael +. . . .

**BAG:** cofio cael  
**aut:** remember.V.INFIN get.V.INFIN

I remember getting...

(239) BAG: cofio (y)n gweld lluniau ohonyn nhw yeah@s:cym&eng .

**BAG:** cofio yn gweld lluniau ohonyn  
**aut:** remember.V.INFIN PRT see.V.INFIN pictures.N.M.PL from\_them.PREP+PRON.3P

**nhw** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
they.PRON.3P yeah.ADV

I remember seeing pictures of them yeah

(240) ABE: um@s:cym&eng a mae tua ryw # er@s:cym&eng er@s:cym&eng lathen o uchder #  
<neu efo> [?] ryw ddwy a hanner ar\_draws .

**ABE:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> a mae tua ryw er<sub>E</sub><sup>C</sup> er<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* um.IM and.CONJ be.V.3S.PRES towards.PREP some.PREQ+SM er.IM er.IM  
lathen o uchder neu efo ryw ddwy  
*yard.N.F.SG+SM of.PREP height.N.M.SG or.CONJ with.PREP some.PREQ+SM two.NUM.F+SM*  
a hanner ar\_draws  
*and.CONJ half.N.M.SG across.PREP*

um and it's about er a yard in height or with about two and a half across

(241) BAG: +< yeah@s:cym&eng .

**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV

(242) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV

(243) ABE: a mae honno (y)n ffitio wedyn # i &ð l le arbennig i\_fewn <yn y> [/] <yn  
y> [/] <yn y> [/] yn y graig mwy neu lai .

**ABE:** a mae honno yn ffitio wedyn  
*aut:* and.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.F.SG PRT fit.V.INFIN afterwards.ADV  
i le arbennig i\_fewn yn y yn y  
*to.PREP place.N.M.SG+SM special.ADJ in.PREP in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF*  
yn y yn y graig mwy neu  
*in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF rock.N.F.PL+SM more.ADJ.COMP or.CONJ*  
lai  
*smaller.ADJ.COMP+SM*

and that fits then into a special place in the rock more or less

(244) BAG: +< yeah@s:cym&eng .

**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV

(245) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV

(246) ABE: a (we)dyn mae (y)r um@s:cym&eng [/] # yr er@s:cym&eng [/] # y [/] y +// .

**ABE:** a wedyn mae yr um<sub>E</sub><sup>C</sup> yr er<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF um.IM the.DET.DEF er.IM  
y y  
*the.DET.DEF the.DET.DEF*

and then the...

- (247) ABE: dim gwial ydyn nhw ond um@s:cym&eng # er@s:cym&eng # &k cyll de .  
**ABE:** dim gwial ydyn nhw ond um<sub>E</sub><sup>C</sup> er<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV unk be.V.3P.PRES they.PRON.3P but.CONJ um.IM er.IM*  
 cyll de  
*lose.V.3S.PRES be.IM+SM*  
 they're not wicker but um er, hazel, right
- (248) BAG: yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** *yeah.ADV*
- (249) ABE: timod +/- .  
**ABE:** timod  
**aut:** *know.V.2S.PRES*  
 you know...
- (250) BAG: yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** *yeah.ADV*
- (251) ABE: pre(n) [/] pren cyll deuda [?] .  
**ABE:** pren pren cyll deuda  
**aut:** *wood.N.M.SG wood.N.M.SG lose.V.3S.PRES say.V.1S.PRES.[or].say.V.2S.IMPER*  
 hazelwood say
- (252) BAG: yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** *yeah.ADV*
- (253) ABE: wedyn mae (r)hein wan wrth.gwrs # lathen a &e &e efo # dwy a hanner ar\_draws  
 .  
**ABE:** wedyn mae rhein wan wrth.gwrs  
**aut:** *afterwards.ADV be.V.3S.PRES these.PRON weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM of\_course.ADV*  
 lathen a efo dwy a hanner ar\_draws  
*yard.N.F.SG+SM and.CONJ with.PREP two.NUM.F and.CONJ half.N.M.SG across.PREP*  
 then these now, of course, are a yard and have two and a half across
- (254) ABE: a wedyn yn y pen draw mae (y)r cwbl (we)di cael eu clymu efo (e)i\_gilydd de  
 +/- .  
**ABE:** a wedyn yn y pen draw mae  
**aut:** *and.CONJ afterwards.ADV in.PREP the.DET.DEF head.N.M.SG yonder.ADV be.V.3S.PRES*  
 yr cwbl wedi cael eu clymu  
*the.DET.DEF all.ADJ after.PREP get.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P tie.V.INFIN.[or].mount.V.INFIN*  
 efo ei\_gilydd de  
*with.PREP each\_other.PRON.3SP be.IM+SM*  
 and then in the end it's all tied together, right

- (255) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV
- (256) ABE: +, fel bod nhw (y)n dŵad yn fain de .  
**ABE:** fel bod nhw yn dŵad yn fain de  
**aut:** like.CONJ be.V.INFIN they.PRON.3P PRT come.V.INFIN PRT.[or].in.PREP unk be.IM+SM  
so that they become thin, right
- (257) BAG: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
- (258) ABE: a (we)dyn mae eog neu (ry)wbeth felly # yn cael ei sgubo i fewn i hwn .  
**ABE:** a wedyn mae eog neu rywbeth  
**aut:** and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES salmon.N.M.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM  
**felly yn cael ei sgubo i fewn i**  
so.ADV PRT get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S sweep.V.INFIN in.PREP to.PREP  
**hwn**  
this.PRON.DEM.M.SG  
and then a salmon or something like that gets swept into this
- (259) ABE: a mae (y)r cerrynt mor gry nes mae o methu bagio allan de .  
**ABE:** a mae yr cerrynt mor gry  
**aut:** and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF current.N.M.SG so.ADV strong.ADJ+SM  
**nes mae o methu bagio allan de**  
nearer.ADJ.COMP be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S fail.V.INFIN bag.V.INFIN out.ADV be.IM+SM  
and the current is so strong until it can't back out, right
- (260) BAG: +< <just@s:cym&eng y &ca> [//] &??just@s:cym&eng y cerrynt sydd yn ddal o yno (fe)lly ia ?  
**BAG:** just<sub>E</sub><sup>C</sup> y just<sub>E</sub><sup>C</sup> y cerrynt sydd yn  
**aut:** just.ADV the.DET.DEF just.ADV the.DET.DEF current.N.M.SG be.V.3S.PRES.REL PRT  
**ddal o yno felly ia**  
continue.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S there.ADV so.ADV yes.ADV  
it's just the that current holds it there then, yes?
- (261) ABE: mae (y)r # current@s:eng yn ei ddal o (y)n ei le de fel [/] fel bod o methu dod allan de .  
**ABE:** mae yr current<sup>E</sup> yn ei ddal  
**aut:** be.V.3S.PRES the.DET.DEF current.ADJ PRT his.ADJ.POSS.M.3S continue.V.INFIN+SM  
**o yn ei le de fel fel**  
he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP his.ADJ.POSS.M.3S where.INT+SM be.IM+SM like.CONJ like.CONJ  
**bod o methu dod allan de**  
be.V.INFIN he.PRON.M.3S fail.V.INFIN come.V.INFIN out.ADV be.IM+SM  
the current holds it in place, right so that it can't come out, right

- (262) BAG: +< ia yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** ia yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yes.ADV yeah.ADV  
 yes yeah
- (263) BAG: +< oh@s:cym&eng right@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> right<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** oh.IM right.ADJ yeah.ADV yeah.ADV
- (264) BAG: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> right<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** oh.IM right.ADJ yeah.ADV yeah.ADV
- (265) ABE: a timod [?] <fedr o> [/] fedr o (ddi)m bagio .  
**ABE:** a timod fedr o fedr  
**aut:** and.CONJ know.V.2S.PRES be\_able.V.3S.PRES+SM he.PRON.M.3S be\_able.V.3S.PRES+SM  
 o ddim bagio  
 he.PRON.M.3S not.ADV+SM bag.V.INFIN  
 and, you know, it can't back out
- (266) BAG: +< ac oedd (y)na (ddi)m drws i gau felly <yn y &m> [/] <yn y> [/] yn y  
 geg felly ?  
**BAG:** ac oedd yna ddim drws i  
**aut:** and.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV not.ADV+SM door.N.M.SG to.PREP  
 gau felly yn y yn y yn y  
 close.V.INFIN+SM so.ADV in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF  
 geg felly  
 mouth.N.F.SG+SM so.ADV  
 and there was no door to shut, then, in the mouth, like?
- (267) ABE: na na na na na .  
**ABE:** na na na na na  
**aut:** no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV  
 no no no no no
- (268) BAG: +< nage # na # na .  
**BAG:** nage na na  
**aut:** no.ADV no.ADV no.ADV  
 no, no, no
- (269) ABE: a (we)dyn timod um@s:cym&eng # y peth oedd o't ti mynd yna wedyn a  
 just@s:cym&eng codi (y)r +/- .  
**ABE:** a wedyn timod um<sub>E</sub><sup>C</sup> y peth  
**aut:** and.CONJ afterwards.ADV know.V.2S.PRES um.IM the.DET.DEF thing.N.M.SG  
 oedd o't ti mynd yna wedyn a just<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 be.V.3S.IMPERF unk you.PRON.2S go.V.INFIN there.ADV afterwards.ADV and.CONJ just.ADV  
 codi yr  
 lift.V.INFIN the.DET.DEF  
 and then you know, um the thing was, you'd just go there then and just raise the...



- (270) BAG: yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV
- (271) ABE: +, peth i\_fyny +/ .  
**ABE:** peth i\_fyny  
*aut:* thing.N.M.SG up.ADV  
 thing up
- (272) BAG: +< ++ a wedyn oedd y # pysgodyn # (y)n sownd felly .  
**BAG:** a wedyn oedd y pysgodyn yn  
*aut:* and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF fish.N.M.SG PRT  
 sownd felly  
*tightly\_fixed.ADJ so.ADV*  
 and then the fish was stuck, like
- (273) ABE: +< +, a (dy)na (y)r pysgodyn yn dal yno dydy timod .  
**ABE:** a dyna yr pysgodyn yn dal yno  
*aut:* and.CONJ that\_is.ADV the.DET.DEF fish.N.M.SG PRT continue.V.INFIN there.ADV  
 dydy timod  
*be.V.3S.PRES.NEG know.V.2S.PRES*  
 and the fish is still there, isn't it, you know
- (274) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV
- (275) ABE: +< a (we)dyn timod &ve fedr o (ddi)m bagio allan na fedr .  
**ABE:** a wedyn timod fedr o  
*aut:* and.CONJ afterwards.ADV know.V.2S.PRES be\_able.V.3S.PRES+SM he.PRON.M.3S  
 ddim bagio allan na fedr  
*not.ADV+SM bag.V.INFIN out.ADV PRT.NEG skill.N.M.SG+SM.[or].be\_able.V.3S.PRES+SM*  
 and then you know, it can't back out, can it
- (276) BAG: +< yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV
- (277) BAG: mae sure@s:cym&eng na dyna be oedd yn llyn Cwellyn@s:cym&eng felly de .  
**BAG:** mae sure<sub>E</sub><sup>C</sup> na  
*aut:* be.V.3S.PRES sure.ADJ no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who\_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ  
 dyna be oedd yn llyn Cwellyn<sub>E</sub><sup>C</sup> felly  
*that\_is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF PRT.[or].in.PREP lake.N.M.SG name so.ADV*  
 de  
*be.IM+SM*  
 that's probably what was in lake Cwellyn then, isn't it

- (278) BAG: wsti achos # dw i gweld hynna (y)n odd@s:cym&eng wsti .  
**BAG:** wsti achos dw i gweld hynna  
**aut:** know.V.2S.PRES because.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S see.V.INFIN that.PRON.DEM.SP  
 yn odd<sub>E</sub> wsti  
 PRT odd.ADJ know.V.2S.PRES  
 you know, because I see that as being odd, you know
- (279) BAG: um@s:cym&eng # wyt ti meddwl +// .  
**BAG:** um<sub>E</sub> wyt ti meddwl  
**aut:** um.IM be.V.2S.PRES you.PRON.2S think.V.INFIN  
 um you think...
- (280) BAG: ti gwybod # ffordd dw i (y)n gwirioni efo enwau llefydd yn\_de ?  
**BAG:** ti gwybod ffordd dw i yn gwirioni  
**aut:** you.PRON.2S know.V.INFIN way.N.F.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT dote.V.INFIN  
 efo enwau llefydd yn\_de  
 with.PREP names.N.M.PL places.N.M.PL isn't.it.IM  
 you know the way I'm obsessed with place names, right
- (281) BAG: ac um@s:cym&eng # mae [/] mae llynnoedd a m:ynyddoedd yn y pethau efo (y)r enwau # hyna un mae debyg <yn y> [//] a [/] a [/] ac [/] ac afonydd wrth\_gwrs yn\_de .  
**BAG:** ac um<sub>E</sub> mae mae llynnoedd a mynyddoedd  
**aut:** and.CONJ um.IM be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES lakes.N.M.PL and.CONJ mountains.N.M.PL  
 yn y pethau efo yr enwau hyna  
 in.PREP the.DET.DEF things.N.M.PL with.PREP the.DET.DEF names.N.M.PL there.ADV+H  
 un mae debyg yn y a a ac  
 one.NUM be.V.3S.PRES similar.ADJ+SM in.PREP the.DET.DEF and.CONJ and.CONJ and.CONJ  
 ac afonydd wrth\_gwrs yn\_de  
 and.CONJ rivers.N.F.PL of\_course.ADV isn't.it.IM  
 and um lakes and mountains are the things that have the oldest names apparently, and rivers of course, right
- (282) ABE: ia (y)n hollol .  
**ABE:** ia yn hollol  
**aut:** yes.ADV PRT completely.ADJ  
 yes exactly
- (283) BAG: a baset ti (ddi)m yn disgwyl i [/] i lyn newid ei enw felly .  
**BAG:** a baset ti ddim yn disgwyl i  
**aut:** and.CONJ be.V.2S.PLUPERF you.PRON.2S not.ADV+SM PRT expect.V.INFIN to.PREP  
 i lyn newid ei enw felly  
 to.PREP lake.N.M.SG+SM change.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S name.N.M.SG so.ADV  
 and you wouldn't expect a lake to change its name, like

- (284) BAG: a [?] mi wnaeth llyn Cwellyn@s:cym&eng .  
**BAG:** a mi wnaeth llyn Cwellyn<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* and.CONJ PRT.AFF do.V.3S.PAST+SM lake.N.M.SG name  
 and lake Cwellyn did
- (285) BAG: llyn Treweunydd@s:cym&eng oedd o # um@s:cym&eng tan ryw # dwy dair ganrif yn\_ôl felly (y)n\_de .  
**BAG:** llyn Treweunydd<sup>C</sup><sub>E</sub> oedd o um<sup>C</sup><sub>E</sub> tan  
*aut:* lake.N.M.SG name be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S um.IM until.PREP  
 ryw dwy dair ganrif yn\_ôl felly yn\_de  
*aut:* some.PREQ+SM two.NUM.F three.NUM.F+SM century.N.F.SG+SM back.ADV so.ADV isn't\_it.IM  
 it was lake Treweunydd until about two or three centuries ago like, you know
- (286) BAG: a wedyn mi &n newidiodd .  
**BAG:** a wedyn mi newidiodd  
*aut:* and.CONJ afterwards.ADV PRT.AFF change.V.3S.PAST  
 and then it changed
- (287) ABE: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?  
**ABE:** oh<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* oh.IM yeah.ADV
- (288) BAG: ia ia .  
**BAG:** ia ia  
*aut:* yes.ADV yes.ADV  
 yes yes
- (289) BAG: os nad hwyrach fwy .  
**BAG:** os nad hwyrach fwy  
*aut:* if.CONJ who\_not.PRON.REL.NEG perhaps.ADV more.ADJ.COMP+SM  
 if not more perhaps
- (290) BAG: dw (ddi)m yn sure@s:cym&eng .  
**BAG:** dw ddim yn sure<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT sure.ADJ  
 I'm not sure

- (291) BAG: um@s:cym&eng # a wedyn # newidiodd ei enw # yn\_ôl be dw i (y)n ddallt felly # um@s:cym&eng # er@s:cym&eng i [/] &?oherwydd bod yr # gawell (y)ma xx y defnydd <o (y)r> [//] # canoloesol (y)ma o (y)r +// .

**BAG:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> a wedyn newidiodd ei enw  
*aut:* um.IM and.CONJ afterwards.ADV change.V.3S.PAST his.ADJ.POSS.M.3S name.N.M.SG  
 yn\_ôl be dw i yn ddallt felly um<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*back.ADV what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT understand.V.INFIN+SM so.ADV um.IM*  
 er<sub>E</sub><sup>C</sup> i oherwydd bod yr gawell yma y  
*er.IM to.PREP because.CONJ be.V.INFIN the.DET.DEF unk here.ADV the.DET.DEF*  
 defnydd o yr canoloesol yma o yr  
*material.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF medieval.ADJ here.ADV of.PREP the.DET.DEF*

um and then it changed its name, according to what I understand like, um er because this cage [...] the medieval use of the...

- (292) BAG: well@s:cym&eng &w os [/] os oedd o (y)n ganoloesol fysai fo (y)n fwy na dwy dair canrif wrth\_gwrs yn\_de .

**BAG:** well<sub>E</sub><sup>C</sup> os os oedd o yn ganoloesol  
*aut:* well.ADV if.CONJ if.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT medieval.ADJ+SM  
 fysai fo yn fwy na dwy  
*finger.V.3S.IMPERF+SM he.PRON.M.3S PRT more.ADJ.COMP+SM than.CONJ two.NUM.F*  
 dair canrif wrth\_gwrs yn\_de  
*three.NUM.F+SM century.N.F.SG of\_course.ADV isn't\_it.IM*

well if it was medieval it would be more than two or three centuries of course, wouldn't it

- (293) BAG: ond um@s:cym&eng # na wsti mae o (y)n +/ .

**BAG:** ond um<sub>E</sub><sup>C</sup> na wsti mae o yn  
*aut:* but.CONJ um.IM PRT.NEG know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP

but um no, you know, it's...

- (294) ABE: mae (y)n debyg felly bod yr um@s:cym&eng &=clears\_throat y defnydd o (y)r safle i ddal pysgod wedi dŵad yn bwysicach +/ .

**ABE:** mae yn debyg felly bod yr um<sub>E</sub><sup>C</sup> y  
*aut:* be.V.3S.PRES PRT similar.ADJ+SM so.ADV be.V.INFIN the.DET.DEF um.IM the.DET.DEF  
 defnydd o yr safle i ddal  
*material.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF position.N.M.SG to.PREP continue.V.INFIN+SM*  
 pysgod wedi dŵad yn bwysicach  
*fish.N.M.PL after.PREP come.V.INFIN PRT important.ADJ.COMP+SM*

it's likely that the use of the site to catch fish had become more important

- (295) BAG: yeah@s:cym&eng .

**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV

- (296) ABE: +, yn y cyfnod yna fel bod o (y)n [/] yn [/] yn +/ .  
**ABE:** yn y cyfnod yna fel bod o  
*aut:* in.PREP the.DET.DEF period.N.M.SG there.ADV like.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S  
 yn yn yn  
*PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP*  
 in that period so that it...
- (297) BAG: +< yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV
- (298) BAG: mae [//] ac wedi &t tanseilio (y)r enw gwreiddiol yn\_de wsti .  
**BAG:** mae ac wedi tanseilio yr enw  
*aut:* be.V.3S.PRES and.CONJ after.PREP undermine.V.INFIN the.DET.DEF name.N.M.SG  
 gwreiddiol yn\_de wsti  
*original.ADJ isn't\_it.IM know.V.2S.PRES*  
 and had undermined the original name, isn't it you know
- (299) ABE: +, cyfiawnhau # ac yn tanseilio (y)r [/] # <yr enwau> [?] newydd (fe)lly de .  
**ABE:** cyfiawnhau ac yn tanseilio yr yr  
*aut:* justify.V.INFIN and.CONJ PRT undermine.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF  
 enwau newydd felly de  
*names.N.M.PL new.ADJ so.ADV be.IM+SM*  
 justified and undermines the new names, like you know
- (300) BAG: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV
- (301) BAG: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV
- (302) BAG: ac eto +// .  
**BAG:** ac eto  
*aut:* and.CONJ again.ADV  
 and yet...
- (303) ABE: xxx .

- (304) BAG: +< &we er@s:cym&eng er@s:cym&eng cofia # um@s:cym&eng # <yr afon> [//]  
 un o (y)r afonydd sy (y)n rhedeg i\_fewn <i (y)r> [/] # i (y)r llyn ydy  
 Treweunydd@s:cym&eng (y)n.de .  
**BAG:** er<sub>E</sub><sup>C</sup> er<sub>E</sub><sup>C</sup> cofia um<sub>E</sub><sup>C</sup> yr afon un o  
**aut:** er.IM er.IM remember.V.2S.IMPER um.IM the.DET.DEF river.N.F.SG one.NUM of.PREP  
 yr afonydd sy yn rhedeg i\_fewn i yr  
 the.DET.DEF rivers.N.F.PL be.V.3S.PRES.REL PRT run.V.INFIN in.PREP to.PREP the.DET.DEF  
 i yr llyn ydy Treweunydd<sub>E</sub><sup>C</sup> yn\_de  
 to.PREP the.DET.DEF lake.N.M.SG be.V.3S.PRES name isn't.it.IM  
 er remember, um the river...one of the rivers which run into the lake is Treweunydd, right
- (305) BAG: wedyn # (we)di cael ei enwi ar\_ôl <y &†> [//] yr afon felly .  
**BAG:** wedyn wedi cael ei enwi ar\_ôl  
**aut:** afterwards.ADV after.PREP get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S name.V.INFIN after.PREP  
 y yr afon felly  
 the.DET.DEF the.DET.DEF river.N.F.SG so.ADV  
 so, it's been named after the river, then
- (306) ABE: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**ABE:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** oh.IM yeah.ADV
- (307) BAG: hwyrach bod o (y)n enw gwan pa (y)r un bynnag yn\_de .  
**BAG:** hwyrach bod o yn enw  
**aut:** perhaps.ADV be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP name.N.M.SG  
 gwan pa yr un bynnag yn\_de  
 weak.ADJ.[or].pale.ADJ which.ADJ the.DET.DEF one.NUM -ever.ADJ isn't.it.IM  
 perhaps it's a weak name anyway, eh
- (308) BAG: &mm dw (ddi)m yn sure@s:cym&eng yn\_de .  
**BAG:** dw ddim yn sure<sub>E</sub><sup>C</sup> yn\_de  
**aut:** be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT sure.ADJ isn't.it.IM  
 I'm not sure, you know
- (309) BAG: heb gael ei sefydlu (y)n iawn (fe)lly .  
**BAG:** heb gael ei sefydlu yn iawn  
**aut:** without.PREP get.V.INFIN+SM his.ADJ.POSS.M.3S establish.V.INFIN PRT OK.ADV  
 felly  
 so.ADV  
 that wasn't established properly, like

- (310) ABE: +< ia ond timod <fel mae> [//] os oes (yn)a ryw ddefnydd newydd yn dŵad yna mae [/] mae (y)na # ddisodli (y)n digwydd yn aml iawn does timod [?] .

**ABE:** ia ond timod fel mae os oes  
*aut:* yes.ADV but.CONJ know.V.2S.PRES like.CONJ be.V.3S.PRES if.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF  
 yna ryw ddefnydd newydd yn dŵad yna  
*there.ADV some.PREQ+SM material.N.M.SG+SM new.ADJ PRT come.V.INFIN there.ADV*  
 mae mae yna ddisodli yn digwydd yn  
*be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES there.ADV supplant.V.INFIN+SM PRT happen.V.INFIN PRT*  
 aml iawn does timod  
*frequent.ADJ very.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG know.V.2S.PRES*

yes but you know like...if a new usage comes along, then displacement happens very often, doesn't it, you know

- (311) BAG: +< mmm@s:cym&eng # ia .

**BAG:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup> ia  
*aut:* mmm.IM yes.ADV  
 mm yes

- (312) BAG: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yn hollol .

**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yn hollol  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV PRT completely.ADJ

yeah yeah, yeah yeah, exactly

- (313) BAG: er@s:cym&eng <un &a> [//] un ddamcaniaeth arall efo llyn Cwellyn wrth\_gwrs er@s:cym&eng llyn y chwe llyn yn.de # <bod y> [//] bod (y)na chwe llyn # <yn # rhedeg> [//] # yn <ei # dyfrio> [/] # ei [/] ei dyf(rio) [//] ei ddyfrio fo felly de sti .

**BAG:** er<sub>E</sub><sup>C</sup> un un ddamcaniaeth arall efo llyn  
*aut:* er.IM one.NUM one.NUM unk other.ADJ with.PREP lake.N.M.SG  
 Cwellyn wrth\_gwrs er<sub>E</sub><sup>C</sup> llyn y chwe llyn yn.de  
*name of\_course.ADV er.IM lake.N.M.SG the.DET.DEF six.NUM lake.N.M.SG isn't.it.IM*  
 bod y bod yna chwe llyn yn rhedeg yn  
*be.V.INFIN the.DET.DEF be.V.INFIN there.ADV six.NUM lake.N.M.SG PRT run.V.INFIN PRT*  
 ei dyfrio ei  
*his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.PRES water.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S*  
 ei dyfrio ei ddyfrio fo felly  
*his.ADJ.POSS.M.3S water.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S water.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S so.ADV*  
 de sti  
*be.IM+SM you\_know.IM*

er another hypothesis with lake Cwellyn, of course, is er the lake of the six lakes, isn't it, that there are six lakes running...supplying it like, you know

- (314) ABE: ac oes (y)na ?

**ABE:** ac oes yna  
*aut:* and.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV

and are there?

(315) BAG: +< ond +// .

**BAG: ond**

*aut:* but.CONJ

but...

(316) BAG: well@s:cym&eng # pump yn\_de &=laugh .

**BAG: well<sub>E</sub><sup>C</sup> pump yn\_de**

*aut:* well.ADV five.NUM isn't\_it.IM

well five, you know

(317) ABE: +< <oh@s:cym&eng pump> [=! laughs] .

**ABE: oh<sub>E</sub><sup>C</sup> pump**

*aut:* oh.IM five.NUM

oh five!

(318) ABE: ella na fo (y)dy (y)r chweched &=laugh .

**ABE: ella na fo ydy yr chweched**

*aut:* maybe.ADV (n)or.CONJ he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES the.DET.DEF sixth.ORD

perhaps it's the sixth

(319) BAG: +< &=laugh <well@s:cym&eng ia> [=! laughs] .

**BAG: well<sub>E</sub><sup>C</sup> ia**

*aut:* well.ADV yes.ADV

well yes

(320) BAG: ond er@s:cym&eng dw meddwl efo [?] llyn Bwlch\_y\_Moch@s:cym&eng i\_fyny er@s:cym&eng uwchben <Rhyd@s:cym&eng &v> [//] Rhyd\_ddu@s:cym&eng fan (y)na # mi oedd hwnna # hwyrach yn rhedeg i\_fewn # i Gwellyn@s:cym&eng ar un adeg ond er@s:cym&eng # wedi cael ei # &d er@s:cym&eng wyrdroi # i redeg i\_lawr Dyffryn\_Nantlle@s:cym&eng yn diwedd .

**BAG: ond er<sub>E</sub><sup>C</sup> dw meddwl efo llyn Bwlch\_y\_Moch<sub>E</sub><sup>C</sup>**

*aut:* but.CONJ er.IM be.V.1S.PRES think.V.INFIN with.PREP lake.N.M.SG name

**i\_fyny er<sub>E</sub><sup>C</sup> uwchben Rhyd<sub>E</sub><sup>C</sup> Rhyd\_ddu<sub>E</sub><sup>C</sup> fan yna**

*up.ADV er.IM above.PREP.[or].overhead.ADV name name place.N.MF.SG+SM there.ADV*

**mi oedd hwnna hwyrach yn rhedeg i\_fewn**  
*PRT.AFF be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.M.SG perhaps.ADV PRT run.V.INFIN in.PREP*

**i Gwellyn<sub>E</sub><sup>C</sup> ar un adeg ond er<sub>E</sub><sup>C</sup> wedi cael**  
*to.PREP name on.PREP one.NUM time.N.F.SG but.CONJ er.IM after.PREP get.V.INFIN*

**ei er<sub>E</sub><sup>C</sup> wyrdroi i redeg i\_lawr Dyffryn\_Nantlle<sub>E</sub><sup>C</sup>**  
*his.ADJ.POSS.M.3S er.IM unk to.PREP run.V.INFIN+SM down.ADV name*

**yn diwedd**

*PRT.[or].in.PREP end.N.M.SG*

but er I think with llyn Bwlch-y-Moch up er above Rhyd-ddu there, perhaps that used to run into Cwellyn at one time but er had been diverted to run down Dyffryn Nantlle in the end



- (321) ABE: ia yeah@s:cym&eng .  
**ABE:** ia yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yes.ADV yeah.ADV  
 yes yeah
- (322) BAG: dw (ddi)m yn gwybod yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** dw ddim yn gwybod yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN yeah.ADV  
 I don't know, yeah
- (323) ABE: hey@s:cym&eng <clyw achan> [?] troi at rywbeth arall de .  
**ABE:** hey<sub>E</sub><sup>C</sup> clyw achan  
**aut:** hey.IM sense.of.hearing.N.M.SG.[or].hear.V.2S.IMPER.[or].hear.V.3S.PRES unk  
 troi at rywbeth arall de  
 turn.V.INFIN to.PREP something.N.M.SG+SM other.ADJ be.IM+SM  
 hey listen mate, turning to something else, right
- (324) BAG: yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV
- (325) ABE: +< um@s:cym&eng # dw i (y)n <wybod bod> [?] chdi (y)n hel hen gardiau  
 post@s:cym&eng ac yn y blaen de .  
**ABE:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> dw i yn wybod bod chdi  
**aut:** um.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN+SM be.V.INFIN you.PRON.2S  
 yn hel hen gardiau post<sub>E</sub><sup>C</sup> ac yn y  
 PRT collect.V.INFIN old.ADJ cards.N.F.PL+SM post.N.SG and.CONJ in.PREP the.DET.DEF  
 blaen de  
 front.N.M.SG be.IM+SM  
 um I know that you collect old postcards and so forth, right
- (326) BAG: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # be s(y) gyn ti ?  
**BAG:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> be sy gyn ti  
**aut:** oh.IM yeah.ADV what.INT be.V.3S.PRES.REL with.PREP you.PRON.2S  
 oh yeah, what do you have?
- (327) ABE: ac um@s:cym&eng # ella bod hwnna gynno chdi .  
**ABE:** ac um<sub>E</sub><sup>C</sup> ella bod hwnna  
**aut:** and.CONJ um.IM maybe.ADV be.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG  
 gynno chdi  
 with.him.PREP+PRON.M.3S you.PRON.2S  
 and perhaps you've got that

(328) ABE: dw (ddi)m yn gwybod .

**ABE:** dw ddim yn gwybod  
*aut:* be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN

I don't know

(329) BAG: +< yndy mae o .

**BAG:** yndy mae o  
*aut:* be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S

yes, I have

(330) BAG: Beddgelert@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?

**BAG:** Beddgelert<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* name yeah.ADV

(331) ABE: Beddgelert@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**ABE:** Beddgelert<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* name yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV

(332) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng a (doe)s gynna i (ddi)m sbectol chwaith nag oes .

**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> a does gynna  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV and.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with.her.PREP+PRON.F.3S

i ddim sbectol chwaith nag oes  
*to.PREP not.ADV+SM glasses.N.F.PL neither.ADV than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF*

yeah yeah and I haven't got my glasses either, do I

(333) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # <mae hwanna> [//] <mae &g> [//] <mae (y)na> [/] <mae (y)na> [/] mae (y)na lot@s:cym&eng dynnu lluniau # dechrau (y)r &ð ganrif ddwytha # o\_gwmpas Beddgelert@s:cym&eng wrth\_gwrs yn\_de wsti .

**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> mae hwanna mae mae  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES

yna mae yna mae yna lot<sub>E</sub><sup>C</sup> dynnu  
*there.ADV be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3S.PRES there.ADV lot.N.SG draw.V.INFIN+SM*

lluniau dechrau yr ganrif ddwytha  
*pictures.N.M.PL beginning.N.M.SG.[or].begin.V.INFIN the.DET.DEF century.N.F.SG+SM last.ADJ+SM*

o\_gwmpas Beddgelert<sub>E</sub><sup>C</sup> wrth\_gwrs yn\_de wsti  
*around.ADV name of.course.ADV isn't.it.IM know.V.2S.PRES*

yeah yeah, that's...there was a lot of taking photographs at the beginning of the last century around Beddgelert of course, wasn't there, you know

(334) ABE: +< oedd xx yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**ABE:** oedd yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* be.V.3S.IMPERF yeah.ADV yeah.ADV

yes, [...] yeah yeah

(335) BAG: um@s:cym&eng # ond um@s:cym&eng +/ .

**BAG:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> ond um<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* um.IM but.CONJ um.IM

um, but um...

(336) ABE: ond just@s:cym&eng meddwl bod [//] mae hwnna (y)n un bach da iawn oherwydd bod [?] dangos y [/] # y [/] y cwm yn ei gyfanrwydd a (y)r pentre (y)n y canol ac wrth\_gwrs # dim ruddydendrons@s:cym&eng de .

**ABE:** ond just<sub>E</sub><sup>C</sup> meddwl  
*aut:* but.CONJ just.ADV thought.N.M.SG.[or].think.V.2S.IMPER.[or].think.V.3S.PRES.[or].think.V.INFIN

**bod mae hwnna yn un bach da iawn**  
*be.V.INFIN be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT one.NUM small.ADJ good.ADJ very.ADV*

**oherwydd bod dangos y y y cwm**  
*because.CONJ be.V.INFIN show.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF the.DET.DEF cirque.N.M.SG*

**yn ei gyfanrwydd**  
*PRT.[or].in.PREP his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.PRES unk*

**a yr pentre yn y canol ac**  
*and.CONJ the.DET.DEF village.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF middle.N.M.SG and.CONJ*

**wrth\_gwrs dim ruddydendrons<sub>E</sub><sup>C</sup> de**  
*of\_course.ADV nothing.N.M.SG.[or].not.ADV unk be.IM+SM*

but I just thought that that's a really good little one because it shows the valley in its entirety and the village in the middle, and of course, no ruddydendrons, right

(337) BAG: ie (y)r oes cyn\_rodidenaidd yn\_de .

**BAG:** ie yr oes cyn\_rodidenaidd yn\_de  
*aut:* yes.ADV that.PRON.REL be.V.3S.PRES.INDEF unk isn't\_it.IM

yes the pre-rhododendric age, wasn't it

(338) ABE: ah@s:cym&eng !

**ABE:** ah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* ah.IM

(339) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV

(340) BAG: na mae (y)n un da .

**BAG:** na mae yn un da  
*aut:* no.ADV be.V.3S.PRES PRT one.NUM good.ADJ

no, it's a good one

(341) BAG: ti (ddi)m yn roid hwn i mi ?

**BAG:** ti ddim yn roid hwn i  
*aut:* you.PRON.2S not.ADV+SM PRT give.V.INFIN+SM this.PRON.DEM.M.SG to.PREP

**mi**  
*I.PRON.1S*

you're not giving this to me?

- (342) ABE: um@s:cym&eng well@s:cym&eng dw (ddi)m yn gwybod .  
**ABE:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> well<sub>E</sub><sup>C</sup> dw ddim yn gwybod  
**aut:** um.IM well.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN  
um well, I don't know
- (343) ABE: hynny ydy +/ .  
**ABE:** hynny ydy  
**aut:** that.PRON.DEM.SP be.V.3S.PRES  
that is...
- (344) BAG: +< nag wyt mwn &=laugh .  
**BAG:** nag wyt mwn  
**aut:** than.CONJ be.V.2S.PRES unk  
no, probably not!
- (345) BAG: na na +/ .  
**BAG:** na na  
**aut:** no.ADV no.ADV  
no, no...
- (346) ABE: +< &ɔ &ɔ &ɔ <os &di> [//] os ti isio fo fe gei di o .  
**ABE:** os os ti isio fo fe gei  
**aut:** if.CONJ if.CONJ you.PRON.2S want.N.M.SG he.PRON.M.3S PRT.AFF get.V.2S.PRES+SM  
di o  
you.PRON.2S+SM he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP  
if you want it, you can have it
- (347) BAG: &=cough mae [/] mae (y)na gymaint ohonyn nhw (y)n\_de efo (y)r olygfa yna (y)n\_de .  
**BAG:** mae mae yna gymaint ohonyn  
**aut:** be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES there.ADV so.much.ADJ+SM from\_them.PREP+PRON.3P  
nhw yn\_de efo yr olygfa yna yn\_de  
they.PRON.3P isn't\_it.IM with.PREP the.DET.DEF scene.N.F.SG+SM there.ADV isn't\_it.IM  
there are so many of them, right, with that view, you know
- (348) BAG: um@s:cym&eng # does (yn)a (ddi)m dyddiad ar hwn felly .  
**BAG:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> does yna ddim dyddiad ar  
**aut:** um.IM be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM date.N.M.SG on.PREP  
hwn felly  
this.PRON.DEM.M.SG so.ADV  
um, there's no date on this then?
- (349) BAG: <be (y)dy> [/] # be (y)dy o ?  
**BAG:** be ydy be ydy o  
**aut:** what.INT be.V.3S.PRES what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S  
what is it?

- (350) BAG: photochrom@s:cym&eng # Tunbridge\_Wells:@s:cym&eng .  
**BAG:** photochrom<sup>C</sup><sub>E</sub> Tunbridge\_Wells<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* unk name
- (351) BAG: ia <(dy)dy o (ddi)m> [//] <does (yn)a (ddi)m> [/] # does (yn)a (ddi)m enw &gweiθ gwneuthurwyr .  
**BAG:** ia dydy o ddim does  
*aut:* yes.ADV be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM be.V.3S.PRES.INDEF.NEG  
**yna ddim does yna ddim**  
*aut:* there.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM  
**enw gwneuthurwyr**  
*aut:* name.N.M.SG manufacturers.N.M.PL  
 yes, it's not...there's no manufacturer name
- (352) ABE: +< mae (y)n edrych fel petai (y)n <dyddio at> [?] +.. .  
**ABE:** mae yn edrych fel petai yn dyddio at  
*aut:* be.V.3S.PRES PRT look.V.INFIN like.CONJ if.(it).were.CONJ PRT date.V.INFIN to.PREP  
 it looks like it dates to...
- (353) BAG: (ba)swn i feddwl na Valentines@s:cym&eng ydy o (fe)lly .  
**BAG:** baswn i feddwl na Valentines<sup>C</sup><sub>E</sub> ydy  
*aut:* be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S think.V.INFIN+SM (n)or.CONJ name be.V.3S.PRES  
**o felly**  
*aut:* he.PRON.M.3S so.ADV  
 I'd think it was Valentines, like
- (354) BAG: ond dw (ddi)m yn gwybod chwaith .  
**BAG:** ond dw ddim yn gwybod chwaith  
*aut:* but.CONJ be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN neither.ADV  
 but I don't know either
- (355) BAG: um@s:cym&eng +/ .  
**BAG:** um<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* um.IM  
 um...
- (356) ABE: <tyrd â o (y)ma> [?] !  
**ABE:** tyrd â o yma  
*aut:* come.V.2S.IMPER with.PREP from.PREP here.ADV  
 give it here
- (357) ABE: <wna i> [/] wna i # ddarllen o os lici di .  
**ABE:** wna i wna i ddarllen o  
*aut:* do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S read.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S  
**os lici di**  
*aut:* if.CONJ like.V.2S.PRES you.PRON.2S+SM  
 I'll read it if you like

- (358) BAG: <er@s:cym&eng mae (y)n> [?] +// .  
**BAG:** er<sub>E</sub><sup>C</sup> mae yn  
**aut:** er.IM be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP  
er it's...
- (359) ABE: be sy arno fo dŵad ?  
**ABE:** be sy arno fo dŵad  
**aut:** what.INT be.V.3S.PRES.REL on\_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S come.V.INFIN  
what's on it, say?
- (360) ABE: <(dy)na o> [?] # yr photochrom@s:cym&eng [?] (dy)na chdi de .  
**ABE:** dyna o yr photochrom<sub>E</sub><sup>C</sup> dyna chdi de  
**aut:** that\_is.ADV of.PREP the.DET.DEF unk that\_is.ADV you.PRON.2S be.IM+SM  
there it is, the photochrom, that's it, right
- (361) ABE: um@s:cym&eng # nag oes .  
**ABE:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> nag oes  
**aut:** um.IM than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF  
um no
- (362) BAG: +< yeah@s:cym&eng um@s:cym&eng +/ .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> um<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV um.IM
- (363) ABE: faswn [?] i (y)n deud bod o +/ .  
**ABE:** faswn i yn deud bod o  
**aut:** be.V.1S.PLUPERF+SM I.PRON.1S PRT say.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S  
I'd say it was...
- (364) BAG: mae (y)na nifer ohonyn nhw felly (y)n\_de .  
**BAG:** mae yna nifer ohonyn nhw  
**aut:** be.V.3S.PRES there.ADV number.N.M.SG from\_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P  
**felly yn\_de**  
so.ADV isn't\_it.IM  
there are many of them, like, you know
- (365) BAG: a <dw i> [//] fedra i (ddi)m deud # yn union os [/] # os ydy hwanna gynno  
fi felly (y)n\_de wsti .  
**BAG:** a dw i fedra i ddim  
**aut:** and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S be\_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM  
**deud yn union os os ydy hwanna**  
say.V.INFIN PRT exact.ADJ if.CONJ if.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG  
**gynno fi felly yn\_de wsti**  
with\_him.PREP+PRON.M.3S I.PRON.1S+SM so.ADV isn't\_it.IM know.V.2S.PRES  
and I can't say exactly if I have that one, like, right, you know

- (366) BAG: <fyswn i> [//] <fysai (y)n> [/] <fysai (y)n er@s:cym&eng> [//] # fysai (y)n werth +// .
- BAG:** *fyswn* *i* *fysai* *yn*  
*aut:* *finger.V.1S.IMPERF+SM* *I.PRON.1S* *finger.V.3S.IMPERF+SM* *PRT.[or].in.PREP*
- fysai* *yn* *er<sub>E</sub><sup>C</sup>* *fysai* *yn*  
*finger.V.3S.IMPERF+SM* *PRT.[or].in.PREP* *er.IM* *finger.V.3S.IMPERF+SM* *PRT*
- werth**  
*value.N.M.SG+SM.[or].sell.V.3S.PRES+SM*
- I'd...it'd er...it'd be worth...
- (367) BAG: a <mae o (y)n> [//] mae o mewn cyflwr da iawn hefyd yn\_de er@s:cym&eng xx .
- BAG:** *a* *mae* *o* *yn* *mae* *o*  
*aut:* *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *PRT.[or].in.PREP* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S*
- mewn* *cyflwr* *da* *iawn* *hefyd* *yn\_de* *er<sub>E</sub><sup>C</sup>*  
*in.PREP* *condition.N.M.SG* *good.ADJ* *very.ADV* *also.ADV* *isn't.it.IM* *er.IM*
- and it's in very good condition too, you know er [...]
- (368) ABE: +< yndy mae o .
- ABE:** *yndy* *mae* *o*  
*aut:* *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S*
- yes it is
- (369) ABE: dyma pam # wnes i # timod fachu o deud gwir .
- ABE:** *dyma* *pam* *wnes* *i* *timod* *fachu*  
*aut:* *this.is.ADV* *why?.ADV* *do.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *know.V.2S.PRES* *hook.V.INFIN+SM*
- o* *deud* *gwir*  
*he.PRON.M.3S* *say.V.INFIN* *true.ADJ*
- that's why I grabbed it, to tell the truth
- (370) BAG: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
- BAG:** *yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>* *yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>* *yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>*  
*aut:* *yeah.ADV* *yeah.ADV* *yeah.ADV*
- (371) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
- BAG:** *yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>* *yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>* *yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>* *yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>*  
*aut:* *yeah.ADV* *yeah.ADV* *yeah.ADV* *yeah.ADV*
- (372) ABE: +< meddwl amdana chdi sti .
- ABE:** *meddwl* *amdana* *chdi* *sti*  
*aut:* *think.V.2S.IMPER* *for-me.PREP+PRON.1S* *you.PRON.2S* *you.know.IM*
- thinking about you, you know

- (373) BAG: +< fysai (y)n nice@s:cym&eng +// .  
**BAG:** fysai yn nice<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* finger.V.3S.IMPERF+SM PRT nice.ADJ  
 it'd be nice...
- (374) BAG: ia hollol .  
**BAG:** ia hollol  
*aut:* yes.ADV completely.ADJ  
 yes exactly
- (375) BAG: well@s:cym&eng <fyswn i (y)n> [/] # fyswn i licio (e)i fenthyg o i weld os ydy o gynno fi .  
**BAG:** well<sub>E</sub><sup>C</sup> fyswn i yn fyswn  
*aut:* well.ADV finger.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP finger.V.1S.IMPERF+SM  
 i licio ei fenthyg o i  
 I.PRON.1S like.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S lend.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S to.PREP  
 weld os ydy o gynno fi  
 see.V.INFIN+SM if.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S with.him.PREP+PRON.M.3S I.PRON.1S+SM  
 well I'd like to borrow it to see if I have it
- (376) BAG: wna i er@s:cym&eng # addo # roid o nôl i chdi o\_k@s:cym&eng .  
**BAG:** wna i er<sub>E</sub><sup>C</sup> addo  
*aut:* do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S er.IM promise.V.INFIN.[or].promise.V.INFIN+SM  
 roid o nôl i chdi o\_k<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 give.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S fetch.V.INFIN to.PREP you.PRON.2S OK.IM  
 I promise to give it back to you, ok
- (377) ABE: yeah@s:cym&eng well@s:cym&eng hynny ydy # um@s:cym&eng # tra bod chdi efo diddordeb ynddyn nhw o ran # hanes datblygiad y tirlun felly # um@s:cym&eng croeso i ti fynd â fo .  
**ABE:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> well<sub>E</sub><sup>C</sup> hynny ydy um<sub>E</sub><sup>C</sup> tra bod  
*aut:* yeah.ADV well.ADV that.PRON.DEM.SP be.V.3S.PRES um.IM while.CONJ be.V.INFIN  
 chdi efo diddordeb ynddyn nhw o  
 you.PRON.2S with.PREP interest.N.M.SG in\_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P of.PREP  
 ran hanes datblygiad y tirlun felly  
 part.N.F.SG+SM story.N.M.SG development.N.M.SG the.DET.DEF landscape.N.M.SG so.ADV  
 um<sub>E</sub><sup>C</sup> croeso i ti fynd â fo  
 um.IM welcome.N.M.SG to.PREP you.PRON.2S go.V.INFIN+SM with.PREP he.PRON.M.3S  
 yeah well, that is, um seeing as you've got an interest in them in terms of the development of the landscape, like, um you're welcome to take it
- (378) BAG: +< mmm@s:cym&eng .  
**BAG:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* mmm.IM



(379) BAG: +< ia .

**BAG:** ia  
*aut:* yes.ADV  
yes

(380) ABE: os (y)dy o ddim gyn ti neu bod chdi isio (e)i gael o neu bod o well na un sy gyn ti +/- .

**ABE:** os ydy o ddim gyn ti neu  
*aut:* if.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S not.ADV+SM with.PREP you.PRON.2S or.CONJ  
bod chdi isio ei gael o  
*be.V.INFIN you.PRON.2S want.N.M.SG his.ADJ.POSS.M.3S get.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S*  
neu bod o well na un sy  
*or.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S better.ADJ.COMP+SM than.CONJ one.NUM be.V.3S.PRES.REL*  
gyn ti  
*with.PREP you.PRON.2S*

if you don't have it, or you want it, or it's better than one that you have...

(381) BAG: +< well@s:cym&eng fedra i sganio fo ti gweld .

**BAG:** well<sub>E</sub><sup>C</sup> fedra i sganio fo ti  
*aut:* well.ADV be\_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S scan.V.INFIN he.PRON.M.3S you.PRON.2S  
gweld  
*see.V.INFIN*

well I can scan it, you see

(382) ABE: oh@s:cym&eng Duw oh@s:cym&eng iawn (fe)lly .

**ABE:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> Duw oh<sub>E</sub><sup>C</sup> iawn felly  
*aut:* oh.IM name oh.IM OK.ADV so.ADV  
oh God, oh fine then

(383) BAG: yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV

(384) ABE: um@s:cym&eng neu +/- .

**ABE:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> neu  
*aut:* um.IM or.CONJ  
um or...

(385) BAG: na mi gei di o nôl .

**BAG:** na mi gei di o  
*aut:* no.ADV PRT.AFF get.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP  
nôl  
*fetch.V.INFIN*

no, you'll get it back

- (386) BAG: wna i barchu [=? (ddi)m bachu] o sti # yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** wna i barchu o sti yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S respect.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S you\_know.IM yeah.ADV  
 I'll respect it you know, yeah
- (387) ABE: peth ydy timod # um@s:cym&eng # fedra i roid o i rywun fath â  
 Gethin\_Evans@s:cym&eng # Crafwyn@s:cym&eng +/- .  
**ABE:** peth ydy timod um<sub>E</sub><sup>C</sup> fedra i  
*aut:* thing.N.M.SG be.V.3S.PRES know.V.2S.PRES um.IM be\_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S  
 roid o i rywun fath â  
*give.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S to.PREP someone.N.M.SG+SM type.N.F.SG+SM as.CONJ*  
**Gethin\_Evans<sub>E</sub><sup>C</sup> Crafwyn<sub>E</sub><sup>C</sup>**  
*name name*  
 the thing is, you know, um I can give it to somebody like Gethin Evans Crafwyn
- (388) BAG: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV
- (389) BAG: yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV
- (390) ABE: +, neu hyd\_(y)n\_oed i Paul\_Cox@s:cym&eng +/- .  
**ABE:** neu hyd\_yn\_oed i Paul\_Cox<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* or.CONJ even.ADV to.PREP name  
 or even to Paul Cox
- (391) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
- (392) ABE: +, hefo (y)r ymgyrch # ddifa ruddydendrons@s:cym&eng (y)ma beth bynnag de  
 timod .  
**ABE:** hefo yr ymgyrch ddifa ruddydendrons<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* with.PREP+H the.DET.DEF campaign.N.F.SG destroy.V.INFIN+SM unk  
 yma beth bynnag de timod  
*here.ADV thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ be.IM+SM know.V.2S.PRES*  
 with this campaign to eradicate these ruddydendrons anyway, right you know
- (393) BAG: +< ia # yeah@s:cym&eng hollol .  
**BAG:** ia yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> hollol  
*aut:* yes.ADV yeah.ADV completely.ADJ  
 yes, yeah exactly

- (394) ABE: oherwydd (fe)dran nhw ddefnyddio (y)r math yna o beth .  
**ABE:** oherwydd fedran nhw ddefnyddio yr  
*aut:* because.CONJ be\_able.V.3P.FUT+SM they.PRON.3P use.V.INFIN+SM the.DET.DEF  
**math yna o beth**  
*type.N.F.SG there.ADV of.PREP what.INT.[or].thing.N.M.SG+SM*  
 because they can use that kind of thing
- (395) BAG: +< hollol # hollol .  
**BAG:** hollol hollol  
*aut:* completely.ADJ completely.ADJ  
 exactly, exactly
- (396) BAG: hollol .  
**BAG:** hollol  
*aut:* completely.ADJ  
 exactly
- (397) ABE: ella bod o gyn Gethin@s:cym&eng beth bynnag (ba)swn i feddwl (fe)lly [?] .  
**ABE:** ella bod o gyn Gethin<sup>C</sup><sub>E</sub> beth bynnag  
*aut:* maybe.ADV be.V.INFIN he.PRON.M.3S with.PREP name thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ  
**baswn i feddwl felly**  
*be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S think.V.INFIN+SM so.ADV*  
 perhaps Gethin's got it already, I'd think like
- (398) BAG: +< yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* yeah.ADV
- (399) BAG: +< <mae sure@s:cym&eng> [/] mae sure@s:cym&eng bod o .  
**BAG:** mae sure<sup>C</sup><sub>E</sub> mae sure<sup>C</sup><sub>E</sub> bod o  
*aut:* be.V.3S.PRES sure.ADJ be.V.3S.PRES sure.ADJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S  
 it probably is
- (400) BAG: mae o (y)n un # cyffredin felly .  
**BAG:** mae o yn un cyffredin felly  
*aut:* be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT one.NUM common.ADJ so.ADV  
 it's a common one like
- (401) BAG: ond [?] mae (y)na gymaint ohonyn nhw .  
**BAG:** ond mae yna gymaint ohonyn  
*aut:* but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV so.much.ADJ+SM from.them.PREP+PRON.3P  
**nhw**  
*they.PRON.3P*  
 but there are so many of them

(402) ABE: +< yeah@s:cym&eng .

ABE: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>

aut: yeah.ADV

(403) BAG: byse(t) [/] byset ti (y)n gallu +// .

BAG: byset byset ti yn gallu

aut: finger.V.2S.IMPERF finger.V.2S.IMPERF you.PRON.2S PRT be\_able.V.INFIN

you could...

(404) BAG: (pe)tasai (y)na ddyddiad <ti gweld> [?] <fyset ti> [/] fyset ti (y)n gallu # hel nhw i\_gyd at ei\_gilydd a gweld yr um@s:cym&eng # y datblygiad o <(y)r un> [//] &m fwy neu lai yr un er@s:cym&eng olygfa (y)n\_de .

BAG: petasai yna ddyddiad ti gweld

aut: be.V.3S.PLUPERF.HYP there.ADV date.N.M.SG+SM you.PRON.2S see.V.INFIN

fyset ti fyset ti yn gallu

finger.V.2S.IMPERF+SM you.PRON.2S finger.V.2S.IMPERF+SM you.PRON.2S PRT be\_able.V.INFIN

hel nhw i\_gyd at ei\_gilydd a gweld

collect.V.INFIN they.PRON.3P all.ADJ to.PREP each\_other.PRON.3SP and.CONJ see.V.INFIN

yr um<sub>E</sub><sup>C</sup> y datblygiad o yr un

the.DET.DEF um.IM the.DET.DEF development.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF one.NUM

fwy neu lai yr un er<sub>E</sub><sup>C</sup>

more.ADJ.COMP+SM or.CONJ smaller.ADJ.COMP+SM the.DET.DEF one.NUM er.IM

olygfa yn\_de

scene.N.F.SG+SM isn't\_it.IM

if there was a date, you see, you could gather them all together and see the um the development of more or less the same view, you know

(405) ABE: +< ia yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

ABE: ia yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>

aut: yes.ADV yeah.ADV yeah.ADV

yes yeah yeah

(406) ABE: +< ie [?] de .

ABE: ie de

aut: yes.ADV be.IM+SM

yes, isn't it

(407) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

BAG: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>

aut: yeah.ADV yeah.ADV

- (408) ABE: ond o'n i (y)n meddwl timod fysai fo ddefnydd mawr i rywun fel Paul@s:cym&eng pan mae o (y)n rhoid ryw sgysiaiu ar um@s:cym&eng daclo ruddydendrons@s:cym&eng ballu timod .

**ABE:** ond o'n i yn meddwl timod  
*aut:* but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN know.V.2S.PRES  
 fysai fo ddefnydd mawr i  
*finger.V.3S.IMPERF+SM he.PRON.M.3S material.N.M.SG+SM big.ADJ to.PREP*  
 rywun fel Paul<sup>C</sup> pan mae o  
*someone.N.M.SG+SM like.CONJ name when.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S*  
 yn rhoid ryw sgysiaiu ar um<sup>C</sup> daclo  
*PRT give.V.INFIN some.PREQ+SM chats.N.F.PL on.PREP um.IM tackle.V.INFIN+SM*  
 ruddydendrons<sup>C</sup> ballu timod  
*unk suchlike.PRON know.V.2S.PRES*

but I was thinking, you know, it would be of great use to someone like Paul when he's giving some talks on um tackling ruddydendrons and so forth, you know

- (409) BAG: +< mmm@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**BAG:** mmm<sup>C</sup> yeah<sup>C</sup>  
*aut:* mmm.IM yeah.ADV

- (410) BAG: +< yeah@s:cym&eng .

**BAG:** yeah<sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV

- (411) BAG: yeah@s:cym&eng # <wna i> [/] um@s:cym&eng # wna i un.ai sganio fo neu os (y)dy o gynno fi wna i just@s:cym&eng roid o nôl i chdi o.k@s:cym&eng # pan dan ni (y)n +// .

**BAG:** yeah<sup>C</sup> wna i um<sup>C</sup> wna i  
*aut:* yeah.ADV do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S um.IM do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S  
 un.ai sganio fo neu os ydy o  
*either.ADV scan.V.INFIN he.PRON.M.3S or.CONJ if.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S*  
 gynno fi wna i just<sup>C</sup>  
*with.him.PREP+PRON.M.3S I.PRON.1S+SM do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S just.ADV*  
 roid o nôl i chdi o.k<sup>C</sup> pan  
*give.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S fetch.V.INFIN to.PREP you.PRON.2S OK.IM when.CONJ*  
 dan ni yn  
*be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP*

yeah, I'll...um I'll either scan it or if I have it I'll just give it back to you ok, when we're...

- (412) BAG: dan ni (y)n cyfarfod ws(nos) [/] # wsnos yma ta wsnos nesa # efo (y)r gwyfynod ?

**BAG:** dan ni yn cyfarfod wsnos wsnos yma ta  
*aut:* be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT meet.V.INFIN week.N.F.SG week.N.F.SG here.ADV be.IM  
 wsnos nesa efo yr gwyfynod  
*week.N.F.SG next.ADJ.SUP with.PREP the.DET.DEF unk*

are we meeting this week or next week, with the moths?

- (413) ABE: xx arglwydd mawr xx mae gyn i ddyddiadur yma [?] .  
**ABE:** arglwydd mawr mae gyn i ddyddiadur yma  
**aut:** lord.N.M.SG big.ADJ be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S diary.N.M.SG+SM here.ADV  
 [...] good lord [...] I've got a diary here
- (414) BAG: ia oh@s:cym&eng # (dy)dy o (ddi)m ots wsti .  
**BAG:** ia oh<sub>E</sub><sup>C</sup> dydy o ddim ots  
**aut:** yes.ADV oh.IM be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM problem.N.M.SG  
 wsti  
 know.V.2S.PRES  
 yes oh, it doesn't matter you know
- (415) BAG: <mae o (y)n y> [//] mae (y)n y llyfr yn\_dydy .  
**BAG:** mae o yn y mae yn  
**aut:** be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP that.PRON.REL be.V.3S.PRES in.PREP  
 y llyfr yn\_dydy  
 the.DET.DEF book.N.M.SG be.V.3S.PRES.TAG  
 it's in the book, isn't it
- (416) ABE: yndy mae o yma [?] rywle (y)n safe@s:cym&eng yn\_tydy timod .  
**ABE:** yndy mae o yma rywle yn  
**aut:** be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES from.PREP here.ADV somewhere.N.M.SG+SM PRT  
 safe<sub>E</sub><sup>C</sup> yn\_tydy timod  
 safe.ADJ unk know.V.2S.PRES  
 yes, it's here somewhere definitely, isn't it, you know
- (417) BAG: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
- (418) ABE: xxx +// .
- (419) ABE: oh@s:cym&eng ia # nos Fercher de !  
**ABE:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> ia nos Fercher de  
**aut:** oh.IM yes.ADV night.N.F.SG Wednesday.N.F.SG+SM be.IM+SM  
 oh yes, Wednesday night isn't it
- (420) BAG: nos Fercher yma yeah@s:cym&eng ?  
**BAG:** nos Fercher yma yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** night.N.F.SG Wednesday.N.F.SG+SM here.ADV yeah.ADV  
 this Wednesday night, yeah?

- (421) ABE: ia yn um@s:cym&eng +/ .  
**ABE:** ia yn um<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** yes.ADV PRT.[or].in.PREP um.IM  
 yes in um...
- (422) BAG: +< ia ti (y)n dod heibio fi (y)n.dwyt # i ni gael mynd ymlaen i # lle  
 Alun.Wyn.Owen@s:cym&eng .  
**BAG:** ia ti yn dod heibio fi yn.dwyt  
**aut:** yes.ADV you.PRON.2S PRT come.V.INFIN past.PREP I.PRON.1S+SM unk  
 i ni gael mynd ymlaen i lle  
 to.PREP we.PRON.1P get.V.INFIN+SM go.V.INFIN forward.ADV to.PREP place.N.M.SG  
 Alun.Wyn.Owen<sup>C</sup><sub>E</sub>  
 name  
 yes, you're coming by mine, aren't you, so we can go on to Alun Wyn Owen's place
- (423) ABE: +< yndw .  
**ABE:** yndw  
**aut:** be.V.1S.PRES.EMPH  
 yes
- (424) ABE: (dy)na chdi ia .  
**ABE:** dyna chdi ia  
**aut:** that.is.ADV you.PRON.2S yes.ADV  
 there you are, yes
- (425) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
- (426) ABE: er@s:cym&eng yn Waunfawr@s:cym&eng erbyn saith yeah@s:cym&eng ?  
**ABE:** er<sup>C</sup><sub>E</sub> yn Waunfawr<sup>C</sup><sub>E</sub> erbyn saith yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** er.IM in.PREP name by.PREP seven.NUM yeah.ADV  
 er at Waunfawr by seven yeah?
- (427) BAG: ia (dy)na chdi # (dy)na chdi # ia .  
**BAG:** ia dyna chdi dyna chdi ia  
**aut:** yes.ADV that.is.ADV you.PRON.2S that.is.ADV you.PRON.2S yes.ADV  
 yes, there you are, there you are, yes

- (428) BAG: na sôn am y cardiau post@s:cym&eng (y)ma um@s:cym&eng # a (y)r &g gyfres yn\_de xx wsti <fedri di> [//] mae (y)na rhei # golygfeydd sydd wedi cael eu # &?&f &??&?tynnu lluniau ohonyn nhw felly wedi cael tynnu lluniau ohonyn nhw # um@s:cym&eng # gymaint o weithiau felly (y)n\_de <fedri di> [/] fedri di gael cyfres felly de trwy amser felly (y)n\_de .

**BAG:** na sôn am y cardiau post<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* no.ADV mention.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF cards.N.F.PL post.N.SG  
 yma um<sub>E</sub><sup>C</sup> a yr gyfres yn\_de wsti  
 here.ADV um.IM and.CONJ the.DET.DEF series.N.F.SG+SM isn't.it.IM know.V.2S.PRES  
 fedri di mae yna rhei golygfeydd  
 be.able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ scenes.N.F.PL  
 sydd wedi cael eu tynnu lluniau  
 be.V.3S.PRES.REL after.PREP get.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P draw.V.INFIN pictures.N.M.PL  
 ohonyn nhw felly wedi cael tynnu  
 from.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P so.ADV after.PREP get.V.INFIN draw.V.INFIN  
 lluniau ohonyn nhw um<sub>E</sub><sup>C</sup> gymaint  
 pictures.N.M.PL from.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P um.IM so.much.ADJ+SM  
 o weithiau felly yn\_de fedri di  
 of.PREP times.N.F.PL+SM so.ADV isn't.it.IM be.able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM  
 fedri di gael cyfres felly de  
 be.able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM get.V.INFIN+SM series.N.F.SG so.ADV be.IM+SM  
 trwy amser felly yn\_de  
 through.PREP time.N.M.SG so.ADV isn't.it.IM

no, speaking about these postcards, um and the series right xx you know, you can...there are some views that have been taken picture of, like, that have been photographed so often, like, right, you can get a series, like, you know, through time like you know

- (429) BAG: um@s:cym&eng a mae (y)r Fawddach@s:cym&eng yn un ohonyn nhw de o [/] o (y)r um@s:cym&eng +/- .

**BAG:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> a mae yr Fawddach<sub>E</sub><sup>C</sup> yn un  
*aut:* um.IM and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF name PRT one.NUM  
 ohonyn nhw de o o yr um<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 from.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P be.IM+SM he.PRON.M.3S of.PREP the.DET.DEF um.IM  
 and the river Mawddach is one of them you know, of the um...

- (430) ABE: ia mae sure@s:cym&eng .

**ABE:** ia mae sure<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yes.ADV be.V.3S.PRES sure.ADJ  
 yes I'm sure

- (431) BAG: +, o [/] o lwybr y panorama@s:cym&eng (y)n\_de .

**BAG:** o o lwybr y panorama<sub>E</sub><sup>C</sup> yn\_de  
*aut:* of.PREP of.PREP path.N.M.SG+SM the.DET.DEF panorama.N.SG isn't.it.IM  
 of the path of the panorama, right

- (432) ABE: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**ABE:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* oh.IM yeah.ADV yeah.ADV



(433) BAG: a mi ges i un o # ddechrau (y)r pumdegau diwrnod o\_blaen # um@s:cym&eng # efo # just@s:cym&eng dangos y spartina@s:eng cordwellt +/ .

**BAG:** a mi ges i un o ddechrau  
*aut:* and.CONJ PRT.AFF get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S one.NUM of.PREP begin.V.INFIN+SM  
 yr pumdegau diwrnod o\_blaen um<sup>C</sup> efo just<sup>C</sup> dangos  
*the.DET.DEF fifties.N.M.SG day.N.M.SG before.ADV um.IM with.PREP just.ADV show.V.INFIN*  
 y spartina<sup>E</sup> cordwellt  
*the.DET.DEF unk unk*

and I got one from the early fifties the other day, um with...just showing the spartina

(434) ABE: oh@s:cym&eng ia .

**ABE:** oh<sup>C</sup> ia  
*aut:* oh.IM yes.ADV

oh yea

(435) BAG: +, yn dechrau felly (y)n\_de <ar y> [/] <ar y> [/] <ar y> [/] ar y Fawddach@s:cym&eng yn\_de .

**BAG:** yn dechrau felly yn\_de ar y ar y  
*aut:* PRT begin.V.INFIN so.ADV isn't.it.IM on.PREP the.DET.DEF on.PREP the.DET.DEF  
 ar y ar y Fawddach<sup>C</sup> yn\_de  
*on.PREP the.DET.DEF on.PREP the.DET.DEF name isn't.it.IM*

starting, you know, on the Mawddach, you know

(436) ABE: +< dear@s:cym&eng [?] .

**ABE:** dear<sup>C</sup>  
*aut:* dear.ADJ.[or].tear.N.SG+SM

(437) BAG: a wedyn +// .

**BAG:** a wedyn  
*aut:* and.CONJ afterwards.ADV

and then...

(438) BAG: ond drwg ydy <efo (y)r> [/] efo (y)r golygfeydd hynny felly xxx (doe)s gyn ti (ddi)m control@s:eng efo +// .

**BAG:** ond drwg ydy efo yr efo yr  
*aut:* but.CONJ bad.ADJ be.V.3S.PRES with.PREP the.DET.DEF with.PREP the.DET.DEF  
 golygfeydd hynny felly does gyn ti  
*scenes.N.F.PL that.ADJ.DEM.SP so.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with.PREP you.PRON.2S*  
 ddim control<sup>E</sup> efo  
*not.ADV+SM.[or].nothing.N.M.SG+SM control.SV.INFIN with.PREP*

but the problem is, with those views, then, [...] you don't have any control with...

(439) BAG: &?wsti weithiau mae (y)r llanw # i\_fyny a ti (ddi)m yn gweld os ydy (y)r &s cordwellt yna neu beidio yn\_de wsti .

**BAG:** wsti weithiau mae yr llanw  
*aut:* know.V.2S.PRES times.N.F.PL+SM be.V.3S.PRES the.DET.DEF incoming.tide.N.M.SG  
i\_fyny a ti ddim yn gweld os ydy  
*up.ADV and.CONJ you.PRON.2S not.ADV+SM PRT see.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.PRES*  
yr cordwellt yna neu beidio yn\_de wsti  
*the.DET.DEF unk there.ADV or.CONJ stop.V.INFIN+SM isn't.it.IM know.V.2S.PRES*

you know, sometimes the tide is up and you can't see if the spartina is there or not, you know

(440) ABE: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**ABE:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV

(441) ABE: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**ABE:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV

(442) BAG: ond Abel@s:cym&eng # sôn am # gordwellt yn\_de # oedden ni (y)n trafod hwnna # ar daith # Edward\_Llwyd@s:cym&eng dydd Sadwrn yn\_de .

**BAG:** ond Abel<sub>E</sub><sup>C</sup> sôn am gordwellt yn\_de oedden  
*aut:* but.CONJ name mention.V.INFIN for.PREP unk isn't.it.IM be.V.1P.IMPERF  
ni yn trafod hwnna ar daith  
*we.PRON.1P PRT discuss.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG on.PREP journey.N.F.SG+SM*  
Edward\_Llwyd<sub>E</sub><sup>C</sup> dydd Sadwrn yn\_de  
*name day.N.M.SG Saturday.N.M.SG isn't.it.IM*

but Abel, speaking of spartina, right, we were discussing that on a trip with Edward Llwyd on Saturday, right

(443) BAG: a dwn i (ddi)m os ti (we)di sylwi ar hyn yn\_de .

**BAG:** a dwn i ddim os ti  
*aut:* and.CONJ know.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM if.CONJ you.PRON.2S  
wedi sylwi ar hyn yn\_de  
*after.PREP notice.V.INFIN on.PREP this.PRON.DEM.SP isn't.it.IM*

and I don't know if you've noticed this, right

(444) BAG: ond dw i (we)di sylwi yn [//] # dros y dw flynedd tair blynedd dwytha (y)ma (y)n\_de +// .

**BAG:** ond dw i wedi sylwi yn  
*aut:* but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP notice.V.INFIN PRT.[or].in.PREP  
dros y dw flynedd tair blynedd dwytha  
*over.PREP+SM the.DET.DEF two.NUM.F years.N.F.PL+SM three.NUM.F years.N.F.PL last.ADJ*  
yma yn\_de  
*here.ADV isn't.it.IM*

but I've noticed over the last two or three years, right...

- (445) BAG: ti gwybod be dw i feddwl wrth y cordwellt yr # spartina@s:eng dwyt wrth\_gwrs .  
**BAG:** ti gwybod be dw i feddwl  
*aut:* you.PRON.2S know.V.INFIN what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN+SM  
 wrth y cordwellt yr spartina<sup>E</sup> dwyt wrth\_gwrs  
*by.PREP the.DET.DEF unk the.DET.DEF unk be.V.2S.PRES.NEG of\_course.ADV*  
 you know what I mean by spartina, don't you of course
- (446) ABE: +< ia ia ia .  
**ABE:** ia ia ia  
*aut:* yes.ADV yes.ADV yes.ADV  
 yes yes yes
- (447) BAG: um@s:cym&eng # <ti gwybod be dw i feddwl> [//] # a mae sure@s:cym&eng bod chdi # ti gwybod be dw i feddwl wrth ergot@s:cym&eng ?  
**BAG:** um<sup>C</sup><sub>E</sub> ti gwybod be dw i feddwl  
*aut:* um.IM you.PRON.2S know.V.INFIN what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN+SM  
 a mae sure<sup>C</sup><sub>E</sub> bod chdi ti gwybod be  
*and.CONJ be.V.3S.PRES sure.ADJ be.V.INFIN you.PRON.2S you.PRON.2S know.V.INFIN what.INT*  
 dw i feddwl wrth ergot<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN+SM by.PREP ergot.N.SG*  
 um, you know what I mean...and I'm sure you do...do you know what I mean by ergot
- (448) ABE: ia .  
**ABE:** ia  
*aut:* yes.ADV  
 yes
- (449) BAG: yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* yeah.ADV
- (450) BAG: well@s:cym&eng # mae spartina@s:eng +// .  
**BAG:** well<sup>C</sup><sub>E</sub> mae spartina<sup>E</sup>  
*aut:* well.ADV be.V.3S.PRES unk  
 well, spartina is...
- (451) ABE: +< y mallryg .  
**ABE:** y mallryg  
*aut:* the.DET.DEF unk  
 ergot
- (452) BAG: y mallryg ia .  
**BAG:** y mallryg ia  
*aut:* the.DET.DEF unk yes.ADV  
 ergot yes

(453) ABE: +< xxx .

(454) BAG: ia .

**BAG: ia**

*aut:* yes.ADV

yes

(455) BAG: a mae (y)r spartina@s:eng # erbyn hyn +// .

**BAG: a mae yr spartina<sup>E</sup> erbyn hyn**

*aut:* and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk by.PREP this.PRON.DEM.SP

and the spartina by now...

(456) BAG: a dw i (ddi)m yn gwybod os (y)dy (we)di bod erioed yn\_de .

**BAG: a dw i ddim yn gwybod os**

*aut:* and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN if.CONJ

**ydy wedi bod erioed yn\_de**

*be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN never.ADV isn't\_it.IM*

and I don't know if it always has been

(457) BAG: ond yn sicr erbyn hyn yn\_de mae (y)r ergot@s:cym&eng yn bob man # ar # yr um@s:cym&eng # ar y spartina@s:eng yn\_de # pethau fath â +/ .

**BAG: ond yn sicr erbyn hyn yn\_de**

*aut:* but.CONJ PRT certain.ADJ.[or].sure.ADJ by.PREP this.PRON.DEM.SP isn't\_it.IM

**mae yr ergot<sup>C</sup> yn bob man ar**

*be.V.3S.PRES the.DET.DEF ergot.N.SG in.PREP each.PREQ+SM place.N.MF.SG on.PREP*

**yr um<sup>C</sup> ar y spartina<sup>E</sup> yn\_de pethau**

*the.DET.DEF um.IM on.PREP the.DET.DEF unk isn't\_it.IM things.N.M.PL*

**fath â**

*type.N.F.SG+SM as.CONJ*

but certainly by now, right, the ergot is all over the um the spartina, right

(458) ABE: Duw [?] !

**ABE: Duw**

*aut:* name

God!

(459) BAG: ia .

**BAG: ia**

*aut:* yes.ADV

yes

(460) BAG: <ac um@s:cym&eng> [/] # a dw i (ddi)m yn gwybod .

**BAG: ac um<sup>C</sup> a dw i ddim yn gwybod**

*aut:* and.CONJ um.IM and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN

and I don't know

(461) BAG: hwyrach na # xx fi sy newydd sylwi a pobl eraill ddim yn\_de .

**BAG:** hwyrach na fi sy newydd sylwi  
*aut:* perhaps.ADV (n)or.CONJ I.PRON.1S+SM be.V.3S.PRES.REL new.ADJ notice.V.INFIN  
a pobl eraill ddim yn\_de  
*and.CONJ people.N.F.SG others.PRON nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM isn't.it.IM*

perhaps it's just [...] that I've just notice and other people haven't, you know

(462) BAG: dw i (we)di # cysylltu efo pobl # morwrol yn y gwaith yn\_de .

**BAG:** dw i wedi cysylltu efo pobl morwrol  
*aut:* be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP link.V.INFIN with.PREP people.N.F.SG unk  
yn y gwaith yn\_de  
*in.PREP the.DET.DEF work.N.M.SG isn't.it.IM*

I've contacted the maritime people at work, right

(463) BAG: ac um@s:cym&eng # (dy)dyn nhw (ddi)m (we)di sylwi (y)n arbennig (y)n\_de .

**BAG:** ac um<sub>E</sub> dydyn nhw ddim wedi  
*aut:* and.CONJ um.IM be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM after.PREP  
sylwi yn arbennig yn\_de  
*notice.V.INFIN PRT special.ADJ isn't.it.IM*

and they haven't noticed especially, right

(464) BAG: ond # mae # Alan.Powell@s:cym&eng er@s:cym&eng # un o (y)r gwybodusion yn fan (y)na (fe)lly # wedi # awgrymu mi # gael ryw bapur # o Mericia # <lle &m> [//] # ac er@s:cym&eng &s &s sydd &d ymdrin â (y)r union beth yn\_de .

**BAG:** ond mae Alan.Powell<sub>E</sub> er<sub>E</sub> un o yr  
*aut:* but.CONJ be.V.3S.PRES name er.IM one.NUM of.PREP the.DET.DEF  
gwybodusion yn fan yna felly wedi awgrymu  
*unk PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV so.ADV after.PREP suggest.V.INFIN*  
mi gael ryw bapur o Mericia  
*PRT.AFF get.V.INFIN+SM some.PREQ+SM paper.N.M.SG+SM from.PREP name*  
lle ac er<sub>E</sub> sydd ymdrin  
*where.INT.[or].place.N.M.SG and.CONJ er.IM be.V.3S.PRES.REL deal.with.V.INFIN.[or].strive...V.INFIN*  
â yr union beth yn\_de  
*with.PREP the.DET.DEF exact.ADJ what.INT isn't.it.IM*

but Alan Powell, er one of the learned people there right, has suggested that I get a paper from America and, er, which deals with that exact thing, right

- (465) BAG: ac # oes <mae (y)na> [/] # mae [/] mae (y)na duedd i (y)r # cordwellt (y)ma <gael ei> [/] # gael ei wladychu os lici di # gan yr um@s:cym&eng # yr ergot@s:cym&eng yn\_de .

**BAG:** ac oes mae yna mae mae  
*aut:* and.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES  
 yna duedd i yr cordwellt yma gael  
*there.ADV tendency.N.F.SG+SM to.PREP the.DET.DEF unk here.ADV get.V.INFIN+SM*  
 ei gael ei wladychu os  
*his.ADJ.POSS.M.3S get.V.INFIN+SM his.ADJ.POSS.M.3S colonise.V.INFIN+SM if.CONJ*  
 lici di gan yr um<sub>E</sub> yr ergot<sub>E</sub>  
*like.V.2S.PRES you.PRON.2S+SM with.PREP the.DET.DEF um.IM the.DET.DEF ergot.N.SG*  
 yn\_de  
*isn't.it.IM*

and yes, there is a tendency for this spartina to be colonised, if you like, by the ergot, you know

- (466) BAG: ond <mae nhw (y)n> [/] # mae nhw (y)n anferth sti # um@s:cym&eng mwy na be faset ti (y)n ddisgwyl ar y rhug .

**BAG:** ond mae nhw yn mae nhw yn  
*aut:* but.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT  
 anferth sti um<sub>E</sub> mwy na be faset  
*huge.ADJ you.know.IM um.IM more.ADJ.COMP than.CONJ what.INT be.V.2S.PLUPERF+SM*  
 ti yn ddisgwyl ar y rhug  
*you.PRON.2S PRT expect.V.INFIN+SM on.PREP the.DET.DEF unk*

but they're massive, you know, um bigger than you'd expect on the rye

- (467) ABE: +< yeah@s:cym&eng .

**ABE:** yeah<sub>E</sub>  
*aut:* yeah.ADV

- (468) BAG: gyda llaw # ychdi efo dy gefndir # um@s:cym&eng # amaethyddol .

**BAG:** gyda llaw ychdi efo dy gefndir  
*aut:* with.PREP hand.N.F.SG unk with.PREP your.ADJ.POSS.2S background.N.M.SG+SM  
 um<sub>E</sub> amaethyddol  
*um.IM agricultural.ADJ*

by the way, you with you agricultural background

- (469) BAG: um@s:cym&eng # pam rhyg [""] ?

**BAG:** um<sub>E</sub> pam rhyg  
*aut:* um.IM why?.ADV unk  
 um why "rhyg"?

- (470) BAG: dydy (y)r ergot@s:cym&eng ddim yn arbennig ar y rhyg nac (y)dy ?

**BAG:** dydy yr ergot<sub>E</sub> ddim yn arbennig ar  
*aut:* be.V.3S.PRES.NEG the.DET.DEF ergot.N.SG not.ADV+SM PRT special.ADJ on.PREP  
 y rhyg nac ydy  
*the.DET.DEF unk PRT.NEG be.V.3S.PRES*

ergot isn't especially on rye, is it?

(471) ABE: um@s:cym&eng # dw meddwl ar un amser er@s:cym&eng # bod o (y)n fwy oherwydd mae +// .

**ABE:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> dw meddwl ar un amser er<sub>E</sub><sup>C</sup> bod  
*aut:* um.IM be.V.1S.PRES think.V.INFIN on.PREP one.NUM time.N.M.SG er.IM be.V.INFIN  
o yn fwy oherwydd mae  
he.PRON.M.3S PRT more.ADJ.COMP+SM because.CONJ be.V.3S.PRES

um I think at one time it was more, because...

(472) ABE: mi oedd rhyg yn rywbeth # oedd yn cael ei dyfu mewn llefydd um@s:cym&eng # uwch # a [?] mwy garw # o ran tywydd a thir felly .

**ABE:** mi oedd rhyg yn rywbeth oedd yn  
*aut:* PRT.AFF be.V.3S.IMPERF unk PRT something.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF PRT  
cael ei dyfu mewn llefydd um<sub>E</sub><sup>C</sup> uwch  
get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S grow.V.INFIN+SM in.PREP places.N.M.PL um.IM higher.ADJ  
a mwy garw o ran tywydd a  
and.CONJ more.ADJ.COMP rough.ADJ of.PREP part.N.F.SG+SM weather.N.M.SG and.CONJ  
thir felly  
land.N.M.SG+AM so.ADV

rye was something that was grown in um higher places and rougher, in terms of weather and land, like

(473) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV

(474) ABE: ac um@s:cym&eng # mi fysai fo mae (y)n debyg yn fwy tueddol o gael +/ .

**ABE:** ac um<sub>E</sub><sup>C</sup> mi fysai fo mae yn  
*aut:* and.CONJ um.IM PRT.AFF finger.V.3S.IMPERF+SM he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES PRT  
debyg yn fwy tueddol o gael  
similar.ADJ+SM PRT more.ADJ.COMP+SM biased.ADJ of.PREP get.V.INFIN+SM

and um it'd probably tend to get more of...

(475) BAG: right@s:cym&eng .

**BAG:** right<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* right.ADJ

(476) ABE: +, y mallryg (y)ma (y)n\_de .

**ABE:** y mallryg yma yn\_de  
*aut:* the.DET.DEF unk here.ADV isn't\_it.IM

this ergot, you know

(477) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV

- (478) ABE: um@s:cym&eng # ond wrth\_gwrs um@s:cym&eng # timod # um@s:cym&eng fyswn i feddwl bod rei o (y)r ydau eraill (y)ma # er@s:cym&eng +/ .  
**ABE:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> ond wrth\_gwrs um<sub>E</sub><sup>C</sup> timod um<sub>E</sub><sup>C</sup> fyswn  
**aut:** um.IM but.CONJ of\_course.ADV um.IM know.V.2S.PRES um.IM finger.V.1S.IMPERF+SM  
i feddwl bod rei o yr ydau  
I.PRON.1S think.V.INFIN+SM be.V.INFIN some.PRON+SM of.PREP the.DET.DEF corns.N.M.PL  
eraill yma er<sub>E</sub><sup>C</sup>  
others.PRON here.ADV er.IM  
um but of course, um you know, um I'd think that some of these other cereals er...
- (479) BAG: ia ia # oh@s:cym&eng dw i (we)di weld o ar bob math o [/] o [/] o +/ .  
**BAG:** ia ia oh<sub>E</sub><sup>C</sup> dw i wedi weld  
**aut:** yes.ADV yes.ADV oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP see.V.INFIN+SM  
o ar bob math o o o  
he.PRON.M.3S on.PREP each.PREQ+SM type.N.F.SG of.PREP of.PREP he.PRON.M.3S  
yes yes, oh I've seen it on all kinds of...
- (480) ABE: oh@s:cym&eng mae gweiriau gyd de timod yn ei gael o .  
**ABE:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> mae gweiriau gyd de timod yn  
**aut:** oh.IM be.V.3S.PRES hays.N.M.PL joint.ADJ+SM be.IM+SM know.V.2S.PRES PRT  
ei gael o  
his.ADJ.POSS.M.3S get.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S  
oh all grasses, right you know, get it
- (481) BAG: +< &?yeah@s:cym&eng &?yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
- (482) ABE: ond yn fwy ar ambell i flwyddyn os (y)dy (we)di bod yn # weddol damp@s:cym&eng ballu wrth\_gwrs de .  
**ABE:** ond yn fwy ar ambell i  
**aut:** but.CONJ PRT more.ADJ.COMP+SM on.PREP occasional.PREQ to.PREP  
flwyddyn os ydy wedi bod yn weddol  
year.N.F.SG+SM if.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN PRT fairly.ADJ+SM  
damp<sub>E</sub><sup>C</sup> ballu wrth\_gwrs de  
damp.ADJ.[or].tamp.SV.INFIN+SM suchlike.PRON of\_course.ADV be.IM+SM  
but more on some years, if it's been quite damp and so forth of course, you know
- (483) BAG: +< yeah@s:cym&eng # ia ia # ia ia # ia ia .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> ia ia ia ia ia ia  
**aut:** yeah.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV  
yeah, yes yes, yes yes, yes yes



(484) BAG: oh@s:cym&eng ti [//] er@s:cym&eng <ydy o (y)n> [/] # ydy o (y)n # cyd\_fynd # efo # amodau (y)r flwyddyn felly de ?

**BAG:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> ti er<sub>E</sub><sup>C</sup> ydy o yn ydy  
*aut:* oh.IM you.PRON.2S er.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES  
o yn cyd\_fynd efo amodau yr  
*he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP unk with.PREP conditions.N.MF.PL the.DET.DEF*  
flwyddyn felly de  
*year.N.F.SG+SM so.ADV be.IM+SM*

oh does it coincide with the conditions of the year then?

(485) ABE: +< yndy .

**ABE:** yndy  
*aut:* be.V.3S.PRES.EMPH  
yes

(486) ABE: yndy .

**ABE:** yndy  
*aut:* be.V.3S.PRES.EMPH  
yes

(487) BAG: hwyrach bod hynna (y)n &ne digon i (e)sbonio .

**BAG:** hwyrach bod hynna yn digon i  
*aut:* perhaps.ADV be.V.INFIN that.PRON.DEM.SP PRT.[or].in.PREP enough.QUAN to.PREP  
esbonio  
*explain.V.INFIN*

perhaps that's enough to explain

(488) BAG: achos yn Aber@s:cym&eng yn\_de ar traeth Lavan@s:cym&eng yn\_de lle mae (y)r # cordwellt yn &??wsti yn [/] # y:n # frith yna (fe)lly +/ .

**BAG:** achos yn Aber<sub>E</sub><sup>C</sup> yn\_de ar traeth Lavan<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* because.CONJ in.PREP name isn't\_it.IM on.PREP beach.N.M.SG name  
yn\_de lle mae yr cordwellt yn wsti  
*isn't\_it.IM where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk PRT.[or].in.PREP know.V.2S.PRES*  
yn yn frith yna felly  
*PRT.[or].in.PREP PRT speckled.ADJ+SM.[or].speckled.ADJ+SM there.ADV so.ADV*

because in Aber, right, on Lavan Sands, right, where the spartina, you know, is abundant, like

(489) ABE: +< ++ blaster@s:cym&eng ym mhobman yeah@s:cym&eng .

**ABE:** blaster<sub>E</sub><sup>C</sup> ym mhobman yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* blaster.N.SG.[or].plaster.N.SG+SM in.PREP unk yeah.ADV

plastered everywhere, yeah

(490) BAG: +, yn blaster@s:cym&eng ia # um@s:cym&eng # <mae (y)r> [/] # <mae (y)r um@s:cym&eng> [/] # mae (y)r ergot@s:cym&eng yn\_de mallryg # yn [/] # yn blaster@s:cym&eng hefyd arnyn nhw felly (y)n\_de i (y)r graddau (y)n\_de # nes bod yr llanw yn # golchi drostyn nhw felly (y)n\_de golchi nhw i\_ffwrdd (y)n\_de # a ti (y)n cael ryw fath o +/ .

**BAG:** yn blaster<sup>C</sup><sub>E</sub> ia um<sup>C</sup><sub>E</sub> mae yr  
*aut:* PRT blaster.N.SG.[or].plaster.N.SG+SM yes.ADV um.IM be.V.3S.PRES that.PRON.REL  
 mae yr um<sup>C</sup><sub>E</sub> mae yr ergot<sup>C</sup><sub>E</sub> yn\_de mallryg  
*be.V.3S.PRES the.DET.DEF um.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF ergot.N.SG isn't\_it.IM unk*  
 yn yn blaster<sup>C</sup><sub>E</sub> hefyd arnyn  
*PRT.[or].in.PREP PRT blaster.N.SG.[or].plaster.N.SG+SM also.ADV on\_them.PREP+PRON.3P*  
 nhw felly yn\_de i yr graddau yn\_de  
*they.PRON.3P so.ADV isn't\_it.IM to.PREP the.DET.DEF degrees.N.MF.PL isn't\_it.IM*  
 nes bod yr llanw yn golchi  
*nearer.ADJ.COMP be.V.INFIN the.DET.DEF incoming.tide.N.M.SG PRT wash.V.INFIN*  
 drostyn nhw felly yn\_de golchi nhw  
*over\_them.PREP+PRON.3P+SM they.PRON.3P so.ADV isn't\_it.IM wash.V.INFIN they.PRON.3P*  
 i\_ffwrdd yn\_de a ti yn cael ryw fath  
*out.ADV isn't\_it.IM and.CONJ you.PRON.2S PRT get.V.INFIN some.PREQ+SM type.N.F.SG+SM*  
 o  
*of.PREP*

plastered, yes, um and the um the ergot, right, the "mallryg" is plastered also, on them like, right, to the extent that the tide washes over them, like, right, washes them away, right and you get some sort of

(491) ABE: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**ABE:** oh<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* oh.IM yeah.ADV

(492) BAG: +, tide\_line@s:eng neu ben llanw ohonyn nhw (y)n\_de wsti # just@s:cym&eng yr ergot@s:cym&eng yn\_de wsti .

**BAG:** tide\_line<sup>E</sup> neu ben llanw  
*aut:* unk or.CONJ head.N.M.SG+SM incoming.tide.N.M.SG.[or].fil.V.INFIN  
 ohonyn nhw yn\_de wsti just<sup>C</sup><sub>E</sub> yr  
*from\_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P isn't\_it.IM know.V.2S.PRES just.ADV the.DET.DEF*  
 ergot<sup>C</sup><sub>E</sub> yn\_de wsti  
*ergot.N.SG isn't\_it.IM know.V.2S.PRES*

tide-line or high water of them, right you know, just the ergot, right you know

(493) BAG: a pan ti meddwl bod o (y)n wenwyn pur yn\_de wsti # <ydyn nhw> [?] &=laugh  
 wsti er@s:cym&eng oes (y)na ryw # fodd <iddyn nhw> [?] fynd i gadwyn fwyd  
 yn\_de wsti ?

**BAG: a pan ti meddwl bod o yn**  
*aut: and.CONJ when.CONJ you.PRON.2S think.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT*

**wenwyn pur yn\_de wsti ydyn**  
*poison.N.M.SG+SM fairly.PREQ.[or].pure.ADJ isn't.it.IM know.V.2S.PRES be.V.3P.PRES*

**nhw wsti er<sup>C</sup> oes yna ryw**  
*they.PRON.3P know.V.2S.PRES er.IM be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV some.PREQ+SM*

**fodd iddyn nhw fynd**  
*pleasure.N.M.SG+SM.[or].means.N.M.SG+SM to\_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P go.V.INFIN+SM*

**i gadwyn fwyd yn\_de wsti**  
*to.PREP chain.N.F.SG+SM food.N.M.SG+SM isn't.it.IM know.V.2S.PRES*

and when you think it's pure poison, right you know, do they...you know er is there some way for them to get into the food chain, right you know?

(494) ABE: +< ia wir ?

**ABE: ia wir**  
*aut: yes.ADV true.ADJ+SM*

really?

(495) ABE: +< arglwydd mawr yeah@s:cym&eng .

**ABE: arglwydd mawr yeah<sup>C</sup>**  
*aut: lord.N.M.SG big.ADJ yeah.ADV*

good lord, yeah

(496) BAG: dw (ddi)m yn gwybod .

**BAG: dw ddim yn gwybod**  
*aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN*

I don't know

(497) BAG: ond um@s:cym&eng +.. .

**BAG: ond um<sup>C</sup>**  
*aut: but.CONJ um.IM*

but um...

(498) ABE: (ba)sai (y)n ddifyr gweld os ydy o (y)n um@s:cym&eng # effeithio # adar a bob math o bethau felly hefyd de xx .

**ABE: basai yn ddifyr gweld os ydy**  
*aut: be.V.3S.PLUPERF PRT amusing.ADJ+SM see.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.PRES*

**o yn um<sup>C</sup> effeithio adar a bob**  
*he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP um.IM effect.V.INFIN birds.N.M.PL and.CONJ each.PREQ+SM*

**math o bethau felly hefyd de**  
*type.N.F.SG of.PREP things.N.M.PL+SM so.ADV also.ADV be.IM+SM*

it'd be interesting to see if it um effects birds and all kinds of things, like, also

- (499) BAG: +< well@s:cym&eng ia # ia oedd bobl yn gofyn hynna felly (y)n\_de .  
**BAG:** well<sup>C</sup><sub>E</sub> ia ia oedd bobl yn gofyn  
**aut:** well.ADV yes.ADV yes.ADV be.V.3S.IMPERF people.N.F.SG+SM PRT ask.V.INFIN  
hynna felly yn\_de  
that.PRON.DEM.SP so.ADV isn't.it.IM  
well yes, yes, people were asking that, like you know
- (500) BAG: ond &də (dy)dyn nhw (ddi)m yn +// .  
**BAG:** ond dydyn nhw ddim yn  
**aut:** but.CONJ be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP  
but they don't...
- (501) ABE: &=clears\_throat .
- (502) BAG: pan ti sbïo arno fo (dy)dy o (ddi)m yn beth um@s:cym&eng # sydd yn # codi # awch i fwyta nhw chwaith nac (y)dy .  
**BAG:** pan ti sbïo arno fo  
**aut:** when.CONJ you.PRON.2S look.V.INFIN on.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S  
dydy o ddim yn beth um<sup>C</sup><sub>E</sub> sydd yn  
be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT what.INT um.IM be.V.3S.PRES.REL PRT  
codi awch i fwyta nhw chwaith nac ydy  
lift.V.INFIN unk to.PREP eat.V.INFIN+SM they.PRON.3P neither.ADV PRT.NEG be.V.3S.PRES  
when you look at it, it's not something um which makes you want to eat it either, is it
- (503) BAG: wsti faset ti (ddi)m +// .  
**BAG:** wsti faset ti ddim  
**aut:** know.V.2S.PRES be.V.2S.PLUPERF+SM you.PRON.2S not.ADV+SM  
you know, you wouldn't...
- (504) ABE: +< na ond er mae (y)n dibynnu ar er@s:cym&eng os oes (yn)a brotein@s:cym&eng a bob math o bethau eraill yno fo does timod [?] .  
**ABE:** na ond er mae yn dibynnu ar er<sup>C</sup><sub>E</sub> os  
**aut:** no.ADV but.CONJ er.IM be.V.3S.PRES PRT depend.V.INFIN on.PREP er.IM if.CONJ  
oes yna brotein<sup>C</sup><sub>E</sub> a bob math  
be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV protein.N.SG+SM and.CONJ each.PREQ+SM type.N.F.SG  
o bethau eraill yno fo does  
of.PREP things.N.M.PL+SM others.PRON there.ADV he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES.INDEF.NEG  
timod  
know.V.2S.PRES  
no, but er it depends er whether there's protein and all kinds of other things in it, doesn't it you know
- (505) BAG: ydy wsti mae [?] +// .  
**BAG:** ydy wsti mae  
**aut:** be.V.3S.PRES know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES  
yes, you know...

- (506) BAG: yeah@s:cym&eng hollol .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> hollol  
*aut:* yeah.ADV completely.ADJ  
 yeah exactly
- (507) ABE: peth ydy wrth\_gwrs mae mewn # timod &p +// .  
**ABE:** peth ydy wrth\_gwrs mae mewn timod  
*aut:* thing.N.M.SG be.V.3S.PRES of\_course.ADV be.V.3S.PRES in.PREP know.V.2S.PRES  
 thing is you know, it's in...
- (508) ABE: mae (y)na +/ .  
**ABE:** mae yna  
*aut:* be.V.3S.PRES there.ADV  
 there's...
- (509) BAG: +< os ydyn nhw (y)n wenwyn i adar wrth\_gwrs yn\_de .  
**BAG:** os ydyn nhw yn wenwyn i adar  
*aut:* if.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT poison.N.M.SG+SM to.PREP birds.N.M.PL  
 wrth\_gwrs yn\_de  
*of\_course.ADV isn't\_it.IM*  
 if they are poisonous to birds of course, you know
- (510) ABE: well@s:cym&eng ella wir yeah@s:cym&eng .  
**ABE:** well<sub>E</sub><sup>C</sup> ella wir yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* well.ADV maybe.ADV true.ADJ+SM yeah.ADV  
 well perhaps indeed, yeah
- (511) BAG: +< xxx .
- (512) ABE: <mae nhw> [?] right@s:cym&eng +// .  
**ABE:** mae nhw right<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* be.V.3S.PRES they.PRON.3P right.ADJ  
 they're right...
- (513) BAG: +< yeah@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV mmm.IM
- (514) ABE: xx cael eu torri lawr xx gan ryw bacteria@s:cym&eng <(y)n y> [/] yn y #  
 cylla xx .  
**ABE:** cael eu torri lawr gan  
*aut:* get.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P break.V.INFIN down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM with.PREP  
 ryw bacteria<sub>E</sub><sup>C</sup> yn y yn y cylla  
*some.PREQ+SM bacteria.N.PL in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF unk*  
 [...] get broken down [...] by some bacteria in the stomach [...]

(515) BAG: +< mmm@s:cym&eng .

**BAG:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* mmm.IM

(516) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV

(517) ABE: ond mae rhyfedd wsti timod um@s:cym&eng # mae (y)r effaith ar bobl wrth\_gwrs &kə creu (y)r um@s:cym&eng hallucinations@s:eng (y)ma a (y)r er@s:cym&eng # effeithiau rhyfedd ar y circulation@s:eng a bob math o bethau fel (yn)a .

**ABE:** ond mae rhyfedd wsti timod um<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* but.CONJ be.V.3S.PRES strange.ADJ know.V.2S.PRES know.V.2S.PRES um.IM

mae yr effaith ar bobl wrth\_gwrs  
*be.V.3S.PRES the.DET.DEF effect.N.F.SG on.PREP people.N.F.SG+SM of\_course.ADV*

creu yr um<sub>E</sub><sup>C</sup> hallucinations<sup>E</sup> yma a yr er<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*create.V.INFIN the.DET.DEF um.IM hallucination.N.PL here.ADV and.CONJ the.DET.DEF er.IM*

effeithiau rhyfedd ar y circulation<sup>E</sup> a bob  
*effects.N.F.PL strange.ADJ on.PREP the.DET.DEF circulation.N.SG and.CONJ each.PREQ+SM*

math o bethau fel yna  
*type.N.F.SG of.PREP things.N.M.PL+SM like.CONJ there.ADV*

but it's strange you know, um the effect on people, of\_course, creating um these hallucinations and the er strange effects on the circulation and all kinds of things like that

(518) BAG: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV

(519) BAG: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV

(520) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV

(521) ABE: um@s:cym&eng # mi oedd # cyfnodau timod yn y canoloesoedd ballu pan oedd um@s:cym&eng pobl yn cael eu cyhuddo o wrachyddiaeth yn.de +/- .

**ABE:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> mi oedd cyfnodau timod yn y  
*aut:* um.IM PRT.AFF be.V.3S.IMPERF periods.N.M.PL know.V.2S.PRES in.PREP the.DET.DEF

canoloesoedd ballu pan oedd um<sub>E</sub><sup>C</sup> pobl yn  
*unk suchlike.PRON when.CONJ be.V.3S.IMPERF um.IM people.N.F.SG PRT*

cael eu cyhuddo o wrachyddiaeth yn.de  
*get.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P accuse.V.INFIN he.PRON.M.3S unk isn't\_it.IM*

um there were periods you know in the middle-ages and so forth when um people would be accused of witchery, you know

- (522) BAG: yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV
- (523) ABE: +, oherwydd y symptomau # odd(i)\_ar hwn .  
**ABE:** oherwydd y symptomau oddi\_ar hwn  
**aut:** because.CONJ the.DET.DEF symptoms.N.M.PL from\_on.PREP this.PRON.DEM.M.SG  
because of the symptoms from this
- (524) BAG: &=cough .
- (525) ABE: <a mae (y)r> [?] paranoia@s:cym&eng (y)n <un o> [//] rhan ohono fo beth bynnag (fe)lly .  
**ABE:** a mae yr paranoia<sub>E</sub><sup>C</sup> yn un o rhan  
**aut:** and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF paranoia.N.SG PRT one.NUM of.PREP part.N.F.SG  
ohono fo beth bynnag felly  
from\_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ so.ADV  
and the paranoia is part of it anyway, like
- (526) BAG: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV
- (527) ABE: ac oedd pobl yn cael eu cyhuddo o wrachyddiaeth a ballu <a (e)u> [//] a (e)u llosgi de .  
**ABE:** ac oedd pobl yn cael eu  
**aut:** and.CONJ be.V.3S.IMPERF people.N.F.SG PRT get.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P  
cyhuddo o wrachyddiaeth a ballu a  
accuse.V.INFIN he.PRON.M.3S unk and.CONJ suchlike.PRON and.CONJ  
eu a eu llosgi de  
their.ADJ.POSS.3P and.CONJ their.ADJ.POSS.3P burn.V.INFIN be.IM+SM  
and people were accused of witchery and so forth and were burnt, you know

(528) ABE: ac um@s:cym&eng mewn llefydd fath â # um@s:cym&eng Russia@s:cym&eng a # dwyrain Europe@s:cym&eng ac yn y blaen # lle wyt ti (y)n cael # cyfnodau mae (y)n debyg o (y)r ergot@s:cym&eng (y)ma # mae pobl wedi um@s:cym&eng # sbïo nôl yn hanesyddol # ac er@s:cym&eng wedi gweld &e timod er@s:cym&eng # bod (y)na rei blynyddoedd lle oedd (y)na # losgi gwrachod yn fwy nag arfer (fe)lly # a mae (r)heiny (y)n cyfateb hefo # blynyddoedd gwlyb yn\_de # lle fysai (y)r ergot@s:cym&eng yn fwy er@s:cym&eng +/ .

**ABE:** ac um<sub>E</sub><sup>C</sup> mewn llefydd fath â um<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* and.CONJ um.IM in.PREP places.N.M.PL type.N.F.SG+SM as.CONJ um.IM  
**Russia<sub>E</sub><sup>C</sup>** a dwyrain **Europe<sub>E</sub><sup>C</sup>** ac yn y blaen  
*name and.CONJ east.N.M.SG name and.CONJ in.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG*  
**lle** **wyt** **ti** **yn** **cael** **cyfnodau** **mae** **yn**  
*where.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT get.V.INFIN periods.N.M.PL be.V.3S.PRES PRT*  
**debyg** **o** **yr** **ergot<sub>E</sub><sup>C</sup>** **yma** **mae** **pobl**  
*similar.ADJ+SM of.PREP the.DET.DEF ergot.N.SG here.ADV be.V.3S.PRES people.N.F.SG*  
**wedi** **um<sub>E</sub><sup>C</sup>** **sbïo** **nôl** **yn** **hanesyddol** **ac** **er<sub>E</sub><sup>C</sup>**  
*after.PREP um.IM look.V.INFIN fetch.V.INFIN PRT historical.ADJ and.CONJ er.IM*  
**wedi** **gweld** **timod** **er<sub>E</sub><sup>C</sup>** **bod** **yna** **rei**  
*after.PREP see.V.INFIN know.V.2S.PRES er.IM be.V.INFIN there.ADV some.PREQ+SM*  
**blynyddoedd** **lle** **oedd** **yna** **losgi** **gwrachod** **yn**  
*years.N.F.PL where.INT be.V.3S.IMPERF there.ADV burn.V.INFIN+SM unk PRT*  
**fwy** **nag** **arfer** **felly** **a**  
*more.ADJ.COMP+SM than.CONJ habit.N.M.SG.[or].use.V.3S.PRES.[or].use.V.INFIN so.ADV and.CONJ*  
**mae** **rheiny** **yn** **cyfateb** **hefo** **blynyddoedd** **gwlyb**  
*be.V.3S.PRES those.PRON PRT correspond\_to.V.INFIN with.PREP+H years.N.F.PL wet.ADJ*  
**yn\_de** **lle** **fysai** **yr** **ergot<sub>E</sub><sup>C</sup>** **yn**  
*isn't.it.IM where.INT.[or].place.N.M.SG finger.V.3S.IMPERF+SM the.DET.DEF ergot.N.SG PRT*  
**fwy** **er<sub>E</sub><sup>C</sup>**  
*more.ADJ.COMP+SM er.IM*

and um in places like um Russia and eastern Europe and so forth, where you apparently get periods of this ergot, people have looked back historically and er have seen, you know, er that there were some years where there was more witch burning than usual, like, and those correspond to wet years, you know, where this ergot would be more er...

(529) BAG: +< ++ lle fysai (y)r ergot@s:cym&eng yn er@s:cym&eng +.. .

**BAG:** lle fysai yr ergot<sub>E</sub><sup>C</sup> yn er<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* where.INT finger.V.3S.IMPERF+SM the.DET.DEF ergot.N.SG PRT.[or].in.PREP er.IM  
 where the ergot was er...

(530) BAG: mae hynna (y)n ddifyr .

**BAG:** mae hynna yn ddifyr  
*aut:* be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT amusing.ADJ+SM  
 that's interesting

(531) ABE: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**ABE:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV



(532) BAG: mae hynna ddifyr .

**BAG:** mae hynna ddifyr

*aut:* be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP amusing.ADJ+SM

that's interesting

(533) ABE: ac um@s:cym&eng +/ .

**ABE:** ac um<sup>C</sup><sub>E</sub>

*aut:* and.CONJ um.IM

and um...

(534) BAG: mae hynna ddifyr .

**BAG:** mae hynna ddifyr

*aut:* be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP amusing.ADJ+SM

that's interesting

(535) BAG: ond [/] ond ti (y)n deud hynna wan de .

**BAG:** ond ond ti yn deud hynna

*aut:* but.CONJ but.CONJ you.PRON.2S PRT say.V.INFIN that.PRON.DEM.SP

wan de

*weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.IM+SM*

but you say that now, you know

(536) BAG: ond # pryd oedd hi ?

**BAG:** ond pryd oedd hi

*aut:* but.CONJ when.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S

but when was it?

(537) BAG: ia leni # ges i (y)r # plaster@s:cym&eng fel (pe)tai [?] o ergot@s:cym&eng # ar y [/] # y cordwellt yn # Aber@s:cym&eng yn.de # yn [//] ar traeth Lavan@s:cym&eng yn.de .

**BAG:** ia leni ges i yr plaster<sup>C</sup><sub>E</sub>

*aut:* yes.ADV this.year.ADV get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S the.DET.DEF plaster.N.SG

fel petai o ergot<sup>C</sup><sub>E</sub> ar y y cordwellt

*like.CONJ if.(it).were.CONJ of.PREP ergot.N.SG on.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF unk*

yn Aber<sup>C</sup><sub>E</sub> yn.de yn ar traeth Lavan<sup>C</sup><sub>E</sub> yn.de

*in.PREP name isn't.it.IM PRT.[or].in.PREP on.PREP beach.N.M.SG name isn't.it.IM*

yes this year I got the plaster, so to speak, of ergot on the spartina at Aber, you know, on Lavan Sands, you know

(538) BAG: ac um@s:cym&eng # (y)dy (we)di bod yn flwyddyn gwlyb # arbennig eleni ?

**BAG:** ac um<sup>C</sup><sub>E</sub> ydy wedi bod yn flwyddyn gwlyb

*aut:* and.CONJ um.IM be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN PRT year.N.F.SG+SM wet.ADJ

arbennig eleni

*special.ADJ this.year.ADV*

and um, has it been an especially wet year this year?

- (539) ABE: um@s:cym&eng +/ .  
**ABE:** um<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** um.IM
- (540) BAG: +< xx meddwl bod hi nag (y)dy .  
**BAG:** meddwl bod hi nag ydy  
**aut:** think.V.2S.IMPER be.V.INFIN she.PRON.F.3S than.CONJ be.V.3S.PRES  
 [...] think it's been, has it
- (541) ABE: well@s:cym&eng [=! exhales] .  
**ABE:** well<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** well.ADV
- (542) BAG: &m (dy)dy (ddi)m (we)di bod yn &e eithriadol nac (y)dy ?  
**BAG:** dydy ddim wedi bod yn eithriadol nac  
**aut:** be.V.3S.PRES.NEG not.ADV+SM after.PREP be.V.INFIN PRT exceptional.ADJ PRT.NEG  
 ydy  
 be.V.3S.PRES  
 it hasn't been exceptionally, has it?
- (543) BAG: (ddi)m yn cofio &=laugh .  
**BAG:** ddim yn cofio  
**aut:** not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN  
 I don't remember
- (544) ABE: +< mmm@s:cym&eng na ddim felly falle [?] .  
**ABE:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup> na ddim felly falle  
**aut:** mmm.IM (n)or.CONJ nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM so.ADV maybe.ADV  
 mm no not really perhaps
- (545) BAG: +< na .  
**BAG:** na  
**aut:** no.ADV  
 no
- (546) ABE: +< xxx .
- (547) BAG: <ond &e> [//] ond anyway@s:eng wsti xx +/ .  
**BAG:** ond ond anyway<sup>E</sup> wsti  
**aut:** but.CONJ but.CONJ anyway.ADV know.V.2S.PRES  
 but anyway you know [...]

- (548) ABE: ond &e &ɔ do mi oedd hi (y)n.doedd .  
**ABE:** ond do mi oedd  
**aut:** but.CONJ come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM PRT.AFF be.V.3S.IMPERF  
 hi yn.doedd  
 she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF.TAG  
 but, yes it was, wasn't it
- (549) ABE: mi oedd hi yn [/] yn o wlyb # er@s:cym&eng +/ .  
**ABE:** mi oedd hi yn yn o  
**aut:** PRT.AFF be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP in.PREP he.PRON.M.3S  
 wlyb er<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 wet.ADJ+SM er.IM  
 it was quite wet er...
- (550) BAG: +< er@s:cym&eng hwyrach bod hi (y)n xx +// .  
**BAG:** er<sub>E</sub><sup>C</sup> hwyrach bod hi yn  
**aut:** er.IM perhaps.ADV be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP  
 er perhaps it was [...]
- (551) BAG: ++ er@s:cym&eng ryw # gyfnod arbennig yn\_de # yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** er<sub>E</sub><sup>C</sup> ryw gyfnod arbennig yn\_de yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** er.IM some.PREQ+SM period.N.M.SG+SM special.ADJ isn't\_it.IM yeah.ADV  
 er for some specific period, wasn't it, yeah
- (552) ABE: +, er@s:cym&eng Medi Hydref ballu .  
**ABE:** er<sub>E</sub><sup>C</sup> Medi Hydref ballu  
**aut:** er.IM September.N.M.SG October.N.M.SG suchlike.PRON  
 er September, October or sometime
- (553) ABE: oherwydd # mae (we)di bod yn flwyddyn fungi@s:cym&eng anhygoel leni (y)ma dydy .  
**ABE:** oherwydd mae wedi bod yn flwyddyn fungi<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** because.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN PRT year.N.F.SG+SM fungi.N.SG  
 anhygoel leni yma dydy  
 incredible.ADJ this.year.ADV here.ADV be.V.3S.PRES.NEG  
 because it's been an incredible year for fungi this year, hasn't it
- (554) BAG: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV
- (555) BAG: yndy .  
**BAG:** yndy  
**aut:** be.V.3S.PRES.EMPH  
 yes

- (556) BAG: yndy wyt ti isio gwres # i fungi@s:cym&eng .  
**BAG:** yndy                   wyt                   ti                   isio                   gwres                   i  
*aut:* be.V.3S.PRES.EMPH be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG warmth.N.M.SG to.PREP  
**fungi**<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*fungi.N.SG*  
 yes, you need heat for fungi
- (557) BAG: wyt ti isio gwres +/ .  
**BAG:** wyt                   ti                   isio                   gwres  
*aut:* be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG warmth.N.M.SG  
 you need heat
- (558) ABE: ti isio +// .  
**ABE:** ti                   isio  
*aut:* you.PRON.2S want.N.M.SG  
 you need...
- (559) ABE: oh@s:cym&eng mae (we)di bod <yn &g> [//] yn ddigon # tyner .  
**ABE:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup>                   mae                   wedi                   bod                   yn                   yn                   ddigon  
*aut:* oh.IM be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP PRT enough.QUAN+SM  
**tyner**  
*tender.ADJ*  
 oh it's been mild enough
- (560) BAG: +, a &guləp [//] gwlybaniaeth yn\_de .  
**BAG:** a                   gwlybaniaeth yn\_de  
*aut:* and.CONJ unk                   isn't\_it.IM  
 and wet, you know
- (561) ABE: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**ABE:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>                   yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV
- (562) ABE: y ddau beth de timod .  
**ABE:** y                   ddau                   beth                   de                   timod  
*aut:* the.DET.DEF two.NUM.M+SM what.INT be.IM+SM know.V.2S.PRES  
 the two things, right you know
- (563) BAG: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>                   yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV

- (564) ABE: a mae (we)di bod yn flwyddyn # eithriadol am # amrywiaeth y fungi@s:cym&eng (fe)lly .  
**ABE:** a mae wedi bod yn flwyddyn eithriadol  
*aut:* and.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN PRT year.N.F.SG+SM exceptional.ADJ  
 am amrywiaeth y fungi<sub>E</sub> felly  
*for.PREP variety.N.F.SG the.DET.DEF fungi.N.SG so.ADV*  
 and it's been an exceptional year for the variety of fungi, like
- (565) BAG: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub> yeah<sub>E</sub>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV
- (566) BAG: +< mmm@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** mmm<sub>E</sub> yeah<sub>E</sub> yeah<sub>E</sub>  
*aut:* mmm.IM yeah.ADV yeah.ADV
- (567) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng os ti (y)n deud yn\_de .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub> yeah<sub>E</sub> os ti yn deud yn\_de  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV if.CONJ you.PRON.2S PRT say.V.INFIN isn't\_it.IM  
 yeah yeah if you say so, you know
- (568) BAG: o'n i (ddi)m yn gwybod hynna felly fy hun (fe)lly .  
**BAG:** o'n i ddim yn gwybod hynna felly  
*aut:* be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN that.PRON.DEM.SP so.ADV  
 fy hun felly  
*my.ADJ.POSS.1S self.PRON.SG so.ADV*  
 I didn't know that myself, like
- (569) ABE: +< yeah@s:cym&eng &o &m mi oedd hi de .  
**ABE:** yeah<sub>E</sub> mi oedd hi de  
*aut:* yeah.ADV PRT.AFF be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S be.IM+SM  
 yeah it was, you know
- (570) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub> yeah<sub>E</sub>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV
- (571) ABE: um@s:cym&eng er@s:cym&eng &o oedd gynnon ni gourse@s:cym&eng # timod yn y <plas (a)cw timod efo (y)r hen> [?] George@s:cym&eng George\_Campbell@s:cym&eng .  
**ABE:** um<sub>E</sub> er<sub>E</sub> oedd gynnon ni gourse<sub>E</sub>  
*aut:* um.IM er.IM be.V.3S.IMPERF with\_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P course.N.SG+SM  
 timod yn y plas acw timod efo  
*know.V.2S.PRES in.PREP the.DET.DEF unk over.there.ADV know.V.2S.PRES with.PREP*  
 yr hen George<sub>E</sub> George\_Campbell<sub>E</sub>  
*the.DET.DEF old.ADJ name name*  
 um er we had a course, you know, at the mansion you know, with old George, George Campbell

- (572) BAG: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV
- (573) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV
- (574) ABE: (y)r argoeledig yr amrywiaeth o stuff@s:cym&eng gafon ni de .  
**ABE:** yr argoeledig yr amrywiaeth o stuff<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* the.DET.DEF unk the.DET.DEF variety.N.F.SG he.PRON.M.3S stuff.SV.INFIN  
gafon ni de  
*get.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P be.IM+SM*  
gosh the variety of stuff we had, right
- (575) BAG: yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng wir ?  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> wir  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV true.ADJ+SM  
yeah, yeah really?
- (576) ABE: oedd hi (y)n hollol anhygoel de .  
**ABE:** oedd hi yn hollol anhygoel de  
*aut:* be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT completely.ADJ incredible.ADJ be.IM+SM  
it was absolutely incredible, you know
- (577) BAG: +< ia .  
**BAG:** ia  
*aut:* yes.ADV  
yes
- (578) ABE: mae hynna (y)n gyffredinol timod xxx <hefyd de> [?] .  
**ABE:** mae hynna yn gyffredinol timod hefyd  
*aut:* be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT general.ADJ+SM know.V.2S.PRES also.ADV  
de  
*be.IM+SM*  
that's general you know [...] too, you know
- (579) BAG: yeah@s:cym&eng right@s:cym&eng [?] yeah@s:cym&eng oedden nhw (y)n deud um@s:cym&eng +/- .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> right<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> oedden nhw yn deud um<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV right.ADJ yeah.ADV be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT say.V.INFIN um.IM  
yeah right, yeah they were saying um...

(580) ABE: +< pobl eraill yn reportio (y)r un peth hefyd .

**ABE:** pobl eraill yn reportio yr un  
*aut:* people.N.F.SG others.PRON PRT.[or].in.PREP unk the.DET.DEF one.NUM  
peth hefyd  
*thing.N.M.SG also.ADV*

other people reported the same thing too

(581) BAG: Gordon\_Fletcher@s:cym&eng (we)di arwain er@s:cym&eng # taith at Moel@s:cym&eng [/] # Moelyci@s:cym&eng neu Moel\_y\_ci@s:cym&eng neu beth bynnag .

**BAG:** Gordon\_Fletcher<sup>C</sup><sub>E</sub> wedi arwain er<sup>C</sup><sub>E</sub> taith at Moel<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* name after.PREP lead.V.INFIN er.IM journey.N.F.SG to.PREP name  
Moelyci<sup>C</sup><sub>E</sub> neu Moel\_y\_ci<sup>C</sup><sub>E</sub> neu beth bynnag  
*name or.CONJ name or.CONJ thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ*

Gordon Fletcher lead er a trip to Moelyci or Moel-y-ci or whatever

(582) BAG: um@s:cym&eng # ac oedd er@s:cym&eng # Chris\_Jenkins@s:cym&eng +// .

**BAG:** um<sup>C</sup><sub>E</sub> ac oedd er<sup>C</sup><sub>E</sub> Chris\_Jenkins<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* um.IM and.CONJ be.V.3S.IMPERF er.IM name

um and er Chris Jenkins had...

(583) BAG: ti nabod Chris\_Jenkins@s:cym&eng ?

**BAG:** ti nabod Chris\_Jenkins<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* you.PRON.2S know\_someone.V.INFIN name

do you know Chris Jenkins?

(584) ABE: um@s:cym&eng na dw (ddi)m yn meddwl .

**ABE:** um<sup>C</sup><sub>E</sub> na dw ddim yn meddwl  
*aut:* um.IM PRT.NEG be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT think.V.INFIN

um no, I don't think so

(585) BAG: +< mmm@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .

**BAG:** mmm<sup>C</sup><sub>E</sub> mmm<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* mmm.IM mmm.IM

(586) BAG: anyway@s:eng mae o (y)n # rhedeg y sioe # Moel@s:cym&eng [//] [?] be (y)dy o # um@s:cym&eng # Cwmni\_Moelyci@s:cym&eng neu beth bynnag yn.de .

**BAG:** anyway<sup>E</sup> mae o yn rhedeg y sioe  
*aut:* anyway.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT run.V.INFIN the.DET.DEF show.N.F.SG

Moel<sup>C</sup><sub>E</sub> be ydy o um<sup>C</sup><sub>E</sub> Cwmni\_Moelyci<sup>C</sup><sub>E</sub> neu  
*name what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S um.IM name or.CONJ*

beth bynnag yn.de  
*thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ isn't.it.IM*

anyway, he runs stuff, what is it, um Cwmni Moelyci or whatever, you know

(587) BAG: a (we)dyn um@s:cym&eng # er@s:cym&eng oedd o (y)n poeni bod (y)na +// .

**BAG:** a wedyn um<sup>C</sup><sub>E</sub> er<sup>C</sup><sub>E</sub> oedd o yn  
*aut:* and.CONJ afterwards.ADV um.IM er.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT  
poeni bod yna  
*worry.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV*

and then um, er he was worried that there...

(588) BAG: &ð ən[U+028A] <oedden nhw (ddi)m> [//] [?] <oedd o> [/] oedd o (we)di trefnu (y)r # diwrnod um@s:cym&eng # fun(gi)@s:cym&eng [/] fungi@s:cym&eng (y)ma felly .

**BAG:** oedden nhw ddim oedd o  
*aut:* be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P not.ADV+SM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S  
oedd o wedi trefnu yr diwrnod um<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP arrange.V.INFIN the.DET.DEF day.N.M.SG um.IM*  
fungi<sup>C</sup><sub>E</sub> fungi<sup>C</sup><sub>E</sub> yma felly  
*fungi.N.SG fungi.N.SG here.ADV so.ADV*

they hadn't...he'd arranged this fungi day, like

(589) BAG: ac oedd o (y)n poeni .

**BAG:** ac oedd o yn poeni  
*aut:* and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT worry.V.INFIN

and he was worried

(590) BAG: oedd o (we)di bod allan felly a (we)di gweld dim\_byd yn\_de .

**BAG:** oedd o wedi bod allan felly a  
*aut:* be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP be.V.INFIN out.ADV so.ADV and.CONJ  
wedi gweld dim\_byd yn\_de  
*after.PREP see.V.INFIN nothing.ADV isn't\_it.IM*

he'd been out and hadn't seen anything, right

(591) BAG: a <gaethon nhw> [/] gaethon nhw gant o bobl yn troi fyny (y)n\_de .

**BAG:** a gaethon nhw gaethon nhw  
*aut:* and.CONJ get.V.1P.PAST+SM they.PRON.3P get.V.1P.PAST+SM they.PRON.3P  
gant o bobl yn troi fyny yn\_de  
*hundred.N.M.SG+SM of.PREP people.N.F.SG+SM PRT turn.V.INFIN up.ADV isn't\_it.IM*

and a hundred people turned up, right

(592) BAG: ac <oedd o (y)n> [/] oh@s:cym&eng xx oedd o (y)n # um@s:cym&eng pryderu fawr bod nhw (ddi)m mynd i gael dim\_byd yn\_de .

**BAG:** ac oedd o yn oh<sup>C</sup><sub>E</sub> oedd  
*aut:* and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP oh.IM be.V.3S.IMPERF  
o yn um<sup>C</sup><sub>E</sub> pryderu fawr bod nhw  
*he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP um.IM worry.V.INFIN big.ADJ+SM be.V.INFIN they.PRON.3P*  
ddim mynd i gael dim\_byd yn\_de  
*not.ADV+SM go.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN+SM nothing.ADV isn't\_it.IM*

and he was...oh [...] he was really um worried that they weren't going to get anything, right



(593) BAG: ond oedd Gordon\_Fletcher@s:cym&eng wedi # cael llwyth o bethau yn # diwedd de .

**BAG:** ond oedd Gordon\_Fletcher<sup>C</sup><sub>E</sub> wedi cael  
*aut:* but.CONJ be.V.3S.IMPERF name after.PREP get.V.INFIN

llwyth o bethau yn diwedd de  
*load.N.M.SG.[or].tribe.N.M.SG of.PREP things.N.M.PL+SM PRT.[or].in.PREP end.N.M.SG be.IM+SM*

but Gordon Fletcher had gotten loads of stuff in the end, right

(594) BAG: ond # ti (ddi)m yn gwybod beth sydd yn # just@s:cym&eng skill@s:cym&eng y person@s:cym&eng yn ffeindio nhw ta [/] wsti er@s:cym&eng ta +// .

**BAG:** ond ti ddim yn gwybod beth sydd  
*aut:* but.CONJ you.PRON.2S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES.REL

yn just<sup>C</sup><sub>E</sub> skill<sup>C</sup><sub>E</sub> y person<sup>C</sup><sub>E</sub> yn ffeindio nhw ta  
*PRT just.ADV skill.N.SG the.DET.DEF person.N.SG PRT find.V.INFIN they.PRON.3P be.IM*

wsti er<sup>C</sup><sub>E</sub> ta  
*know.V.2S.PRES er.IM be.IM*

but you don't know what's...just the skill of the person who finds them or, you know er or...

(595) BAG: ai [/] ai hynny ta # blwyddyn dda ohonyn nhw felly (y)n.de ond [?] ti meddwl <yn y> [/] # yn y plas felly de .

**BAG:** ai ai hynny ta blwyddyn dda  
*aut:* or.CONJ or.CONJ that.PRON.DEM.SP be.IM year.N.F.SG good.ADJ+SM

ohonyn nhw felly yn\_de ond ti  
*from\_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P so.ADV isn't\_it.IM but.CONJ you.PRON.2S*

meddwl yn y yn y plas felly de  
*think.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF unk so.ADV be.IM+SM*

is it that or a good year for them, like you know, you think, in the mansion like, you know

(596) ABE: +< mi oedd hi yn flwyddyn eithriadol o dda yn un peth .

**ABE:** mi oedd hi yn flwyddyn eithriadol o  
*aut:* PRT.AFF be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT year.N.F.SG+SM exceptional.ADJ of.PREP

dda yn un peth  
*good.ADJ+SM PRT one.NUM thing.N.M.SG*

it was an extremely good year for one thing

(597) BAG: +< mmm@s:cym&eng .

**BAG:** mmm<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* mmm.IM

(598) ABE: a peth arall dw i (we)di sylwi (he)fyd timod pan ti mynd allan efo [/] efo [//] # chwilio am ryw fungi@s:cym&eng ballu de .

**ABE:** a peth arall dw i wedi sylwi  
*aut:* and.CONJ thing.N.M.SG other.ADJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP notice.V.INFIN

hefyd timod pan ti mynd allan efo efo  
*also.ADV know.V.2S.PRES when.CONJ you.PRON.2S go.V.INFIN out.ADV with.PREP with.PREP*

chwilio am ryw fungi<sup>C</sup><sub>E</sub> ballu de  
*search.V.INFIN for.PREP some.PREQ+SM fungi.N.SG suchlike.PRON be.IM+SM*

and another thing I've noticed too, you know, when you go out with...looking for some fungi and such, you know

- (599) BAG: +< mmm@s:cym&eng .  
**BAG:** mmm<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** mmm.IM
- (600) ABE: duwcs # <wyt ti (y)n> [//] # timod fath â # leni (y)ma rwan de .  
**ABE:** duwcs wyt ti yn timod fath  
**aut:** unk be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP know.V.2S.PRES type.N.F.SG+SM  
 â leni yma rwan de  
 as.CONJ this.year.ADV here.ADV now.ADV be.IM+SM  
 gosh, you're...you know, like this year now, right
- (601) ABE: well@s:cym&eng [?] # do'n i (ddi)m (we)di bod allan ryw lawer yn craffu ar fawr ddim\_byd de .  
**ABE:** well<sup>C</sup><sub>E</sub> do'n i ddim wedi bod allan  
**aut:** well.ADV be.V.1S.IMPERF.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP be.V.INFIN out.ADV  
 ryw lawer yn craffu ar fawr ddim\_byd  
 some.PREQ+SM many.QUAN+SM PRT grasp.V.INFIN on.PREP big.ADJ+SM nothing.ADV+SM  
 de  
 be.IM+SM  
 well I hadn't been out much looking carefully at anything much, right
- (602) ABE: xx course@s:cym&eng (y)ma dod i\_fyny <(we)dyn meddwl> [?] +"/ .  
**ABE:** course<sup>C</sup><sub>E</sub> yma dod i\_fyny wedyn  
**aut:** course.N.SG here.ADV come.V.INFIN up.ADV afterwards.ADV  
 meddwl  
 thought.N.M.SG.[or].think.V.2S.IMPERF.[or].think.V.3S.PRES.[or].think.V.INFIN  
 xx this course coming up, then thought:
- (603) ABE: +" oh@s:cym&eng (y)r arglwydd dw (ddi)m (we)di gweld fawr ddim\_byd o\_gwmpas chwaith .  
**ABE:** oh<sup>C</sup><sub>E</sub> yr arglwydd dw ddim wedi gweld  
**aut:** oh.IM the.DET.DEF lord.N.M.SG be.V.1S.PRES not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN  
 fawr ddim\_byd o\_gwmpas chwaith  
 big.ADJ+SM nothing.ADV+SM around.ADV neither.ADV  
 "oh lord, I haven't seen anything much around either"
- (604) ABE: +" oh@s:cym&eng (y)r arglwydd gobeithio bod (y)na rywbeth .  
**ABE:** oh<sup>C</sup><sub>E</sub> yr arglwydd gobeithio bod yna  
**aut:** oh.IM the.DET.DEF lord.N.M.SG hope.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV  
 rywbeth  
 something.N.M.SG+SM  
 "oh lord, I hope there is something"
- (605) ABE: de timod +" .  
**ABE:** de timod  
**aut:** be.IM+SM know.V.2S.PRES  
 right, you know

- (606) ABE: ac eto pan ti mynd allan i chwilio +/- .  
**ABE:** ac eto pan ti mynd allan i  
**aut:** and.CONJ again.ADV when.CONJ you.PRON.2S go.V.INFIN out.ADV to.PREP  
 chwilio  
 search.V.INFIN  
 and yet, when you go out to look
- (607) BAG: ia mmm@s:cym&eng .  
**BAG:** ia mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yes.ADV mmm.IM  
 yes mm
- (608) ABE: +, o ddifri de +/- .  
**ABE:** o ddifri de  
**aut:** he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP serious.ADJ+SM be.IM+SM  
 seriously, right
- (609) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV
- (610) ABE: +, <mae nhw yna de> [=! whispers] +/- .  
**ABE:** mae nhw yna de  
**aut:** be.V.3S.PRES they.PRON.3P there.ADV be.IM+SM  
 they're there, right
- (611) BAG: yndy yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yndy yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** be.V.3S.PRES.EMPH yeah.ADV yeah.ADV  
 yes, yeah yeah
- (612) ABE: +, <blaster@s:cym&eng de timod> [=! whispers] .  
**ABE:** blaster<sub>E</sub><sup>C</sup> de timod  
**aut:** blaster.N.SG.[or].plaster.N.SG+SM be.IM+SM know.V.2S.PRES  
 plastered, right you know
- (613) BAG: <yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng> [=! whispers] yeah@s:cym&eng felly mae  
 nhw (y)n deud yn.de .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> felly mae nhw yn deud  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV so.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN  
 yn.de  
 isn't\_it.IM  
 yeah yeah, yeah that's what they say, isn't it

- (614) ABE: +< wow@s:cym&eng [=! whispers] anhygoel achan .  
**ABE:** wow<sup>C</sup><sub>E</sub> anhygoel achan  
**aut:** wow.IM incredible.ADJ unk  
 wow incredible mate
- (615) BAG: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV
- (616) BAG: sôn am ergot@s:cym&eng yn\_de # ti gwybod lle mae (y)r gair yna (y)n dŵad ?  
**BAG:** sôn am ergot<sup>C</sup><sub>E</sub> yn\_de ti gwybod lle  
**aut:** mention.V.INFIN for.PREP ergot.N.SG isn't\_it.IM you.PRON.2S know.V.INFIN where.INT  
 mae yr gair yna yn dŵad  
 be.V.3S.PRES the.DET.DEF word.N.M.SG there.ADV PRT come.V.INFIN  
 speaking of ergot, right, do you know where that word comes from?
- (617) ABE: ydw # sbardun ceiliog .  
**ABE:** ydw sbardun ceiliog  
**aut:** be.V.1S.PRES unk unk  
 yes, a cockerel's spur
- (618) BAG: well@s:cym&eng difyr # difyr .  
**BAG:** well<sup>C</sup><sub>E</sub> difyr difyr  
**aut:** well.ADV amusing.ADJ amusing.ADJ  
 well, interesting, interesting
- (619) ABE: dim o (y)r Ffrangeg mae (y)n dŵad dŵad ?  
**ABE:** dim o yr Ffrangeg mae yn dŵad  
**aut:** nothing.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF name be.V.3S.PRES PRT come.V.INFIN  
 dŵad  
 come.V.INFIN  
 doesn't it come from the French?
- (620) BAG: ia # hwyra(ch) +// .  
**BAG:** ia hwyrach  
**aut:** yes.ADV perhaps.ADV  
 yes perhaps
- (621) BAG: xx be o'n i mynd i ddeud oedd # dew\_claw@s:eng # gewin [//] # y gewin  
 spare@s:cym&eng (y)na # ar goes ci yn\_de .  
**BAG:** be o'n i mynd i ddeud  
**aut:** what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP say.V.INFIN+SM  
 oedd dew\_claw<sup>E</sup> gewin y gewin spare<sup>C</sup><sub>E</sub> yna ar  
 be.V.3S.IMPERF unk unk the.DET.DEF unk spare.N.SG there.ADV on.PREP  
 goes ci yn\_de  
 leg.N.F.SG+SM dog.N.M.SG isn't\_it.IM  
 [...] what I was going to say was dew-claw, nail...that spare nail on the leg of a dog, right

- (622) ABE: +< oh@s:cym&eng # duwcs !  
**ABE:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> duwcs  
**aut:** oh.IM unk  
oh gosh
- (623) BAG: ond yr un syniad wrth\_gwrs .  
**BAG:** ond yr un syniad wrth\_gwrs  
**aut:** but.CONJ the.DET.DEF one.NUM idea.N.M.SG of\_course.ADV  
but the same idea, of course
- (624) ABE: +< oh@s:cym&eng .  
**ABE:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** oh.IM
- (625) ABE: ia ia yeah@s:cym&eng .  
**ABE:** ia ia yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yes.ADV yes.ADV yeah.ADV  
yes yes yeah
- (626) BAG: +< sbardun ceiliog ia ?  
**BAG:** sbardun ceiliog ia  
**aut:** unk unk yes.ADV  
a cockerel's spur, is it?
- (627) ABE: sbardun ceiliog yeah@s:cym&eng .  
**ABE:** sbardun ceiliog yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** unk unk yeah.ADV  
a cockerel's spur, yeah
- (628) BAG: +< <mae sure@s:cym&eng> [/] mae sure@s:cym&eng bod y [/] &f # <yr un> [//] y [/] y gair yn golygu (y)r ddau beth yn Ffrangeg .  
**BAG:** mae sure<sub>E</sub><sup>C</sup> mae sure<sub>E</sub><sup>C</sup> bod y yr  
**aut:** be.V.3S.PRES sure.ADJ be.V.3S.PRES sure.ADJ be.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF  
un y y gair yn golygu yr  
one.NUM the.DET.DEF the.DET.DEF word.N.M.SG PRT edit.V.INFIN the.DET.DEF  
ddau beth yn Ffrangeg  
two.NUM.M+SM what.INT in.PREP name  
the word probably means both things in French
- (629) BAG: ond o'n i (ddi)m yn er@s:cym&eng +.. .  
**BAG:** ond o'n i ddim yn er<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP er.IM  
but I wasn't er...

- (630) ABE: yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .  
**ABE:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV
- (631) BAG: yeah@s:cym&eng (dy)na fo yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # difyr .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> dyna fo yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> difyr  
**aut:** yeah.ADV that.is.ADV he.PRON.M.SS yeah.ADV yeah.ADV amusing.ADJ  
 yeah that's it, yeah yeah, interesting
- (632) ABE: +< yndy mae wneud synnwyr dydy .  
**ABE:** yndy mae wneud synnwyr dydy  
**aut:** be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES make.V.INFIN+SM sense.N.M.SG be.V.3S.PRES.NEG  
 yes, it makes sense, doesn't it
- (633) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV
- (634) BAG: yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV
- (635) ABE: +< yeah@s:cym&eng duwcs annwyl .  
**ABE:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> duwcs annwyl  
**aut:** yeah.ADV unk dear.ADJ  
 yeah, dear lord
- (636) BAG: yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV
- (637) ABE: oh@s:cym&eng .  
**ABE:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** oh.IM
- (638) BAG: ah@s:cym&eng [=! exhales] .  
**BAG:** ah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** ah.IM
- (639) ABE: +< <hey@s:cym&eng clyw achan> [?] xx .  
**ABE:** hey<sub>E</sub><sup>C</sup> clyw achan  
**aut:** hey.IM sense.of.hearing.N.M.SG.[or].hear.V.2S.IMPER.[or].hear.V.3S.PRES unk  
 hey listen, mate [...]

(640) ABE: yli wyt ti (y)n um@s:cym&eng # mynd i gael dipyn bach mwy o amser wan i ddilyn y diddordebau (y)ma dwyt xx .

**ABE:** yli               wyt               ti               yn               um<sub>E</sub><sup>C</sup> mynd    i  
*aut:* you.know.IM be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP um.IM go.V.INFIN to.PREP  
gael               dipyn               bach               mwy               o               amser  
*get.V.INFIN+SM little.bit.N.M.SG+SM small.ADJ more.ADJ.COMP of.PREP time.N.M.SG*  
wan                               i               ddilyn               y               diddordebau  
*weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM to.PREP follow.V.INFIN+SM the.DET.DEF interests.N.M.PL*  
yma    dwyt  
*here.ADV be.V.2S.PRES.NEG*

listen, you're um going to have a little more time now to follow these interests, aren't you [...]

(641) ABE: sut mae (y)r er@s:cym&eng +/- .

**ABE:** sut           mae           yr           er<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* how.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF er.IM  
how are the er...

(642) BAG: yndw .

**BAG:** yndw  
*aut:* be.V.1S.PRES.EMPH  
yes

(643) ABE: +, paratoad i (y)r ymddeoliad yn dŵad ?

**ABE:** paratoad i           yr           ymddeoliad           yn   dŵad  
*aut:* unk           to.PREP the.DET.DEF retirement.N.M.SG PRT come.V.INFIN  
how's the preparation for the retirement coming along?

(644) BAG: oh@s:cym&eng &n &n edrych ymlaen yn fawr iawn i ddeud gwir (fe)lly # yndw .

**BAG:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> edrych   ymlaen    yn   fawr  
*aut:* oh.IM look.V.2S.IMPER.[or].look.V.3S.PRES.[or].look.V.INFIN forward.ADV PRT big.ADJ+SM  
iawn    i           ddeud           gwir    felly    yndw  
*very.ADV to.PREP say.V.INFIN+SM true.ADJ so.ADV be.V.1S.PRES.EMPH*  
oh I'm looking forward very much to tell the truth, yes

(645) BAG: <dan ni (y)n> [/] um@s:cym&eng # dan ni ffurfio cwmni sti .

**BAG:** dan           ni           yn           um<sub>E</sub><sup>C</sup> dan    ni  
*aut:* be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP um.IM be.V.1P.PRES we.PRON.1P  
ffurfio    cwmni           sti  
*form.V.INFIN company.N.M.SG you.know.IM*  
we're forming a company, you know

(646) ABE: oh@s:cym&eng ia ?

**ABE:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> ia  
*aut:* oh.IM yes.ADV  
oh yes?

(647) BAG: um@s:cym&eng # ddim [/] ddim cwmni wneud pres felly ond er@s:cym&eng &g +//  
.

**BAG:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> ddim ddim cwmni wneud pres  
*aut:* um.IM not.ADV+SM not.ADV+SM company.N.M.SG make.V.INFIN+SM money.N.M.SG  
felly ond er<sub>E</sub><sup>C</sup>  
so.ADV but.CONJ er.IM

not a company to make money, like, but er...

(648) BAG: well@s:cym&eng [/] well@s:cym&eng ia # mewn ffordd [=! laughs] .

**BAG:** well<sub>E</sub><sup>C</sup> well<sub>E</sub><sup>C</sup> ia mewn ffordd  
*aut:* well.ADV well.ADV yes.ADV in.PREP way.N.F.SG

well yes, in a way

(649) BAG: cwmni &ε # um@s:cym&eng # cyfyngiedig # um@s:cym&eng # hanes y tirlun felly yn Aber@s:cym&eng yn\_de wsti .

**BAG:** cwmni um<sub>E</sub><sup>C</sup> cyfyngiedig um<sub>E</sub><sup>C</sup> hanes y  
*aut:* company.N.M.SG um.IM unk um.IM story.N.M.SG the.DET.DEF  
tirlun felly yn Aber<sub>E</sub><sup>C</sup> yn\_de wsti  
landscape.N.M.SG so.ADV in.PREP name isn't.it.IM know.V.2S.PRES

a limited company um history of the landscape, like, in Aber, right you know

(650) ABE: oh@s:cym&eng difyr .

**ABE:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> difyr  
*aut:* oh.IM amusing.ADJ

oh interesting

(651) BAG: +< um@s:cym&eng # er\_mwyn er@s:cym&eng denu pres yr H.L.F@s:cym&eng yn\_de +/  
.

**BAG:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> er\_mwyn er<sub>E</sub><sup>C</sup> denu pres yr  
*aut:* um.IM for\_the\_sake\_of.PREP er.IM attract.V.INFIN money.N.M.SG the.DET.DEF  
H.L.F<sub>E</sub><sup>C</sup> yn\_de  
name isn't.it.IM

um, to er attract HLF money, you know

(652) ABE: ia ia ia ia .

**ABE:** ia ia ia ia  
*aut:* yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes yes yes yes

(653) BAG: +, um@s:cym&eng # i gael er@s:cym&eng # cyflogi rywun .

**BAG:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> i gael er<sub>E</sub><sup>C</sup> cyflogi rywun  
*aut:* um.IM to.PREP get.V.INFIN+SM er.IM employ.V.INFIN someone.N.M.SG+SM

um to employ er somebody



- (654) ABE: oh@s:cym&eng great@s:cym&eng .  
**ABE:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> great<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** oh.IM great.ADJ
- (655) BAG: um@s:cym&eng # dw (ddi)m yn gwybod &=exhales .  
**BAG:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> dw ddim yn gwybod  
**aut:** um.IM be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN  
um, I don't know
- (656) BAG: dan ni (we)di bod yn # trafod efo (y)r # &m bobl yr +// .  
**BAG:** dan ni wedi bod yn trafod efo  
**aut:** be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP be.V.INFIN PRT discuss.V.INFIN with.PREP  
yr bobl yr  
the.DET.DEF people.N.F.SG+SM the.DET.DEF  
we've been discussing with the people of...
- (657) BAG: dw i ddim felly (y)n.de .  
**BAG:** dw i ddim felly yn.de  
**aut:** be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM so.ADV isn't\_it.IM  
I haven't like, you know
- (658) BAG: mae (y)na bobl sydd yn # ymhél â pethau (y)ma # &m &m well na dw i (fe)lly .  
**BAG:** mae yna bobl sydd yn ymhél  
**aut:** be.V.3S.PRES there.ADV people.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES.REL PRT meddle.V.INFIN  
â pethau yma well na dw i  
with.PREP things.N.M.PL here.ADV better.ADJ.COMP+SM PRT.NEG be.V.1S.PRES I.PRON.1S  
felly  
so.ADV  
there are people who deal with these things better than I do, like
- (659) BAG: um@s:cym&eng # <yr &ɔ > [/] yr ochr # denu pres felly dw i (y)n +// .  
**BAG:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> yr yr ochr denu pres felly  
**aut:** um.IM the.DET.DEF the.DET.DEF side.N.F.SG attract.V.INFIN money.N.M.SG so.ADV  
dw i yn  
be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP  
um the side of attracting money, like, I...
- (660) BAG: &=laugh .
- (661) ABE: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng mae hwnna (y)n arbenigedd ynddo (e)i hun dydy .  
**ABE:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> mae hwnna yn arbenigedd  
**aut:** oh.IM yeah.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT.[or].in.PREP expertise.N.M.SG  
ynddo ei hun dydy  
in\_him.PREP+PRON.M.3S his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG be.V.3S.PRES.NEG  
oh yeah, that's an expertise in itself, isn't it

- (662) BAG: yeah@s:cym&eng yndy yn\_dydy .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yndy yn\_dydy  
**aut:** yeah.ADV be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.TAG  
 yeah it is, isn't it
- (663) BAG: yeah@s:cym&eng [?] dw i (y)n # ar\_goll braidd efo [/] # efo (y)r # grantiau (y)ma felly .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> dw i yn ar\_goll braidd efo efo  
**aut:** yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT lost.ADV rather.ADV with.PREP with.PREP  
 yr grantiau yma felly  
 the.DET.DEF grants.N.MF.SG here.ADV so.ADV  
 yeah, I'm rather lost wit these grants, like
- (664) ABE: +< oh@s:cym&eng # amser mae nhw gymryd de .  
**ABE:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> amser mae nhw gymryd de  
**aut:** oh.IM time.N.M.SG be.V.3S.PRES they.PRON.3P take.V.INFIN+SM be.IM+SM  
 oh they take time, don't they
- (665) BAG: oh@s:cym&eng esgob .  
**BAG:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> esgob  
**aut:** oh.IM bishop.N.M.SG  
 oh lord
- (666) ABE: +< oh@s:cym&eng (y)r argian annwyl .  
**ABE:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yr argian annwyl  
**aut:** oh.IM the.DET.DEF good\_lord.IM dear.ADJ  
 oh dear lord
- (667) BAG: ac er@s:cym&eng # dw i methu cael y mhen rowndyn nhw wsti yr um@s:cym&eng y &bi &gm # arian cyfatebol (y)ma ac +// .  
**BAG:** ac er<sub>E</sub><sup>C</sup> dw i methu cael y  
**aut:** and.CONJ er.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S fail.V.INFIN get.V.INFIN my.ADJ.POSS.1S  
 mhen rowndyn nhw wsti yr um<sub>E</sub><sup>C</sup> y  
 head.N.M.SG+NM unk they.PRON.3P know.V.2S.PRES the.DET.DEF um.IM the.DET.DEF  
 arian cyfatebol yma ac  
 money.N.M.SG corresponding.ADJ here.ADV and.CONJ  
 and er, I can't get my head round them, you know, this match-funding and...
- (668) BAG: esgob dw i (y)n chael hi (y)n anodd .  
**BAG:** esgob dw i yn chael hi yn  
**aut:** bishop.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT get.V.INFIN+AM she.PRON.F.3S PRT  
 anodd  
 difficult.ADJ  
 lord, I find it difficult

(669) BAG: ond anyway@s:eng diolch fyth mae (y)na bobl eraill i wneud hynny (fe)lly .

**BAG:** ond anyway<sup>E</sup> diolch fyth mae  
*aut:* but.CONJ anyway.ADV thanks.N.M.SG.[or].thank.V.INFIN never.ADV+SM be.V.3S.PRES  
yna bobl eraill i wneud hynny  
*there.ADV people.N.F.SG+SM others.PRON to.PREP make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP*  
felly  
*so.ADV*

but anyway, thank God, there are other people to do that, like

(670) BAG: um@s:cym&eng # ac um@s:cym&eng +/ .

**BAG:** um<sup>C</sup><sub>E</sub> ac um<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* um.IM and.CONJ um.IM  
um, and um...

(671) ABE: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # oh@s:cym&eng mae (y)r brocess@s:cym&eng  
ddigon syml mewn gwirionedd timod .

**ABE:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> oh<sup>C</sup><sub>E</sub> mae yr brocess<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV oh.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF process.N.SG+SM  
ddigon syml mewn gwirionedd timod  
*enough.QUAN+SM simple.ADJ in.PREP truth.N.M.SG know.V.2S.PRES*

yeah yeah, oh the process is simple enough really, you know

(672) ABE: ond oh@s:cym&eng ti (y)n gorod # cael ryw # lythyrau cefnogol a ryw [/] ryw  
[/] # &d ryw # ddatganiadau gyn bobl o bob math .

**ABE:** ond oh<sup>C</sup><sub>E</sub> ti yn gorod cael ryw  
*aut:* but.CONJ oh.IM you.PRON.2S PRT have.to.V.INFIN get.V.INFIN some.PREQ+SM  
lythyrau cefnogol a ryw ryw ryw  
*letters.N.M.PL+SM encouraging.ADJ and.CONJ some.PREQ+SM some.PREQ+SM some.PREQ+SM*  
ddatganiadau gyn bobl o bob math  
*declarations.N.M.PL+SM with.PREP people.N.F.SG+SM he.PRON.M.3S each.PREQ+SM type.N.F.SG*

but oh you have to get some supporting letters and some statements from all kinds of people

(673) BAG: +< oh@s:cym&eng ia <dan ni (we)di> [/] er@s:cym&eng &d oh@s:cym&eng dan ni  
(we)di bod yn mynd ar\_ôl hynna [?] .

**BAG:** oh<sup>C</sup><sub>E</sub> ia dan ni wedi er<sup>C</sup><sub>E</sub> oh<sup>C</sup><sub>E</sub> dan  
*aut:* oh.IM yes.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP er.IM oh.IM be.V.1P.PRES  
ni wedi bod yn mynd ar\_ôl hynna  
*we.PRON.1P after.PREP be.V.INFIN PRT go.V.INFIN after.PREP that.PRON.DEM.SP*

oh yes, we've...we've been going after that

(674) BAG: +< argian ydyn [?] mmm@s:cym&eng .

**BAG:** argian ydyn mmm<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* good.lord.IM be.V.3P.PRES mmm.IM

lord yes, mm

(675) ABE: wedyn wyt ti (y)n gorod # creu ryw fath o ryw # amcan o [/] o [/] o  
 income@s:cym&eng a [/] a # sut wyt ti mynd i gyflawni dy amcanion a ryw xx .  
**ABE:** wedyn wyt ti yn gorod creu  
*aut:* afterwards.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT have\_to.V.INFIN create.V.INFIN  
 ryw fath o ryw amcan o o  
*some.PREQ+SM type.N.F.SG+SM of.PREP some.PREQ+SM objective.N.M.SG of.PREP of.PREP*  
 o income<sub>E</sub><sup>C</sup> a a sut wyt ti mynd  
*of.PREP income.N.SG and.CONJ and.CONJ how.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S go.V.INFIN*  
 i gyflawni dy amcanion a ryw  
*to.PREP accomplish.V.INFIN+SM your.ADJ.POSS.2S objectives.N.M.PL and.CONJ some.PREQ+SM*  
 then you have to make some sort of estimate of income and how you're going to achieve your  
 objectives and some [...]

(676) BAG: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV

(677) BAG: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV

(678) ABE: a wedyn [?] mae cwbl yn ddychymyg llwyr de .  
**ABE:** a wedyn mae cwbl yn ddychymyg  
*aut:* and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES all.ADJ PRT imagination.N.M.SG+SM  
 llwyr de  
*complete.ADJ be.IM+SM*  
 and then it's all complete imagination, you know

(679) BAG: +< yeah@s:cym&eng <yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng> [=! laughs] &=laugh .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV

(680) ABE: +< timod ti (y)n just@s:cym&eng gwneud y peth allan o dy bloody@s:cym&eng  
 pen beth bynnag (fe)lly .  
**ABE:** timod ti yn just<sub>E</sub><sup>C</sup> gwneud y peth  
*aut:* know.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT just.ADV make.V.INFIN the.DET.DEF thing.N.M.SG  
 allan o dy bloody<sub>E</sub><sup>C</sup> pen beth bynnag  
*out.ADV of.PREP your.ADJ.POSS.2S bloody.ADJ head.N.M.SG thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ*  
 felly  
*so.ADV*

you know, you're just making the thing out of your bloody head anywya, like

(681) BAG: &=laugh .

- (682) ABE: a fe ddylsen nhw bod yn gwybod hynny de [?] .  
**ABE:** a fe ddylsen nhw bod yn  
*aut:* and.CONJ PRT.AFF ought\_to.V.3P.PLUPERF+SM they.PRON.3P be.V.INFIN PRT  
 gwybod hynny de  
*know.V.INFIN that.PRON.DEM.SP be.IM+SM*  
 and they should know that, you know
- (683) BAG: +< &=laugh yeah@s:cym&eng [=! laughs] .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV
- (684) ABE: <timod oh@s:cym&eng na> [?] dw i (y)n trio gwneud ryw amcan gweddol gall de .  
**ABE:** timod oh<sub>E</sub><sup>C</sup> na dw i yn trio gwneud  
*aut:* know.V.2S.PRES oh.IM no.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT try.V.INFIN make.V.INFIN  
 ryw amcan gweddol gall de  
*some.PREQ+SM objective.N.M.SG fairly.ADJ sane.ADJ+SM be.IM+SM*  
 you know, oh no, I try to make quite a sensible estimate, you know
- (685) BAG: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng <fedra i edrych yn> [?] +// .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> fedra i edrych yn  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV be\_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S look.V.INFIN PRT.[or].in.PREP  
 yeah yeah, I can look...
- (686) BAG: &=laugh yeah@s:cym&eng [=! laughs] .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV
- (687) ABE: ac ar\_ôl ti wneud o +/ .  
**ABE:** ac ar\_ôl ti wneud o  
*aut:* and.CONJ after.PREP you.PRON.2S make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S  
 and after you do it...
- (688) BAG: mmm@s:cym&eng .  
**BAG:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* mmm.IM

(689) ABE: +, a cael y blooming@s:eng pres # ti mynd ymlaen wedyn a ffeindio well@s:cym&eng timod mae [/] oh@s:cym&eng mae [/] mae [/] mae [/] mae be wyt ti (y)n ei wneud yn diwedd a be wyt ti (y)n ei gael a [/] a (y)r canlyniadau yn y pen draw # (y)n hollol bloody@s:cym&eng wahanol .

**ABE:** a cael y blooming<sup>E</sup> pres ti  
*aut:* and.CONJ get.V.INFIN the.DET.DEF blooming.ADV money.N.M.SG you.PRON.2S  
 mynd ymlaen wedyn a ffeindio well<sup>C</sup><sub>E</sub> timod  
 go.V.INFIN forward.ADV afterwards.ADV and.CONJ find.V.INFIN well.ADV know.V.2S.PRES  
 mae oh<sup>C</sup><sub>E</sub> mae mae mae mae mae be  
 be.V.3S.PRES oh.IM be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES what.INT  
 wyt ti yn ei wneud yn  
 be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT his.ADJ.POSS.M.3S make.V.INFIN+SM PRT.[or].in.PREP  
 diwedd a be wyt ti yn ei  
 end.N.M.SG and.CONJ what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT his.ADJ.POSS.M.3S  
 gael a a yr canlyniadau yn y  
 get.V.INFIN+SM and.CONJ and.CONJ the.DET.DEF results.N.M.PL in.PREP the.DET.DEF  
 pen draw yn hollol bloody<sup>C</sup><sub>E</sub> wahanol  
 head.N.M.SG yonder.ADV PRT completely.ADJ bloody.ADJ different.ADJ+SM

and get the blooming money, you go on then and find, well you know, oh what you do in the end and what you get and the results in the end are completely bloody different

(690) BAG: +< mmm@s:cym&eng # mmm@s:cym&eng # mmm@s:cym&eng .

**BAG:** mmm<sup>C</sup><sub>E</sub> mmm<sup>C</sup><sub>E</sub> mmm<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* mmm.IM mmm.IM mmm.IM

(691) BAG: &=laugh .

(692) ABE: oherwydd timod # <wyt ti (y)n> [/] wyt ti (y)n addasu ac yn esblygu dy broject@s:cym&eng fel mae (y)n mynd ymlaen de [?] .

**ABE:** oherwydd timod wyt ti yn wyt  
*aut:* because.CONJ know.V.2S.PRES be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP be.V.2S.PRES  
 ti yn addasu ac yn esblygu dy  
 you.PRON.2S PRT adapt.V.INFIN and.CONJ PRT explain.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S  
 broject<sup>C</sup><sub>E</sub> fel mae yn mynd ymlaen de  
 project.N.SG+SM like.CONJ be.V.3S.PRES PRT go.V.INFIN forward.ADV be.IM+SM

because, you know, you modify and evolve your project as it goes on, you know

(693) BAG: +< mmm@s:cym&eng mmm@s:cym&eng # wyt wyt wyt .

**BAG:** mmm<sup>C</sup><sub>E</sub> mmm<sup>C</sup><sub>E</sub> wyt wyt wyt  
*aut:* mmm.IM mmm.IM be.V.2S.PRES be.V.2S.PRES be.V.2S.PRES  
 mm mm, yes yes yes

(694) ABE: <gyn i (ddi)m> [?] syniad i ba gyfeiriad mae (y)n mynd go iawn timod .

**ABE:** gyn i ddim syniad i ba  
*aut:* with.PREP I.PRON.1S not.ADV+SM idea.N.M.SG to.PREP which.ADJ+SM  
 gyfeiriad mae yn mynd go iawn timod  
 direction.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES PRT go.V.INFIN rather.ADV OK.ADV know.V.2S.PRES

I have no idea in which direction it's going really, you know

- (695) BAG: +< na # na na # na na # yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** na na na na na yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV yeah.ADV  
 no, no no, no no, yeah
- (696) ABE: oh@s:cym&eng be gythraul mae isio [?] (y)r holl fanylder Duw a wŷr xx .  
**ABE:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> be gythraul mae isio yr holl  
*aut:* oh.IM what.INT unk be.V.3S.PRES want.N.M.SG the.DET.DEF all.PREQ  
**fanylder Duw a wŷr**  
*detail.N.M.SG+SM name and.CONJ grandson.N.M.SG*  
 what the hell do you need all the precision, God knows [...]
- (697) BAG: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
- (698) ABE: o.k@s:cym&eng timod mae (y)na bres yn y matter@s:cym&eng .  
**ABE:** o.k<sub>E</sub><sup>C</sup> timod mae yna bres yn  
*aut:* OK.IM know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES there.ADV money.N.M.SG+SM in.PREP  
**y matter<sub>E</sub><sup>C</sup>**  
*the.DET.DEF matter.N.SG*  
 ok you know, there's money in the matter
- (699) ABE: wedyn [?] mae raid (i)ddyn nhw gyfiawnhau eu bloody@s:cym&eng bodolaeth rywsut neu gilydd .  
**ABE:** wedyn mae raid iddyn  
*aut:* afterwards.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to\_them.PREP+PRON.3P  
**nhw gyfiawnhau eu bloody<sub>E</sub><sup>C</sup> bodolaeth**  
*they.PRON.3P justify.V.INFIN+SM their.ADJ.POSS.3P bloody.ADJ existence.N.F.SG*  
**rywsut neu gilydd**  
*somehow.ADV+SM or.CONJ other.N.M.SG+SM*  
 then they have to justify their bloody existence somehow or other
- (700) BAG: +< mmm@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng  
 yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* mmm.IM yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV  
**yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>**  
*yeah.ADV*
- (701) ABE: +< ond oh@s:cym&eng argoeledig .  
**ABE:** ond oh<sub>E</sub><sup>C</sup> argoeledig  
*aut:* but.CONJ oh.IM unk  
 but dear lord

- (702) ABE: hallelujah@s:cym&eng de .  
**ABE:** hallelujah<sub>E</sub><sup>C</sup> de  
**aut:** hallelujah.SV.INFIN be.IM+SM  
hallelujah, you know
- (703) BAG: +< ia wedyn # &p dyna [/] # dyna lle dan ni arni felly .  
**BAG:** ia wedyn dyna dyna lle dan ni  
**aut:** yes.ADV afterwards.ADV that\_is.ADV that\_is.ADV where.INT be.V.1P.PRES we.PRON.1P  
arni felly  
on\_her.PREP+PRON.F.3S so.ADV  
yes so, that's where we're at, then
- (704) BAG: oedden ni am fynd ar # &a?i [/] i er@s:cym&eng +/ .  
**BAG:** oedden ni am fynd ar i i er<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P for.PREP go.V.INFIN+SM on.PREP to.PREP to.PREP er.IM  
we were going to go on...to, er...
- (705) ABE: <sti fechan> [?] [=? timod achan] <dw i> [/] dw i (y)n falch gythreulig  
# bod gyn ti grew@s:cym&eng o bobl sydd yn mynd i gario (y)m laen efo (y)r  
project@s:cym&eng mwy neu lai .  
**ABE:** sti fechan dw i dw i yn  
**aut:** you\_know.IM small.ADJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT  
falch gythreulig bod gyn ti grew<sub>E</sub><sup>C</sup>  
proud.ADJ+SM unk be.V.INFIN with.PREP you.PRON.2S grew.SV.INFIN.[or].crew.N.SG+SM  
o bobl sydd yn mynd i gario  
of.PREP people.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES.REL PRT go.V.INFIN to.PREP carry.V.INFIN+SM  
ym laen efo yr project<sub>E</sub><sup>C</sup> mwy neu  
forward.ADV with.PREP the.DET.DEF project.N.SG more.ADJ.COMP or.CONJ  
lai  
smaller.ADJ.COMP+SM  
you know mate, I'm incredibly glad that you've got a group of people who are going to carry on  
with the project, more or less
- (706) BAG: mmm@s:cym&eng # oh@s:cym&eng <dw &m> [/] dw mynd i fod yna dal i fod sti .  
**BAG:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup> oh<sub>E</sub><sup>C</sup> dw dw mynd i fod  
**aut:** mmm.IM oh.IM be.V.1S.PRES be.V.1S.PRES go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM  
yna dal i fod sti  
there.ADV still.ADV to.PREP be.V.INFIN+SM you\_know.IM  
mmm, oh I'm still going to be there, you know
- (707) ABE: +< xx +/ .
- (708) ABE: oh@s:cym&eng grea(t)s:cym&eng [//] oh@s:cym&eng ia fel +/ .  
**ABE:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> great<sub>E</sub><sup>C</sup> oh<sub>E</sub><sup>C</sup> ia fel  
**aut:** oh.IM great.ADJ oh.IM yes.ADV like.CONJ  
oh great, oh yes as...



(709) BAG: <dw i (y)n> [/] <dw i (y)n> [/] er@s:cym&eng er@s:cym&eng # <dw i (y)n> [/] # dw i (y)n mynd i olchi nwylo yn llwyr o (y)r gwaith cadwraeth yn Aber@s:cym&eng yn\_de ar\_ôl i mi # &dr̥o s [//] ddeud wrth pwy bynnag sy (y)n y nilyn i +// .

**BAG:** dw i yn dw i yn  
*aut:* be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP  
 er<sub>E</sub><sup>C</sup> er<sub>E</sub><sup>C</sup> dw i yn dw i yn mynd  
*er.IM er.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN*  
 i olchi nwylo yn llwyr o yr  
*to.PREP wash.V.INFIN+SM hands.N.F.PL+NM PRT complete.ADJ of.PREP the.DET.DEF*  
 gwaith cadwraeth yn Aber<sub>E</sub><sup>C</sup> yn\_de ar\_ôl i mi  
*work.N.M.SG conservation.N.F.SG in.PREP name isn't.it.IM after.PREP to.PREP I.PRON.1S*  
 ddeud wrth pwy bynnag sy yn y  
*say.V.INFIN+SM by.PREP who.PRON -ever.ADJ be.V.3S.PRES.REL PRT my.ADJ.POSS.1S*  
 nilyn i  
*follow.V.INFIN+NM to.PREP*

I'm...I'm...er er I'm...I'm going to wash my hands completely of the conservation work at Aber, you know, after I tell whoever follows me...

(710) BAG: a dan ni (ddi)m yn gwybod hynny eto (fe)lly .

**BAG:** a dan ni ddim yn gwybod  
*aut:* and.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM PRT know.V.INFIN  
 hynny eto felly  
*that.PRON.DEM.SP again.ADV so.ADV*

and we don't know that yet, like

(711) BAG: um@s:cym&eng yeah@s:cym&eng &ɔ +/ .

**BAG:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* um.IM yeah.ADV

(712) ABE: oh@s:cym&eng just@s:cym&eng gobeithio gei di rywun call .

**ABE:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> just<sub>E</sub><sup>C</sup> gobeithio gei di rywun  
*aut:* oh.IM just.ADV hope.V.INFIN get.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM someone.N.M.SG+SM  
 call  
*sane.ADJ*

oh I just hope you get somebody sensible

(713) BAG: we(11)@s:cym&eng [/] well@s:cym&eng # mae debyg na Eilir\_Davies@s:cym&eng .

**BAG:** well<sub>E</sub><sup>C</sup> well<sub>E</sub><sup>C</sup> mae debyg na Eilir\_Davies<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* well.ADV well.ADV be.V.3S.PRES similar.ADJ+SM (n)or.CONJ name

well, it's probably Eilir Davies

(714) BAG: ond dan ni (ddi)m yn # sure@s:cym&eng iawn felly (y)n\_de wsti .

**BAG:** ond dan ni ddim yn sure<sub>E</sub><sup>C</sup> iawn felly  
*aut:* but.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM PRT sure.ADJ very.ADV so.ADV

yn\_de wsti  
*isn't.it.IM know.V.2S.PRES*

but we're not quite sure like, right, you know

- (715) ABE: +< oh@s:cym&eng ia ?  
**ABE:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> ia  
**aut:** oh.IM yes.ADV  
oh yes?
- (716) BAG: a wedyn # um@s:cym&eng +/ .  
**BAG:** a wedyn um<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** and.CONJ afterwards.ADV um.IM  
and then um...
- (717) ABE: oh@s:cym&eng Duw iawn <mae o> [/] mae o ddigon call dydy .  
**ABE:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> Duw iawn mae o mae o  
**aut:** oh.IM name OK.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES of.PREP  
ddigon call dydy  
enough.QUAN+SM sane.ADJ be.V.3S.PRES.NEG  
oh God, right, he's sensible enough, isn't he
- (718) BAG: fydd o (y)n safe@s:eng pair@s:eng of@s:eng hands@s:eng yn\_bydd # wsti <dw i (y)n> [///] er@s:cym&eng um@s:cym&eng o leia felly (y)n\_de wsti .  
**BAG:** fydd o yn safe<sup>E</sup> pair<sup>E</sup> of<sup>E</sup>  
**aut:** be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S PRT safe.ADJ pair.N.SG of.PREP  
hands<sup>E</sup> yn\_bydd wsti dw i yn  
hand.N.PL.[or].hands.N.SG unk know.V.2S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP  
er<sub>E</sub><sup>C</sup> um<sub>E</sub><sup>C</sup> o leia felly  
er.IM um.IM he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP smallest.ADJ+SM.[or].least.ADJ+SM so.ADV  
yn\_de wsti  
isn't.it.IM know.V.2S.PRES  
he'll be a safe pair of hands, won't he, you know, I...er umm at least, like, isn't it
- (719) ABE: +< bydd # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**ABE:** bydd yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** be.V.3S.FUT yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV  
yes, yeah yeah yeah
- (720) BAG: <ond um@s:cym&eng> [/] # ond <mae isio> [/] # mae isio rywun i gadw (y)r um@s:cym&eng # momentum@s:cym&eng hefyd yn\_de wsti # um@s:cym&eng +/ .  
**BAG:** ond um<sub>E</sub><sup>C</sup> ond mae isio mae isio  
**aut:** but.CONJ um.IM but.CONJ be.V.3S.PRES want.N.M.SG be.V.3S.PRES want.N.M.SG  
rywun i gadw yr um<sub>E</sub><sup>C</sup> momentum<sub>E</sub><sup>C</sup> hefyd  
someone.N.M.SG+SM to.PREP keep.V.INFIN+SM the.DET.DEF um.IM momentum.N.SG also.ADV  
yn\_de wsti um<sub>E</sub><sup>C</sup>  
isn't.it.IM know.V.2S.PRES um.IM  
but um, but you need somebody to keep the um momentum too, don't you, you know, um...

- (721) ABE: oes hollol .  
**ABE:** oes hollol  
**aut:** age.N.F.SG completely.ADJ  
 yes, exactly
- (722) ABE: dyma [/] dyma xx trouble@s:cym&eng timod .  
**ABE:** dyma dyma trouble<sub>E</sub><sup>C</sup> timod  
**aut:** this.is.ADV this.is.ADV trouble.N.SG know.V.2S.PRES  
 that's [...] the trouble, you know
- (723) ABE: mae [/] [?] <mae gyn ti> [///] # timod # <dw i (we)di gweld> [?]  
 # cychwyn # a bod [/] bod yn er@s:cym&eng [?] rhan o gymaint <ar y> [?]  
 projectau wedyn +/- .  
**ABE:** mae mae gyn ti timod dw  
**aut:** be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S know.V.2S.PRES be.V.1S.PRES  
 i wedi gweld cychwyn a bod bod  
 I.PRON.1S after.PREP see.V.INFIN start.V.INFIN and.CONJ be.V.INFIN be.V.INFIN  
 yn er<sub>E</sub><sup>C</sup> rhan o gymaint ar y  
 PRT.[or].in.PREP er.IM part.N.F.SG he.PRON.M.3S so.much.ADJ+SM on.PREP the.DET.DEF  
 projectau wedyn  
 projects.N.M.PL afterwards.ADV  
 you've got...you know, I've seen the start and been part of so much on the projects and then...
- (724) BAG: mmm@s:cym&eng .  
**BAG:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM
- (725) ABE: +, hand\_io@s:eng+cym drosodd i ryw [/] # rywun sydd yn gyflogedig i wneud  
 y peth <de timod> [?] a (r)heiny mynd off@s:cym&eng i ryw gyfeiriad hollol  
 bloody@s:cym&eng wahanol de .  
**ABE:** hand\_io<sub>C</sub><sup>E+</sup> drosodd i ryw rywun  
**aut:** hand.N.SG over.ADV+SM to.PREP some.PREQ+SM someone.N.M.SG+SM  
 sydd yn gyflogedig i wneud y  
 be.V.3S.PRES.REL PRT employed.ADJ+SM to.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF  
 peth de timod a rheiny mynd off<sub>E</sub><sup>C</sup> i  
 thing.N.M.SG be.IM+SM know.V.2S.PRES and.CONJ those.PRON go.V.INFIN off.PREP to.PREP  
 ryw gyfeiriad hollol bloody<sub>E</sub><sup>C</sup> wahanol de  
 some.PREQ+SM direction.N.M.SG+SM completely.ADJ bloody.ADJ different.ADJ+SM be.IM+SM  
 hand over to somebody who's employed to do the thing, right you know, and those go off to  
 some completely bloody different direction, right
- (726) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # ond [/] ond # rhai(d) +/- .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> ond ond rhaid  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV but.CONJ but.CONJ necessity.N.M.SG  
 yeah yeah, but [you] have to...

- (727) ABE: +< a timod xx (doe)s gyn ti (ddi)m rheolaeth xx timod .  
**ABE:** a timod does gyn ti  
*aut:* and.CONJ know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with.PREP you.PRON.2S  
 ddim rheolaeth timod  
*not.ADV+SM management.N.F.SG know.V.2S.PRES*  
 and you know, [...] you have no control [...]
- (728) ABE: oh@s:cym&eng y siom de .  
**ABE:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> y siom de  
*aut:* oh.IM the.DET.DEF disappointment.N.M.SG be.IM+SM  
 oh the disappointment, you know
- (729) BAG: <wyt ti (y)n gor(od)> [/] ti gorod # derbyn hynna (y)n\_de wsti .  
**BAG:** wyt ti yn gorod ti gorod  
*aut:* be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT have\_to.V.INFIN you.PRON.2S have\_to.V.INFIN  
 derbyn hynna yn\_de wsti  
*receive.V.INFIN.[or].accept.V.INFIN that.PRON.DEM.SP isn't\_it.IM know.V.2S.PRES*  
 you have to accept that, right you know
- (730) BAG: &=clears\_throat <dan ni> [/] dan ni (ddi)m yma am byth nac (y)dan wsti .  
**BAG:** dan ni dan ni ddim yma am  
*aut:* be.V.1P.PRES we.PRON.1P be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM here.ADV for.PREP  
 byth nac ydan wsti  
*never.ADV PRT.NEG be.V.1P.PRES know.V.2S.PRES*  
 we're not here for ever, are we, you know
- (731) ABE: +< ia yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**ABE:** ia yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yes.ADV yeah.ADV yeah.ADV  
 yes yeah yeah
- (732) ABE: na na na na na na .  
**ABE:** na na na na na na  
*aut:* no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV  
 no no no no no no
- (733) BAG: +< dan ni (y)n roid ein stamp@s:cym&eng tra &da +// .  
**BAG:** dan ni yn roid ein stamp<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT give.V.INFIN+SM our.ADJ.POSS.1P stamp.SV.INFIN  
 tra  
*while.CONJ.[or].very.ADV*  
 we make our mark while...

- (734) BAG: tra dan ni yma dan ni roid ein stamp@s:cym&eng ni felly (y)n.de .  
**BAG:** tra dan ni yma dan ni  
*aut:* while.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P here.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P  
 roid ein stamp<sub>E</sub> ni felly yn\_de  
*give.V.INFIN+SM our.ADJ.POSS.1P stamp.SV.INFIN we.PRON.1P so.ADV isn't\_it.IM*  
 while we're here, we make our mark, like, you know
- (735) BAG: ond # mae [/] mae (y)na amser yn dod pan ti (y)n gorod # gollwng dy afael  
 +/ .  
**BAG:** ond mae mae yna amser yn dod  
*aut:* but.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES there.ADV time.N.M.SG PRT come.V.INFIN  
 pan ti yn gorod gollwng dy  
*when.CONJ you.PRON.2S PRT have\_to.V.INFIN release.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S*  
 afael  
*grip.N.F.SG+SM.[or].grasp.V.INFIN+SM*  
 but a time comes when you have to let go
- (736) ABE: yeah@s:cym&eng dw i gwybod xxx # ia hollol .  
**ABE:** yeah<sub>E</sub> dw i gwybod ia hollol  
*aut:* yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S know.V.INFIN yes.ADV completely.ADJ  
 yeah I know [...] yes exactly
- (737) BAG: +, +< ac [/] a [/] a gadael [/] # gadael i (y)r oes nesa a (y)r  
 genhedlaeth nesa # wneud ohoni # be mae nhw isio felly (y)n.de wsti .  
**BAG:** ac a a gadael gadael i yr  
*aut:* and.CONJ and.CONJ and.CONJ leave.V.INFIN leave.V.INFIN to.PREP that.PRON.REL  
 oes nesa a yr genhedlaeth nesa  
*be.V.3S.PRES.INDEF next.ADJ.SUP and.CONJ the.DET.DEF generation.N.F.SG+SM next.ADJ.SUP*  
 wneud ohoni be mae nhw isio  
*make.V.INFIN+SM from.her.PREP+PRON.F.3S what.INT be.V.3S.PRES they.PRON.3P want.N.M.SG*  
 felly yn\_de wsti  
*so.ADV isn't\_it.IM know.V.2S.PRES*  
 and let the next age and the next generation make of it what they like, like right you know
- (738) BAG: ti (y)n gorod derbyn hynna i ryw raddau .  
**BAG:** ti yn gorod derbyn hynna  
*aut:* you.PRON.2S PRT have\_to.V.INFIN receive.V.INFIN.[or].accept.V.INFIN that.PRON.DEM.SP  
 i ryw raddau  
*to.PREP some.PREQ+SM unk*  
 you have to accept that to some extent
- (739) BAG: ond um@s:cym&eng +/ .  
**BAG:** ond um<sub>E</sub>  
*aut:* but.CONJ um.IM  
 but um...

- (740) ABE: ia yeah@s:cym&eng .  
**ABE:** ia yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** yes.ADV yeah.ADV  
 yes yeah
- (741) BAG: +, I'm@s:eng not@s:eng done@s:eng yet@s:eng felly efo (y)r ochr hanesyddol yn\_de wsti .  
**BAG:** I'm<sup>E</sup> not<sup>E</sup> done<sup>E</sup> yet<sup>E</sup> felly efo  
**aut:** I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV done.AV.PAST yet.CONJ so.ADV with.PREP  
 yr ochr hanesyddol yn\_de wsti  
 the.DET.DEF side.N.F.SG historical.ADJ isn't.it.IM know.V.2S.PRES  
 I'm not done yet, like, with the historical side, you know
- (742) BAG: ond mae [//] o ran yr # cadwraeth yn\_de na [?] +/- .  
**BAG:** ond mae o ran yr cadwraeth  
**aut:** but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S part.N.F.SG+SM the.DET.DEF conservation.N.F.SG  
 yn\_de na  
 isn't.it.IM no.ADV  
 but in terms of conservation, you know, no...
- (743) ABE: +< na mae (y)na lot@s:cym&eng [/] lot@s:cym&eng o waith i wneud eto does .  
**ABE:** na mae yna lot<sup>C</sup><sub>E</sub> lot<sup>C</sup><sub>E</sub> o waith i  
**aut:** no.ADV be.V.3S.PRES there.ADV lot.N.SG lot.N.SG of.PREP work.N.M.SG+SM to.PREP  
 wneud eto does  
 make.V.INFIN+SM again.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG  
 no, there's still a lot of work to do, isn't there
- (744) BAG: mmm@s:cym&eng oes oes .  
**BAG:** mmm<sup>C</sup><sub>E</sub> oes oes  
**aut:** mmm.IM be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF  
 mmm, yes yes
- (745) BAG: um@s:cym&eng # a wedyn dw i right@s:cym&eng excited@s:eng am hynna yn\_de .  
**BAG:** um<sup>C</sup><sub>E</sub> a wedyn dw i right<sup>C</sup><sub>E</sub> excited<sup>E</sup>  
**aut:** um.IM and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S right.ADJ excite.SV.INFIN+AV  
 am hynna yn\_de  
 for.PREP that.PRON.DEM.SP isn't.it.IM  
 um, and then I'm quite excited about that, you know
- (746) BAG: ac um@s:cym&eng +.. .  
**BAG:** ac um<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** and.CONJ um.IM  
 and um...

- (747) ABE: oh@s:cym&eng gwyh de .  
**ABE:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> gwyh de  
**aut:** oh.IM splendid.ADJ be.IM+SM  
 oh excellent, eh
- (748) BAG: &=clears\_throat ac [/] ac um@s:cym&eng # dw isio wneud um@s:cym&eng # wsti  
 trio datblygu (y)r # darlledu dipyn bach yn\_de .  
**BAG:** ac ac um<sub>E</sub><sup>C</sup> dw isio wneud  
**aut:** and.CONJ and.CONJ um.IM be.V.1S.PRES want.N.M.SG make.V.INFIN+SM  
 um<sub>E</sub><sup>C</sup> wsti trio datblygu yr darlledu  
 um.IM know.V.2S.PRES try.V.INFIN develop.V.INFIN the.DET.DEF broadcast.V.INFIN  
 dipyn bach yn\_de  
 little.bit.N.M.SG+SM small.ADJ isn't\_it.IM  
 and um, I want to do um, you know, try to develop the broadcasting a little bit, you know
- (749) ABE: oh@s:cym&eng (dy)na o iawn de .  
**ABE:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> dyna o iawn de  
**aut:** oh.IM that\_is.ADV he.PRON.M.3S OK.ADV be.IM+SM  
 oh, there you are, alright yeah
- (750) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
- (751) ABE: well@s:cym&eng yeah@s:cym&eng wyt ti ddigon cegog dwyt .  
**ABE:** well<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> wyt ti ddigon cegog  
**aut:** well.ADV yeah.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S enough.QUAN+SM unk  
 dwyt  
 be.V.2S.PRES.NEG  
 well yeah, you're mouthy enough, aren't you
- (752) BAG: &=laugh .
- (753) ABE: +< &=laugh .
- (754) BAG: diolch Abel@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** diolch Abel<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** thanks.N.M.SG name yeah.ADV  
 thanks Abel, yeah
- (755) ABE: +< yeah@s:cym&eng duwcs &=laugh .  
**ABE:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> duwcs  
**aut:** yeah.ADV unk  
 yeah gosh

- (756) BAG: +< un da i siarad .  
**BAG: un da i siarad**  
*aut: one.NUM good.ADJ to.PREP talk.V.INFIN*  
 fine one talking
- (757) BAG: ond dyna fo &=laugh .  
**BAG: ond dyna fo**  
*aut: but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S*  
 but there we are
- (758) ABE: +< yeah@s:cym&eng well@s:cym&eng xx de .  
**ABE: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> well<sub>E</sub><sup>C</sup> de**  
*aut: yeah.ADV well.ADV be.IM+SM*  
 yeah well [...] right
- (759) BAG: um@s:cym&eng # a wedyn er@s:cym&eng +/- .  
**BAG: um<sub>E</sub><sup>C</sup> a wedyn er<sub>E</sub><sup>C</sup>**  
*aut: um.IM and.CONJ afterwards.ADV er.IM*  
 um and then er...
- (760) ABE: (oe)s gyn ti syniadau i cyfeiriad yna ?  
**ABE: oes gyn ti syniadau i cyfeiriad**  
*aut: be.V.3S.PRES.INDEF with.PREP you.PRON.2S ideas.N.M.PL to.PREP direction.N.M.SG*  
**yna**  
*there.ADV*  
 have you got ideas in that direction?
- (761) ABE: rywbeth gwreiddiol rywbeth newydd ta +.. .  
**ABE: rywbeth gwreiddiol rywbeth newydd ta**  
*aut: something.N.M.SG+SM original.ADJ something.N.M.SG+SM new.ADJ be.IM*  
 something original, something new, or..?



- (762) BAG: well@s:cym&eng &=exhales # well@s:cym&eng y peth mwya # gwreiddiol ond (dy)dy o (ddi)m.byd i wneud efo ymddeol chwaith <ydy (y)r> [/] # ydy (y)r peth um@s:cym&eng dan ni trio wneud efo Llên\_y\_Llyisiau@s:cym&eng (y)n\_de efo (y)r [//] # cael <yr er@s:cym&eng> [/] # yr er@s:cym&eng peth cwcio .

**BAG:** well<sub>E</sub><sup>C</sup> well<sub>E</sub><sup>C</sup> y peth mwya gwreiddiol  
*aut:* well.ADV well.ADV the.DET.DEF thing.N.M.SG biggest.ADJ.SUP original.ADJ  
 ond dydy o ddim\_byd i wneud  
*but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S nothing.ADV+SM to.PREP make.V.INFIN+SM*  
 efo ymddeol chwaith ydy yr ydy yr  
*with.PREP retire.V.INFIN neither.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3S.PRES the.DET.DEF*  
 peth um<sub>E</sub><sup>C</sup> dan ni trio wneud efo  
*thing.N.M.SG um.IM be.V.1P.PRES we.PRON.1P try.V.INFIN make.V.INFIN+SM with.PREP*  
 Llên\_y\_Llyisiau<sub>E</sub><sup>C</sup> yn\_de efo yr cael yr er<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*name isn't.it.IM with.PREP the.DET.DEF get.V.INFIN the.DET.DEF er.IM*  
 yr er<sub>E</sub><sup>C</sup> peth cwcio  
*the.DET.DEF er.IM thing.N.M.SG cook.V.INFIN*

well, the most original thing, but it's nothing to do with retiring either, is the thing um we're trying to do with Llên y Llyisiau, you know, with the...getting the er cooking thing

- (763) ABE: yeah@s:cym&eng na yeah@s:cym&eng o'n i meddwl efo (y)r darlledu (y)ma ballu wan xx .

**ABE:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> na  
*aut:* yeah.ADV no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who\_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ  
 yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> o'n i meddwl efo yr darlledu  
*yeah.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF broadcast.V.INFIN*  
 yma ballu wan  
*here.ADV suchlike.PRON weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*

yeah no yeah I meant with this broadcasting and such now [...]

- (764) ABE: (oe)s gyn ti +/?

**ABE:** oes gyn ti  
*aut:* be.V.3S.PRES.INDEF with.PREP you.PRON.2S

do you have..?

- (765) BAG: yeah@s:cym&eng well@s:cym&eng &da wsti (y)r er@s:cym&eng &ne &ne &n &n na <dw i> [//] dyna be dw i ddeud yn\_de .

**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> well<sub>E</sub><sup>C</sup> wsti yr er<sub>E</sub><sup>C</sup> na dw  
*aut:* yeah.ADV well.ADV know.V.2S.PRES the.DET.DEF er.IM PRT.NEG be.V.1S.PRES  
 i dyna be dw i ddeud yn\_de  
*I.PRON.1S that.is.ADV what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S say.V.INFIN+SM isn't.it.IM*

yeah well you know the er...no I..that's what I'm saying, you know

- (766) ABE: oh@s:cym&eng (dy)na o right@s:cym&eng o\_k@s:cym&eng [?] .

**ABE:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> dyna o right<sub>E</sub><sup>C</sup> o\_k<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* oh.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S right.ADJ OK.IM

oh I see, right ok

- (767) BAG: +< wsti (y)r [/] # <y cwc(io)> [//] yr # rhagle(nni) [//] rhaglenni  
 Dudley@s:cym&eng (y)ma (y)n\_de .  
**BAG:** wsti yr y cwcio yr  
*aut:* know.V.2S.PRES the.DET.DEF the.DET.DEF cook.V.INFIN that.PRON.REL  
 rhaglenni rhaglenni  
*programmes.N.F.PL.[or].programme.V.2S.PRES programmes.N.F.PL.[or].programme.V.2S.PRES*  
 Dudley<sup>C</sup><sub>E</sub> yma yn\_de  
*name here.ADV isn't\_it.IM*  
 you know, the cooking..these Dudley programmes, you know
- (768) BAG: ond dw i (y)n gweld (r)heina mynd i (y)r gwellt wsti .  
**BAG:** ond dw i yn gweld rheina mynd i  
*aut:* but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT see.V.INFIN those.PRON go.V.INFIN to.PREP  
 yr gwellt wsti  
*the.DET.DEF grass.N.M.SG know.V.2S.PRES*  
 but I see them going down the drain, you know
- (769) ABE: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**ABE:** oh<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* oh.IM yeah.ADV
- (770) BAG: <does (yn)a (ddi)m> [//] dw i (ddi)m (we)di clywed dim\_byd gynno fo (y)n\_de  
 wsti .  
**BAG:** does yna ddim dw  
*aut:* be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM be.V.1S.PRES  
 i ddim wedi clywed dim\_byd gynno  
*I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP hear.V.INFIN nothing.ADV with\_him.PREP+PRON.M.3S*  
 fo yn\_de wsti  
*he.PRON.M.3S isn't\_it.IM know.V.2S.PRES*  
 there's nothing...I haven't heard anything by him, you know
- (771) ABE: na: just@s:cym&eng defnyddio ni i gael syniadau oedd o timod .  
**ABE:** na just<sup>C</sup><sub>E</sub> defnyddio ni i gael syniadau  
*aut:* no.ADV just.ADV use.V.INFIN we.PRON.1P to.PREP get.V.INFIN+SM ideas.N.M.PL  
 oedd o timod  
*be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S know.V.2S.PRES*  
 no, he was just using us to get ideas, you know
- (772) BAG: +< ond um@s:cym&eng ond +.. .  
**BAG:** ond um<sup>C</sup><sub>E</sub> ond  
*aut:* but.CONJ um.IM but.CONJ  
 but um but...
- (773) BAG: +< mmm@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng  
 yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** mmm<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* mmm.IM yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV

(774) BAG: na o ran um@s:cym&eng # darlledu na <dw i (ddi)m (we)di> [/] dw i (ddi)m (we)di meddwl am +// .

**BAG:** na o ran um<sup>C</sup><sub>E</sub> darlledu na dw  
*aut:* no.ADV of.PREP part.N.F.SG+SM um.IM broadcast.V.INFIN PRT.NEG be.V.1S.PRES  
i ddim wedi dw i ddim wedi  
*I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP*  
meddwl am  
*think.V.INFIN for.PREP*

no, in terms of broadcasting, no I haven't thought about...

(775) BAG: wsti mae gynna i # ddigon ar y [?] plate@s:cym&eng .

**BAG:** wsti mae gynna i ddigon  
*aut:* know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES with.her.PREP+PRON.F.3S to.PREP enough.QUAN+SM  
ar y plate<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*on.PREP the.DET.DEF plate.N.SG*

you know, I've got enough on my plate

(776) BAG: mae [/] mae Huw@s:cym&eng wedi roid um@s:cym&eng # gear@s:eng &rɪ # record(ydd) [/] # recordydd i mi # fel o'n i ddeud gynnu .

**BAG:** mae mae Huw<sup>C</sup><sub>E</sub> wedi roid um<sup>C</sup><sub>E</sub> gear<sup>E</sup>  
*aut:* be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES name after.PREP give.V.INFIN+SM um.IM gear.N.SG  
recordydd recordydd i mi fel o'n i  
*unk unk to.PREP I.PRON.1S like.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S*  
ddeud gynnu  
*say.V.INFIN+SM light.V.INFIN+SM*

Huw has given me um a recorder, as I was saying just now

(777) ABE: mmm@s:cym&eng .

**ABE:** mmm<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* mmm.IM

(778) BAG: ac wedyn er@s:cym&eng # wsti er@s:cym&eng # <dw i (ddi)m yn> [/] # dw i (ddi)m yn holwr da .

**BAG:** ac wedyn er<sup>C</sup><sub>E</sub> wsti er<sup>C</sup><sub>E</sub> dw i  
*aut:* and.CONJ afterwards.ADV er.IM know.V.2S.PRES er.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S  
ddim yn dw i ddim yn holwr  
*not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP unk*  
da  
*be.IM+SM*

and then er, you know er, I'm not a good interviewer

(779) BAG: dw (ddi)m yn wrandawr da (y)n arbennig (y)n.de .

**BAG:** dw ddim yn wrandawr da yn arbennig  
*aut:* be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP unk be.IM+SM PRT.special.ADJ  
yn.de  
*isn't.it.IM*

I'm not an especially good listener, you know

- (780) BAG: wedyn &n o'n i meddwl # datblygu # sgiliau felly dipyn bach felly (y)n.de wsti a # trio cael +/- .
- BAG: wedyn o'n i meddwl datblygu sgiliau**  
*aut: afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN develop.V.INFIN skills.N.M.PL*
- felly dipyn bach felly yn.de wsti a**  
*so.ADV little.bit.N.M.SG+SM small.ADJ so.ADV isn't.it.IM know.V.2S.PRES and.CONJ*
- trio cael**  
*try.V.INFIN get.V.INFIN*
- so I was thinking of developing skills like that a little, like right you know, and try to get...
- (781) ABE: ella fedr o dy gael di ar ryw # gyrsiau ballu timod .
- ABE: ella fedr o dy**  
*aut: maybe.ADV skill.N.M.SG+SM.[or].be.able.V.3S.PRES+SM of.PREP your.ADJ.POSS.2S*
- gael di ar ryw gyrsiau ballu**  
*get.V.INFIN+SM you.PRON.2S+SM on.PREP some.PREQ+SM courses.N.M.PL+SM suchlike.PRON*
- timod**  
*know.V.2S.PRES*
- perhaps he can get you on some courses and such, you know
- (782) BAG: mae hynna (y)n boint@s:cym&eng dydy .
- BAG: mae hynna yn boint<sub>E</sub> dydy**  
*aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT point.N.SG+SM be.V.3S.PRES.NEG*
- that's a point, isn't it
- (783) ABE: yndy yn Duw .
- ABE: yndy yn Duw**  
*aut: be.V.3S.PRES.EMPH in.PREP name*
- yes, of course
- (784) BAG: +< weld be mae o (y)n feddwl o hynny (fe)lly .
- BAG: weld be mae o yn feddwl**  
*aut: see.V.INFIN+SM what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT think.V.INFIN+SM*
- o hynny felly**  
*he.PRON.M.3S that.PRON.DEM.SP so.ADV*
- I'll see what he thinks of that, like
- (785) ABE: +< pam lai de ?
- ABE: pam lai de**  
*aut: why?.ADV smaller.ADJ.COMP+SM be.IM+SM*
- why not, you know?
- (786) ABE: +< timod oherwydd mae gyn ti hyfforddiant +/- .
- ABE: timod oherwydd mae gyn ti hyfforddiant**  
*aut: know.V.2S.PRES because.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S training.N.M.SG*
- you know, because you've got training...

- (787) ABE: mae gyn ti system@s:cym&eng hyfforddiant does .  
**ABE:** mae gyn ti system<sup>C</sup><sub>E</sub> hyfforddiant  
*aut:* be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S system.N.SG training.N.M.SG  
**does**  
*be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*  
 you've got a training system, haven't you
- (788) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV
- (789) BAG: dw i (we)di bod um@s:cym&eng +// .  
**BAG:** dw i wedi bod um<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN um.IM  
 I've been um...
- (790) BAG: o'n i deud wrth Marika@s:cym&eng just@s:cym&eng um@s:cym&eng # <cyn i ni um@s:cym&eng> [//] # cyn i chdi ddod .  
**BAG:** o'n i deud wrth Marika<sup>C</sup><sub>E</sub> just<sup>C</sup><sub>E</sub> um<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S say.V.INFIN by.PREP name just.ADV um.IM  
**cyn i ni um<sup>C</sup><sub>E</sub> cyn i chdi ddod**  
*before.PREP to.PREP we.PRON.1P um.IM before.PREP to.PREP you.PRON.2S come.V.INFIN+SM*  
 I was telling Marika just um before we um...before you came
- (791) BAG: um@s:cym&eng # dan ni (we)di bod # efo (y)r # business@s:cym&eng tirlun hanesyddol Aber@s:cym&eng yn\_de +// .  
**BAG:** um<sup>C</sup><sub>E</sub> dan ni wedi bod efo yr  
*aut:* um.IM be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP be.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF  
**business<sup>C</sup><sub>E</sub> tirlun hanesyddol Aber<sup>C</sup><sub>E</sub> yn\_de**  
*business.N.SG landscape.N.M.SG historical.ADJ name isn't.it.IM*  
 um we've been with this Aber historical landscape business, right...
- (792) BAG: mae [//] un elfen ydy hanes llafar yn\_de wsti .  
**BAG:** mae un elfen ydy hanes llafar  
*aut:* be.V.3S.PRES one.NUM element.N.F.SG be.V.3S.PRES story.N.M.SG speech.N.M.SG  
**yn\_de wsti**  
*isn't.it.IM know.V.2S.PRES*  
 one element is oral history, right, you know

(793) BAG: dan ni (we)di bod yn # cynnal cyfweiliadau efo # hen bobl # Aber@s:cym&eng felly (y)n\_de wsti &m # xx pobl sy (we)di cael eu magu # ac yn # mynd i # oed rwan (fe)lly yn\_de wsti .

**BAG:** dan ni wedi bod yn cynnal  
*aut:* be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP be.V.INFIN PRT support.V.INFIN

cyfweiliadau efo hen bobl Aber<sub>E</sub> felly yn\_de  
*interviews.N.M.PL with.PREP old.ADJ people.N.F.SG+SM name so.ADV isn't\_it.IM*

wsti pobl sy wedi cael eu  
*know.V.2S.PRES people.N.F.SG be.V.3S.PRES.REL after.PREP get.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P*

magu ac yn mynd i oed rwan felly yn\_de  
*rear.V.INFIN and.CONJ PRT go.V.INFIN to.PREP age.N.M.SG now.ADV so.ADV isn't\_it.IM*

wsti  
*know.V.2S.PRES*

we've been holding interviews with old people from Aber, like right you know, people who were brought up and so who are getting old now, right, you know

(794) ABE: +< ia yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**ABE:** ia yeah<sub>E</sub> yeah<sub>E</sub>  
*aut:* yes.ADV yeah.ADV yeah.ADV

yes yeah yeah

(795) ABE: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**ABE:** yeah<sub>E</sub> yeah<sub>E</sub>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV

(796) BAG: (dy)dyn nhw (ddi)m <yn angenrheidrwydd> [//] # o angenrheidrwydd yn # byw # yn Aber@s:cym&eng rwan (fe)lly .

**BAG:** dydyn nhw ddim yn angenrheidrwydd  
*aut:* be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP necessity.N.M.SG

o angenrheidrwydd yn byw yn Aber<sub>E</sub> rwan felly  
*of.PREP necessity.N.M.SG PRT live.V.INFIN in.PREP name now.ADV so.ADV*

they don't necessarily live in Aber now, like

(797) BAG: ond um@s:cym&eng # dan ni (we)di wneud ryw hanner dwsin o wahanol &gëve [//] gyfweiliadau felly (y)n\_de wsti .

**BAG:** ond um<sub>E</sub> dan ni wedi wneud  
*aut:* but.CONJ um.IM be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM

ryw hanner dwsin o wahanol  
*some.PREQ+SM half.N.M.SG dozen.N.M.SG he.PRON.M.3S different.ADJ+SM*

gyfweiliadau felly yn\_de wsti  
*interviews.N.M.PL+SM so.ADV isn't\_it.IM know.V.2S.PRES*

but um, we've done about half a dozen different interviews now, like right you know

(798) BAG: ond # gwirfoddolwyr eraill sy (we)di wneud y rhan fwy .

**BAG:** ond gwirfoddolwyr eraill sy wedi  
*aut:* but.CONJ volunteers.N.M.PL others.PRON be.V.3S.PRES.REL after.PREP

wneud y rhan fwy  
*make.V.INFIN+SM the.DET.DEF part.N.F.SG biggest.ADJ.SUP+SM*

but it's other volunteers who've done most

(799) BAG: ond dw i (we)di wneud um@s:cym&eng # un neu ddau fy hun (fe)lly (y)n.de .

**BAG:** ond dw i wedi wneud um<sub>E</sub><sup>C</sup> un  
*aut:* but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP make.V.INFIN+SM um.IM one.NUM  
neu ddau fy hun felly yn\_de  
*or.CONJ two.NUM.M+SM my.ADJ.POSS.1S self.PRON.SG so.ADV isn't.it.IM*

but I've done um one or two myself, like, right

(800) BAG: ac um@s:cym&eng # er@s:cym&eng ges i hwyl arni dw meddwl felly (y)n.de .

**BAG:** ac um<sub>E</sub><sup>C</sup> er<sub>E</sub><sup>C</sup> ges i hwyl  
*aut:* and.CONJ um.IM er.IM get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S fun.N.F.SG  
arni dw meddwl felly yn\_de  
*on\_her.PREP+PRON.F.3S be.V.1S.PRES think.V.INFIN so.ADV isn't.it.IM*

and um, er, it went quite well, I think, like, right

(801) BAG: wsti # dysgu # cau dy geg ydy xx <lot@s:cym&eng ohono fo> [=! laughs]  
(y)n.de wsti er@s:cym&eng # <gadael i (y)r person@s:cym&eng> [//] # wsti  
just@s:cym&eng promptio ddigon felly (y)n.de wsti .

**BAG:** wsti dysgu cau dy geg  
*aut:* know.V.2S.PRES teach.V.INFIN close.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S mouth.N.F.SG+SM  
ydy lot<sub>E</sub><sup>C</sup> ohono fo yn\_de wsti  
*be.V.3S.PRES lot.N.SG from\_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S isn't.it.IM know.V.2S.PRES*  
er<sub>E</sub><sup>C</sup> gadael i yr person<sub>E</sub><sup>C</sup> wsti just<sub>E</sub><sup>C</sup> promptio  
*er.IM leave.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF person.N.SG know.V.2S.PRES just.ADV unk*  
ddigon felly yn\_de wsti  
*enough.QUAN+SM so.ADV isn't.it.IM know.V.2S.PRES*

you know, a lot of it's learning to shut your mouth, isn't it you know, er let the person...you know just prompt enough, like right you know

(802) ABE: +< oh@s:cym&eng arglwydd xx .

**ABE:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> arglwydd  
*aut:* oh.IM lord.N.M.SG

oh God [...]

(803) BAG: dw i (y)n dueddol o +// .

**BAG:** dw i yn dueddol o  
*aut:* be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT biased.ADJ+SM he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP

I tend to...

(804) ABE: ia hollol de .

**ABE:** ia hollol de  
*aut:* yes.ADV completely.ADJ be.IM+SM

yes exactly, isn't it

(805) BAG: fel dw i (y)n wneud rwan hwyrach yn.de wsti xx mae (y)n &di xx +// .

**BAG:** fel dw i yn wneud rwan hwyrach  
*aut:* like.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT make.V.INFIN+SM now.ADV perhaps.ADV  
 yn.de wsti mae yn  
*isn't.it.IM know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP*

like I'm doing now perhaps, isn't it you know xx it's...

(806) ABE: <a be sy> [/] a be sy isio ydy timod bod gyn ti # <be o> [?] chdi (we)di paratoi o flaen llaw # a hynny (y)dy bod gynno chdi # o leia ryw hanner dwsin o gwestiynau # neu hanner dwsin o [/] o [/] o feysydd gwybodaeth ti isio <mwy o xx> [//] mwy yn eu cylch nhw de # a (we)dyn bod chdi # timod yn mynd i bob cyfeiriad ond # <bod chdi> [//] # bod (r)hein gyn ti bod chdi medru mwy neu lai ticio nhw # nes wyt ti (we)di cael digon de +/ .

**ABE:** a be sy a be sy  
*aut:* and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES.REL and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES.REL  
 isio ydy timod bod gyn ti be  
*want.N.M.SG be.V.3S.PRES know.V.2S.PRES be.V.INFIN with.PREP you.PRON.2S what.INT*  
 o chdi wedi paratoi o flaen llaw a  
*of.PREP you.PRON.2S after.PREP prepare.V.INFIN in.front.of.PREP hand.N.F.SG and.CONJ*  
 hynny ydy bod gynno chdi  
*that.PRON.DEM.SP be.V.3S.PRES be.V.INFIN with.him.PREP+PRON.M.3S you.PRON.2S*  
 o leia ryw  
*he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP smallest.ADJ+SM.[or].least.ADJ+SM some.PREQ+SM*  
 hanner dwsin o gwestiynau neu hanner dwsin  
*half.N.M.SG dozen.N.M.SG of.PREP questions.N.M.SG+SM or.CONJ half.N.M.SG dozen.N.M.SG*  
 o o o feysydd gwybodaeth ti isio  
*of.PREP of.PREP of.PREP fields.N.M.PL+SM knowledge.N.F.SG you.PRON.2S want.N.M.SG*  
 mwy o mwy yn  
*more.ADJ.COMP he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP more.ADJ.COMP PRT.[or].in.PREP*  
 eu cylch nhw de a wedyn bod  
*their.ADJ.POSS.3P circle.N.M.SG they.PRON.3P be.IM+SM and.CONJ afterwards.ADV be.V.INFIN*  
 chdi timod yn mynd i bob cyfeiriad  
*you.PRON.2S know.V.2S.PRES PRT go.V.INFIN to.PREP each.PREQ+SM direction.N.M.SG*  
 ond bod chdi bod rhein gyn ti bod  
*but.CONJ be.V.INFIN you.PRON.2S be.V.INFIN these.PRON with.PREP you.PRON.2S be.V.INFIN*  
 chdi medru mwy neu lai ticio  
*you.PRON.2S be.able.V.INFIN more.ADJ.COMP or.CONJ smaller.ADJ.COMP+SM tick.V.INFIN*  
 nhw nes wyt ti wedi cael  
*they.PRON.3P nearer.ADJ.COMP be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP get.V.INFIN*  
 digon de  
*enough.QUAN be.IM+SM*

and what you need is, you know, that you have what you'd prepared beforehand, and that is that you have at least about half a dozen questions or half a dozen knowledge areas you want more [...] .. more about them, right, and then that you, you know, go in all directions but that you...that you've got these, that you can more or less tick them until you've got enough, you know

(807) BAG: +< mmm@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**BAG:** mmm<sub>E</sub> yeah<sub>E</sub> yeah<sub>E</sub> yeah<sub>E</sub> yeah<sub>E</sub>  
*aut:* mmm.IM yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV



- (808) BAG: +< mmm@s:cym&eng .  
**BAG:** mmm<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** mmm.IM
- (809) BAG: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
- (810) BAG: ond weithiau sti # er@s:cym&eng ti just@s:cym&eng gorod derbyn # &mi &mə ia +/ .  
**BAG:** ond weithiau sti er<sup>C</sup><sub>E</sub> ti just<sup>C</sup><sub>E</sub> gorod  
**aut:** but.CONJ times.N.F.PL+SM you.know.IM er.IM you.PRON.2S just.ADV have\_to.V.INFIN  
derbyn ia  
receive.V.INFIN.[or].accept.V.INFIN yes.ADV  
but sometimes you know, er you just have to accept...yes...
- (811) ABE: +, a (we)dyn bod gynno chdi gynnyrch # penodol # o (y)r peth de .  
**ABE:** a wedyn bod gynno chdi  
**aut:** and.CONJ afterwards.ADV be.V.INFIN with\_him.PREP+PRON.M.3S you.PRON.2S  
gynnyrch penodol o yr peth de  
product.N.M.SG+SM specific.ADJ of.PREP the.DET.DEF thing.N.M.SG be.IM+SM  
and then that you have a specific output of the thing, you know
- (812) BAG: +< oh@s:cym&eng ia <yn sicr mae> [//] wsti yn sicr ia .  
**BAG:** oh<sup>C</sup><sub>E</sub> ia yn sicr mae wsti yn  
**aut:** oh.IM yes.ADV PRT certain.ADJ.[or].sure.ADJ be.V.3S.PRES know.V.2S.PRES PRT  
sicr ia  
certain.ADJ.[or].sure.ADJ yes.ADV  
oh yes, certainly it's...you know certainly yes
- (813) BAG: hollol yn\_de .  
**BAG:** hollol yn\_de  
**aut:** completely.ADJ isn't\_it.IM  
exactly yes
- (814) BAG: ac # &m # pwrpas y cyfweiliadau ydy i gael gwybodaeth am y tirlun yn\_de wsti .  
**BAG:** ac pwrpas y cyfweiliadau ydy  
**aut:** and.CONJ purpose.N.M.SG the.DET.DEF interviews.N.M.PL be.V.3S.PRES  
i gael gwybodaeth am y  
I.PRON.1S.[or].to.PREP get.V.INFIN+SM knowledge.N.F.SG for.PREP the.DET.DEF  
tirlun yn\_de wsti  
landscape.N.M.SG isn't\_it.IM know.V.2S.PRES  
and the purpose of the interviews is to get specific information about the landscape, isn't it you know

- (815) BAG: waeth i ti heb â wybod am eu # gwyliau nhw yn Scunthorpe@s:cym&eng neu (ry)wbeth felly (y)n\_de .

**BAG:** waeth i ti heb â  
*aut:* worse.ADJ.COMP+SM to.PREP you.PRON.2S without.PREP as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES  
 wybod am eu gwyliau nhw yn  
*know.V.INFIN+SM for.PREP their.ADJ.POSS.3P holidays.N.F.PL they.PRON.3P in.PREP*  
 Scunthorpe<sup>C</sup><sub>E</sub> neu rywbeth felly yn\_de  
*name or.CONJ something.N.M.SG+SM so.ADV isn't.it.IM*

there's no point in you knowing about their holidays in Scunthorpe or something like that, you know

- (816) BAG: ti gorod &m sti [?] arwain nhw # odd(i)\_ar pethau [//] # stuff@s:cym&eng sydd yn # gwbl amherthnasol felly wsti .

**BAG:** ti gorod sti arwain  
*aut:* you.PRON.2S have.to.V.INFIN you\_know.IM lead.V.2S.IMPER.[or].lead.V.3S.PRES.[or].lead.V.INFIN  
 nhw oddi.ar pethau stuff<sup>C</sup><sub>E</sub> sydd yn gwbl  
*they.PRON.3P from\_on.PREP things.N.M.PL stuff.SV.INFIN be.V.3S.PRES.REL PRT all.ADJ+SM*  
 amherthnasol felly wsti  
*not.applicable.ADJ.[or].off-topic.ADJ so.ADV know.V.2S.PRES*

you have to guide them away from things...stuff which is completely irrelevant, like, you know

- (817) BAG: ond um@s:cym&eng [/] # ond weithiau ti gorod derbyn &s mae gyn y bob(1) [//] person@s:cym&eng # dim ond # be s(y) gyn y person@s:cym&eng i ddeud yn diwedd yn\_de .

**BAG:** ond um<sup>C</sup><sub>E</sub> ond weithiau ti gorod  
*aut:* but.CONJ um.IM but.CONJ times.N.F.PL+SM you.PRON.2S have.to.V.INFIN  
 derbyn mae gyn y bobl  
*receive.V.INFIN.[or].accept.V.INFIN be.V.3S.PRES with.PREP the.DET.DEF people.N.F.SG+SM*  
 person<sup>C</sup><sub>E</sub> dim ond be sy gyn  
*person.N.SG nothing.N.M.SG.[or].not.ADV but.CONJ what.INT be.V.3S.PRES.REL with.PREP*  
 y person<sup>C</sup><sub>E</sub> i ddeud yn diwedd yn\_de  
*the.DET.DEF person.N.SG to.PREP say.V.INFIN+SM PRT.[or].in.PREP end.N.M.SG isn't.it.IM*

but um, but sometimes you have to accept, the person only has what the person has to say in the end, you know

- (818) BAG: <wnes i> [/] wnes i wneud cyfweliad efo Elfyn@s:cym&eng [//] &dø R\_Elfyn\_Hughes@s:cym&eng wsti cyn y &gø +/ .

**BAG:** wnes i wnes i wneud  
*aut:* do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S make.V.INFIN+SM  
 cyfweliad efo Elfyn<sup>C</sup><sub>E</sub> R\_Elfyn\_Hughes<sup>C</sup><sub>E</sub> wsti cyn  
*interview.N.M.SG with.PREP name name know.V.2S.PRES before.PREP*  
 y  
*the.DET.DEF*

I did an interview with R. Elfyn Hughes, you know, before the...

- (819) ABE: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**ABE:** oh<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* oh.IM yeah.ADV yeah.ADV

- (820) ABE: +< oh@s:cym&eng <yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng> [=! laughs] ?  
**ABE:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** oh.IM yeah.ADV yeah.ADV
- (821) BAG: ia es i lawr [=! laughs] yn un swydd yn\_de .  
**BAG:** ia es i lawr yn un swydd yn\_de  
**aut:** yes.ADV go.V.1S.PAST I.PRON.1S down.ADV PRT one.NUM job.N.F.SG isn't.it.IM  
 yes, I went down especially, you know
- (822) BAG: um:@s:cym&eng # ac um@s:cym&eng # &????&a # oherwydd # bod  
 Dafydd\_Bevan@s:cym&eng # yr dyn # enwau llefydd yn\_de # wedi er@s:cym&eng +// .  
**BAG:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> ac um<sub>E</sub><sup>C</sup> oherwydd bod Dafydd\_Bevan<sub>E</sub><sup>C</sup> yr  
**aut:** um.IM and.CONJ um.IM because.CONJ be.V.INFIN name the.DET.DEF  
 dyn enwau llefydd yn\_de wedi er<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 man.N.M.SG names.N.M.PL places.N.M.PL isn't.it.IM after.PREP er.IM  
 um, and um, because Dafydd Bevan, the place names man, you know, had er...
- (823) ABE: +< yeah@s:cym&eng .  
**ABE:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV
- (824) BAG: dw i (y)n # ar y phone@s:cym&eng efo fo ambell i waith # um:@s:cym&eng  
 ynglŷn â niddordeb i mewn # enwau fath â gwern ["] a rhos ["] a ballu wsti .  
**BAG:** dw i yn ar y phone<sub>E</sub><sup>C</sup> efo  
**aut:** be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP on.PREP the.DET.DEF phone.N.SG with.PREP  
 fo ambell i waith um<sub>E</sub><sup>C</sup> ynglŷn â  
 he.PRON.M.3S occasional.PREQ to.PREP work.N.M.SG+SM um.IM about.PREP with.PREP  
 niddordeb i mewn enwau fath â gwern  
 interest.N.M.SG+NM to.PREP in.PREP names.N.M.PL type.N.F.SG+SM as.CONJ unk  
 a rhos a ballu wsti  
 and.CONJ unk and.CONJ suchlike.PRON know.V.2S.PRES  
 I'm on the phone with him sometimes um about my interest in names like "gwern" and "rhos"  
 and so forth, you know
- (825) ABE: (dy)na chdi .  
**ABE:** dyna chdi  
**aut:** that.is.ADV you.PRON.2S  
 there you are
- (826) BAG: ac um@s:cym&eng # ac er@s:cym&eng wsti mae [/] mae Dafydd@s:cym&eng yn un  
 sydd yn # &p wsti er@s:cym&eng +"/ .  
**BAG:** ac um<sub>E</sub><sup>C</sup> ac er<sub>E</sub><sup>C</sup> wsti mae mae  
**aut:** and.CONJ um.IM and.CONJ er.IM know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES  
 Dafydd<sub>E</sub><sup>C</sup> yn un sydd yn wsti er<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 name PRT one.NUM be.V.3S.PRES.REL PRT.[or].in.PREP know.V.2S.PRES er.IM  
 and um, and er, you know, Dafydd is someone who's, you know, er:

- (827) BAG: +" Duw rhaid i chdi fod yn ofalus yn fan (y)na .  
**BAG: Duw rhaid i chdi fod yn ofalus yn**  
*aut: name necessity.N.M.SG to.PREP you.PRON.2S be.V.INFIN+SM PRT careful.ADJ+SM PRT*  
**fan yna**  
*place.N.MF.SG+SM there.ADV*  
 "God, you have to be careful there"
- (828) BAG: felly (y)n.de +" .  
**BAG: felly yn.de**  
*aut: so.ADV isn't.it.IM*  
 like, right
- (829) BAG: +" Duw watsia di fan (y)na .  
**BAG: Duw watsia di fan yna**  
*aut: name unk you.PRON.2S+SM place.N.MF.SG+SM there.ADV*  
 "God, watch out there"
- (830) BAG: felly (y)n.de +" .  
**BAG: felly yn.de**  
*aut: so.ADV isn't.it.IM*  
 like, right
- (831) BAG: <mae o> [/] [?] mae [/] mae [/] # mae (y)na fwgan tu ôl i bob coeden efo  
 [/] # efo # astudiaeth enwau llefydd yn.does wsti .  
**BAG: mae o mae mae mae yna**  
*aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES there.ADV*  
**fwgan tu ôl i bob coeden efo**  
*bogeyman.N.M.SG+SM side.N.M.SG rear.ADJ to.PREP each.PREQ+SM tree.N.F.SG with.PREP*  
**efo astudiaeth enwau llefydd yn.does wsti**  
*with.PREP study.N.F.SG names.N.M.PL places.N.M.PL be.V.3S.PRES.INDEF.TAG know.V.2S.PRES*  
 there's a bugbear behind every tree with the study of place-names, isn't there, you know
- (832) ABE: +< oes duwcs .  
**ABE: oes duwcs**  
*aut: be.V.3S.PRES.INDEF unk*  
 yes, gosh
- (833) BAG: ti (y)n gorfod [?] ia +.. .  
**BAG: ti yn gorfod ia**  
*aut: you.PRON.2S PRT have\_to.V.INFIN yes.ADV*  
 you have to yes...

(834) BAG: ac um@s:cym&eng mae o (y)n dda iawn am [/] er@s:cym&eng am # &??gorfodi fi i &v # fod yn ofalus yn.de .

**BAG:** ac um<sub>E</sub><sup>C</sup> mae o yn dda iawn am  
*aut:* and.CONJ um.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT good.ADJ+SM very.ADV for.PREP  
 er<sub>E</sub><sup>C</sup> am gorfodi fi i fod yn  
*er.IM for.PREP compel.V.INFIN.[or].force.V.INFIN I.PRON.1S+SM to.PREP be.V.INFIN+SM PRT*  
 ofalus yn.de  
*careful.ADJ+SM isn't.it.IM*

and um, he's very good at er at forcing me to be careful, you know

(835) BAG: +" ond os wyt ti +// .

**BAG:** ond os wyt ti  
*aut:* but.CONJ if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S

"but if you..."

(836) BAG: meddai fo +" .

**BAG:** meddai fo  
*aut:* say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S

he said...

(837) BAG: +" os wyt ti isio mynd ar\_ôl y # gwern ["] (y)ma &?xx wna i ddeud (wr)tha chdi pwy sy (we)di # <bod ynglŷn â> [/] mae wedi astudio hynny felly .

**BAG:** os wyt ti isio mynd ar\_ôl  
*aut:* if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG go.V.INFIN after.PREP  
 y gwern yma wna i ddeud  
*the.DET.DEF unk here.ADV do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S say.V.INFIN+SM*  
 wrtha chdi pwy sy wedi bod  
*to\_me.PREP+PRON.1S you.PRON.2S who.PRON be.V.3S.PRES.REL after.PREP be.V.INFIN*  
 ynglŷn â mae wedi astudio  
*about.PREP as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES be.V.3S.PRES after.PREP study.V.INFIN*  
 hynny felly  
*that.PRON.DEM.SP so.ADV*

"if you want to go after this "gwern" [...] I'll tell you who's been about...he's studied that, like"

(838) BAG: +" er@s:cym&eng Elfyn\_Hughes@s:cym&eng yn.de .

**BAG:** er<sub>E</sub><sup>C</sup> Elfyn\_Hughes<sub>E</sub><sup>C</sup> yn.de  
*aut:* er.IM name isn't.it.IM

"er Elfyn Hughes isn't it"

(839) BAG: +" dos ar ei ôl o (fe)lly .

**BAG:** dos ar ei ôl o felly  
*aut:* go.V.2S.IMPER on.PREP his.ADJ.POSS.M.3S rear.ADJ he.PRON.M.3S so.ADV

"go after him, like"

(840) ABE: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**ABE:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV

(841) BAG: a wedyn mi es i (y)n.do .

**BAG:** a wedyn mi es i yn\_do  
**aut:** and.CONJ afterwards.ADV PRT.AFF go.V.1S.PAST I.PRON.1S wasn't\_it.IM

and then I went, didn't I

(842) BAG: &m mi es yn # arbennig i drio cael # &?&m gwybod be oedd o (we)di bod yn wneud yn\_de .

**BAG:** mi es yn arbennig i drio cael  
**aut:** PRT.AFF go.V.1S.PAST PRT special.ADJ to.PREP try.V.INFIN+SM get.V.INFIN

**gwybod be oedd o wedi bod yn**  
*know.V.INFIN what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP be.V.INFIN PRT*

**wneud yn\_de**  
*make.V.INFIN+SM isn't\_it.IM*

I went especially to try to find out what he'd been doing, didn't I

(843) BAG: so@s:cym&eng [?] achos oedd Dafydd@s:cym&eng ddim yn cofio (y)n iawn .

**BAG:** so<sub>E</sub><sup>C</sup> achos oedd Dafydd<sub>E</sub><sup>C</sup> ddim yn cofio  
**aut:** so.ADV because.CONJ be.V.3S.IMPERF name not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN

**yn iawn**  
*PRT OK.ADV*

so because Dafydd didn't quite remember

(844) BAG: ac um@s:cym&eng # &?ges i (ddi)m\_byd gynno fo [?] .

**BAG:** ac um<sub>E</sub><sup>C</sup> ges i ddim\_byd  
**aut:** and.CONJ um.IM get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S nothing.ADV+SM

**gynno fo**  
*with\_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S*

and um, I didn't get anything from him

(845) BAG: oedd o fath â bod o (we)di anghofio (y)n llwyr am y peth yn\_de .

**BAG:** oedd o fath â bod o  
**aut:** be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S

**wedi anghofio yn llwyr am y peth yn\_de**  
*after.PREP forget.V.INFIN PRT complete.ADJ for.PREP the.DET.DEF thing.N.M.SG isn't\_it.IM*

it was like he'd completely forgotten about it, right

(846) BAG: <oedd o (ddi)m> [//] <oedd o> [/] <oedd o ddim> [///] # wrth ei #  
bromptio fo felly (y)n\_de # ges i (ddi)m\_byd yn\_de .

**BAG: oedd o ddim oedd**  
*aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM be.V.3S.IMPERF*  
**o oedd o ddim wrth**  
*he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM by.PREP*  
**ei bromptio fo**  
*his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.PRES unk he.PRON.M.3S*  
**felly yn\_de ges i ddim\_byd yn\_de**  
*so.ADV isn't.it.IM get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S nothing.ADV+SM isn't.it.IM*  
 he didn't...after prompting him, right, I didn't get anything right

(847) ABE: +< Duw Duw .

**ABE: Duw Duw**  
*aut: name name*  
 good God

(848) ABE: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**ABE: yeah<sub>E</sub>^C yeah<sub>E</sub>^C yeah<sub>E</sub>^C**  
*aut: yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV*

(849) ABE: dw i (y)n ffeindio hynna weithiau wsti .

**ABE: dw i yn ffeindio hynna weithiau**  
*aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT find.V.INFIN that.PRON.DEM.SP times.N.F.PL+SM*  
**wsti**  
*know.V.2S.PRES*

I find that sometimes, you know

(850) ABE: timod <pan fydda> [?] i (y)n # trio cael gafael ar wybodaeth gyn rywun  
enwedig [?] <os oedden nhw> [?] mynd i dipyn o oedran (fe)lly .

**ABE: timod pan fydda i yn trio cael**  
*aut: know.V.2S.PRES when.CONJ be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S PRT try.V.INFIN get.V.INFIN*  
**gafael ar wybodaeth gyn rywun enwedig**  
*grasp.V.INFIN on.PREP knowledge.N.F.SG+SM with.PREP someone.N.M.SG+SM especially.ADJ*  
**os oedden nhw mynd i dipyn o**  
*if.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P go.V.INFIN to.PREP little\_bit.N.M.SG+SM of.PREP*  
**oedran felly**  
*age.N.M.SG so.ADV*

you know, when I'm trying to get hold of information from someone, especially if they were getting a bit old, like

(851) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**BAG: yeah<sub>E</sub>^C yeah<sub>E</sub>^C**  
*aut: yeah.ADV yeah.ADV*

(852) ABE: um@s:cym&eng &=clears\_throat wyt ti # mynd atyn nhw a [/] a sgwrs gyffredinol de .

**ABE:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> wyt ti mynd atyn

**aut:** um.IM be.V.2S.PRES you.PRON.2S go.V.INFIN to.them.PREP+PRON.3P.[or].attract.V.2S.IMPER.[or].attract.V.3S

nhw a a sgwrs gyffredinol de  
they.PRON.3P and.CONJ and.CONJ chat.N.F.SG general.ADJ+SM be.IM+SM

um, you go to them, and a general chat right

(853) ABE: a mae nhw off@s:cym&eng de .

**ABE:** a mae nhw off<sub>E</sub><sup>C</sup> de

**aut:** and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P off.PREP be.IM+SM

and they're off, right

(854) BAG: yeah@s:cym&eng .

**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>

**aut:** yeah.ADV

(855) ABE: duwedd annwyl ryw atgofion anhygoel am (ry)wbeth neu gilydd de .

**ABE:** duwedd annwyl ryw atgofion anhygoel am

**aut:** unk dear.ADJ some.PREQ+SM reminders.N.M.PL incredible.ADJ for.PREP

rywbeth neu gilydd de  
something.N.M.SG+SM or.CONJ other.N.M.SG+SM be.IM+SM

good God, some incredible recollections about something or other, right

(856) BAG: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>

**aut:** yeah.ADV yeah.ADV

(857) BAG: yeah@s:cym&eng .

**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>

**aut:** yeah.ADV

(858) ABE: a wedyn dw i (y)n cofio mynd i weld ryw hen foy@s:cym&eng yn lle (y)na # yn Rhiwlas@s:cym&eng timod .

**ABE:** a wedyn dw i yn cofio mynd

**aut:** and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN go.V.INFIN

i weld ryw hen foy<sub>E</sub><sup>C</sup> yn lle yna  
to.PREP see.V.INFIN+SM some.PREQ+SM old.ADJ boy.N.SG+SM in.PREP where.INT there.ADV

yn Rhiwlas<sub>E</sub><sup>C</sup> timod  
in.PREP name know.V.2S.PRES

and then I remember going to see some old guy in that place, in Rhiwlas, you know



(859) ABE: oedd o (we)di bod yn ymwneud hefo # cychwyn y gymdeithas # defaid mynydd ac yn y blaen de .

**ABE:** oedd o wedi bod yn ymwneud  
*aut:* be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP be.V.INFIN PRT concern.V.INFIN  
hefo cychwyn y gymdeithas defaid mynydd  
*with.PREP+H start.V.INFIN the.DET.DEF society.N.F.SG+SM sheep.N.F.PL mountain.N.M.SG*  
ac yn y blaen de  
*and.CONJ in.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG be.IM+SM*

he'd been involved with starting the mountain sheep society and so forth, right

(860) ABE: a (we)dyn oedd gynno fi ryw dri neu bedwar o gwestiynau o'n i <isio gwybodaeth> [//] # timod isio (e)u hatebion nhw # timod go iawn (fe)lly de .

**ABE:** a wedyn oedd gynno fi  
*aut:* and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF with.him.PREP+PRON.M.3S I.PRON.1S+SM  
ryw dri neu bedwar o gwestiynau  
*some.PREQ+SM three.NUM.M+SM or.CONJ four.NUM.M+SM of.PREP questions.N.M.SG+SM*  
o'n i isio gwybodaeth timod isio  
*be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S want.N.M.SG knowledge.N.F.SG know.V.2S.PRES want.N.M.SG*  
eu hatebion nhw timod go iawn  
*their.ADJ.POSS.3P answers.N.M.PL+H they.PRON.3P know.V.2S.PRES rather.ADV OK.ADV*  
felly de  
*so.ADV south.N.M.SG.[or].right.N.M.SG.[or].tea.N.M.SG+SM*

and then I had about three or four questions I wanted information...you know wanted their answers, you know, really like, right

(861) BAG: mmm@s:cym&eng .

**BAG:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* mmm.IM

(862) ABE: a (we)dyn o'n i (y)na ac yn gofyn iddo fo am rywbeth penodol .

**ABE:** a wedyn o'n i yna ac yn  
*aut:* and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S there.ADV and.CONJ PRT  
gofyn iddo fo am rywbeth  
*ask.V.INFIN to.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S for.PREP something.N.M.SG+SM*  
penodol  
*specific.ADJ*

and then I was there and asking him about something specific

(863) BAG: mmm@s:cym&eng .

**BAG:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* mmm.IM

(864) ABE: oh@s:cym&eng xx <oedd o (ddi)m yn> [?] ryw gofio de .

**ABE:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> oedd o ddim yn ryw  
*aut:* oh.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM in.PREP some.PREQ+SM  
gofio de  
*remember.V.INFIN+SM be.IM+SM*

oh [...] he didn't really remember, right

- (865) BAG: mmm@s:cym&eng .  
**BAG:** mmm<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** mmm.IM
- (866) ABE: ond argoel mynd off@s:cym&eng ar ryw dangent@s:eng arall de .  
**ABE:** ond argoel mynd off<sup>C</sup><sub>E</sub> ar ryw dangent<sup>E</sup>  
**aut:** but.CONJ omen.N.F.SG go.V.INFIN off.PREP on.PREP some.PREQ+SM unk  
arall de  
other.ADJ be.IM+SM  
but gosh, going off on some other tangent, right
- (867) BAG: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV
- (868) BAG: xxx .
- (869) ABE: a timod ond pan ti +/ .  
**ABE:** a timod ond pan ti  
**aut:** and.CONJ know.V.2S.PRES but.CONJ when.CONJ you.PRON.2S  
and you know, but when you...
- (870) BAG: oh@s:cym&eng [?] ti (y)n cael stuff@s:cym&eng wedyn dwyt wsti sy o werth  
felly (y)n\_de # &he yn annisgwyl de yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** oh<sup>C</sup><sub>E</sub> ti yn cael stuff<sup>C</sup><sub>E</sub> wedyn dwyt  
**aut:** oh.IM you.PRON.2S PRT get.V.INFIN stuff.SV.INFIN afterwards.ADV be.V.2S.PRES.NEG  
wsti sy o werth felly  
know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES.REL he.PRON.M.3S value.N.M.SG+SM.[or].sell.V.3S.PRES+SM so.ADV  
yn\_de yn annisgwyl de yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
isn't.it.IM PRT unexpected.ADJ be.IM+SM yeah.ADV  
oh you get stuff then, don't you, you know, which is valuable like, right, unexpectedly, right,  
yeah
- (871) ABE: +< <wyt ti (y)n &k> [//] <ti (y)n> [//] yeah@s:cym&eng ti (y)n cael  
lot@s:cym&eng o stuff@s:cym&eng .  
**ABE:** wyt ti yn ti yn yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> ti yn  
**aut:** be.V.2S.PRES you.PRON.2S in.PREP you.PRON.2S PRT yeah.ADV you.PRON.2S PRT  
cael lot<sup>C</sup><sub>E</sub> o stuff<sup>C</sup><sub>E</sub>  
get.V.INFIN lot.N.SG of.PREP stuff.SV.INFIN  
you...you...yeah you get a lot of stuff
- (872) ABE: a timod o'n i (we)di gwneud bob math o ryw nodiadau .  
**ABE:** a timod o'n i wedi gwneud  
**aut:** and.CONJ know.V.2S.PRES be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP make.V.INFIN  
bob math o ryw nodiadau  
each.PREQ+SM type.N.F.SG he.PRON.M.3S some.PREQ+SM notes.N.M.PL  
and you know, I'd made all kinds of notes

- (873) BAG: +< yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV
- (874) ABE: <oedd gyn i blooming@s:eng> [//] # &tsg argoel oedd gyn i lond nodlyfr o # bloody@s:cym&eng +/ .  
**ABE:** oedd            gyn            i            blooming<sup>E</sup>    argoel            oedd  
*aut:* be.V.3S.IMPERF with.PREP I.PRON.1S blooming.ADV omen.N.F.SG be.V.3S.IMPERF  
gyn            i            lond            nodlyfr o  
with.PREP I.PRON.1S fullness.N.M.SG+SM unk he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP  
**bloody**<sub>E</sub><sup>C</sup>  
bloody.ADJ  
I had blooming...lord I had a notebook-full of bloody...
- (875) BAG: yeah@s:cym&eng [=! laughs] .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV
- (876) ABE: +, timod wybodaeth a hyn a llall a straeon ac ati de .  
**ABE:** timod            wybodaeth            a            hyn            a  
*aut:* know.V.2S.PRES knowledge.N.F.SG+SM and.CONJ this.PRON.DEM.SP and.CONJ  
llall            a            straeon            ac            ati            de  
other.PRON and.CONJ stories.N.F.PL and.CONJ to.her.PREP+PRON.F.3S be.IM+SM  
you know, information and this and that and stories and so forth, you know
- (877) BAG: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>    yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>    yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>    yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>    yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>    yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
- (878) ABE: <doedd (y)na (ddi)m> [?] diawl o ddim byd am be o'n i isio de .  
**ABE:** doedd            yna            ddim            diawl  
*aut:* be.V.3S.IMPERF.NEG there.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM unk  
o            ddim byd            am            be            o'n  
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP nothing.ADV+SM for.PREP what.INT be.V.1S.IMPERF  
i            isio            de  
I.PRON.1S want.N.M.SG be.IM+SM  
there was nothing at all about what I wanted, right
- (879) BAG: +< yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV

- (880) BAG: yeah@s:cym&eng &=laugh <yeah@s:cym&eng dw i (y)n gwybod> [=! laughs] .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> dw i yn gwybod  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN  
 yeah yeah I know
- (881) ABE: +< timod [?] .  
**ABE:** timod  
*aut:* know.V.2S.PRES  
 you know
- (882) BAG: well@s:cym&eng # yr un peth # &ε &ε xxx +/ .  
**BAG:** well<sub>E</sub><sup>C</sup> yr un peth  
*aut:* well.ADV the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG  
 well the one thing [...] ...
- (883) ABE: +< eto fyth os byswn i mynd yn\_ôl ryw dro arall a bod o # mewn #  
 temper@s:cym&eng dipyn bach yn wahanol # neu bod chdi (we)di procio rywbeth ryw  
 trigger@s:cym&eng arbennig timod (ba)set ti gael fflydlif [?] de .  
**ABE:** eto fyth os byswn i mynd yn\_ôl  
*aut:* again.ADV never.ADV+SM if.CONJ finger.V.1S.IMPERF I.PRON.1S go.V.INFIN back.ADV  
 ryw dro arall a bod o mewn  
*some.PREQ+SM turn.N.M.SG+SM other.ADJ and.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S in.PREP*  
 temper<sub>E</sub><sup>C</sup> dipyn bach yn wahanol neu bod  
*temper.N.SG little\_bit.N.M.SG+SM small.ADJ PRT different.ADJ+SM or.CONJ be.V.INFIN*  
 chdi wedi procio rywbeth ryw trigger<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*you.PRON.2S after.PREP poke.V.INFIN something.N.M.SG+SM some.PREQ+SM trigger.N.SG*  
 arbennig timod baset ti gael fflydlif de  
*special.ADJ know.V.2S.PRES be.V.2S.PLUPERF you.PRON.2S get.V.INFIN+SM unk be.IM+SM*  
 yet again, if I went back some other time and he was in a slightly different mood or that you'd  
 probed something, some special trigger, you know, you'd get a flood, you know
- (884) BAG: +< yeah@s:cym&eng fasa ti [//] fys(ai) +// .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> fasa ti fysai  
*aut:* yeah.ADV be.V.1S.PLUPERF+SM you.PRON.2S finger.V.3S.IMPERF+SM  
 yeah you would...you'd...
- (885) BAG: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng #  
 mmm@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV mmm.IM
- (886) BAG: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV

- (887) BAG: +< <mae isio mynd yn> [/] mae isio mynd yn\_ôl fwy nag unwaith .  
**BAG:** mae isio mynd yn mae isio  
*aut:* be.V.3S.PRES want.N.M.SG go.V.INFIN PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES want.N.M.SG  
 mynd yn\_ôl fwy nag unwaith  
 go.V.INFIN back.ADV more.ADJ.COMP+SM than.CONJ once.ADV  
 you need to go...you need to go back more than once
- (888) BAG: dw i (we)di bod er@s:cym&eng yn\_ôl # er@s:cym&eng eildro efo [/] efo #  
 Rowland@s:cym&eng yn Penisarwaun@s:cym&eng yn\_de .  
**BAG:** dw i wedi bod er<sub>E</sub><sup>C</sup> yn\_ôl er<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN er.IM back.ADV er.IM  
 eildro efo efo Rowland<sub>E</sub><sup>C</sup> yn Penisarwaun<sub>E</sub><sup>C</sup> yn\_de  
 a.second.time.N.M.SG with.PREP with.PREP name in.PREP name isn't.it.IM  
 I've been er back a second time with Rowland in Penisarwaun, you know
- (889) ABE: +< oes .  
**ABE:** oes  
*aut:* be.V.3S.PRES.INDEF  
 yes, you do
- (890) BAG: gafodd o (e)i fagu yn [/] um@s:cym&eng # yn y Nant@s:cym&eng yn [/] yn  
 chwech [/] # ped(air) [/] o bedair i fod yn chwech oed felly (y)n\_de .  
**BAG:** gafodd o ei fagu yn  
*aut:* get.V.3S.PAST+SM of.PREP his.ADJ.POSS.M.3S rear.V.INFIN+SM PRT.[or].in.PREP  
 um<sub>E</sub><sup>C</sup> yn y Nant<sub>E</sub><sup>C</sup> yn yn chwech pedair  
 um.IM in.PREP the.DET.DEF name PRT.[or].in.PREP PRT six.NUM four.NUM.F  
 o bedair i fod yn chwech  
 he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP four.NUM.F+SM to.PREP be.V.INFIN+SM PRT six.NUM  
 oed felly yn\_de  
 age.N.M.SG so.ADV isn't.it.IM  
 he was brought up in um, in the Nant at six...four...from four til he was six years old, like, right
- (891) BAG: xxx ddifyr iawn felly .  
**BAG:** ddifyr iawn felly  
*aut:* amusing.ADJ+SM very.ADV so.ADV  
 [...] very interesting, like
- (892) BAG: ond mynd yn\_ôl at um@s:cym&eng # Elfyn\_Hughes@s:cym&eng yn\_de .  
**BAG:** ond mynd yn\_ôl at um<sub>E</sub><sup>C</sup> Elfyn\_Hughes<sub>E</sub><sup>C</sup> yn\_de  
*aut:* but.CONJ go.V.INFIN back.ADV to.PREP um.IM name isn't.it.IM  
 but going back to um Elfyn Hughes, right

- (893) BAG: dyna be o'n i isio hefyd yn\_de wsti .  
**BAG:** dyna be o'n i isio hefyd yn\_de  
*aut:* that\_is.ADV what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S want.N.M.SG also.ADV isn't\_it.IM  
**wsti**  
*know.V.2S.PRES*  
 that's what I wanted too, right you know
- (894) BAG: achos # doedd o ddim yn un o (y)r # werin bobl yn Aber@s:cym&eng wrth\_gwrs yn\_de .  
**BAG:** achos doedd o ddim yn un o  
*aut:* because.CONJ be.V.3S.IMPERF.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT one.NUM of.PREP  
**yr werin bobl yn Aber<sup>C</sup><sub>E</sub> wrth\_gwrs yn\_de**  
*the.DET.DEF folk.N.F.SG+SM people.N.F.SG+SM in.PREP name of\_course.ADV isn't\_it.IM*  
 because he wasn't one of the common people in Aber of course, you know
- (895) BAG: wedyn oedd o (y)n gyfweiliad dipyn bach gwahanol <i (y)r> [/] i (y)r rhei <oedden nhw> [?] (we)di bod yn gwneud felly (y)n\_de wsti .  
**BAG:** wedyn oedd o yn gyfweiliad  
*aut:* afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT interview.N.M.SG+SM  
**dipyn bach gwahanol i yr i yr**  
*little.bit.N.M.SG+SM small.ADJ different.ADJ to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF*  
**rhei oedden nhw wedi bod yn gwneud felly**  
*some.PRON be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN PRT make.V.INFIN so.ADV*  
**yn\_de wsti**  
*isn't\_it.IM know.V.2S.PRES*  
 so it was a slightly different interview to the ones they'd been doing, like right you know
- (896) ABE: +< (dy)na chdi yeah@s:cym&eng .  
**ABE:** dyna chdi yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* that\_is.ADV you.PRON.2S yeah.ADV  
 that's it, yeah
- (897) BAG: y werin oedd y lleill (fe)lly .  
**BAG:** y werin oedd y lleill felly  
*aut:* the.DET.DEF folk.N.F.SG+SM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF others.PRON so.ADV  
 the others were the common people, like
- (898) ABE: +< &=clears\_throat .

(899) BAG: ac um@s:cym&eng # er@s:cym&eng # be o'n i isio gynno fo # oedd # pam ddaru o ddewis Coedydd\_Aber@s:cym&eng # a (y)r coedydd eraill felly # um@s:cym&eng <yn &warxo> [//] yn [/] yn [/] yn Eryri # yn warchodfeydd natur yn\_de .

**BAG:** ac um<sup>C</sup><sub>E</sub> er<sup>C</sup><sub>E</sub> be o'n i isio  
*aut:* and.CONJ um.IM er.IM what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S want.N.M.SG  
 gynno fo oedd pam ddaru o  
*with.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF why?.ADV do.V.123SP.PAST of.PREP*  
 ddewis Coedydd\_Aber<sup>C</sup><sub>E</sub> a yr coedydd eraill felly  
*choose.V.INFIN+SM name and.CONJ the.DET.DEF unk others.PRON so.ADV*  
 um<sup>C</sup><sub>E</sub> yn yn yn yn Eryri yn  
*um.IM PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP in.PREP name PRT.[or].in.PREP*  
 warchodfeydd natur yn\_de  
*unk nature.N.F.SG isn't.it.IM*

and um, er what I wanted from him was why he chose Coedydd Aber and the other woods, like, um in Snowdonia as nature reserves, you know

(900) BAG: achos o'n i (y)n gwybod # neu o'n i (y)n meddwl &mo mod i (y)n gwybod yn\_de ei [/] <ei syniadaeth o> [//] # xx y syniadaeth wreiddiol yn\_de bod y coedydd (y)ma # wsti Coed\_Cymerau@s:cym&eng Coed\_Camlyn@s:cym&eng # Coed\_y\_Rhygen@s:cym&eng # Coedydd\_Aber@s:cym&eng Coed\_Dolgarrog@s:cym&eng Coed\_Gorswen@s:cym&eng bod (r)heiny gyd yn [/] # yn weddillion # um@s:cym&eng carpio(g) [?] [//] carpiau <ryw hen flanced> [//] ryw hen orchudd di\_dor dros # Eryri i\_gyd fwy neu lai felly ar un adeg yn\_de .

**BAG:** achos o'n i yn gwybod neu o'n  
*aut:* because.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT know.V.INFIN or.CONJ be.V.1S.IMPERF  
 i yn meddwl mod i yn gwybod yn\_de  
*I.PRON.1S PRT think.V.INFIN be.V.INFIN+NM to.PREP PRT know.V.INFIN isn't.it.IM*  
 ei ei syniadaeth o y syniadaeth  
*his.ADJ.POSS.M.3S his.ADJ.POSS.M.3S unk of.PREP the.DET.DEF unk*  
 wreiddiol yn\_de bod y coedydd yma wsti  
*original.ADJ+SM isn't.it.IM be.V.INFIN the.DET.DEF unk here.ADV know.V.2S.PRES*  
 Coed\_Cymerau<sup>C</sup><sub>E</sub> Coed\_Camlyn<sup>C</sup><sub>E</sub> Coed\_y\_Rhygen<sup>C</sup><sub>E</sub> Coedydd\_Aber<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*name name name name*  
 Coed\_Dolgarrog<sup>C</sup><sub>E</sub> Coed\_Gorswen<sup>C</sup><sub>E</sub> bod rheiny gyd  
*name name be.V.INFIN those.PRON joint.ADJ+SM*  
 yn yn weddillion  
*PRT.[or].in.PREP PRT remnants.N.M.PL+SM.[or].remain.V.1P.PAST+SM.[or].remain.V.3P.PAST+SM*  
 um<sup>C</sup><sub>E</sub> carpiog carpiau ryw hen flanced ryw hen  
*um.IM unk unk some.PREQ+SM old.ADJ unk some.PREQ+SM old.ADJ*  
 orchudd di\_dor dros Eryri i\_gyd fwy  
*covering.N.M.SG+SM continuous.ADJ over.PREP+SM name all.ADJ more.ADJ.COMP+SM*  
 neu lai felly ar un adeg yn\_de  
*or.CONJ smaller.ADJ.COMP+SM so.ADV on.PREP one.NUM time.N.F.SG isn't.it.IM*

because I knew, or I thought I knew, that I knew, right, his ideation [ /] the original ideation, you know, that these woods, you kniw, Coed Cymerau, Coed Camlyn, Coed-y-Rhygen, Coedydd Aber, Coed Dolgarrog, Coed Gorswen, that all of those were the er ragged remains...the rags of some old blanket, some old unbroken cover all over Snowdonia more or less, like, at one time, you know //

- (901) ABE: +< iawn [?] .  
**ABE:** iawn  
*aut:* OK.ADV  
right
- (902) ABE: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**ABE:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* oh.IM yeah.ADV yeah.ADV
- (903) BAG: (r)hein oedd yn cynrychioli # yr [/] # yr elfennau # gwahanol felly (y)n\_de .  
**BAG:** rhein oedd yn cynrychioli yr yr  
*aut:* these.PRON be.V.3S.IMPERF PRT represent.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF  
**elfennau gwahanol felly yn\_de**  
*elements.N.F.PL different.ADJ so.ADV isn't.it.IM*  
it was these that represented the, the different elements, like, wasn't it
- (904) BAG: wsti yr um@s:cym&eng # <dyffryn Maentwrog@s:cym&eng> [//]  
Coedydd\_Dyffryn\_Maentwrog@s:cym&eng yn cynrychioli(y)r # coedwigoedd mwya gwlyb  
mwya acid@s:cym&eng yn\_de &gorŷe +// .  
**BAG:** wsti yr um<sub>E</sub><sup>C</sup> dyffryn Maentwrog<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* know.V.2S.PRES the.DET.DEF um.IM valley.N.M.SG name  
**Coedydd\_Dyffryn\_Maentwrog<sub>E</sub><sup>C</sup> yn cynrychioli yr coedwigoedd**  
*name PRT represent.V.INFIN the.DET.DEF forests.N.F.PL*  
**mwya gwlyb mwya acid<sub>E</sub><sup>C</sup> yn\_de**  
*biggest.ADJ.SUP wet.ADJ biggest.ADJ.SUP acid.N.SG isn't.it.IM*  
you know, Coedydd Dyffryn Maentwrog representing the wettest, most acidic woods, you know...
- (905) ABE: +< gorllewinol acid@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .  
**ABE:** gorllewinol acid<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* western.ADJ acid.N.SG yeah.ADV  
westerly, acid, yeah
- (906) BAG: ac wedyn dyffryn Conwy@s:cym&eng # yng nghysgod yr [//] er@s:cym&eng Eryri  
xx sych a xx +/ .  
**BAG:** ac wedyn dyffryn Conwy<sub>E</sub><sup>C</sup> yng nghysgod  
*aut:* and.CONJ afterwards.ADV valley.N.M.SG name my.ADJ.POSS.1S shadow.N.M.SG+NM  
**yr er<sub>E</sub><sup>C</sup> Eryri sych a**  
*the.DET.DEF er.IM name dry.ADJ and.CONJ*  
and then the Conwy valley, in the shadow of er Snowdonia [...] dry and [...] ...
- (907) ABE: +< yeah@s:cym&eng xx sych [//] sychach a mwy [/] mwy # mely(s) [/] melys  
hefyd o ran pridd (fe)lly .  
**ABE:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> sych sychach a mwy mwy melys  
*aut:* yeah.ADV dry.ADJ unk and.CONJ more.ADJ.COMP more.ADJ.COMP sweet.ADJ  
**melys hefyd o ran pridd felly**  
*sweet.ADJ also.ADV of.PREP part.N.F.SG+SM soil.N.M.SG so.ADV*  
yesh [...] drier and sweeter too, in terms of earth like



(908) BAG: +< hollol yn\_de .

**BAG:** hollol yn\_de  
**aut:** completely.ADJ isn't\_it.IM

exactly, isn't it

(909) BAG: +< yeah@s:cym&eng .

**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV

(910) BAG: ond o'n i isio gael hwnna ar gof a chadw gyn y dyn ei hun yn\_de mynd i lygad y ffynnon a mynd at [//] ar Elfyn.Hughes@s:cym&eng yn\_de .

**BAG:** ond o'n i isio gael hwnna  
**aut:** but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S want.N.M.SG get.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.M.SG  
ar gof a chadw gyn y  
on.PREP memory.N.M.SG+SM and.CONJ keep.V.INFIN+AM with.PREP the.DET.DEF  
dyn ei hun yn\_de mynd i lygad  
man.N.M.SG his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG isn't\_it.IM go.V.INFIN to.PREP eye.N.M.SG+SM  
y ffynnon a mynd at ar  
that.PRON.REL prosper.V.1P.PAST.[or].prosper.V.3P.PAST and.CONJ go.V.INFIN to.PREP on.PREP  
**Elfyn.Hughes**<sub>E</sub><sup>C</sup> yn\_de  
name isn't\_it.IM

but I wanted to get that recorded by the man himself, you know, go to the source, and go to Elfyn Hughes, you know

(911) BAG: ac oh@s:cym&eng # <oedd o (y)n> [//] # &=laugh <oedd o fwy ar dân i ddeud (wr)tha i> [=! laughs] ffordd oedd o (y)n # wsti # trin yr [//] yr [//] <yr er@s:cym&eng> [//] <yr er@s:cym&eng> [//] <y bobl> [//] # um@s:cym&eng # y [//] y [//] yr awdurdodau felly (y)n\_de wsti .

**BAG:** ac oh<sub>E</sub><sup>C</sup> oedd o yn oedd  
**aut:** and.CONJ oh.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP be.V.3S.IMPERF  
o fwy ar dân i ddeud  
he.PRON.M.3S more.ADJ.COMP+SM on.PREP fire.N.M.SG+SM to.PREP say.V.INFIN+SM  
wrtha i ffordd oedd o yn  
to\_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S way.N.F.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP  
wsti trin yr yr yr er<sub>E</sub><sup>C</sup> yr  
know.V.2S.PRES treat.V.INFIN that.PRON.REL the.DET.DEF the.DET.DEF er.IM the.DET.DEF  
er<sub>E</sub><sup>C</sup> y bobl um<sub>E</sub><sup>C</sup> y y y  
er.IM the.DET.DEF people.N.F.SG+SM um.IM the.DET.DEF the.DET.DEF the.DET.DEF  
yr awdurdodau felly yn\_de wsti  
the.DET.DEF authorities.N.MF.PL so.ADV isn't\_it.IM know.V.2S.PRES

and oh, he was...he was more eager to tell me the wat he, you know, treated the...the er...the er...the people...um the...the...the...the authorities, like right, you know

(912) BAG: +" oh@s:cym&eng xxx mynd i gael dim nonsense@s:cym&eng gynnyn nhw .

**BAG:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> mynd i gael dim nonsense<sub>E</sub><sup>C</sup> gynnyn  
**aut:** oh.IM go.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN+SM not.ADV nonsense.N.SG unk

**nhw**  
they.PRON.3P

"oh [...] going to have any nonsense from them"

- (913) BAG: felly (y)n.de +" .  
**BAG:** felly yn.de  
**aut:** so.ADV isn't.it.IM  
 like, you know
- (914) BAG: ges i &dla ddigon o hanes hynny felly xx ei gymeriad o felly (y)n.de +/ .  
**BAG:** ges i ddigon o hanes hynny  
**aut:** get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S enough.QUAN+SM of.PREP story.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP  
 felly ei gymeriad o felly yn.de  
 so.ADV his.ADJ.POSS.M.3S character.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S so.ADV isn't.it.IM  
 I got enough of that history, like [...] his character, like, you know
- (915) ABE: +< ie yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**ABE:** ie yeah<sub>E</sub> yeah<sub>E</sub> yeah<sub>E</sub> yeah<sub>E</sub>  
**aut:** yes.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV  
 yes yeah yeah yeah yeah
- (916) ABE: xxx .
- (917) BAG: +, um@s:cym&eng # a (y)r [//] &??wsti yr # agwedd # dim nonsense@s:cym&eng  
 oedd <gynno fo> [//] [?] gynno fo ers talwm felly (y)n.de wsti .  
**BAG:** um<sub>E</sub> a yr wsti yr agwedd  
**aut:** um.IM and.CONJ that.PRON.REL know.V.2S.PRES the.DET.DEF aspect.N.F.SG  
 dim nonsense<sub>E</sub> oedd gynno fo  
 not.ADV nonsense.N.SG be.V.3S.IMPERF with.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S  
 gynno fo ers talwm felly yn.de  
 with.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S since.PREP long-time.N.M.SG so.ADV isn't.it.IM  
 wsti  
 know.V.2S.PRES  
 um and the...you know the no nonsense attitude he had in the past, like right, you know
- (918) BAG: ond ges i <affliw o ddim.byd ar> [=! laughs] [//] # ar # wsti # ei [//] <ei  
 &v> [//] ei: [//] # ei syniadaeth o felly (y)n.de <wrth &s> [//] wrth sefy(dlu)  
 +// .  
**BAG:** ond ges i affliw o  
**aut:** but.CONJ get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S unk he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP  
 ddim.byd ar ar wsti ei ei  
 nothing.ADV+SM on.PREP on.PREP know.V.2S.PRES his.ADJ.POSS.M.3S his.ADJ.POSS.M.3S  
 ei ei syniadaeth o felly yn.de wrth  
 his.ADJ.POSS.M.3S his.ADJ.POSS.M.3S unk he.PRON.M.3S so.ADV isn't.it.IM by.PREP  
 wrth sefydlu  
 by.PREP establish.V.INFIN  
 but I didn't get anything at all about his ideology, like, in establishing...

(919) BAG: <er@s:cym&eng ac mae o> [//] ac # mewn difri <mae o (y)n> [///] # wsti dan ni (y)n dal i warchod y llefydd (y)ma heddiw .

**BAG:** er<sub>E</sub><sup>C</sup> ac mae o ac mewn difri  
**aut:** er.IM and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S and.CONJ in.PREP serious.ADJ  
 mae o yn wsti dan ni yn  
 be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP know.V.2S.PRES be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT  
 dal i warchod y llefydd yma heddiw  
 still.ADV to.PREP protect.V.INFIN+SM the.DET.DEF places.N.M.PL here.ADV today.ADV  
 and he's...and in earnest, he's...you know, we still protect these places today

(920) BAG: <mae &se> [//] mae [/] mae weledigaeth o # ar y pryd yn\_de <yn diwedd y rhyfe(1)> [//] wsti <yn y pumdegau (fe)lly> [//] # er@s:cym&eng diwedd y & pumdegau felly yn dal yn fyw heddiw de wsti .

**BAG:** mae mae mae weledigaeth o ar  
**aut:** be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES vision.N.F.SG+SM he.PRON.M.3S on.PREP  
 y pryd yn\_de yn diwedd y rhyfel  
 the.DET.DEF time.N.M.SG isn't.it.IM PRT.[or].in.PREP end.N.M.SG the.DET.DEF war.N.MF.SG  
 wsti yn y pumdegau felly er<sub>E</sub><sup>C</sup> diwedd y  
 know.V.2S.PRES in.PREP the.DET.DEF fifties.N.M.SG so.ADV er.IM end.N.M.SG the.DET.DEF  
 pumdegau felly yn dal yn fyw heddiw de  
 fifties.N.M.SG so.ADV PRT still.ADV PRT live.V.INFIN+SM today.ADV be.IM+SM  
 wsti  
 know.V.2S.PRES

his vision at the time, you know, at the end of the war...you know in the fifties, like...er end of the fifties, like, is still alive today, right you know

(921) ABE: +<(dy)na chdi yeah@s:cym&eng .

**ABE:** dyna chdi yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** that.is.ADV you.PRON.2S yeah.ADV  
 that's it yeah

(922) ABE: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**ABE:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV

(923) BAG: <a mae nhw (we)di> [//] # mae [/] <mae (y)r> [/] mae weledigaeth o (we)di sefyll yn\_dydy wsti .

**BAG:** a mae nhw wedi mae mae  
**aut:** and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES  
 yr mae weledigaeth o wedi sefyll  
 that.PRON.REL be.V.3S.PRES vision.N.F.SG+SM he.PRON.M.3S after.PREP stand.V.INFIN  
 yn\_dydy wsti  
 be.V.3S.PRES.TAG know.V.2S.PRES

and they've...the...his vision has stood, hasn't is, you know

(924) BAG: o\_k@s:cym&eng <dan ni (y)n> [/] # dan ni (y)n gweld y safleoedd # dipyn bach yn wahanol wan felly (y)n\_de .

**BAG:** o\_k<sub>E</sub><sup>C</sup> dan ni yn dan ni  
*aut:* OK.IM be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP be.V.1P.PRES we.PRON.1P  
 yn gweld y safleoedd dipyn bach yn  
*PRT see.V.INFIN the.DET.DEF positions.N.M.PL little\_bit.N.M.SG+SM small.ADJ PRT*  
 wahanol wan felly yn\_de  
*different.ADJ+SM weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM so.ADV isn't\_it.IM*

ok we...we consider the sites a little bit differently now, like, right

(925) BAG: <dan ni (y)n> [//] (doe)s gynnnon ni ddim <yr un # um@s:cym&eng # gweledigaeth &wr> [//] yr un er@s:cym&eng # &a ag oedd gynno fo (y)n wreiddiol felly .

**BAG:** dan ni yn does  
*aut:* be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES.INDEF.NEG  
 gynnnon ni ddim yr  
*with\_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM the.DET.DEF*  
 un um<sub>E</sub><sup>C</sup> gweledigaeth yr un er<sub>E</sub><sup>C</sup> ag oedd  
*one.NUM um.IM vision.N.F.SG the.DET.DEF one.NUM er.IM with.PREP be.V.3S.IMPERF*  
 gynno fo yn wreiddiol felly  
*with\_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S PRT original.ADJ+SM so.ADV*

we're...we don't have the same um vision...the same er...as he had originally, like

(926) BAG: ond <yr un> [//] <dan ni (y)n> [/] # dan ni (y)n gwarchod yr un safleoedd .

**BAG:** ond yr un dan ni yn  
*aut:* but.CONJ the.DET.DEF one.NUM be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP  
 dan ni yn gwarchod yr un safleoedd  
*be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT protect.V.INFIN the.DET.DEF one.NUM positions.N.M.PL*

but the same...we're...we're protecting the same sites

(927) BAG: <mae nhw (we)di> [//] mae [/] <mae (y)r &w> [//] <mae (y)r> [/] &m mae [/] er@s:cym&eng mae (y)r gwerth mae o (we)di rhoid arnyn nhw wedi sefyll yn\_dydy wsti .

**BAG:** mae nhw wedi mae mae yr  
*aut:* be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES that.PRON.REL  
 mae yr mae er<sub>E</sub><sup>C</sup> mae yr  
*be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3S.PRES er.IM be.V.3S.PRES that.PRON.REL*  
 gwerth mae o wedi rhoid  
*value.N.M.SG.[or].sell.V.3S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP give.V.INFIN*  
 arnyn nhw wedi sefyll yn\_dydy  
*on\_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P after.PREP stand.V.INFIN be.V.3S.PRES.TAG*  
 wsti  
*know.V.2S.PRES*

they've...the...the...the...the er value he's put on them has stood, hasn't it, you know

(928) ABE: +< yeah@s:cym&eng .

**ABE:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV

(929) ABE: ydy (y)r un un # weledigaeth oedd gynno fo neu (y)dy [/] (y)dy (y)r  
<athroniaeth tu ôl i (y)r peth> [//] sail y peth ydy honno (y)r un peth deuda  
mewn llefydd eraill hefyd # oedd ddim dan ei # arolygaeth o <fel yn> [/] fel  
yng gogledd Lloegr neu (y)r Alban neu beth bynnag (fe)lly ?

**ABE:** ydy yr un un weledigaeth oedd  
**aut:** be.V.3S.PRES the.DET.DEF one.NUM one.NUM vision.N.F.SG+SM be.V.3S.IMPERF  
gynno fo neu ydy ydy yr  
with.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S or.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF  
athroniaeth tu ôl i yr peth sail  
philosophy.N.F.SG side.N.M.SG rear.ADJ to.PREP the.DET.DEF thing.N.M.SG base.N.F.SG  
y peth ydy honno yr un  
the.DET.DEF thing.N.M.SG be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.F.SG the.DET.DEF one.NUM  
peth deuda mewn llefydd eraill hefyd  
thing.N.M.SG say.V.1S.PRES.[or].say.V.2S.IMPER in.PREP places.N.M.PL others.PRON also.ADV  
oedd ddim dan ei  
be.V.3S.IMPERF not.ADV+SM under.PREP.[or].be.V.1P.PRES.[or].until.PREP+SM his.ADJ.POSS.M.3S  
arolygaeth o fel yn fel yng  
unk he.PRON.M.3S like.CONJ PRT.[or].in.PREP like.CONJ my.ADJ.POSS.1S.[or].in.PREP  
gogledd Lloegr neu yr Alban neu  
north.N.M.SG England.N.F.SG.PLACE or.CONJ the.DET.DEF Scotland.NAME.F.SG.PLACE or.CONJ  
beth bynnag felly  
thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ so.ADV

is the same vision he had, or is the philosophy behind the thing.. . it's foundation, is that the same, say, in other places too, which weren't under his supervision, like in northern England or Scotland or whatever, like?

(930) BAG: +< &=sigh yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng &=sigh .

**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV

(931) BAG: yeah@s:cym&eng dw i (ddi)m yn gwybod .

**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> dw i ddim yn gwybod  
**aut:** yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN

yeah I don't know

(932) BAG: (dy)na chdi rywbeth arall <fysai (we)di> [//] fys(ai) +// .

**BAG:** dyna chdi rywbeth arall fysai  
**aut:** that.is.ADV you.PRON.2S something.N.M.SG+SM other.ADJ finger.V.3S.IMPERF+SM

wedi fysai  
after.PREP finger.V.3S.IMPERF+SM

that's another thing for you that would have...

- (933) BAG: (pe)tasai fo (we)di # bachu ar y peth yn\_de wsti fysw(n) [/] fyswn i (we)di gallu mynd ar\_ôl hynna felly .

**BAG:** petasai fo wedi bachu ar y  
*aut:* be.V.3S.PLUPERF.HYP he.PRON.M.3S after.PREP hook.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF  
 peth yn\_de wsti fyswn  
*thing.N.M.SG isn't.it.IM know.V.2S.PRES finger.V.1S.IMPERF+SM.[or].finger.V.1P.PRES+SM*  
 fyswn i wedi gallu mynd ar\_ôl  
*finger.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S after.PREP be\_able.V.INFIN go.V.INFIN after.PREP*  
 hynna felly  
*that.PRON.DEM.SP so.ADV*

had he hooked onto the thing, right, you know, I'd have been able to go after that, like

- (934) ABE: timod [?] mae (y)r egwyddor yn un er@s:cym&eng gyffredinol yn\_dydy .

**ABE:** timod mae yr egwyddor yn un er<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF principle.N.F.SG PRT one.NUM er.IM  
 gyffredinol yn\_dydy  
*general.ADJ+SM be.V.3S.PRES.TAG*

you know, the principal is er a general one, isn't it

- (935) BAG: +< yeah@s:cym&eng .

**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV

- (936) BAG: yndy # yndy .

**BAG:** yndy yndy  
*aut:* be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH  
 yes, yes

- (937) ABE: felly xx timod # ai # um@s:cym&eng (we)di # cymeryd y syniad a (e)i addasu o i (y)r # sefyllfa Gymreig oedd o o ran # ecoleg felly yntau # &og oedd o (y)n gwthio (y)r peth +// .

**ABE:** felly timod ai um<sub>E</sub><sup>C</sup> wedi cymeryd y  
*aut:* so.ADV know.V.2S.PRES or.CONJ um.IM after.PREP take.V.INFIN the.DET.DEF  
 syniad a ei addasu o i yr  
*idea.N.M.SG and.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S adapt.V.INFIN he.PRON.M.3S to.PREP the.DET.DEF*  
 sefyllfa Gymreig oedd o o ran ecoleg  
*situation.N.F.SG Welsh.ADJ+SM be.V.3S.IMPERF of.PREP of.PREP part.N.F.SG+SM unk*  
 felly yntau oedd o yn gwthio yr  
*so.ADV he.PRON.EMPH.M.3S be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT shove.V.INFIN the.DET.DEF*  
 peth  
*thing.N.M.SG*

so [...] you know, did he um take the idea and modify it to the Welsh situation in terms of ecology, like, or did he push the thing...

- (938) BAG: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV

(939) BAG: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV

(940) BAG: yeah@s:cym&eng .

**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV

(941) ABE: neu [/] neu timod &o &a a <oedd o> [/] oedd o (y)n # seiliedig ar <y # bobl [?]> [//] ar: weledigaethau xxx tridegau a hyn a llall de timod xx pobl gynharach de .

**ABE:** neu neu timod a oedd o  
*aut:* or.CONJ or.CONJ know.V.2S.PRES and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S  
oedd o yn seiliedig ar y bobl  
*be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT based.ADJ on.PREP the.DET.DEF people.N.F.SG+SM*  
ar weledigaethau tridegau a hyn a llall  
*on.PREP visions.N.F.PL+SM unk and.CONJ this.PRON.DEM.SP and.CONJ other.PRON*  
de timod pobl gynharach de  
*be.IM+SM know.V.2S.PRES people.N.F.SG early.ADJ.COMP+SM be.IM+SM*

or or you know, was it based on the people...on visions [...] thirties and this and that, right you know [...] earlier people, isn't it

(942) BAG: +< yeah@s:cym&eng .

**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV

(943) BAG: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng hollol xx .

**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> hollol  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV completely.ADJ

yeah yeah, yeah exactly [...]

(944) BAG: +< dyna ti isio wybod yn\_de wsti mewn ffordd yn\_de .

**BAG:** dyna ti isio wybod yn\_de wsti  
*aut:* that\_is.ADV you.PRON.2S want.N.M.SG know.V.INFIN+SM isn't\_it.IM know.V.2S.PRES  
mewn ffordd yn\_de  
*in.PREP way.N.F.SG isn't\_it.IM*

that's what you want to know, isn't it you know, in a way, isn't it

(945) ABE: ac xx mae (y)r peth yn mynd ymlaen rwan xx hir am # N\_V-C@s:cym&eng felly [?] timod .

**ABE:** ac mae yr peth yn mynd ymlaen  
*aut:* and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF thing.N.M.SG PRT go.V.INFIN forward.ADV  
rwan hir am N\_V-C<sub>E</sub><sup>C</sup> felly timod  
*now.ADV long.ADJ for.PREP name so.ADV know.V.2S.PRES*

and [...] the thing's going on now [...] long about NVC, like, you know

- (946) BAG: +< yn [//] yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yn yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** PRT yeah.ADV yeah.ADV  
 yeah yeah
- (947) BAG: ond <mae N@s:cym&eng> [//] mae (y)r N\_V\_C@s:cym&eng yn [/] yn weledigaeth tra gwahanol yn\_dydy .  
**BAG:** ond mae N<sub>E</sub><sup>C</sup> mae yr N\_V\_C<sub>E</sub><sup>C</sup> yn  
**aut:** but.CONJ be.V.3S.PRES name be.V.3S.PRES the.DET.DEF name PRT.[or].in.PREP  
 yn weledigaeth tra gwahanol yn\_dydy  
 PRT vision.N.F.SG+SM while.CONJ.[or].very.ADV different.ADJ be.V.3S.PRES.TAG  
 but the NVC is a very different vision, isn't it
- (948) BAG: mae [//] [?] mewn ffordd mae o (y)n sbïo ar safle +/ .  
**BAG:** mae mewn ffordd mae o yn sbïo  
**aut:** be.V.3S.PRES in.PREP way.N.F.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT look.V.INFIN  
 ar safle  
 on.PREP position.N.M.SG  
 in a way, it looks at a site...
- (949) ABE: yndy (dy)dy o (ddi)m yn sbïo ar +/ .  
**ABE:** yndy dydy o ddim yn sbïo  
**aut:** be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT look.V.INFIN  
 ar  
 on.PREP  
 yes, it doesn't look at...
- (950) BAG: +, mewn [/] mewn [//] fel ynys nac (y)dy .  
**BAG:** mewn mewn fel ynys nac ydy  
**aut:** in.PREP in.PREP like.CONJ island.N.F.SG PRT.NEG be.V.3S.PRES  
 in...as an island, does it
- (951) BAG: <(dy)dy o (ddi)m (y)n> [//] <(dy)dy o (ddi)m (y)n> [//] (dy)dy o (ddi)m (y)n +// .  
**BAG:** dydy o ddim yn dydy  
**aut:** be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES.NEG  
 o ddim yn dydy o ddim  
 he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM  
 yn  
 PRT.[or].in.PREP  
 it doesn't...it doesn't...it doesn't...



(952) BAG: o\_k@s:cym&eng mae o (y)n gyfansawdd yn yr ystyr bod chdi (y)n gallu gweld tebygrwydd rhwng safleoedd yn\_de .

**BAG:** o\_k<sub>E</sub><sup>C</sup> mae o yn gyfansawdd  
*aut:* OK.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT composite.ADJ+SM.[or].compound.ADJ+SM  
yn yr ystyr bod chdi yn gallu  
*in.PREP the.DET.DEF meaning.N.M.SG be.V.INFIN you.PRON.2S PRT be\_able.V.INFIN*  
gweld tebygrwydd rhwng safleoedd yn\_de  
*see.V.INFIN similarity.N.M.SG between.PREP positions.N.M.PL isn't.it.IM*

ok, it's compound [?] in terms of that you can see the similarity between sites, isn't it

(953) ABE: +< ia .

**ABE:** ia  
*aut:* yes.ADV  
yes

(954) BAG: ond [?] mae o (y)n dal i roid gwerth +// .

**BAG:** ond mae o yn dal i roid  
*aut:* but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT still.ADV to.PREP give.V.INFIN+SM  
gwerth  
*value.N.M.SG.[or].sell.V.3S.PRES*

but it still places value...

(955) BAG: wsti # <(dy)dy o (ddi)m yn> [/] (dy)dy o (ddi)m yn # &ddd # &d +// .

**BAG:** wsti dydy o ddim yn  
*aut:* know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP  
dydy o ddim yn  
*be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP*

you know, it's not...it's not...

(956) BAG: <mae o (y)n> [/] mae o (y)n edrych ar safleoedd unigol yn\_dydy i ddeud y gwir felly wsti [?] .

**BAG:** mae o yn mae o yn  
*aut:* be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT  
edrych ar safleoedd unigol yn\_dydy  
*look.V.INFIN on.PREP positions.N.M.PL singular.ADJ.[or].individual.ADJ be.V.3S.PRES.TAG*  
i ddeud y gwir felly wsti  
*I.PRON.1S.[or].to.PREP say.V.INFIN+SM the.DET.DEF truth.N.M.SG so.ADV know.V.2S.PRES*

it looks at individual sites, to tell the truth, like, you know

(957) ABE: yndy mewn er@s:cym&eng ryw fân gymunedau yn hytrach na un safle fawr de timod .

**ABE:** yndy mewn er<sub>E</sub><sup>C</sup> ryw fân  
*aut:* be.V.3S.PRES.EMPH in.PREP er.IM some.PREQ+SM fine.ADJ+SM

**gymunedau yn hytrach na**  
*communities.N.F.PL+SM PRT rather.ADV no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who\_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CC*

**un safle fawr de timod**  
*one.NUM position.N.M.SG big.ADJ+SM be.IM+SM know.V.2S.PRES*

yes, in er some small communities rather than one big site, eh, you know

(958) BAG: +< mmm@s:cym&eng # mmm@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

**BAG:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup> mmm<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM mmm.IM yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV  
 yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 yeah.ADV

(959) ABE: <hynny (y)dy> [?] xx fedri di (ddi)m rhoid ffin # ar y peth timod .

**ABE:** hynny ydy fedri di ddim  
**aut:** that.PRON.DEM.SP be.V.3S.PRES be\_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM not.ADV+SM  
 rhoid ffin ar y peth  
 give.V.INFIN boundary.N.F.SG.[or].border.N.F.SG on.PREP the.DET.DEF thing.N.M.SG  
 timod  
 know.V.2S.PRES

that is, [...] you can't put a boundary on it, you know

(960) ABE: xx mae [/] mae o (y)n ffin ecolegol yn hytrach na ffin: # gloddiau neu ffin ddaeryddol # berchnogaeth de timod +/ .

**ABE:** mae mae o yn ffin  
**aut:** be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP boundary.N.F.SG.[or].border.N.F.SG  
 ecolegol yn hytrach na ffin gloddiau  
 ecological.ADJ PRT rather.ADV (n)or.CONJ boundary.N.F.SG.[or].border.N.F.SG hedges.N.M.PL+SM  
 neu ffin ddaeryddol berchnogaeth de  
 or.CONJ boundary.N.F.SG.[or].border.N.F.SG geographical.ADJ+SM ownership.N.F.SG+SM be.IM+SM  
 timod  
 know.V.2S.PRES

[...] it's an ecological boundary rather than a boundary of hedges or a geographical boundary of ownership, isn't it, you know

(961) BAG: +< mmm@s:cym&eng # mmm@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**BAG:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup> mmm<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM mmm.IM yeah.ADV yeah.ADV

(962) BAG: +< ia (y)n hollol # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**BAG:** ia yn hollol yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yes.ADV PRT completely.ADJ yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV

yes exactly, yeah yeah, yeah yeah

- (963) ABE: +, <ac yn> [//] # a medru bod yn # just@s:cym&eng # patch@s:cym&eng bach yn gymaint â (y)r stafell (y)ma weithiau timod neu lai hyd\_(y)n\_oed de timod a # mewn cyswllt mwy pan ti (y)n sbïo ar yr er@s:cym&eng # ffordd mae o (y)n # tonyddu i\_fewn i gymuned arall # drws nesa iddo fo ac yn y blaen de timod .

**ABE:** ac yn a medru bod yn just<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* and.CONJ PRT.[or].in.PREP and.CONJ be\_able.V.INFIN be.V.INFIN PRT just.ADV  
 patch<sub>E</sub><sup>C</sup> bach yn gymaint â yr stafell yma  
*patch.N.SG small.ADJ PRT so.much.ADJ+SM with.PREP the.DET.DEF room.N.F.SG here.ADV*  
 weithiau timod neu lai hyd\_yn\_oed de  
*times.N.F.PL+SM know.V.2S.PRES or.CONJ smaller.ADJ.COMP+SM even.ADV be.IM+SM*  
 timod a mewn cyswllt mwy pan ti  
*know.V.2S.PRES and.CONJ in.PREP link.N.M.SG more.ADJ.COMP when.CONJ you.PRON.2S*  
 yn sbïo ar yr er<sub>E</sub><sup>C</sup> ffordd mae o  
*PRT look.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF er.IM way.N.F.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S*  
 yn tonyddu i\_fewn i gymuned arall drws  
*PRT.[or].in.PREP unk in.PREP to.PREP community.N.F.SG+SM other.ADJ door.N.M.SG*  
 nesa iddo fo ac yn y  
*next.ADJ.SUP to\_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S and.CONJ in.PREP the.DET.DEF*  
 blaen de timod  
*front.N.M.SG be.IM+SM know.V.2S.PRES*

and can be just a small patch as big as this room sometimes, you know, or smaller even, right you know, and in a wider sense when you look at er the way it seeps into another community next door to it and so forth, isn't it, you know

- (964) BAG: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV

- (965) BAG: +< ia .

**BAG:** ia  
*aut:* yes.ADV  
 yes

- (966) BAG: +< ia yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng [?] .

**BAG:** ia yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yes.ADV yeah.ADV yeah.ADV  
 yes yeah, yeah

- (967) BAG: tonyddu ["] .

**BAG:** tonyddu  
*aut:* unk  
 seep

- (968) BAG: deud da Abel@s:cym&eng &=laugh .

**BAG:** deud da Abel<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* say.V.INFIN be.IM+SM name  
 that's good Abel

- (969) ABE: Duw ia (y)n\_de .  
**ABE:** Duw ia yn\_de  
**aut:** name yes.ADV isn't\_it.IM  
 God yes, isn't it
- (970) BAG: +< &=laugh .
- (971) ABE: pam lai de ?  
**ABE:** pam lai de  
**aut:** why?.ADV smaller.ADJ.COMP+SM be.IM+SM  
 why not, you know
- (972) BAG: ia ia .  
**BAG:** ia ia  
**aut:** yes.ADV yes.ADV  
 yes yes
- (973) ABE: na xxx right@s:cym&eng xx +/ .  
**ABE:** na right<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** no.ADV right.ADJ  
 no [...] quite [...] ...
- (974) BAG: felly dyna (y)dy (y)n er@s:cym&eng # mhrofiad i o [/] # o holi ychyd(ig) [/] yr ychydig dw i (we)di gwneud .  
**BAG:** felly dyna ydy yn er<sup>C</sup><sub>E</sub> mhrofiad  
**aut:** so.ADV that\_is.ADV be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP er.IM experience.N.M.SG+NM  
 i o o holi ychydig yr ychydig  
 to.PREP of.PREP he.PRON.M.3S ask.V.INFIN a.little.QUAN the.DET.DEF a.little.QUAN  
 dw i wedi gwneud  
 be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP make.V.INFIN  
 so that's my er experience of questioning a little...the little I've done
- (975) BAG: na [?] dw i isio gwneud mwy o hynny (y)n\_de wsti neu [/] # neu [/] neu sefydlu &m # &??ddim i mi wneud o (y)n gymaint ag # trefnu um@s:cym&eng # gwirfoddolwyr i [/] # i wneud o felly (y)n\_de wsti a cael +/ .  
**BAG:** na dw i isio gwneud mwy  
**aut:** no.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG make.V.INFIN more.ADJ.COMP  
 o hynny yn\_de wsti neu  
 he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP that.PRON.DEM.SP isn't\_it.IM know.V.2S.PRES or.CONJ  
 neu neu sefydlu ddim i mi  
 or.CONJ or.CONJ establish.V.INFIN nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM to.PREP I.PRON.1S  
 wneud o yn gymaint ag trefnu um<sup>C</sup><sub>E</sub>  
 make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S PRT so.much.ADJ+SM with.PREP arrange.V.INFIN um.IM  
 gwirfoddolwyr i i wneud o felly yn\_de  
 volunteers.N.M.PL to.PREP to.PREP make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S so.ADV isn't\_it.IM  
 wsti a cael  
 know.V.2S.PRES and.CONJ get.V.INFIN  
 no, I want to do more of that, right you know, or establish...not for me to do it as much as arrange um for volunteers to do it, like, isn't it, you know, and get...

- (976) ABE: yeah@s:cym&eng (fe)lly ti mynd i fod yn brysur uffernol achan .  
**ABE:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> felly ti mynd i fod yn brysur  
**aut:** yeah.ADV so.ADV you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM PRT busy.ADJ+SM  
**uffernol achan**  
unk unk  
yeah so you're going to be really busy, mate
- (977) BAG: mmm@s:cym&eng # <mae (y)n> [//] [?] gobeithio de .  
**BAG:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup> mae yn gobeithio de  
**aut:** mmm.IM be.V.3S.PRES PRT hope.V.INFIN be.IM+SM  
mm it's...hopefully, isn't it
- (978) ABE: +< iawn de .  
**ABE:** iawn de  
**aut:** OK.ADV be.IM+SM  
great, yeah
- (979) ABE: iawn de .  
**ABE:** iawn de  
**aut:** OK.ADV be.IM+SM  
great, yeah
- (980) BAG: xx gobeithio (y)n.de .  
**BAG:** gobeithio yn\_de  
**aut:** hope.V.INFIN isn't\_it.IM  
[...] hopefully, isn't it
- (981) ABE: duwcs xx .  
**ABE:** duwcs  
**aut:** unk  
gosh [...]
- (982) BAG: +< a dw i isio wneud lot@s:cym&eng mwy o gerdded yn\_de .  
**BAG:** a dw i isio wneud lot<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG make.V.INFIN+SM lot.N.SG  
**mwy o gerdded yn\_de**  
more.ADJ.COMP of.PREP walk.V.INFIN+SM isn't\_it.IM  
and I want to do a lot more waking, you know
- (983) BAG: <dw i (we)di> [/] dw i (we)di mynd yn blwyfol iawn yn y blynyddoedd dwyth  
(y)ma .  
**BAG:** dw i wedi dw i wedi mynd  
**aut:** be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP go.V.INFIN  
**yn blwyfol iawn yn y blynyddoedd dwyth yma**  
PRT.[or].in.PREP unk OK.ADV in.PREP the.DET.DEF years.N.F.PL last.ADJ here.ADV  
I've become very parochial in these recent years

(984) BAG: <fydda i &m> [//] fydda i cofio # pan o'n i (y)n Sir\_Feirionydd [?] yn\_de # um@s:cym&eng # pan o'n i (y)n byw yn Dyffryn yn\_de wsti .

**BAG:** fydda i fydda i cofio pan  
*aut:* be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S remember.V.INFIN when.CONJ  
 o'n i yn Sir\_Feirionydd yn\_de um<sub>E</sub> pan  
*be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S in.PREP name isn't\_it.IM um.IM when.CONJ*  
 o'n i yn byw yn Dyffryn yn\_de wsti  
*be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT live.V.INFIN in.PREP name isn't\_it.IM know.V.2S.PRES*

I remember when I was in Meirionyddshire, isn't it, um, when I lived in Dyffryn, isn't it, you know

(985) ABE: (dy)na chdi yeah@s:cym&eng .

**ABE:** dyna chdi yeah<sub>E</sub>  
*aut:* that\_is.ADV you.PRON.2S yeah.ADV

that's it, yeah

(986) BAG: ac er@s:cym&eng wsti # dw i (y)n dal i allu +// .

**BAG:** ac er<sub>E</sub> wsti dw i yn dal i  
*aut:* and.CONJ er.IM know.V.2S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT still.ADV to.PREP  
 allu  
*be\_able.V.INFIN+SM*

and er, you know, I can still...

(987) BAG: wsti dw i (y)n gwybod # enw pob un bryn a pant yn [//] ar y Rhinogydd@s:cym&eng neu dw i (y)n teimlo mod i felly (y)n\_de ac <ar y> [//] # ar yr arfordir yn fan (y)na felly .

**BAG:** wsti dw i yn gwybod enw pob  
*aut:* know.V.2S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN name.N.M.SG each.PREQ  
 un bryn a pant yn ar  
*one.NUM hill.N.M.SG.[or].buy.V.3S.PRES+SM and.CONJ hollow.N.M.SG PRT.[or].in.PREP on.PREP*  
 y Rhinogydd<sub>E</sub> neu dw i yn teimlo mod  
*the.DET.DEF name or.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT feel.V.INFIN be.V.INFIN+NM*  
 i felly yn\_de ac ar y ar yr  
*to.PREP so.ADV isn't\_it.IM and.CONJ on.PREP the.DET.DEF on.PREP the.DET.DEF*  
 arfordir yn fan yna felly  
*coast.N.M.SG PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV so.ADV*

you know, I know the name of every hill and hollow in...on the Rhinogydd, or I think I do, like, you know, and on the coast there, like

(988) BAG: ac dw i (e)riod wedi cael &an adnabyddiaeth # tebyg yn # gogledd Eryri ers i mi symud i\_fyny de wsti .

**BAG:** ac dw i erioed wedi cael  
*aut:* and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S never.ADV after.PREP get.V.INFIN  
 adnabyddiaeth tebyg yn gogledd Eryri ers i  
*recognition.N.F.SG similar.ADJ PRT.[or].in.PREP north.N.M.SG name since.PREP to.PREP*  
 mi symud i\_fyny de wsti  
*I.PRON.1S move.V.INFIN up.ADV be.IM+SM know.V.2S.PRES*

and I've never had a similar acquaintance in northern Eryri since I moved up, right, you know

(989) BAG: dw i (we)di # mynd yn blwyfol i Aber@s:cym&eng ers i mi symud i\_fyny (fe)lly # o Dyffryn yn\_de .

**BAG:** dw i wedi mynd yn blwyfol i  
*aut:* be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP go.V.INFIN PRT.[or].in.PREP unk to.PREP  
**Aber<sub>E</sub><sup>C</sup>** ers i mi symud i\_fyny felly o Dyffryn  
*name since.PREP to.PREP I.PRON.1S move.V.INFIN up.ADV so.ADV from.PREP name*  
**yn\_de**  
*isn't.it.IM*

I've become parochial to Aber since I moved up, like, from Dyffryn, isn't it

(990) BAG: wedyn er@s:cym&eng # xxx +// .

**BAG:** wedyn er<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* afterwards.ADV er.IM

then er [...] ...

(991) ABE: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**ABE:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV

(992) BAG: a wedyn <dw i isio> [/] dw i isio trio &g # &ne ehangu gorwelion yn\_de wsti dipyn <bach felly> [=! laughs] wsti .

**BAG:** a wedyn dw i isio dw i  
*aut:* and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S  
**isio trio ehangu gorwelion yn\_de**  
*want.N.M.SG try.V.INFIN expand.V.INFIN.[or].expand.V.INFIN horizons.N.M.PL isn't.it.IM*  
**wsti dipyn bach felly wsti**  
*know.V.2S.PRES little\_bit.N.M.SG+SM small.ADJ so.ADV know.V.2S.PRES*

and then I want...I want to try to broaden my horizons, isn't it, you know, a little, like, you know

(993) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV

(994) ABE: ia dw innau (y)r un peth wsti timod yn ardal # <lle wan> [?] yn Nebo@s:cym&eng (y)ma timod .

**ABE:** ia dw innau yr un peth  
*aut:* yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.EMPH.1S the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG  
**wsti timod yn ardal lle**  
*know.V.2S.PRES know.V.2S.PRES PRT region.N.F.SG.[or].regional.ADJ place.N.M.SG*  
**wan yn Nebo<sub>E</sub><sup>C</sup> yma timod**  
*weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM in.PREP name here.ADV know.V.2S.PRES*

yes, I'm the same, you know in the area of, where now, in Nebo, you know

- (995) ABE: Duw annwyl timod dw i (we)di bod yna wan ers faint de ?  
**ABE:** Duw annwyl timod dw i wedi bod  
*aut:* name dear.ADJ know.V.2S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN  
 yna wan ers faint de  
*there.ADV weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM since.PREP size.N.M.SG+SM be.IM+SM*  
 dear lord, you know, I've been there now for, how much?
- (996) ABE: dair mlynedd ar ddeg # bedair [//] # ia &p mwy ia # hynny # mwy neu lai  
 (fe)lly .  
**ABE:** dair mlynedd ar ddeg bedair ia  
*aut:* three.NUM.F+SM years.N.F.PL+NM on.PREP ten.NUM+SM four.NUM.F+SM yes.ADV  
 mwy ia hynny mwy neu lai  
*more.ADJ.COMP yes.ADV that.PRON.DEM.SP more.ADJ.COMP or.CONJ smaller.ADJ.COMP+SM*  
 felly  
*so.ADV*  
 thirteen years, fourteen...yes more, yes, that much, more or less, like
- (997) BAG: +< mmm@s:cym&eng .  
**BAG:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* mmm.IM
- (998) ABE: ac eto # dw i ddim quite@s:cym&eng yn nabod # y lle o ran # enwau (y)r #  
 tyddynod a # bob math o bethau yma [?] timod de .  
**ABE:** ac eto dw i ddim quite<sub>E</sub><sup>C</sup> yn  
*aut:* and.CONJ again.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM quite.ADV PRT  
 nabod y lle o ran enwau  
*know\_someone.V.INFIN the.DET.DEF place.N.M.SG of.PREP part.N.F.SG+SM names.N.M.PL*  
 yr tyddynod a bob math o bethau  
*the.DET.DEF unk and.CONJ each.PREQ+SM type.N.F.SG of.PREP things.N.M.PL+SM*  
 yma timod de  
*here.ADV know.V.2S.PRES be.IM+SM*  
 and yet I don't quite know the place, in terms of the names of the homesteads and all kinds of  
 things, you know, isn't it
- (999) BAG: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
- (1000) ABE: um@s:cym&eng dw i (we)di ryw # ddod i\_mewn +// .  
**ABE:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> dw i wedi ryw ddod  
*aut:* um.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP some.PREQ+SM come.V.INFIN+SM  
 i\_mewn  
*in.ADV.[or].in.PREP*  
 um, I've kind of come in...



- (1001) ABE: mae gynnon ni (ei)n ynys bach yn fan (y)na timod .  
**ABE:** mae gynnon ni ein ynys  
*aut:* be.V.3S.PRES with\_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P our.ADJ.POSS.1P island.N.F.SG  
 bach yn fan yna timod  
*small.ADJ PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV know.V.2S.PRES*  
 we've got our little island there, you know
- (1002) BAG: yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV
- (1003) ABE: o.k@s:cym&eng &???dw i (y)n # gyfarwydd â datblygiad cyffredinol # y tirlun a dipyn o hanes ac yn y blaen .  
**ABE:** o.k<sub>E</sub><sup>C</sup> dw i yn gyfarwydd  
*aut:* OK.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT skilled.ADJ+SM.[or].familiar.ADJ+SM  
 â datblygiad cyffredinol y tirlun a  
*with.PREP development.N.M.SG general.ADJ the.DET.DEF landscape.N.M.SG and.CONJ*  
 dipyn o hanes ac yn y blaen  
*little.bit.N.M.SG+SM of.PREP story.N.M.SG and.CONJ in.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG*  
 ok, I'm familiar with the general development of the landscape and a little history and so forth
- (1004) BAG: +< yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV
- (1005) ABE: a dw i (we)di # holi hwn a llall rywfaint felly de .  
**ABE:** a dw i wedi holi hwn  
*aut:* and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP ask.V.INFIN this.PRON.DEM.M.SG  
 a llall rywfaint felly de  
*and.CONJ other.PRON amount.N.M.SG+SM so.ADV be.IM+SM*  
 and I've asked this and that a little, like, isn't it
- (1006) BAG: yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV
- (1007) ABE: ond diawl dydw i ddim wedi boddran +/- .  
**ABE:** ond diawl dydw i ddim wedi boddran  
*aut:* but.CONJ unk be.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP bother.V.3P.FUT  
 but hell, I haven't bothered...
- (1008) BAG: yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV

(1009) ABE: +, mynd i (y)r nitty-gritty@s:eng de .

**ABE:** mynd i yr nitty-gritty<sup>E</sup> de  
*aut:* go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF unk be.IM+SM

...to go to the nitty-gritty, you know

(1010) BAG: yeah@s:cym&eng achos <mae [?] gyn> [//] wyt ti gwneud [//] # ymhél  
â <ryw &han> [//] # y tirlun ac # hanes <de felly> [?] yn dy waith yn  
gyffredinol xx # <wyt ti (ddi)m (we)di> [//] ti (ddi)m (we)di sbïo yn dy ardd  
gefn mewn ffordd &#hwyrach yn.de .

**BAG:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> achos mae gyn wyt ti  
*aut:* yeah.ADV because.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP be.V.2S.PRES you.PRON.2S  
gwneud ymhél â ryw  
*make.V.INFIN meddle.V.INFIN as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES some.PREQ+SM*  
y tirlun ac hanes de felly yn  
*the.DET.DEF landscape.N.M.SG and.CONJ story.N.M.SG be.IM+SM so.ADV PRT.[or].in.PREP*  
dy waith yn gyffredinol wyt ti  
*your.ADJ.POSS.2S work.N.M.SG+SM PRT general.ADJ+SM be.V.2S.PRES you.PRON.2S*  
ddim wedi ti ddim wedi  
*not.ADV+SM after.PREP you.PRON.2S nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP*  
sbïo yn dy ardd gefn mewn  
*look.V.INFIN PRT.[or].in.PREP your.ADJ.POSS.2S garden.N.F.SG+SM back.N.M.SG+SM in.PREP*  
ffordd hwyrach yn.de  
*way.N.F.SG perhaps.ADV isn't.it.IM*

yeah because you deal with the landscape and history, you know like, in your work in general  
[...] you haven't...you haven't looked in your own back-yard in a way, perhaps, isn't it

(1011) ABE: +< ia yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**ABE:** ia yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* yes.ADV yeah.ADV yeah.ADV

yes yeah yeah

(1012) ABE: +< naddo .

**ABE:** naddo  
*aut:* no.ADV.PAST

no

(1013) BAG: yeah@s:cym&eng .

**BAG:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* yeah.ADV

(1014) ABE: ond timod pan o'n i fwy yn # &d [//] er@s:cym&eng yn Betws@s:cym&eng cyn symud i Nebo@s:cym&eng (fe)lly timod duwcs <oedd (y)na> [//] [?] oedd gyn i (y)chydig bach mwy o ddiddordeb yn yr um@s:cym&eng +/ .

**ABE: ond timod pan o'n i fwy**  
*aut:* but.CONJ know.V.2S.PRES when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S more.ADJ.COMP+SM  
**yn er<sub>E</sub> yn Betws<sub>E</sub> cyn symud i Nebo<sub>E</sub> felly**  
*PRT.[or].in.PREP er.IM in.PREP name before.PREP move.V.INFIN to.PREP name so.ADV*  
**timod duwcs oedd yna oedd gyn i**  
*know.V.2S.PRES unk be.V.3S.IMPERF there.ADV be.V.3S.IMPERF with.PREP I.PRON.1S*  
**y chydig bach mwy o ddiddordeb yn yr**  
*a\_little.QUAN small.ADJ more.ADJ.COMP of.PREP interest.N.M.SG+SM in.PREP the.DET.DEF*  
**um<sub>E</sub>**  
*um.IM*

but you know, when I was in er in Betws more, before moving to Nebo, like, you know, gosh there was...I had a little more interest in the um...

(1015) BAG: +< mmm@s:cym&eng .

**BAG: mmm<sub>E</sub>**  
*aut:* mmm.IM

(1016) BAG: +< mmm@s:cym&eng .

**BAG: mmm<sub>E</sub>**  
*aut:* mmm.IM

(1017) BAG: mmm@s:cym&eng .

**BAG: mmm<sub>E</sub>**  
*aut:* mmm.IM

(1018) ABE: +, er@s:cym&eng # timod &s llefydd unigol ac yn y blaen <a # timod> [//] # er@s:cym&eng a ballu timod .

**ABE: er<sub>E</sub> timod llefydd unigol ac yn**  
*aut:* er.IM know.V.2S.PRES places.N.M.PL singular.ADJ.[or].individual.ADJ and.CONJ in.PREP  
**y blaen a timod er<sub>E</sub> a ballu**  
*the.DET.DEF front.N.M.SG and.CONJ know.V.2S.PRES er.IM and.CONJ suchlike.PRON*  
**timod**  
*know.V.2S.PRES*

er, you know individual places and so forth and, you know, er and stuff, you know

(1019) BAG: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**BAG: yeah<sub>E</sub> yeah<sub>E</sub>**  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV

(1020) BAG: hwyrach bod o rywbeth i wneud efo # dy oed ti felly (y)n\_de wsti # wsti +. . .

**BAG:** hwyrach bod o rywbeth i  
*aut:* perhaps.ADV be.V.INFIN he.PRON.M.3S something.N.M.SG+SM to.PREP  
wneud efo dy oed ti felly yn\_de  
*make.V.INFIN+SM with.PREP your.ADJ.POSS.2S age.N.M.SG you.PRON.2S so.ADV isn't.it.IM*  
wsti wsti  
*know.V.2S.PRES know.V.2S.PRES*

perhaps it's something to do with your age, like, isn't it, you know, you know...

(1021) ABE: +< ella bod o sti .

**ABE:** ella bod o sti  
*aut:* maybe.ADV be.V.INFIN he.PRON.M.3S you.know.IM

perhaps it is you know...

(1022) BAG: pan o'n i (y)n +/ .

**BAG:** pan o'n i yn  
*aut:* when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP

when I was...

(1023) ABE: +< synnwn i ddim de .

**ABE:** synnwn i ddim de  
*aut:* astonish.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM be.IM+SM

I wouldn't be surprised, you know

(1024) BAG: ia yeah@s:cym&eng .

**BAG:** ia yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yes.ADV yeah.ADV

yes yeah

(1025) BAG: a bod chdi mynd i ryw rigol bach fel ti mynd yn hŷn yn\_de wsti .

**BAG:** a bod chdi mynd i ryw rigol  
*aut:* and.CONJ be.V.INFIN you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP some.PREQ+SM unk  
bach fel ti mynd yn hŷn yn\_de wsti  
*small.ADJ like.CONJ you.PRON.2S go.V.INFIN PRT older.ADJ isn't.it.IM know.V.2S.PRES*

and that you get into some groove as you get older, isn't it, you know

(1026) BAG: xx sicr mae (hyn)na xx wir amdana i .

**BAG:** sicr mae hynna wir  
*aut:* certain.ADJ.[or].sure.ADJ be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP true.ADJ+SM

amdana i  
*for-me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S*

[...] certainly that's true about me

- (1027) ABE: +< timod o\_k@s:cym&eng dw i (we)di magu (y)na xx Clynnog@s:cym&eng a (y)r topiau (y)na timod ar [?] ryw farm@s:cym&eng fynydd yn [/] er@s:cym&eng (y)n uchel yn y topiau (y)na de timod xx .

**ABE:** timod o\_k<sub>E</sub><sup>C</sup> dw i wedi magu yna  
*aut:* know.V.2S.PRES OK.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP rear.V.INFIN there.ADV

**Clynnog<sub>E</sub><sup>C</sup>** a yr topiau yna timod ar  
*name and.CONJ the.DET.DEF tops.N.M.PL there.ADV know.V.2S.PRES on.PREP*

ryw farm<sub>E</sub><sup>C</sup> fynydd yn er<sub>E</sub><sup>C</sup> yn uchel  
*some.PREQ+SM farm.N.SG mountain.N.M.SG+SM PRT.[or].in.PREP er.IM PRT high.ADJ*

yn y topiau yna de timod  
*in.PREP the.DET.DEF tops.N.M.PL there.ADV be.IM+SM know.V.2S.PRES*

you know, ok I was brought up there [...] Clynnog and those high grounds, you know, on some mountain farm er high up in those hills, isn't it, you know [...]

- (1028) BAG: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV

- (1029) BAG: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV

- (1030) ABE: xx # mwy neu lai medru gweld y lle o [/] o lle dan ni (y)n Nebo@s:cym&eng wan de .

**ABE:** mwy neu lai medru gweld  
*aut:* more.ADJ.COMP or.CONJ smaller.ADJ.COMP+SM be\_able.V.INFIN see.V.INFIN

y lle o o lle dan ni yn  
*the.DET.DEF place.N.M.SG of.PREP of.PREP where.INT be.V.1P.PRES we.PRON.1P in.PREP*

**Nebo<sub>E</sub><sup>C</sup>** wan de  
*name weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.IM+SM*

[...] can more or less see the place from where we are in Nebo now, you know

- (1031) BAG: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV

- (1032) ABE: ac wrth\_gwrs mae (y)r cwbl yn y mhen i de timod .

**ABE:** ac wrth\_gwrs mae yr cwbl yn  
*aut:* and.CONJ of\_course.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF all.ADJ PRT.[or].in.PREP

y mhen i de timod  
*my.ADJ.POSS.1S head.N.M.SG+NM to.PREP be.IM+SM know.V.2S.PRES*

and of course, it's all in my head, isn't it, you know

- (1033) BAG: mmm@s:cym&eng .

**BAG:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* mmm.IM

- (1034) ABE: xx dw i (y)n cofio mynd yn\_ôl (y)na # <yn lled diweddar> [?] mynd [?] arwain taith Edward\_Llwyd@s:cym&eng a ballu timod mynd drwy (y)r ardal de timod de [?] .

**ABE:** dw i yn cofio mynd yn\_ôl yna  
*aut:* be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN go.V.INFIN back.ADV there.ADV  
 yn lled diweddar mynd arwain taith  
*in.PREP width.N.M.SG.[or].breadth.N.M.SG recent.ADJ go.V.INFIN lead.V.INFIN journey.N.F.SG*  
 Edward\_Llwyd<sup>C</sup><sub>E</sub> a ballu timod mynd drwy  
*name and.CONJ suchlike.PRON know.V.2S.PRES go.V.INFIN through.PREP+SM*  
 yr ardal de timod de  
*the.DET.DEF region.N.F.SG be.IM+SM know.V.2S.PRES be.IM+SM*

[...] I remember going back there quite recently, leading an Edward Llwyd trip and so forth, going through the area, isn't it, you know, isn't it

- (1035) BAG: mmm@s:cym&eng .

**BAG:** mmm<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* mmm.IM

- (1036) ABE: Iesu mawr oedd bob\_dim yn lliho nôl timod ac atgofion a &d +// .

**ABE:** Iesu mawr oedd bob\_dim yn  
*aut:* name big.ADJ be.V.3S.IMPERF everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM PRT  
 lliho nôl timod ac atgofion  
*dye.V.INFIN.[or].flow.V.INFIN fetch.V.INFIN know.V.2S.PRES and.CONJ reminders.N.M.PL*  
 a  
*and.CONJ*

Jesus, everything flooded back, you know, and memories and...

- (1037) ABE: mwy neu lai yn gweld yn hun <pan o'n i efo> [//] [?] efo llaw fechan timod yn # gwneud hyn a llall a cofio # xx ryw gloddiau a <bob diawl o bob\_dim> [?] de timod .

**ABE:** mwy neu lai yn gweld yn  
*aut:* more.ADJ.COMP or.CONJ smaller.ADJ.COMP+SM PRT see.V.INFIN in.PREP  
 hun pan o'n i efo efo llaw  
*self.PRON.SG when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S with.PREP with.PREP hand.N.F.SG*  
 fechan timod yn gwneud hyn a llall  
*small.ADJ know.V.2S.PRES PRT make.V.INFIN this.PRON.DEM.SP and.CONJ other.PRON*  
 a cofio ryw gloddiau a bob  
*and.CONJ remember.V.INFIN some.PREQ+SM hedges.N.M.PL+SM and.CONJ each.PREQ+SM*  
 diawl o bob\_dim de timod  
*unk of.PREP everything.PRON be.IM+SM know.V.2S.PRES*

more or less saw myself when I was...with a small hand, you know, doing this and that and remembered [...] some hedges and every little thing, right, you know

- (1038) BAG: +< mmm@s:cym&eng .

**BAG:** mmm<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* mmm.IM

- (1039) BAG: mmm@s:cym&eng # mmm@s:cym&eng # mmm@s:cym&eng .  
**BAG:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup> mmm<sub>E</sub><sup>C</sup> mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM mmm.IM mmm.IM
- (1040) ABE: ond um@s:cym&eng # (dy)na o de cyfarwyddyd llwyr .  
**ABE:** ond um<sub>E</sub><sup>C</sup> dyna o de cyfarwyddyd llwyr  
**aut:** but.CONJ um.IM that.is.ADV of.PREP be.IM+SM instruction.N.M.SG complete.ADJ  
 but um, that's it isn't it, total familiarisation
- (1041) BAG: mmm@s:cym&eng .  
**BAG:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM
- (1042) ABE: a # <timod mae ryw> [//] mae o (y)n # rywbeth [?] rhyfedd de .  
**ABE:** a timod mae ryw mae o  
**aut:** and.CONJ know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES some.PREQ+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S  
 yn rywbeth rhyfedd de  
 PRT something.N.M.SG+SM strange.ADJ be.IM+SM  
 and you know, it's something strange, isn't it
- (1043) ABE: um@s:cym&eng # timod er na [//] [?] dw i (ddi)m (we)di bod yno ryw lawer  
 ers hynny # mae (y)r lle yn [/] yn [/] yn hynod fyw de .  
**ABE:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> timod er na dw i ddim  
**aut:** um.IM know.V.2S.PRES er.IM PRT.NEG be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM  
 wedi bod yno ryw lawer ers  
 after.PREP be.V.INFIN there.ADV some.PREQ+SM many.QUAN+SM since.PREP  
 hynny mae yr lle yn yn  
 that.PRON.DEM.SP be.V.3S.PRES the.DET.DEF place.N.M.SG PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP  
 yn hynod fyw de  
 PRT remarkable.ADJ live.V.INFIN+SM be.IM+SM  
 um, you know, although I haven't been there much since then, the place is extraordinarily  
 alive, right
- (1044) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV
- (1045) ABE: ac um@s:cym&eng (y)r un peth efo # llefydd eraill <sy (we)di cael> [//] #  
 sy (we)di creu argraff arna i fath â um@s:cym&eng # Enlli a ballu timod .  
**ABE:** ac um<sub>E</sub><sup>C</sup> yr un peth efo llefydd  
**aut:** and.CONJ um.IM the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG with.PREP places.N.M.PL  
 eraill sy wedi cael sy wedi  
 others.PRON be.V.3S.PRES.REL after.PREP get.V.INFIN be.V.3S.PRES.REL after.PREP  
 creu argraff arna i fath â  
 create.V.INFIN impression.N.F.SG on\_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S type.N.F.SG+SM as.CONJ  
 um<sub>E</sub><sup>C</sup> Enlli a ballu timod  
 um.IM name and.CONJ suchlike.PRON know.V.2S.PRES  
 and um, the same with other places that have made an impression on me, like um Enlli and so  
 forth, you know

- (1046) BAG: +< yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV
- (1047) BAG: yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV
- (1048) ABE: ti mynd i Enlli # a duwcs # bendigedig de .  
**ABE:** ti mynd i Enlli a duwcs bendigedig de  
**aut:** you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP name and.CONJ unk wonderful.ADJ be.IM+SM  
you go to Bardsey and, gosh, magnificent, isn't it
- (1049) ABE: <a ddim> [?] (we)di bod yno # o.gwbl timod a [//] # &e ers sbelan de .  
**ABE:** a ddim wedi bod yno  
**aut:** and.CONJ nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP be.V.INFIN there.ADV  
o.gwbl timod a ers sbelan de  
at.all.ADV know.V.2S.PRES and.CONJ since.PREP unk be.IM+SM  
and without being there at all, you know, for a while, you know
- (1050) ABE: ond eto fyth mae (y)na ryw Enlli bach yn y mhen i de .  
**ABE:** ond eto fyth mae yna ryw Enlli  
**aut:** but.CONJ again.ADV never.ADV+SM be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ+SM name  
bach yn y mhen i de  
small.ADJ PRT.[or].in.PREP my.ADJ.POSS.1S head.N.M.SG+NM to.PREP be.IM+SM  
and yet, there's a little Bardsey in my head, you know
- (1051) BAG: mmm@s:cym&eng .  
**BAG:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM
- (1052) ABE: fel mae (y)na ryw Hafod\_y\_Wern@s:cym&eng fach # yn y mhen i .  
**ABE:** fel mae yna ryw Hafod\_y\_Wern<sub>E</sub><sup>C</sup> fach  
**aut:** like.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ+SM name small.ADJ+SM  
yn y mhen i  
PRT.[or].in.PREP my.ADJ.POSS.1S head.N.M.SG+NM to.PREP  
like there's a little Hafod\_y\_Wern in my head
- (1053) BAG: +< &=laugh <yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng> [=! laughs] # yeah@s:cym&eng  
yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV



- (1054) ABE: a deud y gwir dw i (ddi)m isio # mynd yn\_ôl ormod .  
**ABE:** a deud y gwir dw i ddim  
*aut:* and.CONJ say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM  
 isio mynd yn\_ôl ormod  
*want.N.M.SG go.V.INFIN back.ADV too\_much.QUANT+SM*  
 and to tell the truth, I don't want to go back too much
- (1055) BAG: +< yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV
- (1056) BAG: <dw gwybod> [=! laughs] # dw i gwybod .  
**BAG:** dw gwybod dw i gwybod  
*aut:* be.V.1S.PRES know.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S know.V.INFIN  
 I know, I know
- (1057) ABE: oherwydd # <dw (ddi)m &i> [/] dw (ddi)m isio tarfu ar y ddelwedd # gyffyrddus braf lle dw i (y)n gwybod # timod be (y)dy be (fe)lly .  
**ABE:** oherwydd dw ddim dw ddim isio  
*aut:* because.CONJ be.V.1S.PRES not.ADV+SM be.V.1S.PRES not.ADV+SM want.N.M.SG  
 tarfu ar y ddelwedd gyffyrddus braf lle  
*disturb.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF image.N.F.SG+SM unk fine.ADJ where.INT*  
 dw i yn gwybod timod be ydy be  
*be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN know.V.2S.PRES what.INT be.V.3S.PRES what.INT*  
 felly  
*so.ADV*  
 because I don't want to disturb the comfortable, lovely image where I know, you know, what's what, like
- (1058) BAG: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
- (1059) BAG: +< dw i (we)di darganfod hyn felly xx +// .  
**BAG:** dw i wedi darganfod  
*aut:* be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP discover.V.INFIN.[or].detect.V.INFIN  
 hyn felly  
*this.PRON.DEM.SP so.ADV*  
 I've discovered this, like [...] ...
- (1060) BAG: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng dw gwybod # mmm@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> dw gwybod mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV be.V.1S.PRES know.V.INFIN mmm.IM  
 yeah yeah, yeah I know, mmm

- (1061) BAG: mmm@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .  
**BAG:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup> mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* mmm.IM mmm.IM
- (1062) ABE: a timod er@s:cym&eng dydw i (ddi)m isio &n +// .  
**ABE:** a timod er<sub>E</sub><sup>C</sup> dydw i ddim  
*aut:* and.CONJ know.V.2S.PRES er.IM be.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM  
**isio**  
*want.N.M.SG*  
and you know, I don't want...
- (1063) BAG: +< &=laugh .
- (1064) ABE: a [/] a timod <oedd o> [/] oedd o gymaint o siom rywsut xx heibio ryw hen # dyddyn xx Penrallt@s:cym&eng # a mae (y)r bloody@s:cym&eng lle (we)di newid allan o &vo <bob bodolaeth> [?] bron iawn .  
**ABE:** a a timod oedd o  
*aut:* and.CONJ and.CONJ know.V.2S.PRES be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S  
**oedd o gymaint o siom**  
*be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S so.much.ADJ+SM of.PREP disappointment.N.M.SG*  
**rywsut heibio ryw hen dyddyn Penrallt<sub>E</sub><sup>C</sup> a**  
*somehow.ADV+SM past.PREP some.PREQ+SM old.ADJ unk name and.CONJ*  
**mae yr bloody<sub>E</sub><sup>C</sup> lle wedi newid**  
*be.V.3S.PRES the.DET.DEF bloody.ADJ place.N.M.SG after.PREP change.V.INFIN*  
**allan o bob bodolaeth**  
*out.ADV he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP each.PREQ+SM existence.N.F.SG*  
**bron iawn**  
*breast.N.F.SG.[or].almost.ADV OK.ADV*  
and you know, it was such a disappointment somehow [...] past some old homestead [...] Penrallt and the bloody place has changed out of all existence very nearly
- (1065) BAG: +< yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV
- (1066) ABE: timod anhygoel de .  
**ABE:** timod anhygoel de  
*aut:* know.V.2S.PRES incredible.ADJ be.IM+SM  
you know, incredible isn't it
- (1067) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV

- (1068) ABE: oh@s:cym&eng siom de timod de !  
**ABE:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> siom de timod de  
**aut:** oh.IM disappointment.N.M.SG be.IM+SM know.V.2S.PRES be.IM+SM  
 oh a disappointment, isn't it, you know!
- (1069) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV
- (1070) ABE: well gyn i # xx byw # <yn y gorffennol rywsut> [=! laughs] pan oeddwn i  
 (y)n gyffyrddus xx +/- .  
**ABE:** well gyn i byw yn y  
**aut:** better.ADJ.COMP+SM with.PREP I.PRON.1S live.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF  
 gorffennol rywsut pan oeddwn i yn  
 past.N.M.SG somehow.ADV+SM when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP  
 gyffyrddus  
 unk  
 I prefer [...] living in the past somehow, when I was comfortable [...]
- (1071) BAG: +< byw efo dy +/- .  
**BAG:** byw efo dy  
**aut:** live.V.INFIN with.PREP your.ADJ.POSS.2S  
 living with your...
- (1072) BAG: +< mmm@s:cym&eng hmm@s:cym&eng .  
**BAG:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup> hmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM hmm.IM
- (1073) BAG: +< henaint (y)dy hynna Abel@s:cym&eng bach .  
**BAG:** henaint ydy hynna Abel<sub>E</sub><sup>C</sup> bach  
**aut:** old\_age.N.M.SG be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP name small.ADJ  
 that's old age Abel
- (1074) ABE: <ia holl(ol)> [/] ia hollol !  
**ABE:** ia hollol ia hollol  
**aut:** yes.ADV completely.ADJ yes.ADV completely.ADJ  
 yes, exactly
- (1075) BAG: +< yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV

- (1076) ABE: yn union de .  
**ABE: yn union de**  
*aut:* PRT exact.ADJ be.IM+SM  
 exactly, isn't it
- (1077) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>**  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV
- (1078) ABE: ond eto fyth yeah@s:cym&eng timod de # mae (y)r atgofion mor gry .  
**ABE: ond eto fyth yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> timod de mae**  
*aut:* but.CONJ again.ADV never.ADV+SM yeah.ADV know.V.2S.PRES be.IM+SM be.V.3S.PRES  
**yr atgofion mor gry**  
*the.DET.DEF reminders.N.M.PL so.ADV strong.ADJ+SM*  
 and yet, yeah you know, you know right, the memories are so strong
- (1079) BAG: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>**  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV
- (1080) BAG: yeah@s:cym&eng .  
**BAG: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>**  
*aut:* yeah.ADV
- (1081) ABE: a mae nhw (we)di # bod yn # ddylanwad gymaint ar # sut ydw i (we)di  
 datblygu # pwy ydw i mwy neu lai .  
**ABE: a mae nhw wedi bod yn**  
*aut:* and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN PRT  
**ddylanwad gymaint ar sut ydw i**  
*influence.N.M.SG+SM so.much.ADJ+SM on.PREP how.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S*  
**wedi datblygu pwy ydw i mwy neu**  
*after.PREP develop.V.INFIN who.PRON be.V.1S.PRES I.PRON.1S more.ADJ.COMP or.CONJ*  
**lai**  
*smaller.ADJ.COMP+SM*  
 and they've been such an influence on how I've developed, who I am more or less
- (1082) BAG: yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>**  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV

(1083) ABE: diawl oedd (y)na ryw hen foy@s:cym&eng yn er@s:cym&eng arfer byw yn [/] yn Penrallt\_Ucha@s:cym&eng sti .

**ABE:** diawl oedd yna ryw hen foy<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* unk be.V.3S.IMPERF there.ADV some.PREQ+SM old.ADJ boy.N.SG+SM  
 yn er<sup>C</sup><sub>E</sub> arfer byw yn yn Penrallt\_Ucha<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*PRT.[or].in.PREP er.IM use.V.INFIN live.V.INFIN PRT.[or].in.PREP in.PREP name*  
 sti  
*you.know.IM*

god, some old guy, er, used to live in Penrallt Ucha, you know

(1084) ABE: timod um@s:cym&eng # a pan oedden i (y)n # tua wyth deg oed ballu yn Hafod\_y\_Wern@s:cym&eng <ddoth o> [/] ddoth o yno .

**ABE:** timod um<sup>C</sup><sub>E</sub> a pan oedden i  
*aut:* know.V.2S.PRES um.IM and.CONJ when.CONJ be.V.13P.IMPERF I.PRON.1S.[or].to.PREP  
 yn tua wyth deg oed ballu yn  
*PRT.[or].in.PREP towards.PREP eight.NUM ten.NUM age.N.M.SG suchlike.PRON in.PREP*  
**Hafod\_y\_Wern<sup>C</sup><sub>E</sub>** ddoth o ddoth o  
*name come.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S come.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S*  
 yno  
*there.ADV*

you know, um, and when I was about eight, ten years old or something, in Hafod-y-Wern, he came there

(1085) ABE: ac um@s:cym&eng # uffern o gymeriad .

**ABE:** ac um<sup>C</sup><sub>E</sub> uffern o gymeriad  
*aut:* and.CONJ um.IM unk of.PREP character.N.M.SG+SM

and um, a hell of a character

(1086) ABE: Charlie\_One\_Eye@s:cym&eng .

**ABE:** Charlie\_One\_Eye<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* name

(1087) BAG: &=laugh .

(1088) ABE: +< a timod un llygad oedd gynno fo timod .

**ABE:** a timod un llygad oedd  
*aut:* and.CONJ know.V.2S.PRES one.NUM eye.N.M.SG be.V.3S.IMPERF  
 gynno fo timod  
*with\_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S know.V.2S.PRES*

and you know, he only had one eye, you know

(1089) ABE: oedd o (y)n byw +/ .

**ABE:** oedd o yn byw  
*aut:* be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT live.V.INFIN

he lived...

- (1090) BAG: +< ew ia &=laugh ?  
**BAG: ew ia**  
*aut:* *oh.IM yes.ADV*  
gosh really?
- (1091) ABE: +< ia .  
**ABE: ia**  
*aut:* *yes.ADV*  
yes
- (1092) ABE: +, yn byw yn dlodaidd gythreulig de timod a [//] yn yr hen dyddyn bach yna  
[?] .  
**ABE: yn byw yn dlodaidd gythreulig de timod**  
*aut:* *PRT live.V.INFIN PRT.[or].in.PREP unk unk be.IM+SM know.V.2S.PRES*  
**a yn yr hen dyddyn bach yna**  
*and.CONJ in.PREP the.DET.DEF old.ADJ unk small.ADJ there.ADV*  
lived incredibly poorly, right, you know, in that old little homestead
- (1093) ABE: oedd (y)na (ddi)m # trydan .  
**ABE: oedd yna ddim trydan**  
*aut:* *be.V.3S.IMPERF there.ADV not.ADV+SM electricity.N.M.SG*  
there was no electricity
- (1094) ABE: oedd (y)na diawl o (ddi)m\_byd .  
**ABE: oedd yna diawl o**  
*aut:* *be.V.3S.IMPERF there.ADV unk he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP*  
**ddim\_byd**  
*nothing.ADV+SM*  
there wasn't anything at all
- (1095) ABE: timod just@s:cym&eng xx dân glo a [/] a dyna o de timod de [?] .  
**ABE: timod just<sup>C</sup> dân glo**  
*aut:* *know.V.2S.PRES just.ADV fire.N.M.SG+SM lock.N.M.SG+SM.[or].lock.V.3S.PRES+SM*  
**a a dyna o de timod de**  
*and.CONJ and.CONJ that\_is.ADV of.PREP be.IM+SM know.V.2S.PRES be.IM+SM*  
you know, just [...] a coal fire and that's it, right, you know, right
- (1096) ABE: ac oedden i (y)n mynd yna bore Sadwrn .  
**ABE: ac oedden i yn mynd yna bore**  
*aut:* *and.CONJ be.V.13P.IMPERF I.PRON.1S PRT go.V.INFIN there.ADV morning.N.M.SG*  
**Sadwrn**  
*Saturday.N.M.SG.[or].Saturn.N.M.SG*  
and I'd go there on Saturday mornings

(1097) ABE: ac wrth\_gwrs um@s:cym&eng # er@s:cym&eng # yr hen foy@s:cym&eng (y)ma (y)n gymaint o straewr wsti timod .

ABE: ac wrth\_gwrs um<sup>C</sup><sub>E</sub> er<sup>C</sup><sub>E</sub> yr hen foy<sup>C</sup><sub>E</sub> yma  
aut: and.CONJ of\_course.ADV um.IM er.IM the.DET.DEF old.ADJ boy.N.SG+SM here.ADV

yn gymaint o straewr wsti  
PRT so.much.ADJ+SM he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP unk know.V.2S.PRES

timod  
know.V.2S.PRES

and of course, um er, this old guy was such a storyteller, you know

(1098) ABE: ac o'n i mynd â ryw # damaid o gacen neu ryw fince\_pies@s:cym&eng neu rywbeth .

ABE: ac o'n i mynd â ryw  
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S go.V.INFIN with.PREP some.PREQ+SM

damaid o gacen neu ryw fince\_pies<sup>C</sup><sub>E</sub> neu  
piece.N.M.SG+SM of.PREP cake.N.F.PL+SM or.CONJ some.PREQ+SM unk or.CONJ

rywbeth  
something.N.M.SG+SM

and I'd take a piece of cake, or some mince-pies or something

(1099) ABE: timod er@s:cym&eng byth yn mynd yn waglaw de .

ABE: timod er<sup>C</sup><sub>E</sub> byth yn mynd yn waglaw de  
aut: know.V.2S.PRES er.IM never.ADV PRT go.V.INFIN PRT.[or].in.PREP unk be.IM+SM

you know, er never went empty-handed, right

(1100) ABE: mynd yno (fe)lly timod a mynd â rhein iddo fo i ryw ginio hyn a llall timod de .

ABE: mynd yno felly timod a mynd â  
aut: go.V.INFIN there.ADV so.ADV know.V.2S.PRES and.CONJ go.V.INFIN with.PREP

rhein iddo fo i ryw  
these.PRON to\_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S to.PREP some.PREQ+SM

ginio hyn a llall timod de  
dinner.N.M.SG+SM this.ADJ.DEM.SP and.CONJ other.PRON know.V.2S.PRES be.IM+SM

went there, like you know, and brought him these for some dinner, this and that, you know, right

(1101) ABE: a (we)dyn [?] just@s:cym&eng # cael ryw gouple@s:cym&eng o oriau wedyn de # yn gwrando ar hwn de yn [/] yn # paldaruo ryw straeon mwya anhygoel .

ABE: a wedyn just<sup>C</sup><sub>E</sub> cael ryw gouple<sup>C</sup><sub>E</sub>  
aut: and.CONJ afterwards.ADV just.ADV get.V.INFIN some.PREQ+SM couple.N.SG+SM

o oriau wedyn de yn gwrando ar  
of.PREP hours.N.F.PL afterwards.ADV be.IM+SM PRT listen.V.INFIN on.PREP

hwn de yn yn paldaruo ryw  
this.PRON.DEM.M.SG be.IM+SM PRT.[or].in.PREP PRT blather.V.INFIN some.PREQ+SM

straeon mwya anhygoel  
stories.N.F.PL biggest.ADJ.SUP incredible.ADJ

and then just got a couple of hours then, right, listening to him, right, blathering these most incredible stories

- (1102) BAG: +< mmm@s:cym&eng .  
**BAG:** mmm<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** mmm.IM
- (1103) BAG: +< oeddet ti wrth dy fodd .  
**BAG:** oeddet ti wrth dy fodd  
**aut:** be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S by.PREP your.ADJ.POSS.2S pleasure.N.M.SG+SM  
you loved it
- (1104) ABE: ac i ryw # beth bychan tua ryw wyth deg oed de timod .  
**ABE:** ac i ryw beth bychan tua  
**aut:** and.CONJ to.PREP some.PREQ+SM thing.N.M.SG+SM small.ADJ towards.PREP  
ryw wyth deg oed de timod  
some.PREQ+SM eight.NUM ten.NUM age.N.M.SG be.IM+SM know.V.2S.PRES  
and to a little thing, about eight or ten years old, you know
- (1105) ABE: oedd [?] hwn wedyn timod de # yn # sôn amdano fo (e)i hun wsti # timod #  
pan oedd o # <yn y rhyfel> [=! emphasis] achan .  
**ABE:** oedd hwn wedyn timod de yn  
**aut:** be.V.3S.IMPERF this.PRON.DEM.M.SG afterwards.ADV know.V.2S.PRES be.IM+SM PRT  
sôn amdano fo ei hun  
mention.V.INFIN for\_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG  
wsti timod pan oedd o yn  
know.V.2S.PRES know.V.2S.PRES when.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S in.PREP  
y rhyfel achan  
the.DET.DEF war.N.MF.SG unk  
this guy then, you know, right, was talking about himself, you know, when he was in the war,  
mate
- (1106) BAG: +< yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** yeah.ADV
- (1107) BAG: +< yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** yeah.ADV
- (1108) BAG: yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** yeah.ADV



(1109) ABE: Duw <o o> [?] (y)n commando@s:cym&eng de # a bod (y)na ryw # timod # ynys # fan (a)cw a ryw # be ti (y)n galw fo # elyn yn fan (y)na de .

**ABE: Duw o o yn commando<sub>E</sub><sup>C</sup> de a bod**  
*aut: name of.PREP he.PRON.M.3S PRT commando.N.SG be.IM+SM and.CONJ be.V.INFIN*  
**yna ryw timod ynys fan acw**  
*there.ADV some.PREQ+SM know.V.2S.PRES island.N.F.SG place.N.MF.SG+SM over.there.ADV*  
**a ryw be ti yn galw fo**  
*and.CONJ some.PREQ+SM what.INT you.PRON.2S PRT call.V.INFIN he.PRON.M.3S*  
**elyn yn fan yna de**  
*enemy.N.M.SG+SM PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV be.IM+SM*

God, he was a commando, right, and there was some, you know, island over there and some, what do you call it, and enemy over there, right

(1110) BAG: +< &=laugh yeah@s:cym&eng .

**BAG: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>**  
*aut: yeah.ADV*

(1111) ABE: arglwydd mawr a oedd neb yn barod i fynd yno i chwythu (y)r lle i\_fyny i [//] am bod nhw (y)n dal yn\_ôl er@s:cym&eng er@s:cym&eng y &b ymgyrch fawr (y)ma timod .

**ABE: arglwydd mawr a oedd neb yn barod**  
*aut: lord.N.M.SG big.ADJ and.CONJ be.V.3S.IMPERF anyone.PRON PRT ready.ADJ+SM*  
**i fynd yno i chwythu yr lle i\_fyny**  
*to.PREP go.V.INFIN+SM there.ADV to.PREP blow.V.INFIN the.DET.DEF place.N.M.SG up.ADV*  
**i am bod nhw yn dal yn\_ôl er<sub>E</sub><sup>C</sup> er<sub>E</sub><sup>C</sup>**  
*to.PREP for.PREP be.V.INFIN they.PRON.3P PRT continue.V.INFIN back.ADV er.IM er.IM*  
**y ymgyrch fawr yma timod**  
*the.DET.DEF campaign.N.F.SG big.ADJ+SM here.ADV know.V.2S.PRES*

good lord, and nobody was ready to go there to blow the place up, because they were holding back, er er, this big campaign, you know

(1112) BAG: +< yeah@s:cym&eng .

**BAG: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>**  
*aut: yeah.ADV*

(1113) BAG: +< yeah@s:cym&eng .

**BAG: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>**  
*aut: yeah.ADV*

- (1114) ABE: ac yntau # wedyn xx timod a (we)di &k roid machine\_gun@s:eng yn ei geg # deifio am [?] nofio dan dŵr am [/] am hanner milltir de # i.fyny wedyn de a wedi [?] cymeryd drosodd y pillboxes@s:eng (y)ma a (we)di # saethu pawb a phopeth a (we)di ennill yr ynys &b ben ei hun timod .

**ABE: ac yntau wedyn timod a wedi**  
*aut:* and.CONJ he.PRON.EMPH.M.3S afterwards.ADV know.V.2S.PRES and.CONJ after.PREP

**roid machine\_gun<sup>E</sup> yn ei geg**  
*give.V.INFIN+SM unk PRT.[or].in.PREP his.ADJ.POSS.M.3S mouth.N.F.SG+SM*

**deifio am nofio dan**  
*dive.V.INFIN for.PREP swim.V.INFIN under.PREP.[or].be.V.1P.PRES.[or].until.PREP+SM*

**dŵr am am hanner milltir de**  
*water.N.M.SG.[or].tower.N.M.SG+SM for.PREP for.PREP half.N.M.SG mile.N.F.SG be.IM+SM*

**i.fyny wedyn de a wedi cymeryd drosodd**  
*up.ADV afterwards.ADV be.IM+SM and.CONJ after.PREP take.V.INFIN over.ADV+SM*

**y pillboxes<sup>E</sup> yma a wedi saethu pawb**  
*the.DET.DEF pillbox.N.PL here.ADV and.CONJ after.PREP shoot.V.INFIN everyone.PRON*

**a phopeth a wedi ennill yr**  
*and.CONJ everything.N.M.SG+AM and.CONJ after.PREP win.V.INFIN the.DET.DEF*

**ynys ben ei hun timod**  
*island.N.F.SG head.N.M.SG+SM his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG know.V.2S.PRES*

and then he [...] you know, and put a machine-gun in his mouth, dived in, swam under water for half a mile, right, up then, right and took over these pillboxes and shot everyone and everything and won the island by himself

- (1115) BAG: +< &=laugh .

- (1116) ABE: ac yn mynd drwy hyn mor lliwgar wsti .

**ABE: ac yn mynd drwy hyn mor lliwgar**  
*aut:* and.CONJ PRT go.V.INFIN through.PREP+SM this.PRON.DEM.SP so.ADV colourful.ADJ

**wsti**  
*know.V.2S.PRES*

and went through this so colourfully, you know

- (1117) BAG: +< ac oeddet ti (y)n gegrwth yn blentyn bach .

**BAG: ac oeddet ti yn gegrwth yn**  
*aut:* and.CONJ be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP unk PRT

**blentyn bach**  
*child.N.M.SG+SM small.ADJ*

and you were a gaping little child

- (1118) ABE: +< argoeledig yeah@s:cym&eng .

**ABE: argoeledig yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>**  
*aut:* unk yeah.ADV

gosh yeah

(1119) ABE: a (we)dyn um@s:cym&eng # pan [//] er@s:cym&eng gafon ni deledu timod .

**ABE:** a wedyn um<sub>E</sub><sup>C</sup> pan er<sub>E</sub><sup>C</sup> gafon ni  
*aut:* and.CONJ afterwards.ADV um.IM when.CONJ er.IM get.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P  
deledu timod  
*televise.V.INFIN+SM know.V.2S.PRES*

and then um, when we got a television, you know

(1120) ABE: xx oedd hynny wan ganol y pumdegau de timod .

**ABE:** oedd hynny wan ganol  
*aut:* be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.SP weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM middle.N.M.SG+SM  
y pumdegau de timod  
*the.DET.DEF fifties.N.M.SG be.IM+SM know.V.2S.PRES*

[...] now that was the mid-fifties, right, you know

(1121) ABE: a finnau (y)n ddisgrifio fel [?] oedden ni (y)n cael y blooming@s:eng teledu (y)ma de # <ac um@s:cym&eng> [//] # a bod isio aerial@s:cym&eng i\_fyny ar y to .

**ABE:** a finnau yn ddisgrifio fel oedden  
*aut:* and.CONJ I.PRON.EMPH.1S+SM PRT describe.V.INFIN+SM like.CONJ be.V.1P.IMPERF  
ni yn cael y blooming<sup>E</sup> teledu  
*we.PRON.1P PRT get.V.INFIN the.DET.DEF blooming.ADV television.N.M.SG.[or].televise.V.INFIN*  
yma de ac um<sub>E</sub><sup>C</sup> a bod isio aerial<sub>E</sub><sup>C</sup> i\_fyny  
*here.ADV be.IM+SM and.CONJ um.IM and.CONJ be.V.INFIN want.N.M.SG aerial.ADJ up.ADV*  
ar y to  
*on.PREP the.DET.DEF roof.N.M.SG*

and me describing how we got this blooming television, right, and um, and that we needed an aerial up on the roof

(1122) ABE: +" oh@s:cym&eng Duw yeah@s:cym&eng dw i (y)n cofio fi achan yn roid ryw aerial@s:cym&eng i\_fyny .

**ABE:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> Duw yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> dw i yn cofio fi  
*aut:* oh.IM name yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN I.PRON.1S+SM  
achan yn roid ryw aerial<sub>E</sub><sup>C</sup> i\_fyny  
*unk PRT give.V.INFIN+SM some.PREQ+SM aerial.ADJ up.ADV*

"oh God yeah, I remember myself, son, putting up some aerial"

(1123) ABE: timod xx mae hyn ymhell cyn i deledu ddod i fodolaeth de timod .

**ABE:** timod mae hyn ymhell cyn i  
*aut:* know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.SP afar.ADV before.PREP to.PREP  
deledu ddod i fodolaeth de  
*televise.V.INFIN+SM come.V.INFIN+SM to.PREP existence.N.F.SG+SM be.IM+SM*  
timod  
*know.V.2S.PRES*

you know [...] this is long before the television existed, right, you know

- (1124) ABE: ond (dy)na o timod .  
**ABE: ond dyna o timod**  
*aut: but.CONJ that\_is.ADV he.PRON.M.3S know.V.2S.PRES*  
 but that's it, you know
- (1125) ABE: dim ots am hynny nag oedd .  
**ABE: dim ots am hynny nag oedd**  
*aut: not.ADV problem.N.M.SG for.PREP that.PRON.DEM.SP than.CONJ be.V.3S.IMPERF*  
 it didn't matter about that, did it
- (1126) ABE: timod oedd [?] yntau ddisgrifio (e)i hun wedyn [?] # yn mynd i\_fyny a  
 [/] a [/] a timod &ee ar yr ysgol fawr (y)ma (y)n\_de timod yeah@S:cym&eng [?]  
 .  
**ABE: timod oedd yntau ddisgrifio**  
*aut: know.V.2S.PRES be.V.3S.IMPERF he.PRON.EMPH.M.3S describe.V.INFIN+SM*  
**ei hun wedyn yn mynd i\_fyny a a**  
*his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG afterwards.ADV PRT go.V.INFIN up.ADV and.CONJ and.CONJ*  
**a timod ar yr ysgol fawr yma**  
*and.CONJ know.V.2S.PRES on.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG big.ADJ+SM here.ADV*  
**yn\_de timod yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>**  
*isn't\_it.IM know.V.2S.PRES yeah.ADV*  
 you know, he described himself then going up and, you know...on this big ladder, right, you know yeah
- (1127) ABE: ac wrth\_gwrs am bod (y)na gymaint o wynt yn chwythu fe chwythwyd yr ystol  
 .  
**ABE: ac wrth\_gwrs am bod yna gymaint o**  
*aut: and.CONJ of\_course.ADV for.PREP be.V.INFIN there.ADV so.much.ADJ+SM of.PREP*  
**wynt yn chwythu fe chwythwyd yr ystol**  
*wind.N.M.SG+SM PRT blow.V.INFIN PRT.AFF blow.V.0.PAST the.DET.DEF unk*  
 and of course, because the wind was blowing so hard, the ladder was blown away
- (1128) ABE: ac yntau wedyn yn hongian fel mwnci # &=laugh ar y to (y)ma .  
**ABE: ac yntau wedyn yn hongian fel mwnci**  
*aut: and.CONJ he.PRON.EMPH.M.3S afterwards.ADV PRT hang.V.INFIN like.CONJ unk*  
**ar y to yma**  
*on.PREP the.DET.DEF roof.N.M.SG here.ADV*  
 and him hanging like a monkey on this roof
- (1129) BAG: +< &=laugh .
- (1130) ABE: timod a ryw bethau fel (yn)a de timod de .  
**ABE: timod a ryw bethau fel yna**  
*aut: know.V.2S.PRES and.CONJ some.PREQ+SM things.N.M.PL+SM like.CONJ there.ADV*  
**de timod de**  
*be.IM+SM know.V.2S.PRES be.IM+SM*  
 you know, and some things like that, right, you know yeah

- (1131) BAG: +< <yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng> [=! laughs] .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
- (1132) ABE: (y)r argoel <oh@s:cym&eng ryw> [?] ddelweddau anhygoel de timod .  
**ABE:** yr argoel oh<sub>E</sub><sup>C</sup> ryw ddelweddau anhygoel  
**aut:** the.DET.DEF omen.N.F.SG oh.IM some.PREQ+SM images.N.M.PL+SM incredible.ADJ  
**de timod**  
*be.IM+SM know.V.2S.PRES*  
 gosh, oh some incredible images, right, you know
- (1133) BAG: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng  
 yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
- (1134) BAG: xx +/- .
- (1135) ABE: +< hollol hollol ddychmygus de .  
**ABE:** hollol hollol ddychmygus de  
**aut:** completely.ADJ completely.ADJ unk *be.IM+SM*  
 completely, completely imaginary, yeah
- (1136) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
- (1137) ABE: ond oh@s:cym&eng ryw beth bach fath â fi timod de .  
**ABE:** ond oh<sub>E</sub><sup>C</sup> ryw beth bach fath â  
**aut:** but.CONJ oh.IM some.PREQ+SM thing.N.M.SG+SM small.ADJ type.N.F.SG+SM as.PREP  
**fi timod de**  
*I.PRON.1S+SM know.V.2S.PRES be.IM+SM*  
 but oh, a little thing like me, you know, yeah
- (1138) BAG: mmm@s:cym&eng # mmm@s:cym&eng .  
**BAG:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup> mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM mmm.IM

- (1139) ABE: ac xx oedd hynna (y)n creu gymaint o argraff mae (we)di effeithio # ar # timod yng # nychymyg creadigol i byth ers hynny de .

**ABE:** ac oedd hynna yn creu gymaint  
*aut:* and.CONJ be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.SP PRT create.V.INFIN so.much.ADJ+SM  
 o argraff mae wedi effeithio ar timod  
*of.PREP impression.N.F.SG be.V.3S.PRES after.PREP effect.V.INFIN on.PREP know.V.2S.PRES*  
 yng nychymyg creadigol i byth ers  
*my.ADJ.POSS.1S imagine.V.INFIN+NM creative.ADJ to.PREP never.ADV since.PREP*  
 hynny de  
*that.PRON.DEM.SP be.IM+SM*

and [...] that created such an impression, it's effected, you know, my creative imagination ever since then, right

- (1140) BAG: +< yeah@s:cym&eng .

**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV

- (1141) BAG: yeah@s:cym&eng # yndy <mae (y)n> [?] # gweld hynna felly efo [?] +// .

**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yndy mae yn gweld hynna  
*aut:* yeah.ADV be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES PRT see.V.INFIN that.PRON.DEM.SP  
 felly efo  
*so.ADV with.PREP*

yeah, yes, you can see that, like with...

- (1142) BAG: bron # faswn i (y)n # taeru bod chdi (y)n # sôn amdana chdi dy hun yn fan (y)na Abel@s:cym&eng &=laugh .

**BAG:** bron faswn i yn taeru  
*aut:* breast.N.F.SG.[or].almost.ADV be.V.1S.PLUPERF+SM I.PRON.1S PRT insist.V.INFIN  
 bod chdi yn sôn amdana chdi  
*be.V.INFIN you.PRON.2S PRT mention.V.INFIN for.me.PREP+PRON.1S you.PRON.2S*  
 dy hun yn fan yna Abel<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*your.ADJ.POSS.2S self.PRON.SG PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV name*

I'd almost swear that you're talking about yourself there, Abel

- (1143) ABE: +< well@s:cym&eng yndy [?] well@s:cym&eng [?] ia hollol xxx .

**ABE:** well<sub>E</sub><sup>C</sup> yndy well<sub>E</sub><sup>C</sup> ia hollol  
*aut:* well.ADV be.V.3S.PRES.EMPH well.ADV yes.ADV completely.ADJ

well it is, well yes exactly [...]

- (1144) BAG: +< <ti (y)n> [/] er@s:cym&eng ti (y)n un da am roid stretch@s:cym&eng ar bethau weithiau &=laugh .

**BAG:** ti yn er<sub>E</sub><sup>C</sup> ti yn un da am  
*aut:* you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP er.IM you.PRON.2S PRT one.NUM good.ADJ for.PREP  
 roid stretch<sub>E</sub><sup>C</sup> ar bethau weithiau  
*give.V.INFIN+SM stretch.SV.INFIN on.PREP things.N.M.PL+SM times.N.F.PL+SM*

you're a good one for putting a stretch on things sometimes

(1145) ABE: +< yndw &b wrth\_gwrs .

**ABE:** yndw wrth\_gwrs  
**aut:** *be.V.1S.PRES.EMPH of\_course.ADV*

I am, of course

(1146) ABE: a timod um@s:cym&eng # ac &o er@s:cym&eng timod [?] mae gen ti gyma(int) [//] # gymaint o gymeriadau ballu timod yn dod acw gyda (y)r nosau ballu timod ac yn deud straeon a ballu ac yn # just@s:cym&eng # well@s:cym&eng cyn &də &ð ə blooming@s:eng dyddiau teledu a ballu de .

**ABE:** a timod um<sub>E</sub><sup>C</sup> ac er<sub>E</sub><sup>C</sup> timod mae  
**aut:** *and.CONJ know.V.2S.PRES um.IM and.CONJ er.IM know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES*  
**gen ti gymaint gymaint o gymeriadau**  
*with.PREP you.PRON.2S so.much.ADJ+SM so.much.ADJ+SM of.PREP characters.N.M.SG+SM*  
**ballu timod yn dod acw gyda yr**  
*suchlike.PRON know.V.2S.PRES PRT come.V.INFIN over.there.ADV with.PREP the.DET.DEF*  
**nosau ballu timod ac yn deud straeon**  
*nights.N.F.PL suchlike.PRON know.V.2S.PRES and.CONJ PRT say.V.INFIN stories.N.F.PL*  
**a ballu ac yn just<sub>E</sub><sup>C</sup> well<sub>E</sub><sup>C</sup> cyn blooming<sup>E</sup>**  
*and.CONJ suchlike.PRON and.CONJ PRT just.ADV well.ADV before.PREP blooming.ADV*  
**dyddiau teledu a ballu de**  
*day.N.M.PL television.N.M.SG.[or].televise.V.INFIN and.CONJ suchlike.PRON be.IM+SM*

and you know, um, and er you know, you've got so many characters and such, you know, coming over in the evenings and such, you know, and telling stories and such, and just, well before the blooming days of the television and such, yeah

(1147) BAG: +< mmm@s:cym&eng # mmm@s:cym&eng .

**BAG:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup> mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** *mmm.IM mmm.IM*

(1148) BAG: mmm@s:cym&eng .

**BAG:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** *mmm.IM*

(1149) ABE: a (we)dyn oedd y [/] y ddawn deud a (y)r celwydd golau a [/] a roid llathen ar bethau i greu story@s:cym&eng allan o # ddim.byd de .

**ABE:** a wedyn oedd y y  
**aut:** *and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF the.DET.DEF*  
**ddawn deud a yr celwydd golau**  
*talent.N.MF.SG+SM say.V.INFIN and.CONJ the.DET.DEF lie.N.M.SG light.N.M.SG*  
**a a roid llathen ar bethau**  
*and.CONJ and.CONJ give.V.INFIN+SM yard.N.F.SG on.PREP things.N.M.PL+SM*  
**i greu story<sub>E</sub><sup>C</sup> allan o**  
*to.PREP create.V.INFIN+SM story.N.SG out.ADV he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP*  
**ddim\_byd de**  
*nothing.ADV+SM be.IM+SM*

and then, there was the gift of the gab and the white lie and stretching things to make stories out of nothing, isn't it

- (1150) BAG: +< mmm@s:cym&eng .  
**BAG:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM
- (1151) BAG: +< mmm@s:cym&eng # mmm@s:cym&eng .  
**BAG:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup> mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM mmm.IM
- (1152) BAG: mmm@s:cym&eng .  
**BAG:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM
- (1153) ABE: ryw ddigwyddiad bach mwya pitw de .  
**ABE:** ryw ddigwyddiad bach mwya pitw de  
**aut:** some.PREQ+SM event.N.M.SG+SM small.ADJ biggest.ADJ.SUP tiny.ADJ be.IM+SM  
the most trivial little incident, isn't it
- (1154) BAG: mmm@s:cym&eng .  
**BAG:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM
- (1155) ABE: ond yng [/ /] # timod yng ngheg ryw straewr go iawn de (y)r argoeddig mae  
(y)r embellishments@s:eng (y)ma (y)n mynd arno fo a (y)r # llathenni o be ti  
(y)n galw o de .  
**ABE:** ond yng timod yng  
**aut:** but.CONJ my.ADJ.POSS.1S.[or].in.PREP know.V.2S.PRES my.ADJ.POSS.1S  
ngheg ryw straewr go iawn de yr  
mouth.N.F.SG+NM some.PREQ+SM unk rather.ADV OK.ADV be.IM+SM the.DET.DEF  
argoeddig mae yr embellishments<sup>E</sup> yma yn mynd  
unk be.V.3S.PRES the.DET.DEF embellishment.N.PL here.ADV PRT go.V.INFIN  
arno fo a yr llathenni o  
on\_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S and.CONJ the.DET.DEF yards.N.F.PL he.PRON.M.3S  
be ti yn galw o de  
what.INT you.PRON.2S PRT call.V.INFIN he.PRON.M.3S be.IM+SM  
but in...you know, in the mouth of a real story-teller, right, gosh these embellishments go on it,  
and the yards of, what you call it, you know
- (1156) BAG: +< mmm@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng #  
yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
- (1157) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV



(1158) ABE: oh@s:cym&eng (y)r argoeledig ti (y)n greu stories@s:cym&eng go iawn de .

**ABE:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yr argoeledig ti yn greu stories<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* oh.IM the.DET.DEF unk you.PRON.2S PRT create.V.INFIN+SM stories.N.PL  
go iawn de  
rather.ADV OK.ADV be.IM+SM

oh dear lord, you create real stories, yeah

(1159) BAG: +< &=laugh .

(1160) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV

(1161) ABE: a timod <dw i newydd> [//] <dw i (we)di> [/] dw i (we)di defnyddio hynny  
de # timod er@s:cym&eng yn # Plas Tan\_(y)\_Bwlch@s:cym&eng pan dw i (y)n mynd  
allan ac yn # paldaruo ac yn stretsio pethau i ryw bobl yeah@s:cym&eng [?]  
timod de [?] .

**ABE:** a timod dw i newydd dw i  
*aut:* and.CONJ know.V.2S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S new.ADJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S  
wedi dw i wedi defnyddio hynny de  
*after.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP use.V.INFIN that.PRON.DEM.SP be.IM+SM*  
**timod** er<sub>E</sub><sup>C</sup> yn Plas Tan\_y\_Bwlch<sub>E</sub><sup>C</sup> pan dw i  
*know.V.2S.PRES er.IM in.PREP name name when.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S*  
**yn mynd** allan ac yn paldaruo ac yn stretsio  
*PRT go.V.INFIN out.ADV and.CONJ PRT blather.V.INFIN and.CONJ PRT.[or].in.PREP unk*  
**pethau** i ryw bobl yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> timod de  
*things.N.M.PL to.PREP some.PREQ+SM people.N.F.SG+SM yeah.ADV know.V.2S.PRES be.IM+SM*

and you know, I've just...I've...I've used that, right, you know, er in Plas Tan-y-Bwlch, when I  
go out and blather and stretch things to some people, yeah, you know right

(1162) BAG: +< yeah@s:cym&eng .

**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV

(1163) BAG: +< mmm@s:cym&eng .

**BAG:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* mmm.IM

(1164) BAG: +< &=laugh .

(1165) ABE: ah@s:cym&eng # &me [//] <mae o (y)n> [?] ffordd gyn i weithiau timod o just@s:cym&eng cadw (y)n [//] # er@s:cym&eng yn hun yn # gall hefyd de .

**ABE:** ah<sub>E</sub><sup>C</sup> mae o yn ffordd gyn  
**aut:** ah.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP way.N.F.SG with.PREP  
 i weithiau timod o  
 I.PRON.1S times.N.F.PL+SM know.V.2S.PRES he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP  
 just<sub>E</sub><sup>C</sup> cadw yn er<sub>E</sub><sup>C</sup> yn hun yn  
 just.ADV keep.V.INFIN PRT.[or].in.PREP er.IM in.PREP self.PRON.SG PRT  
 gall hefyd de  
 be\_able.V.3S.PRES.[or].be\_able.V.2S.IMPER.[or].sane.ADJ+SM also.ADV be.IM+SM

ah, it's a way for me sometimes, you know, of just keeping, er, myself sane, too, right

(1166) ABE: pan ti (y)n mynd allan efo ryw grew@s:cym&eng o (r)heiny xx bloody@s:cym&eng diawlaid mwya di\_ddim weli di ar &ð wyneb daear # wyt ti isio ryw (y)chydig bach o +/- .

**ABE:** pan ti yn mynd allan efo ryw  
**aut:** when.CONJ you.PRON.2S PRT go.V.INFIN out.ADV with.PREP some.PREQ+SM  
 grew<sub>E</sub><sup>C</sup> o rheiny bloody<sub>E</sub><sup>C</sup> diawlaid mwya  
 grew.SV.INFIN.[or].crew.N.SG+SM of.PREP those.PRON bloody.ADJ unk biggest.ADJ.SUP  
 di\_ddim weli di ar wyneb  
 unk see.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM on.PREP face.N.M.SG.[or].face.N.M.SG+SM  
 daear wyt ti isio ryw ychydig bach  
 earth.N.F.SG be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG some.PREQ+SM a\_little.QUAN small.ADJ  
 o  
 he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP

when you're going out with a crew of those [...] most dull bloody devils you'll see on the face of the earth, you need a little bit of...

(1167) BAG: +< mmm@s:cym&eng .

**BAG:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM

(1168) BAG: +< &=laugh .

(1169) BAG: ++ yeah@s:cym&eng ryw &=laugh gyffro (fe)lly .

**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> ryw gyffro felly  
**aut:** yeah.ADV some.PREQ+SM excitement.N.M.SG+SM so.ADV  
 yeah some excitement, like

(1170) ABE: +, humour@s:cym&eng dy hun # i [//] i [//] i # gadw dy # ben de timod .

**ABE:** humour<sub>E</sub><sup>C</sup> dy hun i i i  
**aut:** humour.N.SG your.ADJ.POSS.2S self.PRON.SG to.PREP to.PREP to.PREP  
 gadw dy ben de timod  
 keep.V.INFIN+SM your.ADJ.POSS.2S head.N.M.SG+SM be.IM+SM know.V.2S.PRES

your own humour to keep your head, right, you know

- (1171) BAG: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng hollol .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> hollol  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV completely.ADJ  
 yeah yeah, exactly
- (1172) BAG: +< mmm@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng well@s:cym&eng # hollol .  
**BAG:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> well<sub>E</sub><sup>C</sup> hollol  
*aut:* mmm.IM yeah.ADV well.ADV completely.ADJ  
 mm, yeah, well exactly
- (1173) BAG: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # dw i gwybod # yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> dw i gwybod yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S know.V.INFIN yeah.ADV  
 yeah yeah, I know, yeah
- (1174) ABE: xx (y)n enwedig os ti mynd # ddiwrnod ar\_ôl diwrnod ar\_ôl diwrnod xx a ryw  
 grew@s:cym&eng o ryw bethau sydd mwya # bloody@s:cym&eng +/- .  
**ABE:** yn enwedig os ti mynd ddiwrnod ar\_ôl  
*aut:* PRT especially.ADJ if.CONJ you.PRON.2S go.V.INFIN day.N.M.SG+SM after.PREP  
 diwrnod ar\_ôl diwrnod a ryw grew<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 day.N.M.SG after.PREP day.N.M.SG and.CONJ some.PREQ+SM grew.SV.INFIN.[or].crew.N.SG+SM  
 o ryw bethau sydd  
 he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP some.PREQ+SM things.N.M.PL+SM be.V.3S.PRES.REL  
 mwya bloody<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 biggest.ADJ.SUP bloody.ADJ  
 [...] especially if you're going day after day after day [...] and a group of some things who are  
 the most bloody...
- (1175) BAG: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng  
 yeah@s:cym&eng hollol &=laugh .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> hollol  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV completely.ADJ  
 yeah, yeah, yeah yeah yeah, exactly
- (1176) BAG: ++ sych felly .  
**BAG:** sych felly  
*aut:* dry.ADJ so.ADV  
 dry, like
- (1177) ABE: +, pedantic@s:cym&eng a sych +/- .  
**ABE:** pedantic<sub>E</sub><sup>C</sup> a sych  
*aut:* pedantic.ADJ and.CONJ dry.ADJ  
 pedantic and dry...

- (1178) BAG: xx ia yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** ia yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yes.ADV yeah.ADV yeah.ADV  
 [...] yes yeah, yeah
- (1179) ABE: +, ac er@s:cym&eng yn cwyno am bob.dim .  
**ABE:** ac er<sub>E</sub><sup>C</sup> yn cwyno am bob.dim  
**aut:** and.CONJ er.IM PRT complain.V.INFIN for.PREP everything.PRON  
 and er, who complain about everything
- (1180) BAG: +< mae (y)n sure@s:cym&eng bod chdi (y)n gael nhw fan (y)na (he)fyd .  
**BAG:** mae yn sure<sub>E</sub><sup>C</sup> bod chdi yn gael  
**aut:** be.V.3S.PRES PRT sure.ADJ be.V.INFIN you.PRON.2S PRT get.V.INFIN+SM  
 nhw fan yna hefyd  
 they.PRON.3P place.N.MF.SG+SM there.ADV also.ADV  
 you probably get them there too
- (1181) BAG: yeah@s:cym&eng hmm@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> hmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV hmm.IM
- (1182) ABE: +< ond timod ti (y)n cael nhw de .  
**ABE:** ond timod ti yn cael nhw de  
**aut:** but.CONJ know.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT get.V.INFIN they.PRON.3P be.IM+SM  
 but you know, you get them, right
- (1183) BAG: mmm@s:cym&eng # ia dw i gwybod .  
**BAG:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup> ia dw i gwybod  
**aut:** mmm.IM yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S know.V.INFIN  
 mm, yes I know
- (1184) BAG: pigo dy frain@s:eng +/ .  
**BAG:** pigo dy frain<sup>E</sup>  
**aut:** pick.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S unk  
 picking your brain...
- (1185) ABE: <dw i (y)n cofio un> [?] +/ .  
**ABE:** dw i yn cofio un  
**aut:** be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN one.NUM  
 I remember one...
- (1186) BAG: [- eng] go on .  
**BAG:** go<sup>E</sup> on<sup>E</sup>  
**aut:** go.V.INFIN on.PREP

(1187) ABE: dw i (y)n cofio ryw dro achan <yn y> [//] ben y Moelwyn@s:cym&eng sti timod .

**ABE:** dw i yn cofio ryw dro  
**aut:** be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN some.PREQ+SM turn.N.M.SG+SM  
**achan yn y ben y Moelwyn<sup>C</sup><sub>E</sub> sti**  
*unk in.PREP the.DET.DEF head.N.M.SG+SM the.DET.DEF name you\_know.IM*  
**timod**  
*know.V.2S.PRES*

I remember one time, mate, on top of the Moelwyn, you know

(1188) BAG: +< yeah@s:cym&eng .

**BAG:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** yeah.ADV

(1189) ABE: a o (y)na ryw grew@s:cym&eng <o &r1 > [//] o ryw # xx Saeson xx .

**ABE:** a o yna ryw  
**aut:** and.CONJ he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP there.ADV some.PREQ+SM  
**grew<sup>C</sup><sub>E</sub> o o ryw Saeson**  
*grew.SV.INFIN.[or].crew.N.SG+SM of.PREP he.PRON.M.3S some.PREQ+SM name*

and there was a group of some [...] English people [...]

(1190) BAG: +< mmm@s:cym&eng .

**BAG:** mmm<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** mmm.IM

(1191) ABE: <ond arglwydd mawr> [=! laughs] # ar # ryw +// .

**ABE:** ond arglwydd mawr ar ryw  
**aut:** but.CONJ lord.N.M.SG big.ADJ on.PREP some.PREQ+SM

but good lord, on some...

(1192) ABE: well@s:cym&eng timod y ddelwedd y ramblwr go iawn sti timod de .

**ABE:** well<sup>C</sup><sub>E</sub> timod y ddelwedd y ramblwr  
**aut:** well.ADV know.V.2S.PRES the.DET.DEF image.N.F.SG+SM the.DET.DEF unk  
**go iawn sti timod de**  
*rather.ADV OK.ADV you\_know.IM know.V.2S.PRES be.IM+SM*

well you know, the true image of the rambler, you know, right

(1193) BAG: yeah@s:cym&eng hmm@s:cym&eng .

**BAG:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> hmm<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** yeah.ADV hmm.IM

- (1194) ABE: ac er@s:cym&eng # isio gwybod bob\_dim am # timod # pethau xxx +// .  
**ABE:** ac er<sup>C</sup><sub>E</sub> isio gwybod bob\_dim  
**aut:** and.CONJ er.IM want.N.M.SG know.V.INFIN everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM  
**am timod pethau**  
for.PREP know.V.2S.PRES things.N.M.PL  
and er, wanted to know everything about, you know, things [...]
- (1195) ABE: a timod # &i &ij timod oedden nhw isio # view@s:eng de .  
**ABE:** a timod timod oedden nhw isio  
**aut:** and.CONJ know.V.2S.PRES know.V.2S.PRES be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P want.N.M.SG  
**view<sup>E</sup> de**  
view.N.SG be.IM+SM  
and you know, you know, they wanted a view, yeah
- (1196) BAG: &=laugh .
- (1197) ABE: oedden nhw (ddi)m isio just@s:cym&eng eistedd lawr am goffee@s:cym&eng .  
**ABE:** oedden nhw ddim isio just<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P not.ADV+SM want.N.M.SG just.ADV.[or].just.ADJ  
**eistedd lawr am goffee<sup>C</sup><sub>E</sub>**  
sit.V.INFIN down.ADV for.PREP coffee.N.SG+SM  
they didn't want to just sit down for a coffee
- (1198) ABE: oedden nhw isio rywle i gael # view@s:eng de .  
**ABE:** oedden nhw isio rywle i  
**aut:** be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P want.N.M.SG somewhere.N.M.SG+SM to.PREP  
**gael view<sup>E</sup> de**  
get.V.INFIN+SM view.N.SG be.IM+SM  
they wanted somewhere to have a view, right
- (1199) BAG: +< mmm@s:cym&eng .  
**BAG:** mmm<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** mmm.IM
- (1200) BAG: +< &=laugh .
- (1201) ABE: timod ?  
**ABE:** timod  
**aut:** know.V.2S.PRES  
you know?

(1202) BAG: ia # a mae view@s:eng yn wahanol i olygfa yn dydy wsti &=laugh sti [=! laughs] &=laugh .

**BAG:** ia a mae view<sup>E</sup> yn wahanol i  
*aut:* yes.ADV and.CONJ be.V.3S.PRES view.N.SG PRT different.ADJ+SM to.PREP

olygfa yn dydy wsti sti  
*scene.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES.TAG know.V.2S.PRES you.know.IM*

yes and view is different to "golygfa", isn't it, you know, you know

(1203) ABE: +< a finnau (y)n cyrraedd top@s:cym&eng y myn(ydd) +/ .

**ABE:** a finnau yn cyrraedd top<sup>C</sup><sub>E</sub> y  
*aut:* and.CONJ I.PRON.EMPH.1S+SM PRT arrive.V.INFIN top.N.SG the.DET.DEF

mynydd  
*mountain.N.M.SG*

and I got to the top of the mountain...

(1204) ABE: +< oh@s:cym&eng yndy tad .

**ABE:** oh<sup>C</sup><sub>E</sub> yndy tad  
*aut:* oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH father.N.M.SG

oh gosh yes

(1205) ABE: +< yeah@s:cym&eng xx fedri di fesur a [/] a [/] a [/] a +// .

**ABE:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> fedri di fesur a  
*aut:* yeah.ADV be\_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM measure.V.INFIN+SM and.CONJ

a a a  
*and.CONJ and.CONJ and.CONJ*

yeah [...] you can measure and...

(1206) BAG: +< &=laugh ia [=! laughs] .

**BAG:** ia  
*aut:* yes.ADV

yes

(1207) ABE: timod property@s:eng (y)dy view@s:eng de .

**ABE:** timod property<sup>E</sup> ydy view<sup>E</sup> de  
*aut:* know.V.2S.PRES property.N.SG be.V.3S.PRES view.N.SG be.IM+SM

you know, a view is property, isn't it

(1208) BAG: +< &=laugh yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng (y)n hollol .

**BAG:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> yn hollol  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV PRT completely.ADJ

yeah yeah yeah yeah, exactly

- (1209) ABE: hollol [?] # y ffordd oedden nhw isio fo .  
**ABE:** hollol y ffordd oedden nhw isio  
**aut:** *completely.ADJ the.DET.DEF way.N.F.SG be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P want.N.M.SG*  
fo  
*he.PRON.M.3S*  
exactly, the way they wanted it
- (1210) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** *yeah.ADV yeah.ADV*
- (1211) ABE: a cyrraedd y top@s:cym&eng de a deud xx +"/ .  
**ABE:** a cyrraedd y top<sub>E</sub><sup>C</sup> de a deud  
**aut:** *and.CONJ arrive.V.INFIN the.DET.DEF top.N.SG be.IM+SM and.CONJ say.V.INFIN*  
and arrived at the top, right, and said [...]
- (1212) ABE: +" dyma ni ta .  
**ABE:** dyma ni ta  
**aut:** *this.is.ADV we.PRON.1P be.IM*  
"here we are then"
- (1213) ABE: +" [- eng] this is your view of the day .  
**ABE:** this<sup>E</sup> is<sup>E</sup> your<sup>E</sup> view<sup>E</sup> of<sup>E</sup> the<sup>E</sup>  
**aut:** *this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2SP view.N.SG of.PREP the.DET.DEF*  
day<sup>E</sup>  
*day.N.SG*
- (1214) ABE: de +" .  
**ABE:** de  
**aut:** *be.IM+SM*  
right
- (1215) BAG: yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** *yeah.ADV*
- (1216) ABE: oh@s:cym&eng oedden nhw (y)n hapus de # hapus de cael y view@s:eng  
of@s:eng the@s:eng day@s:eng de timod de .  
**ABE:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> oedden nhw yn hapus de  
**aut:** *oh.IM be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT happy.ADJ south.N.M.SG.[or].right.N.M.SG.[or].tea.N.M.SG+SM*  
hapus de cael y view<sup>E</sup> of<sup>E</sup> the<sup>E</sup> day<sup>E</sup>  
*happy.ADJ be.IM+SM get.V.INFIN the.DET.DEF view.N.SG of.PREP the.DET.DEF day.N.SG*  
de timod de  
*be.IM+SM know.V.2S.PRES be.IM+SM*  
oh they were happy, weren't they, happy, weren't they, getting the view of the day, right, you  
know yeah



- (1217) BAG: +< &=laugh .
- (1218) ABE: a dyma (y)r bloody@s:cym&eng boy@s:cym&eng (y)ma +// .  
**ABE:** a dyma yr bloody<sup>C</sup><sub>E</sub> boy<sup>C</sup><sub>E</sub> yma  
**aut:** and.CONJ this.is.ADV the.DET.DEF bloody.ADJ boy.N.SG here.ADV  
 and this bloody guy...
- (1219) ABE: real@s:cym&eng pedant@s:cym&eng de timod .  
**ABE:** real<sup>C</sup><sub>E</sub> pedant<sup>C</sup><sub>E</sub> de timod  
**aut:** real.ADJ pedant.N.SG be.IM+SM know.V.2S.PRES  
 a real pedant, right, you know
- (1220) BAG: yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** yeah.ADV
- (1221) ABE: xx +// .
- (1222) ABE: oh@s:cym&eng (y)r arglwydd mawr oedd o ramblwr go iawn de # efo (e)i fap@s:cym&eng bach mewn ryw # beth bach plastic@s:cym&eng a rei [?] hongian ar ei frest o timod de .  
**ABE:** oh<sup>C</sup><sub>E</sub> yr arglwydd mawr oedd o ramblwr  
**aut:** oh.IM the.DET.DEF lord.N.M.SG big.ADJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S unk  
 go iawn de efo ei fap<sup>C</sup><sub>E</sub>  
 rather.ADV OK.ADV be.IM+SM with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S bap.N.SG+SM.[or].map.N.SG+SM  
 bach mewn ryw beth bach plastic<sup>C</sup><sub>E</sub> a  
 small.ADJ in.PREP some.PREQ+SM thing.N.M.SG+SM small.ADJ plastic.N.SG and.CONJ  
 rei hongian ar ei  
 some.PRON+SM hang.V.INFIN on.PREP his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.PRES  
 frest o timod de  
 unk he.PRON.M.3S know.V.2S.PRES be.IM+SM  
 oh dear lord, he was a real rambler, right, with his little map in some little plastic thing and hanging on his chest, you know, right
- (1223) BAG: yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng [=! laughs] .  
**BAG:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
- (1224) ABE: ac um@s:cym&eng # rywun yn gofyn de timod &b be (y)dy enwau (y)r mynyddoedd .  
**ABE:** ac um<sup>C</sup><sub>E</sub> rywun yn gofyn de timod  
**aut:** and.CONJ um.IM someone.N.M.SG+SM PRT ask.V.INFIN be.IM+SM know.V.2S.PRES  
 be ydy enwau yr mynyddoedd  
 what.INT be.V.3S.PRES names.N.M.PL the.DET.DEF mountains.N.M.PL  
 and um, someone asked, right, you know, what the mountains are called

(1225) BAG: +< &=laugh .

(1226) ABE: oedd hi (y)n olygfa anhygoel de timod de .

**ABE:** oedd hi yn olygfa anhygoel de  
**aut:** *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT scene.N.F.SG+SM incredible.ADJ be.IM+SM*  
timod de  
*know.V.2S.PRES be.IM+SM*

it was an incredible view, right, you know yeah

(1227) ABE: ac er@s:cym&eng # duwcs o'n i (ddi)m (we)di bod yn # gweithio (y)n y plas  
ers ryw hir iawn .

**ABE:** ac er<sup>C</sup><sub>E</sub> duwcs o'n i ddim wedi  
**aut:** *and.CONJ er.IM unk be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP*  
bod yn gweithio yn y plas ers ryw  
*be.V.INFIN PRT work.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF unk since.PREP some.PREQ+SM*  
hir iawn  
*long.ADJ very.ADV*

and er, gosh, I hadn't been working at the Plas for very long

(1228) ABE: o'n i (ddi)m yn gyfarwydd efo Eryri beth bynnag de timod .

**ABE:** o'n i ddim yn gyfarwydd  
**aut:** *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT skilled.ADJ+SM.[or].familiar.ADJ+SM*  
efo Eryri beth bynnag de timod  
*with.PREP name thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ be.IM+SM know.V.2S.PRES*

I wasn't familiar with Snowdonia anyway, right, you know

(1229) ABE: ac um@s:cym&eng (y)n dechrau deud +"/ .

**ABE:** ac um<sup>C</sup><sub>E</sub> yn dechrau deud  
**aut:** *and.CONJ um.IM PRT begin.V.INFIN say.V.INFIN*

and um, started to say...

(1230) ABE: +" oh@s:cym&eng <dacw hi> [?] um@s:cym&eng &d um@s:cym&eng #  
Cader\_Idris@s:cym&eng lawr yn fan (a)cw # y Rhinogydd@s:cym&eng yn fan (y)na  
Aran\_Fawddwy@s:cym&eng fan (y)na .

**ABE:** oh<sup>C</sup><sub>E</sub> dacw hi um<sup>C</sup><sub>E</sub> um<sup>C</sup><sub>E</sub> Cader\_Idris<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** *oh.IM unk she.PRON.F.3S um.IM um.IM name*  
lawr yn fan acw y  
*down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM PRT place.N.MF.SG+SM over.there.ADV the.DET.DEF*  
Rhinogydd<sup>C</sup><sub>E</sub> yn fan yna Aran\_Fawddwy<sup>C</sup><sub>E</sub> fan  
*name PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV name place.N.MF.SG+SM*  
yna  
*there.ADV*

"oh that's um Cader Idris down there, the Rhinogydd there, Aran Fawddwy there"

- (1231) ABE: de timod a hyn a llall +" .  
**ABE:** de timod a hyn a llall  
**aut:** *be.IM+SM know.V.2S.PRES and.CONJ this.PRON.DEM.SP and.CONJ other.PRON*  
 right, you know, and this and that
- (1232) ABE: a diawl # o'n i (ddi)m yn gwybod be oedd rei o (y)r lleill (y)ma de timod .  
**ABE:** a diawl o'n i ddim yn gwybod be  
**aut:** *and.CONJ unk be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN what.INT*  
 oedd rei o yr lleill yma de  
*be.V.3S.IMPERF some.PRON+SM of.PREP the.DET.DEF others.PRON here.ADV be.IM+SM*  
**timod**  
*know.V.2S.PRES*  
 and god, I didn't know what some of these other ones were, did I, you know
- (1233) ABE: xx cofio ryw hen story@s:cym&eng myn diawl i .  
**ABE:** cofio ryw hen story<sup>C</sup><sub>E</sub> myn diawl  
**aut:** *remember.V.INFIN some.PREQ+SM old.ADJ story.N.SG insist.V.2S.IMPER unk*  
 i  
*to.PREP*  
 [...] remembered some old story, my goodness
- (1234) ABE: oedd (y)na ryw foy@s:cym&eng # um@s:cym&eng yn arfer mynd ar # dripiaw .  
**ABE:** oedd yna ryw foy<sup>C</sup><sub>E</sub> um<sup>C</sup><sub>E</sub> yn arfer  
**aut:** *be.V.3S.IMPERF there.ADV some.PREQ+SM boy.N.SG+SM um.IM PRT use.V.INFIN*  
 mynd ar dripiaw  
*go.V.INFIN on.PREP unk*  
 there was some guy, um, who used to go on trips
- (1235) ABE: neu # dreifar bus@s:cym&eng oedd o o Drefor@s:cym&eng .  
**ABE:** neu dreifar bus<sup>C</sup><sub>E</sub> oedd o o  
**aut:** *or.CONJ unk bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM be.V.3S.IMPERF of.PREP from.PREP*  
**Drefor<sup>C</sup><sub>E</sub>**  
*name*  
 or, he was a bus driver from Trefor
- (1236) ABE: Motor\_Coch@s:cym&eng # er@s:cym&eng Dic\_Motor\_Coch@s:cym&eng timod .  
**ABE:** Motor\_Coch<sup>C</sup><sub>E</sub> er<sup>C</sup><sub>E</sub> Dic\_Motor\_Coch<sup>C</sup><sub>E</sub> timod  
**aut:** *name er.IM name know.V.2S.PRES*  
 Motor Coch, er Dic Motor Coch, you know

(1237) ABE: a (we)dyn pan oedd hwnnw mynd â ryw griwiau o Saeson o\_gwmpas oedd gynno fo fath â ryw microphone@s:cym&eng bach de timod # ac yn # deud bob mathau o bethau # am enwau (y)r mynyddoedd (y)ma timod .

**ABE:** a wedyn pan oedd hwnnw mynd  
*aut:* and.CONJ afterwards.ADV when.CONJ be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.M.SG go.V.INFIN  
 â ryw griwiau o Saeson o\_gwmpas oedd  
*with.PREP some.PREQ+SM crews.N.M.PL+SM from.PREP name around.ADV be.V.3S.IMPERF*  
 gynno fo fath â ryw  
*with\_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S type.N.F.SG+SM as.CONJ some.PREQ+SM*  
 microphone<sup>C</sup><sub>E</sub> bach de timod ac yn deud  
*microphone.N.SG small.ADJ be.IM+SM know.V.2S.PRES and.CONJ PRT say.V.INFIN*  
 bob mathau o bethau am enwau yr  
*each.PREQ+SM types.N.M.PL of.PREP things.N.M.PL+SM for.PREP names.N.M.PL the.DET.DEF*  
 mynyddoedd yma timod  
*mountains.N.M.PL here.ADV know.V.2S.PRES*

and then when he'd take these groups of English people around, he had like some small microphone, right, you know, and would say all kinds of things about the names of these mountains, you know

(1238) ABE: +" oh@s:cym&eng er@s:cym&eng # cachu iâr mountain@s:eng yn fan (a)cw .

**ABE:** oh<sup>C</sup><sub>E</sub> er<sup>C</sup><sub>E</sub> cachu iâr mountain<sup>E</sup> yn fan  
*aut:* oh.IM er.IM shit.V.INFIN hen.N.F.SG mountain.N.SG PRT place.N.MF.SG+SM  
 acw  
*over.there.ADV*

"oh er, chicken shit mountain over there"

(1239) ABE: timod de +" .

**ABE:** timod de  
*aut:* know.V.2S.PRES be.IM+SM  
 you know, right

(1240) BAG: &=laugh .

(1241) ABE: +< <a finnau (y)n defnyddio> [=! laughs] (y)r un un fath de timod de .

**ABE:** a finnau yn defnyddio yr un un  
*aut:* and.CONJ I.PRON.EMPH.1S+SM PRT use.V.INFIN the.DET.DEF one.NUM one.NUM  
 fath de timod de  
*type.N.F.SG+SM be.IM+SM know.V.2S.PRES be.IM+SM*

and me using the same kind, right, you know yeah

(1242) BAG: yeah@s:cym&eng .

**BAG:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* yeah.ADV

(1243) ABE: &=laugh +"/ .

(1244) ABE: +" <fan (a)cw> [//] er@s:cym&eng &v over@s:eng there@s:eng now@s:eng we@s:eng got@s:eng # um@s:cym&eng # mynydd cachu iâr # um@s:cym&eng # cwd maharan hill@s:eng over@s:eng there@s:eng .

**ABE: fan acw er<sup>C</sup> over<sup>E</sup> there<sup>E</sup> now<sup>E</sup>**  
*aut: place.N.MF.SG+SM over.there.ADV er.IM over.ADV there.ADV now.ADV*

**we<sup>E</sup> got<sup>E</sup> um<sup>C</sup> mynydd cachu iâr um<sup>C</sup> cwd**  
*we.PRON.SUB.1P got.V.PAST um.IM mountain.N.M.SG shit.V.INFIN hen.N.F.SG um.IM unk*

**maharan hill<sup>E</sup> over<sup>E</sup> there<sup>E</sup>**  
*unk hill.N.SG over.ADV there.ADV*

"over there...er over there now we got um chicken shit mountain, um, ram scrotum hill over there"

(1245) BAG: +< &=laugh .

(1246) ABE: timod &=laugh +/ .

**ABE: timod**  
*aut: know.V.2S.PRES*

you know...

(1247) BAG: mae isio gwyneb i wneud hynny does Abel@s:cym&eng &=laugh .

**BAG: mae isio gwyneb i wneud hynny**  
*aut: be.V.3S.PRES want.N.M.SG face.N.M.SG to.PREP make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP*

**does Abel<sup>C</sup>**  
*be.V.3S.PRES.INDEF.NEG name*

you need a straight face to do that, don't you Abel

(1248) ABE: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**ABE: oh<sup>C</sup> yeah<sup>C</sup> yeah<sup>C</sup> yeah<sup>C</sup>**  
*aut: oh.IM yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV*

(1249) ABE: a timod ac [/] ac yn cael andros o hwyl yn fewnol timod yn y mhen de xx deud (r)hein .

**ABE: a timod ac ac yn cael andros**  
*aut: and.CONJ know.V.2S.PRES and.CONJ and.CONJ PRT get.V.INFIN exceptionally.ADV*

**o hwyl yn fewnol timod yn y**  
*of.PREP fun.N.F.SG PRT internal.ADJ+SM know.V.2S.PRES PRT.[or].in.PREP my.ADJ.POSS.1S*

**mhen de deud rhein**  
*head.N.M.SG+NM be.IM+SM say.V.INFIN these.PRON*

and, you know, and having such fun inside, you know, in my head, right [...] saying these

(1250) BAG: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

**BAG: yeah<sup>C</sup> yeah<sup>C</sup> yeah<sup>C</sup> yeah<sup>C</sup>**  
*aut: yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV*

- (1251) BAG: +< a nhwythau (y)n # lyncu o (fe)lly .  
**BAG:** a nhwythau yn lyncu o felly  
**aut:** and.CONJ they.PRON.EMPH.3P PRT swallow.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S so.ADV  
 and them swallowing it, like
- (1252) ABE: a (r)heiny (y)n # timod xx # xx .  
**ABE:** a rheiny yn timod  
**aut:** and.CONJ those.PRON PRT.[or].in.PREP know.V.2S.PRES  
 and them, you know [...]
- (1253) BAG: mmm@s:cym&eng # &=laugh .  
**BAG:** mmm<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** mmm.IM
- (1254) ABE: a dyma (y)r bloody@s:cym&eng boy@s:cym&eng (y)ma ar y diwedd #  
 er@s:cym&eng er@s:cym&eng &a ryw bum munud wedyn +// .  
**ABE:** a dyma yr bloody<sup>C</sup><sub>E</sub> boy<sup>C</sup><sub>E</sub> yma ar  
**aut:** and.CONJ this.is.ADV the.DET.DEF bloody.ADJ boy.N.SG here.ADV on.PREP  
 y diwedd er<sup>C</sup><sub>E</sub> er<sup>C</sup><sub>E</sub> ryw bum munud  
 the.DET.DEF end.N.M.SG er.IM er.IM some.PREQ+SM five.NUM+SM minute.N.M.SG  
 wedyn  
 afterwards.ADV  
 and this bloody guy at the end, er, er, about five minutes later...
- (1255) ABE: er@s:cym&eng timod oedd o (y)n sbïo drwy ei fap@s:cym&eng bob\_dim  
 yeah@s:cym&eng timod ac yn +// .  
**ABE:** er<sup>C</sup><sub>E</sub> timod oedd o yn sbïo  
**aut:** er.IM know.V.2S.PRES be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT look.V.INFIN  
 drwy ei fap<sup>C</sup><sub>E</sub> bob\_dim yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
 through.PREP+SM his.ADJ.POSS.M.3S bap.N.SG+SM.[or].map.N.SG+SM everything.PRON yeah.ADV  
 timod ac yn  
 know.V.2S.PRES and.CONJ PRT.[or].in.PREP  
 er, you know, he was looking through his map and everything, yeah you know, and...
- (1256) BAG: +< yeah@s:cym&eng .  
**BAG:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** yeah.ADV
- (1257) ABE: a mae (y)n dod ato fi yn diwedd # ac yn gofyn de # ac yn deud timod de +//  
 .  
**ABE:** a mae yn dod ato fi  
**aut:** and.CONJ be.V.3S.PRES PRT come.V.INFIN to.him.PREP+PRON.M.3S I.PRON.IS+SM  
 yn diwedd ac yn gofyn de ac yn  
 PRT.[or].in.PREP end.N.M.SG and.CONJ PRT ask.V.INFIN be.IM+SM and.CONJ PRT  
 deud timod de  
 say.V.INFIN know.V.2S.PRES be.IM+SM  
 and he comes to me at the end, and asks, right, and says, you know, right:

- (1258) ABE: +" um@s:cym&eng # you@s:eng know@s:eng you@s:eng said@s:eng that@s:eng # mountain@s:eng +. . .
- ABE:** um<sup>C</sup><sub>E</sub> you<sup>E</sup> know<sup>E</sup> you<sup>E</sup> said<sup>E</sup>  
**aut:** um.IM you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP said.V.PAST  
**that**<sup>E</sup> mountain<sup>E</sup>  
*that.DEM.FAR mountain.N.SG*
- (1259) BAG: +< &=laugh .
- (1260) ABE: +" &=hesitation <that's@s:eng not@s:eng> [//] # not@s:eng what@s:eng it@s:eng says@s:eng here@s:eng on@s:eng the@s:eng map@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
- ABE:** that's<sup>E</sup> not<sup>E</sup> not<sup>E</sup> what<sup>E</sup> it<sup>E</sup>  
**aut:** that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES not.ADV not.ADV what.REL it.PRON.SUB.3S  
**says**<sup>E</sup> here<sup>E</sup> on<sup>E</sup> the<sup>E</sup> map<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E  
*say.V.3S.PRES.[or].says.N.SG here.ADV on.PREP the.DET.DEF map.N.SG yeah.ADV*</sub>
- (1261) BAG: +< &=laugh .
- (1262) ABE: a timod # oh@s:cym&eng raid ti feddwl ar dy draed yn sudden@s:cym&eng iawn (we)dyn .
- ABE:** a timod oh<sup>C</sup><sub>E</sub> raid ti feddwl  
**aut:** and.CONJ know.V.2S.PRES oh.IM necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S think.V.INFIN+SM  
**ar dy draed yn sudden**<sup>C</sup><sub>E</sub> iawn wedyn  
*on.PREP your.ADJ.POSS.2S feet.N.MF.SG+SM PRT sudden.ADJ very.ADV afterwards.ADV*  
 and you know, oh you have to think on your feet very fast then
- (1263) BAG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
- BAG:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
- (1264) ABE: +" oh@s:cym&eng diawl I@s:eng was@s:eng using@s:eng the@s:eng vernacular@s:eng .
- ABE:** oh<sup>C</sup><sub>E</sub> diawl I<sup>E</sup> was<sup>E</sup> using<sup>E</sup> the<sup>E</sup>  
**aut:** oh.IM unk I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST use.V.PRESPART the.DET.DEF  
**vernacular**<sup>E</sup>  
*vernacular.ADJ*  
 "oh hell, I was using the vernacular"
- (1265) BAG: +< &=laugh .
- (1266) ABE: meddai fi de timod de +" .
- ABE:** meddai fi de timod de  
**aut:** say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM be.IM+SM know.V.2S.PRES be.IM+SM  
 I said, right, you know yeah

- (1267) ABE: <oh@s:cym&eng (y)r> [=! sighs] arglwydd mawr de [?] .  
**ABE:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yr arglwydd mawr de  
**aut:** oh.IM the.DET.DEF lord.N.M.SG big.ADJ be.IM+SM  
 oh good lord, right
- (1268) BAG: real@s:cym&eng Abel@s:cym&eng &=laugh .  
**BAG:** real<sub>E</sub><sup>C</sup> Abel<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** real.ADJ name
- (1269) ABE: +< &=laugh .
- (1270) BAG: da iawn .  
**BAG:** da iawn  
**aut:** good.ADJ very.ADV  
 very good
- (1271) ABE: ond timod (dy)na o de .  
**ABE:** ond timod dyna o de  
**aut:** but.CONJ know.V.2S.PRES that.is.ADV of.PREP be.IM+SM  
 but you know, that's it, isn't it
- (1272) ABE: dw i (y)n mwynhau just@s:cym&eng # rhefru weithiau a rhaffu nhw de timod  
 ond [?] +.. .  
**ABE:** dw i yn mwynhau just<sub>E</sub><sup>C</sup> rhefru weithiau  
**aut:** be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT enjoy.V.INFIN just.ADV unk times.N.F.PL+SM  
 a rhaffu nhw de timod ond  
 and.CONJ rope.V.INFIN they.PRON.3P be.IM+SM know.V.2S.PRES but.CONJ  
 I enjoy just ranting sometimes, and stringing lies, right, you know, but...
- (1273) BAG: +< mmm@s:cym&eng .  
**BAG:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM
- (1274) ABE: (dy)na o .  
**ABE:** dyna o  
**aut:** that.is.ADV he.PRON.M.3S  
 there we go